Ibn-al-□azzār, Ah□mad Ibn-Ibrāhīm

Kitāb al- I□timād - BSB Cod.arab. 976

1800 [geschätzt] 1800


Cod. hebr. 116.
EX ELECTORALI BIBLIO-
THECA SERENISS. VTRIVSQ:
BAVARIAE DVCVM.




1

[illegible]

[illegible]

8

פי [illegible] אקי [illegible] ואלאפסנתין · ואלחשנג ואלחנפרי ·
ואל[illegible] מלי · ואל כשות · ואלקאקלה ·
[illegible]קון · ואל ב[illegible] אחר שנבר · ואלקרונגבין · ואלכמון ·
[illegible]קאקלה · ושונ[illegible] ואל ביאזהיג · ואלדהב · ואלכיה · ולסאן אלתור ·
ואלאמלג · ואלזנגב[illegible] הנדי · ואלשנבל אלרומי · ואלטין · ואלכהרבא · ואל
סנדרוס · ואלשאהתרג · ואל באדרנגויה · ואלזמא · ואלחנא · ואלחשקאקיל ·
ואלשסג · וכזברה אלביר · ואל תרמס · ואכליל אלמלך ·· ואלזופא · ואל אנזרות · ול סק
[illegible]לב · ואלאסטוכודוס · ואלחמץ · ולסאן אלעצאפיר · ואל פלפלמויה · ואלשאהתרג ·
[illegible]ניה · ואלמקל · ואלמיעה · ואלאקאקיא · וחגארה אלדם · וחגר אליאקות · ואל
[illegible]יעה ואל באדאורד · ואל דרדאר · ואללבלאב · ואל עלק · ואל ינסון · ואל עאקר ·
[illegible] · ואל עקנובא · ואל טרתוזקון · ואל סכוהג · ואל נארמשך · וחגר אלגמשת ·
וחגר [illegible] · ואל עין ארמיני · ואל טין אלמכתום ואל מגרה ··

De simplicibus Medicamentis libri quatuor. Ab[illegible]ioseris. Giaafar.

Joannis Alberti Widmestadij.

קאל [illegible]
אלמ[illegible] פי [illegible]
אלדי אתחד [illegible] עז אתארהא מנה
מתפקין פי דלך כתאבא [illegible] מנפעה מרציה [illegible] אבקראט [illegible] אן
[illegible] פי מתל הדא אלבאב אלכביר אלמנפעה אלעטים [illegible] מנה
ואלאדויה אלא כתאב יסמי דיאסקורידוס ולגאלינוס פאן הדין אלרגלין [illegible]
ואקאמא נלך נאייה בעטהמא פי מא עמלוה מן דלך אלפן גיר אנא וגדנא נמ[illegible]
מא עמלוא [illegible] מן דלך קד לחקה אלתקציר מן גלון נאייה אלמדח מן [illegible]
[illegible] אתדקא אן דיאסקורידוס [illegible] מנאפע אלאדויה ומצ'ארהא ומ[illegible]
ומקאדירהא ולא מקדאר מנהא ולם ידכר [illegible] ולא כמיה קוה כל ואחד מנהא
ולא פי אי דרגה הו מן חרארה או מן ברודה או רטובה או יבוסה פאמא גאלינוס
פאנה דכר קוי אכתרהא ולם יבלג פי דכר מנאפעהא ומצ'ארהא ובדלהא [illegible]
מבלגה בהא ומע הדא אלדי קדמנא פאן כל ואחד מנהמא פאנה פי מעטאק[illegible]
מחדוד פי כתבה לאן מן אתא באסמא שי מן אלעשב [illegible] יתתבע בה כמן אתי
בה עלי נאייה אלתמאם . ואלונה אלתאני אן כתירא מן אלאדויה אלתי אלפהא פי [illegible]
כתבהמא מנקולה גיר מערופה פי אללסאן אלערבי וכתיר מנהא מערוף גיר
מוגוד . ואלונה אלתאלת אנהמא תרכא דכר כתיר מן אלאדויה אלמפרדה אלתי לא גנא
לאחד מן אלאטבא ען עלמהא ומערפתהא לעמום מנפעתהא וכתרה אלח[illegible]
אליהא ומא דכראה מן אלעשב מנהא פר כראה מפרקא פי כתב שתי ואמאכן
מכתלפה . פלמא כאן אלאמר פי הדא אלפן מן כד מא דכרנא אתגדרת אלאמר [illegible]
בתאליף כתאב אדכר פיה אלאדויה אלמפרדה אלתי עליהא אעתמאד אלאטבא [illegible]
מנפעה אלאדויה אלקנה פי [illegible] אלבדן ואלחדיך עלי מצ'רתה ואלתקריב [illegible]
[illegible] מנאפעה לאנגא קולה אלאדויה אלתי אתיר אלמומנין [illegible]
אלמנפעה לדכרנה ואלעצמה ואלתנביה עלי אלמצ'רה להם ואלדפע[illegible]

ויחלל אלריאח אלנפכה · וזעם אבקראט אן אלחוס יטלק אלבטן ויכתר אלבול והו רדי
ללעין ודלך אנה למא כאן יחלל אלחלבה עסרא ויגפף אכתר מן קבל דלך יצעף אל
בצר · ואלחוס יקום פי למנע אלהואם ופי נפי אלאוגאע אלבארדה מקאם אלתריאק
וקד סמאה בעץ אלאטבא תריאק אלבל אלבון ולדלך אדא אכתר אדאלק ועמל מנה
צמאד וחלה אן בשראב ותמל עלי נהש אלחיאה או לסעה עקארב נפע מנהא · ואדא
דק אלחוס וכלט בנכדא דסתר ועגן בזית עתיק ועמל מנה צמאד עלי לסעה
עקרב נפע אלמס אלי כאן ואבטל לעלה · וזעם דיאסקורידוס אן אלחוס יסכן אלריאח
אלנפכה ויטלק אלבטן ויעינט · ואדא אכל אכתר חב אלקרע בגלאפה ויזיד אלבול
וינפע מן ענוה אלכלב אלכלב ומן יתגיר אליתרב מן רגי לם יעהד מרבה ויתפי
קנבה אלריק · וינפע מן אלסעאל אלמתקאדם אדא אכל ניא ומשויא אן מסלוקא · ואדא
דק אלחוס ועגן באלכל וזרע עלי אלאעצא אלתי פיהא ריטובה מנהמעה נפעה
פאנה ילטפהא ויחללהא ויחלל ורמהא אדא כאן דלך מן אלבלגם ואלברד · ואדא דק
מע אלכל ואלמלח ואעמל תם ויזרע עלי אלנורם אלמאכול נפעה · ואדא טבך מעורק
אלבנדר ואלכבר ואמסך מאוה פי אלפם נפע מן וגע אלאסנאן אלעארץ מן אלברד
ואלרטובה · ואן שוי אלחוס עלי אלגמר וזרע עלי אלנורם אלמאכול ודלך בה אלאסנאן
אלעארץ פיהא אלוגע מן אלברד אזאל נעמן פיהא מן אלוגע · ורמאדה קטע אלענוא
אלעארץ מן אלבלגם אלמתולד פי אלמעדה בתחלילה איאה ובנשפיפה לה · ואדא אחרק
ועגן בעסל ועמל מנה לעוק אברא אלעין אלמתחלל אלמניב בלון אלדם אלמית
אלעארץ תחת אלעין · ואדא דק מן גיר אן יחרק ועגן בכל ועמל נפע מן דא אלתעלב
ואלבהק ואלקואבי ואלבהור אלליגה וקלוח אלראס אלרטב ואלגרב אלמתקרח ואלגבוב
אלתי תכון פי אלראס · ואדא טבך ורקה מע [gap] במא וגלס בה אלמראה פי מא אחר
אלטמת ועדתה אלמשימה · וקד יפעל דלך איצא אדא תדכן בה אן שא אללה ·

אלחוס אלברי יסמי אלאסקרליון · וזעם דיאסקורידוס אנה יסמי חוס אל
חיה · והו שגרה דאת ורק ישבה ורקהא ורק אלמרו והו חנק
אלטיב · ואמא חככת ורקהא שממת להא ראיחה אלחוס והדא אלצנף אמר ואקוי
מן אלחוס אלבסתאני לאן נמי ע באלאשיא אלבריה אקוי מן אלבסתאניה פי אלחראר
ואליבוסה לעדמהא אלמיאה ואכתפאף אלנו אלהאב עליהא · וקותה מסכנה מקויה
ללאעצא אלבאטנה מדרה ללבול ואלטמת · ואדא עצר מאוה והו טרי ושרב אן

נבך והו יאבס ושרב מאוה נפע מן נהש אלהואם ומן שרב אלאדויה אלקתאלה · ואדג
שרב מנה וזן מתקאלין בשראב אלעסל נפע מן אללדע אלעארץ פי אלמעדה ומן
קרחה אלאמעא ומן עסר אלבול אלעארץ מן אלרטובאת אלגליטה אללזגה אלזגאגיה
יקא אלצדר מן אלכימוסאת אלגליטה אללזגה · **אלבלאדר** יסמי באלרומי 382
אנקרדיא והו תמרה אלשביה באלקלב · וקיל שגרה אלמנה
קלב אלטיר ולונה אחמר אלי אלסואד עלי לון אלקלב ופי דאכלה שי שביה באלדם
ומ[illegible] יגלב בסרעה ובחרארה פאעלה פי אלבדן והי מן אלאדויה אלמסתעמלה
יוא[illegible] מן אלין וקד ינבת פי צקליה פי גבל אלנאר · והו חאר יאבס פי אלדרגה אל
ראבעה · והו נאפע מן אלנסיאן ופסאד אלדהן ובמיע אלאמראץ אלבארדה פי אלדמאג
מן אלברד ואלרטובה ובכאצה מע אדהאב אלחפט ויכפע מן ברד אלעצב ואלאמראץ
ולמסה אלאגואף אלסקיה וחדה לון אן יכלט באלאדויה אלעגלה ואלזהב בצמרה · וזעם
בעץ אלאטבא אנה אן שרב וחדה קתל ואן לם יקתל אמרץ אלבדן · וזעם
בעצהם אן בלגה אלא א עדס כמס מראת בנבך ורבע וזנה דהן בלסאן ומסד
וזנה פקט אבנין · **אלבנג** הו זריעה אלשיכראן והו חב צגיר · פמנה אבייץ 384
ומנה אחמר וחבה אסוד ומנה אלהק אלעלו עלי אלארץ דראעא ואכתר
מן דלך לה ורק ואגצאן טוקהא כבאר חרש גיר מרתפעה פיכוד אלכמוי וגמג ורקבה
נהא גירחרש ולהא כבאר אצפר יסמבה כבאר קהא אלחמאר פי אלגלו ורקה כבאר כאדע
סקט אלכבאר כבנג מכאנהא גלאף מלא מן חב צגיר יסבה חב אלכשכאש פי אלקדר
ינבת פי אלחיטאן אלקדימה אלכראיב · פמא כאן מנה אסוד אלבזר או אלעלוק חמרה
פאנהמא רדיאן יורתאן אלאסתגראק פי אלסבאת ואלגנון ויקתלאן ולא מנפעה
פיהמא פי אעמאל אלטב · ויקוההמא אלברד ואליבס פי אלדרגה אלראבעה · ואמא
אלצנף אלאבייץ פליס יהעמל בכלה אלי בזרה אחמר · ואמא אלצנף אלדי בזרה אסוד
פינבגי אן יחדר לאנה אקרהא ואדא שרב מן בזרה אלבנג אלאבייץ דאנק וקול במא
עסל נפע מן אלדם פי אי מוצע כאן · ואן אכל בזר אלבנג ואלאפיון מן כל ואחד בא
קוה פיעגן בעסל או בעסל ויסקי מנה מהל אלבאקלי פאנה ינום וינפע ללנזלה
אלתי תכון פי אלצדר ולוגע אלאדואם ואלאסנאן · ואדא אכל אלבנג וחדה פיעגן ב
בקטראן אלארז נפע לוגע אלאדראס ואלאסנאן אדא חשי בה אלצרס אלמאכול ו
מתקוב · ואן טבך אלבנג בכל ותמצמץ בה סכן אלוגע אלעאר אלמוד · פי אלאסנאן

ורקבה
פסחך

[illegible]

ונבל אגדלי בשן אלה·

אלקול פי אלורד··

אלורד ינפע · אלחמר ואלפץ׳ · והו אלוורדס והו אל

רוזה בל עג׳מיה · והו בארד פי אלדרגה אלאולי יאבס פי אלדרגה אלתאניה לכונה

קאבץ׳ ג׳יד ללמעדה ולא כבד מפתח ללסדד אלכאינה פי אלכבד מן אלחרארה ·

וסחק נאפע ללבכאר אלחאר אלחריף אלעארץ׳ מנהמא · והו ללחלק ג׳יד אדא

יבס מע אלעסל ותגרגר בה · והו מקוי ללאעצ׳א למן כאן חאר אלמזאג ומע

חאר אלמעדה בתבריד אלבכאר פי דאכל אלדמאג · ומא אלורד אלמנער

קאבץ׳ בארד ינפע מן חר אלמעדה ולא כבד ולאלתהאב אלמרק אליתפרא · ואדא אלגן

יבה עלי אלראס יספרע אלשיב · ואדא אכתחל אלגלאב עלי אלורד ואלסכר אלטבר יד

כאן נאפעא לאלתהאב אלחמא אלחארה ולא עטש ולאלתהאב אלמעדה · ואדא נקע

שראב אלורד במא אלורד מנק ועפי מא אלחאר כאן נאפעא מן וגע אלמעדה

אלכאין מן אלחרארה ולאחמי אלחארה ואוגאע אלאמעא ואסהאל אלצפרא ·

וכדלך פעל אלורד אלמרבא · ואדא טבך אלורד אליאבס בשראב כאן נאפעא

לוגע אלראס ולאעין ולאדן ולאלתה אדא תמצמץ בה · ולמקעדה אדא גלס עליה

בריח ולארחם ולמעא אלמסתקים · ואדא טבך ותצ׳מד בה נפע מן אלאוראם

אלחארה אלעארצ׳ה פי אלמראק ומן כלה אלמעדה ולא חמרה · ואמא אלבזר אלדי

פי וסט אלורד פאנה אדא דר עלי אללתה והו יאבס עלי אללתה אלתי תנזל אליהא אלפצ׳ל

כאן נאפעא להא · ואמא אקמאע אלורד פאנהא אדא שרבת קטעת אלאסהאל ונפת

[illegible] מנה [illegible]

[illegible] מן אלצדאע אלעארץ מ[illegible]

[illegible] מע כל נסכב עלי אלראס נ[illegible]

[illegible] אלבדן נפע מן אלורם ואלחר [illegible] מן [illegible]

אל[illegible] אלורד נפע מן אלקרוח אלכתיר[illegible]

אמעאי וכלך ימגלא אדא אחתקן בה · ואדא טלי בה אלבדן נפע מן אלעדק [illegible]

ואדא טלי בה נפע מן אלכראזאת אלגשוה ואלעתה אלגמס פיהא והו באלגמלה נאפע

מן אלקרוח ואלחרק אלטאהר אלבדן ופי אלאחשא · ואדא עמל דהן אלורד באלגלנגבין מנה

דהן אלחבה אלכנרה ודלך אן לה תבריד ויקבצא כתיר לדהן אלורד · ודעם אלאקוא

ידום אנה אדא אתכד מן זהרה אלכרס דהן יקום מקאם דהן אלורד והו אן יוכד

זהרה פילקי ויגעל פי זית אנפאק ומן תם יגעל זהרה אלכרס ויסתעמל · ואגוד

מא יכון אדא סקטת ענה ראיחה זהרה אלכרס · ודכר איצא דהנא אגר יתכד מן

קשר אלתפאח וזעם אנה יקום מקאם דהן אלורד ואיתה אן יוכד מן קשר

תפאח נקי פילקי ויתרך ... מן זית אלאנפאק מתלונה ויוכד פיה ...

איאם ואלתאלתה ליאלי ויעצר וירפע ויסתעמל ענד אלחאגה אלי דהן אלורד ··

אלקול פי אלבנפסג

אגודה אלבנפסג ואת קובאן הפרט מנה אל אגר

ורקה ישבה ורק אלכבאת אכתר מהמתנת ונוארה בסאקה ומנפעה נחו מן

והו נארד פי אכר אלדרגה אלאולי רטב פי אול אלדרגה אלתאניה ומנפעתה אנפע אל

אלמרה אלצפרא אלתי פי אלמעדה ואלאמעא ואלנפע מן אלתהאב אלכאין פיהמא

ומן אלצדאע ואלכמאק אלעארץ ללצביאן אדא אגד בה מא אלחאר וינפע מן דאת

אלגנב ורטובה אלצדר ושמה נאפע מן אלצדאע אלעארץ מן אלמרה אלצפרא

ואלרס אלחאר · ואדא סחק ורק אלבנפסג מע אלדקיק אלשעיר וגעל מרהמא וגעל

עלי אלורם אלחאר או עלי פם אלמעדה אלתי ילדעהא חר אלצדאע נפע מן דלך

ואדא ענבך מע אלאבנינג וגעל מאוה עלי אלראס נפע מן אלצדאע אלמתולד מן

אלחר וינפע מן כל חר ינכס ישרך פי אלראס או פי אעצא אלבדן · פאמא אלשראב

אלמתכד מן מא אלבנפסג אלמגבול פי אלמא אלחאר אדא שרב מנה אלסכר

פאנה נאפע מן אלסעאל אלכאין מן אלחאר ואלבהר ואלרוה ואלשוצה ורטב אל

1

[illegible] אנה [illegible] וכד̇לך [illegible]
פאנה [illegible] ינתפע מן אלחר [illegible]
אלאם ויבוס [illegible] אלא [illegible]

אלקול פי אל[illegible]

[illegible] אלרומי

[illegible] יתאלם והו סקוי לגמיע [illegible] ואבג להא תחלל למא [illegible] מן אלבלגם
אלדי [illegible] לה באלאסהאל · ולגאליונוס קולנג פי רסאלתה אלי אגלוקן והו פי אלמתן
קונה אחדאהמא קאבצה ואלאכרי מסהלה ולד̇לך צאר מתי אסתעמל ואלמריץ ליס יגד
אלמעדה בקאבצה [illegible] ועסר תחלל פיחתאג מן לדך שבה באלנמק ולדלך אן
[illegible] אלמסהלה חתי תחלה אלמעדה ותנעקד לדבון באלאסהאל · ואלקוה אל
קאבצה תפיד אלמעדה [illegible] ותקוי ולדלך עלי אלמעדה מנה ואלדי למא
יגדה מן אלתעב [illegible] ומתי אסתעמל [illegible] אלעלה ובעד אן [illegible]
אלמעדה [illegible] לבאסהאל [illegible] קותה אלאפסנתין [illegible]
[illegible] פי אלאסהאל [illegible] אלקוה אלמסהלה [illegible] אלקאבצה [illegible] אל
מסהלה [illegible] ואמא אלקאבצה פי [illegible] אלקוה [illegible] ותקויהא [illegible]
מן [illegible] פתעינהא בד̇לך עלי דפע אלמאדה [illegible] אלמאדה
[illegible] עןן [illegible] ומן [illegible] אלאפסנתין [illegible] אלכבד
[illegible] ולדלך [illegible] אלירקאן · ולים לה [illegible]
אלבלגם · ואדא [illegible] אלאפסנתין [illegible] קבל שרב [illegible] אלבול [illegible] מן אל
[illegible] · ואדא שרב [illegible] אפסנתין [illegible]
[illegible] מן [illegible] · ואדא שרב [illegible] אפסנתין אל[illegible]
[illegible] · ואדא [illegible] והחנך [illegible]
[illegible] · ואדא [illegible] עלי אלא[illegible] אלמאליה [illegible]
[illegible] · ואדא [illegible] מנה [illegible] עלי
[illegible] · ואדא [illegible] פי אלאדן [illegible]
מנה [illegible] · ואדא [illegible] וכלדין
[illegible] פי אלאדן [illegible] · ואדא [illegible] אל
אדן עלי [illegible] · ואדא [illegible] אלאפסנתין [illegible] ורד וחמל

ואלמא ... [illegible] ...

נבאת ונאבת ... [illegible] ... ואלא ענב ...

... מלחה אלאמלי ... [illegible] ... נתין נעמנ לה

... אלגבלי ... [illegible] ... פי אלגו

... ולמאלה ... [illegible] ... נהין ויקד יעם

ונחוה אן ... אלמסתנבתון דליה לבג נדה ... וקד חגשי ...

ויכלט בהא ... קורידנוס אן אלמסתנבתין אלא נשר פי אצנאפהא אלתי ...

אלתי אב ... ואלא ... וליף בזיה וממסכה באלבין ... אן תקבל ...

ואלא ליף פי מאוה אלמא ... מן קריץ אלכבב ולא קרב מנהא ...

נבאן אלאטבא אן כלבון ללהם אלמסתכתין ... אלא ... ללהם ...

ארמיני וקד ... כלבון ללהם אלמסתנבתין ... מן אלגעדה וקד ...

בלל אלמסתנבתין ... וכנא ... אלהליון אלמור ··

אלקול פי אלהליון אלחנתר ··

אלהליון ... באכר פי אלרביע ...

אולי ... פי אלרביע ... וכאנתה אמהאל אלמרה אלצפרא ... אלמעדה

ורבמא ... מנה מא ... וקרב מן אלחמרה וכאן ...

... אן אמהאל אלהליון ... פיה ... פיה

... כאן ... ומן אלטלב ... אנה ... פי

מא אלחאר ... פי ... כאן אמהאלה ... ואלא ... קל אמהאלה ...

... אלכמיה פי ... :

אלהליון אלקני ·

... אלהליון אלאסוד ולא ...

... כל אסוד מנהא ... וגיבה פי ...

אסוד פיהא · ולא ... פי ...

... ולא אסוד מנה ... פי אלרביע אלאולי · וכאנתה אמהאל אלמרה אל

... אלמהולה ... אלצפרא ... מרהין ... אלמעדה ...

אלהליון אלכאנבי ·

אלהליון אלכאנבי ... מן ... אלהליון ...

[illegible]

אלקול פי [illegible]לג ואלהליג·· אלאמלג תמרה מתל
תשבה עיון אלבקר
ולהא נוי מדוור
חאדה [illegible] אלא אנהא עפצה קשרהא השקק [illegible] אליא ועלי הליא [illegible] ו
מסהל [illegible] מנה [illegible] אלי [illegible] ועפצה מר עפץ [illegible] מן [illegible]
הליג· והו [illegible] פי אלדרגה אלאולי· וכאנתה [illegible] אלמעדה ו
מקעדה ואלנפע מן אלבואסיר· והו [illegible] מן אלאנתשאר [illegible]· ואלבלילג
[illegible] כתרה [illegible] פי [illegible]· ועפצה [illegible] עפץ ואלמסהל מנה אלדי
עלי אלכון· [illegible] בלכמן [illegible]· [illegible] אלגיר
אמלג [illegible] מרבב באלעסל [illegible] עפץ [illegible] פי [illegible]
[illegible]·

אלקול פי אלכשות··

אלכשות מרכב מן קוי מכתלפה
ילד אן פיה
מרארה ועפוצה ולדלך צארת
חרארתה פי אלדרגה אלאולי ויבסה פי אלדרגה אלתאניה· ולמא פיה מן אלחרארה ותשיר
אלחרארה [illegible] אלמרה אלצפרא ואן כאן [illegible] פי דלך [illegible] אפתתאחהא
[illegible] אלכבד ואלנואחי [illegible] אלמראר [illegible] אלמעדה אלמראריה ועפוצתה
מנה [illegible] ואלאחד מן [illegible] אלעפונה· [illegible] באלסכנגבין נפע
מן אלחמיאת אלמתקאדמה [illegible] חמיאת אלצביאן· [illegible] עצארתה אלריגב
באלסכנגבין [illegible] אליוקאן [illegible]· [illegible] מן אלחמיאת אלמזמנה
אלמרכבה מן אלבלגם ואלמרה אלצפרא··

אלקול פי אלקאקלה··

אלקאקלה ישבה אלכשות
פי אלאפעאל והו חאר יאבס פי
אלדרגה אלאולי· [illegible] אלגמא· [illegible] מא [illegible] וינפע [illegible]
[illegible] אלכבד [illegible] אלמעדה [illegible]
פיה מן אלמונה [illegible]··

אלנאריקון

קוי [illegible] אפין מלבאן [illegible] מנה [illegible] אנה יגבה פי אול [illegible]

[illegible] בלאד סויד ודאכלה אפין [illegible] אלבאזר [illegible] מן [illegible]

והו [illegible] אחר המר יקמי אלכרז [illegible] ועפתה אן פי [illegible]

[illegible] נא לכבר מנה [illegible] ואחר [illegible] מן

[illegible] כבא [illegible] פי אול מא יאכלן יגד [illegible] מן [illegible]

[illegible] יתגיר [illegible] מא כאן ינגד פיה מן אלחלאוה [illegible] אלתגיר [illegible]

ינהק פיה [illegible] מן אלמראה והו [illegible] פי [illegible] אלאולי [illegible] אלתאנה

[illegible] אלנאנכה [illegible] אלמואסיר [illegible] אלמוס

[illegible] מן [illegible] אלכבד [illegible]

[illegible] פכתס [illegible] מנה [illegible] אלבכן [illegible]

יסקי לקרחה אלריה [illegible] אלמכנבין [illegible]

וחלב [illegible] מן אלאמיאל [illegible] מן [illegible]

[illegible] קוה אלנאריקון מפתחה מנקיה ומפתחה למדק אל

[illegible] אלכבד [illegible]

[illegible] אלעלה [illegible]

[illegible] אלנמאם [illegible] אל

[illegible] אלעקרב פי [illegible] אלעקרב פי

[illegible] אן [illegible]

אלנמאם

יסמי באפריקיה שגרה אלבריה והי שגרה צגירה ודוה

[illegible] מן אלריאע [illegible] ורק [illegible] ורק

[illegible] אחר [illegible] עלי [illegible] אלבקאס [illegible] מן [illegible] קשר

[illegible] ורק [illegible] פי אלנבאתאת [illegible]

[illegible] פי אלדרגה אלאולי [illegible] פי אלדרגה [illegible]

[illegible] מן [illegible] אלכבד [illegible]

[illegible] ורק הדא אלנבאת [illegible]

אלכתיר [illegible] עלי אלקרחה אלעמרה [illegible]

יגעל אלורס ניאה אכתר פי לבר אלנאנק פתבין לכל וקת· ושניו ... ק אן ירס
נמי· נאפע מן אלחמיאת אלמתקא· מק· ובכאנה אלחוי אלמשרוחה באלרבע י· אל
... וקד תעקר שגרה אלנאפת· ערה ותדק ויכרג מאוה ... יגפף וינג ... אן
ואג י· דך חתי יקר ויזלק ענה מא פיה· אן אלמא חתי יבקי אלכאתר מנה כאלנון פיע
מן כלך אלהפל אכר ... כאסך ויגפף פי ... וקו עצארה אלנאפת והי חארה אלי
אלים מאה· לטיפה הנפע מן אוגאע אלכבד וסדדהא ונסא אלטחאל ואלחמיאת
אלמתקאדמה· וזעם בלינוס אן בלד אלנאפת וזנה אסארון וזנה אפסנתין

אלבאבונג

וקו אלבאבונג· וקו באלרומיה חמומאן ותפסירה תפאח
ווג אלארץ· והו חשישה להא אגצאן ואוראק כתיר אלי אלנבוה להא נואר אזיק מא
ען אלכטרה אלי אלצפרה ולהא בזר ונק אנתר· שבה זריעה אלכם ואלק ...
מסתעמל מנה נמיעה והו חאר יאבס פי אלדרגה אלאולי לטיף מפתח מלין
ארכי מנק· וקוה הדא אלנבאת שבקה זהרה מלטפה ואדא שרבת או טבכת ונלס פי
מאיהא אדרת אלטמת ואחדרת אלטמת ... ען אלמעדה ואדרת אלבול ואנזלת אלחצא
וקד יסקי איצא ללנפך ואלקולנג אלריחי לה אלאוש וידהב באלירקאן ויברי מן עגב
אלכבד· וקד יסתעמל טביכהא פי תכמיד אלמיאה· וזעם גאלינוס אן אגל אל
באבונג יסתעמל כתירא יגבך נמא ועסל טבבה ... ירא פיסקי מן אלאסקאס לתו
העבין פי אלריה ואלכבד· וקד יהיג אלטמת ויגכי אלבכן ... ואדא מיזג
אלבאבונג אבבא אלקלאע· וקד יסחק באלדהן ויתמלך בה ללחמיאת אלדאימה··

שקאיק אלנעמאן

צנפאן· מנה ברי ומנה בסתאני· ומן אלבסתאני
מא זהרה אחמר ומנה מא זהרה אלי אלצפרה ולה ורק שבה באלכזברה אלא
אנה ארק תשריפא קריב מן אלארץ· ואמא אלברי פאנה אצגר מן אלבסתאני
ואערץ ורקא מנה ואצלב ורוסה אטול ולון זהרה אחמר קאני ואלבסתאני ואל
ברי מן שקאיק אלנעמאן להמא קוה חארה יאבסה פי אלדרגה אלאולי· ואדא
אכל פלק ... וכלבן מעמהלה שנארה נוק ... מהלה לדן אן הלבה
... בה אלשער ... · ועצארה שקאיק אלנעמאן אדא כתלת
בה אלעין נפעת מן אלצמין· ואדא אכל שקאיק אלנעמאן ... ורקה ... בה

מרקין

קאלורה קי [illegible] פי תרקיק ויבנל אלמרקיק
כלר הק [illegible] פי שקאיק אלגעמאן קד דאב ותאר מאא ונחל
הי נה ואכתב בה פאנה מרטד לא יאתי מן כונה ולא מן קרטאס ו
כתאב ללבשר איצ ואלא אדלה אן ינ בדאקא פאנעלפיה תמנא עדני
ואינל שקאיק אלנעמאן אלאקחואן ולא בלבמאא כבאיא ועצארה דנקי אל
למאב מנא מנכרין והלבוף בו אן אלעין והאטפי מן רץ אלשוק ויקטנ אל
נרץ ויחינ אל נמת יולד אלנולי ואדא עבך בעלי והתמד בה אנזל נראמנ
שן וקד ינבת מן אלאחאר אלתי פיה מן אלקרוח וינקי אלקרוח אלמוסכה

אלבאחר שנג

הו קצב אנאביב לונה אחמר אלי אלסואד ופי נפה
טנקאתלב מנל חלוה מעסלה ונין כל ינבקתין כואה אלכרוף פי
אלבכר והו נין אלנפחה ואלמסתעמל מנה הלך אלינבקאת אלתי פי דאכל הדא
אלקצב דון כואה וקצבה יותא בה מן ארץ אלהנד ומן כאבל ומן אלבצרה וארץ
אלימן והו מעתדל פי מאבין אלחראדה ואלברודה וכבר נאלינוס אן אלדואא
אלמעתדל אלשניה במואזנה אלבנן אלמקר בה אלי לם יקמי בחאר ולא בבאר
ולא בזאבם ולא ברטוב וכאצתה אסהאל אלמרה אלמתבקה והטפיה חרה
אלדם והסכין והנה ואדהאב אלורם אלעארץ מנה והחליל אוראם אלחלק ואנ
הקבני בה מחזונא מעמא עגב אלתעלב ואלמכתאר מנה מא כאן פי קצב
ואסוד נעמה וכאן בראקא רזינא

אלקרנביז

והו נבאת שביה באלעסל נאמד גלי יקטע מן אלסמא 347
מתחבב. ואפעאל אלקרנביז עסל אלנחל. ואכתרה מא יקע עלי שנב אל
חאח ואלחאח שגר ינבת באלשאם וכראסאן ורקה ורק אכליל ושוך אכתר
וכואר אחמר לא ישמי וקד יקע בענה עלי שגר אלנכל. ואלמכתאר
עה מנה מא כאן מנה אביץ כראסאניא והו מעתדל פי אלחר ואלבורד מליין ללבטן
נאפע מן אלחמיאת אלחארה וירטב אלצדר וינפע מן אלמחרורין. וכאצתה
אדרא מרם פי מא אלגאין ואלעטש

אלמרקן

והו אלזאדיך ב
סריאניה ומן אלנאס מן יסמיה אלגדיין והו שי יקע עלי אל

אלחמיס פאדא רעתה אליום דלך אלחמיס הנעלק [illegible] פי גיר שביהא בעבל
אלנעאנג מהעלק באלרצאבה · וזעם דיאסקורידוס אן פאדן הו ענף מן אל
שגר יקאל לה פמוס פאדא ארהעת אלמעז פי ורקהא ילזק בהא מן רטובתה
לאנה שביה באלדבק והו אלעלך אלמתעלק פי לחא אלתוס מנהא · ואקוי אלאדן מא
כאן מנה טיב אלריח לונה אלי אלכצרה מא הו אהדלה לדלך באלנגא לים פיה שי מן אל
זבל ולים באביקה אלאתיכב ונעמה עפץ ולונה אלי אלסואד · והו חאר פי אלדרגה
אלאולי לין מפתח לאפואה אלערוק והו יפתח ויגלא ולים בגנגבא אנה ינפע מן
וגע אלארחאם כלהא · וקד יוקד ידכן בה לאכראג אלמשימה · ואדא וקע פי אל
תריאקאת ואחתמל אכרא מן נצאבה אלאדמאס · ואדא כלט בשראב ודהן אל
אסאפן אלשער ומנע מן אנתהארה · וכדלך אן אנקע אלאדן וחדה פי שראב
עפץ וכלט בה נעמא חסן אלשער · ואדא אכד מן אלאדכר נג ומן אלברשאוגן
כאנן נג וכלט בשראב ודהן אלאם אמסך אלשער אלמתסאקט · ואדא לטך אל
לאדן משראב עלי אתאר אלקרוח ואלאנדמאל שפאהא · ואדא קטר פי אלאדן
מע דהן אלורד אברא אוגאעהא · ואדא שרב בשראב עתיק חבס אלבטן וקד
יכרא בנגלי וקד יקע פי אלאדויה אלמסכנה לאוגאע ואלאדויה אלסעאל ואלזכאם ·

אלקאקלה אלתי תדכל פי אלטיב ··

אלקאקלה
צנפאן פצנף מנהא
חב כביר נחו אלנבק או אכבר קלילא פי דאכלה חב צגיר מרבע טיב אלריח חאר
אלטעם קורסא והו אלדי לה אקמאע וקשר והי אלקאקלה עלי אלחקיקה וקד
תסמא בוא וקד תסמא חמאמא והי בהא מן ארץ אלימן ומנהא מא הו חב צגיר לים לה
אקמאע ולא קשר ישבה באלקאל והי אלקאקלה אלצגירה והו חב לונה כלון
אלקאקלה אלכבירה והו מן נמט טיב אלראיחה חאר אלטעם והמא נמי ע"א
חארין יאבסין פי אלדרגה אלאולי אלא אן אלקאקלה אלכבירה הי אקל חראפה
ואכתר קבצא ואדכא ראיחה ואשד עגמא אלשבאע ולדלך צארת מקויה מעינה
עלי אלהצם נאפעה מן אלנהוע ואלקי · פאדא שרב מנה מן ארבעה קראריט פמא אלרמאן
אלמז בשראב אלורד נפעת מן אלקי אלצפראוי · ואדא שרבת מע אלמאש ו
שרב מא אלשעיר או בשראב אלמיבה או בשראב אלרמאן אלמהכליז באלנענע
נפעת מן אלקי אלעארץ מן אלרטובה · ובלאצה אדא שרבת בקשרהא ואקמאעהא

לא אן קשרהא ואקמאעהא אבד קבלא מן נמיעהא ואכתר הקניה ללמעדה ואמא אלקאקלה אלצגירה פאנהא אשין עלי הקניה אלמעדה ובולך אלהנס ואקוי עלי נשף רטובאת אלחלק ואלינדר ואלמעדה

שוגה אלסום

שוגה אלסום ובאל מריאנה מוסנג הקסע באפריקיה

והי שגרה הנבת עלי סאק ולה ערוק הנעבה שגרה אלמומס ואלמסתעמל מנהא ערוקהא והו אלערק אלחלו ואלאהרה בין אלחמרה ואלצפרה ואל סואד בחמר אללון ורואיחה אלעפר ופיה חראפה מעתדלה אקל מן מזאג אלאנסאן והו ירכב הרטיבא מעתדלא ומעה גלא ולדלך יצאר מפיעא מן אלסעאל וילין אלצדר ויקטע אלריק ואלחלק וימכן אלעטש ואלא טבך ונשי מאוק ועקד בבאנק ולעק מנה רטב אלצדר ונקאה ואלא גלף וסחק וטבך והגמ בה נפע מן אלדאחס ואלא דק אלערוק ואכתחל בה אדהב אלצפרה מן אלעין ואלא אכד אצל אלסום והו נגי פי אלצף פי חתי יאן פהשס ויגב עליה מן אל מאקדר מא יגמרה או אכתר הס יגעל פי אנא ויטבך בנאר לינה חתי יסתכרג עסלה וילקי כאנבק הס יעאד אלי אלנאר ויטבך חתי ינעקד הס יגעל מנה אקרצה וגלף פהלך רבא אלסום ויקאל לה באל מריאנה עמיר סוסנא והו יצלח אלסעאל אתי פי קצבה אלריק ויגבי אן יגעל תחת אללסאן וימץ מאה אולא שרב בעלא ואפק לתהאב אלמעדה ואוגאע אלצדר ומא פיה מן אלאלתהאב כבד ונדב אלמתאנה ווגע אלכלי ואלא אמתבן מאוהא קטעת אלעטש וקד הכלח אגראחאת אדא לטכת בהא והנפע אלמעדה אדא מגנת ואבהלגע מזוג וזעם פיאסקורידוס אן טבך אצל אלסום ואפק מא ועאפקה אלעאריה קאל צאלינוס אלסום כאנתק נפע אלצדר ואלסעאל ובלה וזונה כתירק ויגב וזונה לנה אלזנגבר

אלחינן

מנה מא יעמל מן אלורסין והו ערוק אלכרכס והדא אלצנף מנה יסמי כחל כולאן ובאל רומיה אלרהסין ומנה אלחינן אלימאני והאדנה מן אל ימן ינקל הבינג עימרה אלחינן אדא לק אלורק כמאהו מעא אלשגרה אן אינקע איאמא כתירה נטבך ואכרג מן אלטבך ואשרב אלטבך הפופ עלי אלנאר

ומרחתי יהבן ויזיל מהזל אלעקל. וקד יפעל נגעבר אלזגביל באגניר עבכה
או נגעארה אלספנאכין או נמאיאר אלבקר. ואלגייר מן אלחנין מא אלתהב באלנאר ונזל
ענה ארגא ענה לכן יגנה לנטה [illegible] באלון אלרס וכאן כארבה אחור ואלאכבה
יאקותי אלון רב מאלס יכון וכאנת פיה מרארה וכאן לונה מהזל לון אלזעפראן
מהזל אלחנין אלהנדי כאנה עלי הדה אלצפה. ואלחנין מנעהלל פי אלמרארה ו
בגד יאבכם אלרנה אלתאנה נאת לנמום אלונה ואלקלוח אלמארבה פי אלפם.
ואדא התחנך בה ואפק ורסם אלסלהה ואלקרוח אלמתעפנה ופיה לטאפה וקבץ א
ובלא לנלמה אלניר ויכון גרב אלעין ונכהא ויקטע סילאן אלרטובאת
אלמאירה אליהא סילאנא מזמנא ויואפק אלאדאן אלתי יסיל מנהא אלקיח. ואדא
אחתמל קטע סילאן אלרטובאת סילאנא מזמנא מן אלרחם. ואדא שרב נחתכן
בה נפע מן אלאסהאל אלמזמן וקרחה אלאמעא ולנפת אלדם ואלסעאל וקד ינפע מן
שקאק אלמקעדה וסחוג אלאפכאד ואלאוראם אלנאסיה אלכאינה מע אלאנתפאד
ועבין וקד אלסמאק ליאבס אדא ענבך באלמא אן יזיל עבכה מהזל אלעמל
פי אלבדן יפעל כמא יפעל אלחנין ויואפק מא יואפקה אלחנין ואלתמר אלדי יפעל
מא יפעלה אלורק. וזעם ויאסקורידוס אן קומא באלבלאד אלתי יקאל להא לוקיא
יכונון עצארה אלקנטוריון ויסתעמלונהא מכאן אלחנין ויואפק מא יואפקה
אלחנין. אלפילזהרג באלפארסיה והו מרארה אלפיל בזעמהם ואלגב
גמיע אל
חיואן כלהא באלפארסיה מאהי זהרה. וזעם בעץ
אלאטבא אן אלחנין ובחל כולאן אנמא נעלאן עוצא מן מרארה אלפיל מא לם תוגד
מרארה אלפיל. ולונה אסוד בצפרה והי מרה אלמדאק. וכאצה אלפילזהרג אלקויה
אלמער ואלנפע מן קרוח אלפם ואורנאג ומן אלאוראם אלעפלה ומן אלקרוח
עפנה אלרדיה ואלאדאן אלתי יסיל מנהא אלקיח..

אלקול פי אלדהב

אן אלדהב פי טבעה
348 חאר לטיף. פאמא אלמנצם
אלמפרד הכסר ונצארתה פי אלדהב זנביה. ואלדהב הו אעדל אלאגסאד כלהא וסילב
וראסהא. ואדא דפן פי אלארץ והו נחיח לא יבלטה נמס ניכה לם יגירה אלתראב
ולם יאכל מן גמאק שיא. ואדא סחל אלדהב וכלט באלאדויה נפע מן צעף אל
קלב ואלכנף ואלכפקאן אלעארץ מן אלמרה אלסודא ומן דא אלתעלב וכל אלחיק

ומן כאצה [illegible] אלדי יחתאג אליה פי כון באלדהב תסי ינפע מוגעה וכאן
אמרץ אלבריה · וזכר בעץ אלאואיל אנה אלא אכד כאתם דהב   מנה וכוי בה
מקאליס אלחמאם אלתי אכראגהא לם תפארקהא · וזעם אלכנדי אנה אן כאן
הדא אלדי חכינא בטביעה פי אלדהב פסוף כאן אלדהב כאלמא אוגירה · וזעם
אצחאב אלטלסמאת אן אלדהב אדא כלס נגיר המן אלאחגאר תסי אלכל אלנאר כלן נמחק
תסי עלאה חגר מערק סוארא ובעינה עלי לון אלזגאג והו אלחגר אלמסמי אקלימיא
אלדהב והו כבת אלדהב אדא סוכל פי אולמא יעמל צארג כרג מן אלמעדן · ואקלימיא
אלדהב תנפע מן וגע אלעין ותדהב עגהא אלבאץ אלחארה פיהא ותנפע אלמיאה
אלמתחלבה מן אלעין ותקבץ אלאגפאן אלתי קד אסתרכת ויצר אלאעגבאת ··

אלפצה

פי טבעהא בארדה   יאבסה גאמעה פאן מסהא ריח אלרצאץ
אן ריח אלפצה תכסר ען צ'רב אלמטאלק · והי אצ'א פי אלכמיה מן אלדהב פאן
סחאלה אלפצה וכלטת באלאדויה אלמשרובה נפעת מן כתרה אלרטובאת ומן אל
בלגם אללזג ומן אלעלל אלכאינה מן אלעפונה · ואן דכנת פי אלארץ מן גיר אן
תגיר פי אנך צורת תראבה · ואן שמת אלפצה ריח אלכבריתי אסודת ואלמלח
ינבלהא ויזיד פי גסמהא · ואקלימיא אלפצה הו חגר תסעק והו כבת אלפצה
אולמא תעמל אדא כרגת מן אלמעדן לונהא אצפר משרב באלחמרה · והו ינפע
אקל מן אקלימיא אלדהב ··

אלקול פי אלחשישה אלתי

תסמי לסאן אלתור ·   הדה אלשגרה להא ורק
מע אלארץ פי סטחה כסונה שביהה בכשונה לסאן אלתור · ואנמא אטלק
להא הדא אלאסם לשבההא בלסאן אלתור פי שכלה וכשונתה ולונה · וקוהא
אלחרארה ואלרטובה פי אלדרגה אלאולי · וכאצתהא אנהא אלמרה אלצפרא
ואלנפע מן אלכפקאן אלעארץ מן היגאן אלסודא · ואדא אלקית פי אלשראב חדת
לשארבהא סרור · ואדא טבכת באלמא ושרב טבכהא נפע מן עסר אלבול ונפע
מן כשונה אלחנגרה וכשונה קצבה אלריה ויליין אלצדר וינפע מן אלסעאל ··

אלקול פי אלחנטה

אלחנטה הו גדא   עלי שגר אלנזג ואלבלוט וגירה ·

ועלי אלאגבר · ואלמכתאר מנה מא יכון אטיבהא ראיחה · ואמא גזמא כאן מנהא
לונהא אלי אלסואד מא הו פאנהא ארדא אלאגנאס · וקותהא קאבצ׳ה בארדה תטיב אל
מעדה ותחבס אלקי ותצלח לאוגאע אלארחאם אדא טבכת וג׳לס פי מאיהא · והי נאפעה
אדא וקעת פי אכלאט אל... ואלאדהאן אלתי תחלל אלאעיא · ותנפע אדא סחקת מע אל
ונטלת עלי אלמואצ׳ע אלעשפה מהלל אלאנבאין ואלאנבנין ואלחאבין ·

אלזרנב

אגצאן ורק שגרה עט׳ימה יקאל להא אלזרנב תנבת פי גבל לבנאן
בלא שאס לא תתמר וורקהא טויל בין אלכבירה ואלצגירה תשבה ורק אלכלאף ולון
אלקצבאן בלון אלורק ורטבה ראיחתהא ראיחה אלאתרג ומתל ורקהא ואגצאנהא
פי אלטיב והי חארה יאבסה מחללה ופיהא קוה קאבצ׳ה תחבס אלבטן ·

אלסנבל אלהנדי

אלסנבל צ׳רבאן · הנדי ורומי והי חשישה תנבת פי אלארץ׳
שביהה באלסעד · פאלהנדי יקאל לה פאגאריס אגריאעס · והו אלנארדין והו אפצ׳ל
מן אלרומי ואשרף לאנה אעטר ואדכא ראיחה ואקוי פעלא · ואלמכתאר מנה מא
כאן חדיתא כתיר אלשעב סריע אלאנפראך אצל סנבלה ואפרא ממתליא קצירא מכתנזא
עבק אללון כאנה ראיחתה עטריה שדידה אלדכא ישובהא שי מן ראיחה אלסעד
ואדא מצ׳ג לדהת ראיחתה פי אלפם וקתא טוילא ויטעמה ימיל אלי אלמרארה והו מר
מרכב מן גוהר חאר יאבס לטיף באלקוי וגוהר קאבץ׳ ליס באלעניף ולדלך צארת
חרארתה פי אלדרגה אלאולי ויבסה פי אלתאניה והו צאלח ללכבד ואלמעדה מקוי להמא
נאפע מן אוגאעהא · ואדא שרב טביכהא נקי אלכלי ואלארחאם ואדר אלבול ו
טמת ונפע מן אליַרקאן אלעארץ׳ מן סדה אלכבד ואלמרארה ויגפף אלמואד אל
מתחקנה פי אלראס ואלמואד אלמתחלבה אלי אלמעדה ואלצדר ואלריה וישכן
אלתליע אלעארץ׳ ללמעדה ואלאמעא ויטרד ריאחהא ויזיל אלתהלב אלעארץ׳
ללבדן · ואדא עמל מנה פרזגה ואחתמלתה אלנסא קטעת אלנזף וגפפת אלרטובה אל
סאילה מן אלפרוג · ואדא טבך באלמא ותכמד בה אלנסא אנתפען ואן גלסן פי מאיה
מן אורם אלחאדה אלעארצה ללארחאם · ואדא אחתקן בה אלנסא פתח סדד אל
ארחאם ואדר אלטמת · ואדא טלי עלי אלכלף נקאה · ואדא שרב מע אלמצטכי קוי
אלמעדה וקואה לאנה משגע ללקלב בעטריתה ואעתדאל חרארתה ומקוי לאנ

אלמאיע בקבצה ויזיד פי אלמני לאן פיה מעקבה לרטובה יסירה · ואדא שרב
בשראב נפע מן לסע אלחיאת ואלעקארב · והו ידר עלי אלאנסאן אלבהיגה אלעשק
ואדא אכתחל בה נשף אלרטובאת אלפצליה אלמאלחה פי אלעין ומנע מן אנחדאר
אלאבכאר · **אלסנבל אלרומי** · פאמא אלסנבל אלרומי פהו אלמערוף
באקלטי ויקאל לה נארדס באלאר יקיא והו באלרומי
אסתיעדה בזרלה והו יסמי אלמון ויותי בה מן רומה ולונה אצפר והו מלתף
אדא מססתה הבסר לם לה צלאבה אלהנדי וסנבלה אחמר קציר אלדנב · ויעס
נאיינוס אן קותה מן גנס קוה אלהנדי אלא אנה אצעף מנה אלא פי אלעלאג אלא פי אדרר
אלבול פאן אלרומי פי דלך אקוי · ומן כאצתה אנה אדא שרב בטבך אלאפסנתין
חלל ריאח אלמעדה ואלכבד ואלטחאל ונפע מן אליירקאן ואלעאריץ מן סדד אלכבד
ואלמראר · ואדא שרב בטבך חלל אוראם אלטחאל ונפע מן נהש אלהואם ויגסל
אוגאע אלכלי ואלמתאנה ואדר אלבול ואלטמת · ואדא דק ושרב נקא אלנסא
ואלריח ואלמתאנה ואלאורם בדרור אלבול ואלטמת ·

אלקול פי אלפו ·

ויעסקוס אן אלפו אלסנבל אלרומי ולס יתבת לדלך
ויעס נבט אלנאס אנה בארד · ויקאל אצרון אנה אלנמאמון באלעגמיה והו באלנאס
באלריאניה אלקרינק ויסמי באפריקיה גמתקאולה אלדרקה והאוילהא מגב
ראס והי ערק טויל קשרה בין אלסואד אלי אלביאץ וראיחתה אפץ פי גלטה
אלאבהאם חאר אלטעם וראיחתה חארה פיהא שי מן ראיחה אלנארדין ופי עק
נקלה להא ונק מסתטיל אכתר נין פי עדץ אלאבהאם ינבסט כוק אלארץ ופי
וסטהא עסלוג יעלוא עלי אלארץ שבראן ואכתר פי נלבן אלאבהאם וארק
אזרק אללון פי ראסה קבה פיהא שוך אזרק · ואלמסתעמל מן הדה אלעשב
עורוקהא פקט · וקותהא מסכנה בקוה אלנארדין והי אלמתאנה ואלגורב
ואלרחם ואלימר לאדראר אלבול ואלטמת ומנפעתה לאוגאע אלחאדתה פי
אלגנב ואלימר ··

אלקול פי אלכהרבא

הו אלקהרבא והו אלמרגאג באלעגמיה ודרו
בטרקוס והו אלעטב באלעגמיה
מינבאת אלרוס · והו צמג מאפי אצפר פיה שי מן מראראה יותי בה מן ארץ
אלרוס והו באלכדי יאבס פי אלדרגה אלאולי אכא שרב מנה נצף מתקאל במא בארד

חבס אלדם אלדי ינבעת מן אנקטאע ערק אכבר ויחבס אלנזף מן אי מוצע כאן מן
אלנפת אנבעת · ואדא שרב מנה וזן מתקאל במא באדר או נבאד אלאשרבה אל
באדרה נפע מן כפקאן אלקלב אלכאין מן אלמרה אלצפרא ומן כל מא אחרקה אל
קלב לפם אלמעדה · ואדא שרב מנה סיכאן אלבנג ואלמעדה ויחבס אלתחלב
אלדי יתחלב מן אלראס ואנחדר אלי אלמעדה · וזעם אבו עיסי אלאנדי אנה
יברי מן עסר אלבול · ואדא שרב מע אלמיבכתג נפע מן אוגאע אלמעדה ·
וזעם הנאדרק אן בלל וזן דרהם כהרבא וזן דרהם סנדרוס · וקאל בדיגורס
אן אלכהרבא כאצתה חבס אלדם מן אי מוצע כאן מן אלנפת ובולה וחיאכן מן
אלעין אלארמית והלהא וזנה מן אלסליכה וניצף וזנה מן אלאסטיום אלמקלו ·

אלקול פי אלסנדרוס ·

הו צמג איגתר ישבה אלכהרבא לא אנה ארכן מנה
פיה שי מן מרארה יותי בה מן ארץ אלרום והו שביה אלקוה באלכהרבא ·
וכאצתה איצא חבס אלדם ואלנפע מן אלנפת · ואדא הרכן בה אלאנסאן נפע
אלמעד ואלבלה · ואן אכד סנדרוס ודק אלגאר פכלטא חתי ינלפא נפע מן
אלשקאק אלמזמן אלואגל פי אלחם אלכאין פי אלידין ואלרגלין ובלל אלסנדרוס
הלהא וזנה כהרבא ·

אלשיקשרס

הו אלחבק אלכרמאני והו צניר ורקה צגיר והו חאר פי אלדרגה אלאולי יאבס פי אל
דרגה אלתאלתה · וזעם בעץ אלאטבא אנה באדר יאבס פי אלדרגה אלאולי והו נאפע
ללמחרורין אדא שם בעד אן ירש עליה אלמא אלבארד כאלאכאלי אלשם
אנה פי דאתה חאר וחבה יעקל אלטביעה מן קבל אלחרארה אלחריפיה ארא
שרב מנה וזן מתקאל במא באדר או במא ספרגל והו מקוי ללאעצא ··

347 Ocymu

אלבאדרנגויה

הו אלחבק אלתרנגאן ונאס יסמיה מפרח
קלב אלמחזון · והי שגרה ראיחה ורק יסתעמל מנהא ורקהא ולונהא אגבר
וקצבאנהא צגארה להא ראיחה חסנה אלאתרג לאן קותהא דון קוה אלאתרג
מן קבל אן חרארתהא ויבסהא פי אלדרגה אלאולי וחרארה ורק אלאתרג ויבסה פי
אלדרגה אלתאניה · ואדא אכל אלבאדרנגויה על אלריק נקא אלמעדה אלבארדה
אלרטבה והלגם אלנעאס אלנפלי · והו מפתח אלסדד אלדמאג וכאצתה אלנפע מן

ינפע אלקלב אלמאכע לנשחבה מן אלכוס ויזיל מא יגדה מן אלכפקאן ואלוחשה
ואלפזע מן קבל אלמרה אלסודא ואלבלגם אלמחתרק ··

אלכנאבק ·

הי חבה עדס · ופיהא קוהא מתוסטה מן אלחרארה 349
ואלברד · והי תטיב אלנפס ואלפם ואלמעדה ותחבס אלבטן ותפתח אלסדד אל
חארה פי אסנאן אלאכלה ויזיל בגלי ויפתח אלחצא אלתי פי אלכלי .

אלנשמה

הי אכתר · והו ורק טויל · ישבה אלזרקה אכתר מן זרקה אל
כלאף תשבה ורק אלעדס ואכבר מנה · והי מאילה אלי אלחרארה · ופיהא קוה אל
קבץ יסיר בהא אלחר · והי בהא מן אלחגאז ואליבן ··

שגרה אלחנא

ורקהא עלי אגצאנהא · והו שביה בורק אלזיתון גיר אנה
אוסע קליל ואשד כצרה · ופאגמיק אלחנא הו נואר אלחנא ישבה נואר אלריחאן
אלאנה שנאקיד והו נואר אביץ אלי אלצפרה מתל אלריחה ובקירבה חב אלגלגלאן
פיברג והו אלחנא ולה חב לא יסתעמל · ושגרה אלחנא ואגצאנהא מעתדלה אל
חרארה ופיהא קוה מקבצה · ולדלך אדא מצג אברא מן אלקלאע ואלקרוח אלתי יכון
פי אלפם וינפע מן הנפט אפואה אלרגאן אדא מצגה · ואדא הצמד בהא נפעת מן אל
אורמה אלחארה אדא כאן מע אלשמע אלרטב והן ורד נפעת מן אוגאע אלעצב ואלגן
אלכאין פיה · ויקליב תציבג עלי חרק אלנאר · ואדהנהא אדא סחק וצמדת בהא אל
גבהה מע כל סכן אלצדאע ··

אלחשקחקל

חאר פי אלדרגה אלאולי · רטב פי אלדרגה אלתאניה יזיד
פי אלזכאם ואלנעאט מהיג לבגמאע ולא יחרק בכן חרארה שדידה מן אגל
לטאפה חרארתה ובכאתה אדא כאן מרבא באלעסל

אלעשנג

יגבר מנה צגיר ומנה כביר · לה שוך פי קצבאנה ולון קצבאנה
בכר שהב וורקה צגיר כקיק נגל אכתר ולה נואר אצפר צגיר ישבה נואר אלאספרג
ויחלבה חב אסוד צגיר מתל אלפלפל או אכבר מלוא טעם עפוצה · ויגמע בטן אלגנם

מנפ:

ניס אנה אלטב הו אלנרגאם ולם יתבת דלך · ואלמסתעמל מן אלשוסן אלאביץ ורקה
וזהר נג' אן אצנאפה יסתעמל חנק וינבת פי אלסואחל פי אלאראצ'י אלכתירה והו
כאיר פי אלחר אלדרגה אלאולי · יאבס פי אלדרגה אלתאניה והו נאפע מן קרוח אלפם וגע אל
גנף ישרב אלמטבוך · ואדא הרסמ בה כאן נאפעא ללחמרה ואלנמלה · ואדא דק ורק אל
שוסן וזהר ונקע פי אלשין אמסך אלביאץ אלקוביס ואלחבית · ואדא אכד מן המרה אלשוסן
פדק ונבט והרך עצירה חתי יגמד תם יוכד מנה וזן דאנק פידאב בביאץ אלבידי ואלבאן
ואלבאן אלנסאן ויקטר פי אלשין פאנה נאפע מן אלרתגע ואכתר מן גמיע אוגאע אלשין ונבאתה מן
אלביאץ · ואדא שרב פמרה אלשוסן נפע מן נהש אלרס · ואצל אלשוסן יפתת אלחצאה
מהגאורה פי אלכלי · וזכר דיאסקורידוס אן קומא יזעמון אן אצנאפה אדא עלקת עלי אלגבונה
ואלכי אבטלת פעל אלסחרה · ואלשוסן יעלק מן אלקרון ומן אלחואפר ויכבת אינא מן חנק
וזעם אלכני פי כתאבה פי אלנואס אן מסתעמל מן יעטב בה אצנאף אלהנד ואלפרס ואליונאן
אלקדמא אלנואס פי אצטלאחיק בשראב יתבד באלשוסן · והו אן תוכד אצל אלשוסן פתסחק
בה מתוכק אלריחאן חתי יתהב מנה אלתלת ויבקי אלתלתאן תם יצפי ויגמי אלזבד מן
אלספיראג אלמעמול מן לחום אלדגאג אלמולדה תבאע תלת לבאי תם יעמר ארבע לבאי מן
עציר אלשוסן אלטרי ויטבך תלת רטל פי כל שרבה פאנה ימשי ארבעה או כמסה סוא
מחתרקה ··

פצל אלתאני

תסמי באלפארסיה נרשאושאן ובא
רומיה סמרגבאר
והאוילה שערא כתיר והי שער אל
אלגן ושער אלבנאת · והי תשבה דאת ורק תשבה ורק אלכזבר מששקק אלאטראף ואגצאנהא
סוד צלבה רקאק עליהא שער ואקל ואכתר תשבה אלשער ולים להא סאק ולא זהר ולא
תמר ולא אצל · ינבת בה פי אלשב ויזכר גאלינוס אן הדא אלדוא לטפת חרארתה בגלבה ולא
ברודתה · קאל תלבגנה אן פי אלמזאג אלמתוסט בין אלטרפין אעני אלחראלה ואלברודה · וזעם
דיאסקורידוס אן טביך הדא אלנבאת אדא שרב נפע מן אלרבו ואליירקאן וונע אלבר
ואדא שרב באלשראב נפע מן נהש אלהואם ואלחיאת ומן סילאן אלפצול אלי אלמעדה
ויקלל ידר אלטמת ויבקי אלנפס ויקטע סילאן אלדם וינפע מן וגע אלעדר ואלריח ויכרג מא פיה
מן אלפצול אלכמוצאת אלגליטה אלדגה · ויקל דר עגן אלגנבא אן הדא אלנבאת מן כנהה
אסהאל אלמרה אלצפרא אלתי תערץ פי אלמעדה ואלאמעא · ואדא עמל מנה צמאד עלי דא אל
תעלב ינבת אלשער פיה · ואדא תמל עלי אלכנאזיר חללהא · ואדא כלט בנוכה במא אלרמאן
וגסל בה אלראס נקאה מן אלאבריה ויגפף אלקרוח אלרטבה אלעארצה פיה · וכדלך אדא

ערס וזנה בכפסין וחנטין אבל אלסוס ··

אלמרחנלס

קיהרבא מתחבבק מהלל אלחמץ ביצא אלי אלצפרה יותי—
בהא מן נקקה ומן כראסאן והי אלתי יגבד בהא נביד אלעסל · ויקאל להא אלהרבה · וסמנג׳
נענע אלמאם נהק אלחגר · והו חאר רטב יזיד פי אלמני ויקוי אלבאה ויסמן אלבדן ··

חכליל אלמלך

הו שיא נבאר · והעגף עגלכא באפריקיה נשגרה אלשיח
והו חשיטה דאהורק מדוור מלהס אכבר רכין דאת עביאן דקאק גדא מתהללבלה · אל
ורק ותמרהדא מזאור דקאק מדוורה תשבה אלמנג׳ אלצפאן אלצגאר ופיה חב צגיר
אינער מדוור אדק מן חב אלכרלא · ולא מסתעמל מנה הלך אלאכליל · מן אור אל
אלמדוורה במא שהא · ומזאג הלא אלדוא חאר מעקבנצג יפירה · וזעם דיאסקוהדיו
אנה מלין ללאוראם אלעזרה ללעין ולארחם ולא מקעדה ולא אנתיין אדא עבך ב—
מי בכתן והיצמד בה · ורבמא כלבו מעה עפיקה פיצה או רקיק אלנאקלי או לקיק
אלביקלי או לקיק בזר אלכתאן או גבאר אלרחא ולא כשכאש · ואדא אסתעמל וחלה
עפא אלקרוח אלגמירה אלתי יקאל להא אלשהדיה · ואדא כלט בה עפץ וליף במרא ונשך
בה עלי אלראס מעאלכל ורקן אלורד סכן אלצדע · וזעם דיאסקורידוס אן אכליל אל
מלך מעתדל פי אלחר ולא ברד · וכיפיתה אדאבה אלפיגל ובקלה נאבוגג וכיף ונקורך
אלתין ·

אלסרו

והו שגרה אלארז באלערביה · ויקאל לה באלרומיה
כטליה · והו שגר עיוס אלכמב אמלס ליס לה ורק כורק אלערעאר
והו מתל צגיר אלגוז ולונה יצבה לון גוזבוא בין אלסואד ולאנברה ולא באין ומדאקה
עפץ וכדלך מדאקה גוזהא · ולא מסתעמל מן הדה אלשגרה ורקהא וגוזהא במא פיה
ויגמע מעא אלנפסאן לי אכר אולבל וקת קטאף אלענב · וזעם נענע אלאטבא אן אלסרו
חאר פי אלדרגה אלאולי יאבס פי אלדרגה אלתאניה פיה קבץ קלל · וזעם נרה אנבמחתבג
מן אלחר ולא ברד וקוה אלארז נקוה אלמא · ואדא כאן אלסרו רטבא וויצע עלי אגרח אלער—
אלחמר וינפע מן אלפתק ואנחדאר אלמעא פי אלאנתיין אדא ענע מתל אלמרהם ווצע
עלי כיס אלאנתיין ולדלך אן מן כיפיתה אן יגפף אלאעצא אלתי אדא אצאבתהא אלרטובה
ואכסבהא קוה ונלאבה לאנה פי אלרטובה אלפאעלה ללאסתרכא מן גיר אן יגדב שי
אלאעצא רטובה גריבה · ואמא שרב מן ורק אלסרו מסחוקא בשלי ושי יסיר מן אלמר

אלמרכב מהיא לה אלתי תכתב איקאע אלפעל ומן טבעה אלבגל· ומנה נוע אליה אנק שאהד קומא
יסתעמלון אלמקן פי מואצ׳ע אלחמרה· אמא ואמא בכל מלדונ מחזון מחזוג
מנה הבגו· ענד אלטבין אדאלק והורצב ואלרב בכמר נפע מן כפה אלרס וקלחה אלמטע ולא בגם
אלתי הצאר איקאע אלפעל ועצרה נפס אלתי יתהאג פיהא אלי אלאנתצאב ולא סעט· ואמא עניכה
יפעל מתל דלך· ואדא טבך בכל ובלבן נתרמוס קלעה אהאר אלדין אלשער עק פי אלאפאר
ואדא דק אלורק וכלבן בבל סוד אלשער· ואדא כלבו במוס וזית ערב ויגבעל אלמעדה
קואהא· וקד כי גורם אלטין כמתהה אלקרוח ולא נפע מן גזול אלאהנען אלי אלאנחין
ובללה כלף ונזה ענזרות אחמר··

אנג׳ג׳

אן אלאנג׳ג מן בינג אלחנגיר כא מאיך אלאחמק מן אלנעם לאנה ימיל אלי כל
ענף יצגעבק ולא יכללין ילין נה לאנה מסיב אלאנחלאט מעתר אלגזר סריע אלרגוע מנע
אלהואי אלי נירה· ואדא אצתלתה אלנדר הס אכרג אלי אלהוא מן גר אן ילדען ינכמר ותתפעבק
והו פי נדעה חאר פי אלדרגה אלאולי יאכל פי אלדרגה אלתאניה וירלב פי כתיר מן אלאנח
ויקלע אלתואן ולא אנריה מן אלרתם ויצגע אלנחיה ולא שער כלה· ואדא סחק אלאנגג וגרב
מנה במר לגניף פתח אלמנה פי אלמתאנה וינבג פיהא··

ענזרות

350 הו אלאנזרות· והו באלרומיה סרקקלא והו כחל פארס ויסמי בבא
פי ענזה אנבמופעלם· והו צמג יתאגבה מן בגדס ומנה אצפר ומנה אחמר· והמא יסתעמלון
ופי כנגמה מרארה לבקוה מלוקה ללנראח והו יקבץ וילזק אלקרוח אלטאקבאה שהר
וכאצה אסהאל אלבלגם אללזג ואלכיס· ולא מכתאר מנה מא כאן שבהה באלכאן וקרב פי
לונה מן אלצפרה· והו יקטע אלרמובה אלסאילה אלי אלעין ויכפע מן אלרמד· ואדא אכד אל
אנזרות אלאפין ויחלב עליה מן לבן אלאתן נקדר מא ינמרה ויגר פי אלשמם פי אואני
אלצפאחו ינפ ויכון פי ברקה ומחק וינבל בחרירה פאנה דוא נאפע מן קרוח אלעין ומן
אלרמד· ואדא אכד אוקיה ענזרות ותקבא זעפראן יסחקא מע אלמא ועלי בהמא אלורס
אלבין פי אלרקבה שבה אלכתיר מלבק ואזאק··

דלב

יסמי באלפריאניה דלבא· והו שגר כביר מתהדל גלה ורק שביה מבל בף אלגפגן
ויאנה ורק אלכרום לא אנה אצגר· ומראקה מר עפץ וקשור סמכה גלינה אחמר ולין כגנה

אדא שקק אחמר כלבן ולה נואר צגיר יתחלל בתף אנמר וימכן הדא אלנואר ויבלבה
חב אחמר אנמר פי אלכתאבה ולי אלנבאת כתבה אלכרוע ולא מסתעמל מנה חבה וורקה
ולחא שגרה וזעם גאלינוס אן גוהר שגר אללבלאב מרכב ולס ברודתה ורטובתה
בכתרה מן אלעתיקה כתירא ואדא דק ורקה אלאכצר ועצר מנה שמאר נפע מן גונס
אלרכבתין מנפעה טאהרה קויה ואדא טבך אלעצי מן ורקה בכמר ושמדת בה אלעין
נפע אלרטובה מן אן תסיל פי אלעין ויפשי אלאוראם אלבלגמיה ואלאוראם אלחארה
וקשר אללבלאב אדא טבך באלכל ותמצמץ בה נפע מן אוגאע אלאסנאן והמר אללבלאב
אדא כאן טריא ושרב בכמר נפע מן נהש אלהואס ואדא כלט מע אלשמע נפע מן אל
חראקאת אלחאדה מן חרק אלנאר ורמאד קצבה יגלו ויבדי מן עגתה אלגלד
אדא עגן באלמא ואדא דר עלי אלקרוח אלרטבה גפפהא ואדא עגן אל בורק
אללבלאב הוית מנה אל כפאש וכדי אלאספקלוק ונאליכון אנה ינבגי אן יורק מן
נבאר אלמלתזק בורק אללבלאב פינה דוי לקוה אלריח ולבינתה ואדא שס אגר באל
סמע ובלך באלנהר אדא וקע עליה ואכתר מא הגנבה הדה אלאשגאר פי בנון אלווחב
ולא שגערי אלגאמיה באלשלס ואספקלוק ויעס בעץ אלאנבאת אן נבל ויג אללבלאב וג אל
הין אדא עדס
אלאסטוכודוס
אלאול הדין אלאסם באלרומיה מרפקה אלארואח והו אל
ארשמבאק באפליקיה והי חשישה
דאת ורק דקאק וסאק תעלו עלי אלארץ ריאשן ואכתר ואקל והי שבה שנירה אל
אכליל אלאאן ודקהא אדק מן ורק אלאכליל ואשד סואדא מנה ופי רוס קצבאנה
סנבלה כסנבלה בחבה אלשער והו חריף אלטעם מע מרארה יסירה וקבץ יסיר וגב
לדלך אן יכון מרכבא מן קוי מכתלפה והו מלטף לבתמלד מינפח מנקי לבאוגמאר
לבאחשא כלהא ויקוי אלאעצא אלאצליה ויגפפה נאפע לאוגאע אלצדר מהלל אלזופא
אלאס
הו אלריחאן והו אל
מרדאקוש באלפארסיה והו אלנמסין באלרומיה
והו אלמאסה ואלאס ואן כאן מרכבא מן קוי מכתלפה פאן אלגאלב עלי מזאגה אלברד
פי אלדרגה אלאולי ולא יבס פי אלדרגה אלתאניה ואדא שב ורקה מע אלכמר אלחאר
מן אלתמגע אלי ראס ונפע אלורק יצלח לזבם ויזמק אלמפאצל אלמתרכיה
ואדא נפע עלי כמור אלעגוס אלתי לם תלתחם בעד ונפעהא ויבלג אלנהק ויקטר פי אל
אדן אלתי יסיל מנהא קיח וימור אלשער ויסודה אלורק אדא יפעל לדלך ואדא סחק אל

ורק והו יאבס ואדר עלי אלקרוח ראה אלרטובה ואלבלה ינשפהא וינבת מן גוהרהא
אלגדאר אדא דר עליהא · ואדא דק ודר עלי אלגראח נפעהא · וקד יגסל עלי אל
אלבאב ואל אורבה אלמתעפנה אלראיחה · ואן אחרק ואסתעמל במוס וזית אבדא חרק אלנאר
ואלדאחס · ואדא דק אלורק וסחק ודר עליה מא וכלט בה שי יסיר מן זית אנפאק אוקף ורד
ותגמע בה ואלצק אלקרוח אלרטבה ואלמואצע אלתי יסיל אליהא אלפצול ואסהאל אלמזמן ואל
נמלה ואלחמרה ואלאוראם אלחארה אלעארצה ללאנתיין ואלשרא ואלבואסיר · ואדא דק אלעוד
אלאכצר וצרב בכל ושרב עלי אלראס קטע אלרעאף · פאמא חב אלאס פאן פיה חלאוה לטיפה
וקבצה קויה ומרארה יסירה · פאן אלגאלב פיה מן אלחלאוה גיר נאפע מן אלסעאל אלעארץ
מן אלחרארה מן גיר אן יציר באלגדר ולא באלריה ולעפוצתה גיר נאפע לנפת אלדם ולצאבה אל
אלמזמן מקוי ללמעדה ואלמעא ואלמתאנה ולאן חמאצה אלקבץ ואלעפוצה פיה אכתר מנה
לדלך מסכנא ללדרע אלעארץ ללמתאנה · ואדא עמל מן חב אלאס שראבא נפע מן אנצבאב
אלפצול ורטובאתהא · וטביכה איצא נאפע פיה כמא נאפעא לכרוג אלרחם ולנתו אלעתי יסיל
מן אלחאלקין אלדם ורטובאת מזמנה · ומאוה אדא גסל בה אלשער כתפה וקואה ומנעה מן
אלאנתתאר ושד אלגלדה ונפע מן אלאבריה ואלקרוח אלרטבה · ומעג לואסק ורידום אן מא אל
וינצל מן אלדקוק אלמטבוך יפעל מתל מא יפעל אלחב · ואדא רבב אלאס יסמי אלמרדיאן ואסתעמל
ומנע אנבעאת אלכבוב מעקוד · פינבגי לם יעתבר מן אלחב פקט לאכן מן אלורק איצא .
וגמי עלל מקויה קאבצה מן אלאסקאל כאין מן אלמרה אלצפרא וקרוח אלאמעא לאן מא
יעמל מן אלחבר מתר באלמר ולא באלריח לעדונתה · ואמא לבן אלאס פאנה נפנעה מא כאן
פי גוהרה מרארה ופיה איצא עפוצא יקטע מנה אלאס וקותה קאבצה ולדלך יקטע פי
אלבאטן אלמראהם אלמחללה אלתי תכתס אלגרח ויצלח לחרק אלנאר ולקרוח אלראס ואל פתק
ואלמחב ואלשקאק אלדי יכון פי אלמקעדה ואלבואסיר ואסתרכא אלמפאצל ועצב אלערק
ולכל שי יחתאג אלי קבץ ואסתחצאף · וקד יתכד עצארתה עלי נחו · פמנהא אן יוכד ורק
אלאס אלטרי פידק ויעצר ויכלט עצארתה במתלהא זית אלאנפאק ויטבך חתי ידהב
אלעצארה ויבקי אלדהן · ומנהא אן יטבך ורק אלאס טבכא גיידא חתי יקבל אלמא קותה נעם
ותצפי ויכלט עלי דלך אלמא מתלה זית אנפאק ויטבך חתי ידהב אלמא מתלה אלאול ויצפי פי אנא
זגאג · ומנהא אן יוכד ורק אלאס פינקע פי זית ויטלע שמס חתי יקבל אלדהן קוה אלאס ··

לסאן אלעצאפר

הי חשישה תעלק עלי אלארץ
351 מקדאר דראע דאיהורק ואגצאן ורקהא

אכתר ישבה ורק אלחנא וקצבאנהא ונאק סוד בנברה והנבת באלשאם מע אלזרע ותנמו
פי איאר ולהא נואר מנלב אצפר ואביץ פיסקט קלילא אלנואר ויכלף מוצעה ינאר בין
אלכברה ואלצפרה ותי כלמוזר חבה צפרא פי קדר לסאן אלעצפור ואלכאמן חב אלבנס
עריצה מן נאחיה ודקיקה מן נאחיה ואלמסתעמל מן הדה אלשגרה חבהא והו
חאר לין ובאציתה אלתקויה עלי אלגמאע ואלזיאדה פי אלמני ובדלך אדא עדם גן
מקשר מן קשריה ובנפה וזנה נהמן אתמנה

אלחמאמא

מל המרע עלי אלמא ולא הבגה עשב ולא שבה והסמי אלרטבה ואלמסתע
מנהא זריעתהא ורקהא והי חארה רטבה ושהא שי מן נפבה ובדלך תזיד פי אלמני
ותחרך אלגמאע ויכל בזרהא פי כתיר מן אלגוארשאת אלמקויה לבאה ואדא צמד
בורקהא רטבא נפע אלאוגאע אלמחתאגה אלתספין אלמהא והי ניבה לעלל אלמואנטי ואל

אלשאהתרג

דואב אלמסמי באלרומיה קאפנוס והו אלדוא אלכביר
מנה אלבלאד והו חאר פי אלדרגה אלאולי יאבס פי אלדרגה אל
תאניה והו ראפע ללמעדה מקוי להא מנבה לשהוה אלטעאם מדר ללבול מפתח
לסדד אלכבד ואדא שרב מאווק מעצורא נזר מטבוך כאן נאפעא מן אלגרב ואלחכה
ואל נזר ואסהאל אלמרה אלצפרא אלמחתרקה ותנפי אלדם ובכאצה אדא נקע פיה
מן להא אלאהלילג אלאצפר עלי קדר אלאחתמאל פאן כאן אלאחתראק שדידא פתנקע
פיה אלהלילג אלצפר תלאתה ועס בגורס אן אלשאהתרג כאצתה אלנפע מן
פצול אלבלגם ואל תנקיה ללמעדה ובדלה אדא עדם נכף וזנה סנא ותלתי וזנה גבלנג
אצפר

אלפוה

ערק נבאת לונה לון אחמר ויסתעמלה אל
צבאגין ומן הדא אל נבאת מא ינבת מן גיר אן יזרע ומנה מא יזרע ואצנאפהא התגלב
באלשגר ותתעלק בהא ולהא קצבאן מרבעה כגין ונאק חראכה ראת קשר אכגן מענקד
וינבת להא פי כל עקדה תמאן ורקאת וסבעה וארבע ורק אחרש צגיר ישבה ורק אלחנק
אלעצאדי מתדויר אלראס ויכון פיהא טרף אלעקד נואר אצפר צגיר ואלביאץ פיה
סקטות אניאכה כרג כלפהא חבה במנזלה אלכזברה ואלמסתעמל מנהא עקדהא אל
אנבר והלא אל עדק חאר פי אכר אלדרגה אלאולי ודקאקהא מרה ופיהא עפוצה ותנקיה
ללכבד ולכל פתח ומפתח לסדדהא ויזיר אלבול חתי אנה אנזל אלבול אלשביה באלדם
וקד ינזר אלטמת ויכון אנפעא אלתהתאבג אלתנקיה ודכר ריאסקורידוס אן ערק

ערק אלפוה אדא אחתמל אדר אלטמת ואחדר אלגנין · ואדא לטך בגל עלי אלנהק אדין
אבראה · ומן אלנאס מן יסקיה בעסל ומא כאן מן אוגאע אלכאנה ועדק אלנסא ·

אלמיבח

הו אלסנבתג באלפארסיה · והו אלכשא כהבאן באלסריאניה · והו אל
דבק באלערביה · והו שגרה תעלו עלי אלארץ קדר אלקאמה ואכתר מן דלך ולה כשב לין ·
קשרה אלא אביץ · ולון אגצאנהא אלכיר · ולה ורק מדוור כביר ולה ענב פי ענאקיד
טעמה חלו פי קדר אלגוז ואלנפ יכון אכתר מא יעצר ויטיב ופי דאכלה לזוגה ...
וחבה כחב אלזיתון · יגמע ויגפף פי דר זביב והו אלמסתעמל · והו מתוסט פי מזאגה בין
אלחרארה ואלברודה מסהל ללבלגם ויע אלמחרורין נאפע מן אלסעאל אלמתולד מן אלחר
ואליבס מליין ללטביעה מסתחבה ללבלבה אלחאדה אלקאמעה כרטובתה נאפע ללחרק
אלבוליה מהלל מן לדעה יפרא פי אלכלי ואלמתאנה הכרב ללחאזה מן אלאמעא וגמ
הפעל לדלך נתשנתה בהא באלעדוכה אלתי פיהא ·

אלמיעה

שגרה אלמיעה שגרה גלילה להא כשב ישבה כשב אלעגאב וורק ישבה
ורק אלמראן ולהא תמרה פי גם אכבר מן אלבלוט ישבה עיון אלבקר אלאביץ ועליה
קשראן ויוכל אלנואה מנהא ופיה מזוואה ואלבהא המרה כאלגוזה דסמה יעצר מנהא
דהן · לקשר הדה אלשגרה היא מיעה אליאבסה והיא אלרומיה אלעטירס ומנה הסבבנג
אלמיעה אלסאילה והי באלרומיה באלסריאניה אלאצטרך ובסמו באלרומיה אלאסטרקנג
והו ימוג אפתן מתל אלבאן · והדא אלאלתה אמנאף אלתי דכרנא פאפצלהא אלבנא והי
חארה פי אלדרגה אלאולי יאבסה פי אלדרגה אלתאניה והי מלינה ללבטון נאפעה מן
אלסעאל ואלזכאם ואלנואזל אדא אסתנשק רהאנה · ואן שרב ואחתמל בצופה או בכר
בה אנזל אלחיצה · ודכר גאלינוס אן קוה אלאסטרך מסכנה מלינה מנצגה
מחללה ללסעאל ואלנזלאת ואלזכאם ובחוחה אלצות ואנקטאעה · ואדא שרב
ואחתמל ואפק אנצמאם פם אלרחם ואלצלאבה אלעארצה פיה וידר אלטמת · ואדא
אבתלע מנה שי מע שמג אלבטס לין אלבטן תליינא כפיפא · וזעם בן מאסויה אן
אלמיעה אלסאילה אדא שרב מנהא וזן מתקאלין בהלאלתה אוצק מא חאר אלאבה אל
מפעה · ודכר גאלה אנהא תנפע מן אלגרב ואלקרוח אלטריה אדא המריך בהא מע דהן אל
ורד ·

אקאקיא

תעמל במצר פקט והו רב אלקרט

ויגרדהא הצמג אלמוכה אלמצפיה ורקהא יערף באלקרט ואלמגלק פי ראתהא
ועגימה להא שוך כביר גדיר צלב שהיד אלביאץ פי טולה מוכה עקדא עקדא
ואקלקלא ולהא זהר אביץ ותמרהא מדור מפטוח משאכל לחב אלתרמס וקו פי
ראכל נצף עלי חכאיה חב אלכרוב אלכאין פי נצף אלכרוב והא יכבר אכל מנה אלנלור
פתהא גמעתהא הדה אלמזאגר מעא ורק אלמערוף באלקרט תגעל פי אנא נצב עליה אלמא
פינס פיהא איאמא תם יטבך חתי תנפתח אלורק ואלתמרה חתי יצפא מנה אלכיף תם
יעאד אלמא אלי אלנאר ויטבך חתי ינעקד תם יגבב פי קואריר זגאג שבה אלמחאר
ויתרך חתי יגף והו אלמסתעמל ונעצרה הדה אלתמרה אלמערוף באלאקאקיא ו...
כאנה מן אלתמרה קד אסתחכם נצגהא וכמל נצגהא ועלובתהא כאן לונהא אסוד טולג
ואכתר אשראקא ולם תכון חאבסה ללבטן לאן פיהא עדובה מעהא מן דלך ואדא
כאנת מן תמרה גיר כאמלה ללנצג כאן לונהא יאקותיא אלי חמרה קליל וכאן חאבס
ללבטן אנואע אלמכתאר מן אלאקאקיא מא כאן כדלך וכאן מא אתאהא אלינא מן
אלאקאקיא אנויב ראיחה ואלאקאקיא באלקיה פי אלרגה אלאולי יאבסה פי אלרגה אלתאלתה
וארא עמלת כאנת פי אלרגה אלתאניה יאבסה פי אכר אלרגה אלתאלתה וגסלהא בין תכון
תסחק באלמא מראר ויצב אלמא אלדי יטפו עליהא ולא יזאל יפעל דלך חתי יטהר אלמא
נקיא תם אנה יעמל אקראצא פי אן גסלת הכדא אפאדהא דלך נדוה ויצעף קבצהא
וקלל לדעהא ויגלחת פי אלרויה אלשן פיהא אבהה והי באלרגה גאפה מן גיר אן תכסר
ויערט פי קדר מן טין וגעלת פי אלאתון חתי תחתרק קל ברדהא וקוי תגפיפהא ודכר
דיאסקורידס אן אלאקאקיא תואפק אלחמרה ואלנמלה ואלשקאק ואלתכאס וקרוח אלפם ואלדוחם
ויצלח לבמן אלעין ויקטע סילאן אלדם מן אלרחם סילאנא מזמנא ויריד נתו אלמקעד
ואלרחם אדא גלתה מן כארג ואדא שרבת אחתקן בה עקל אלבטן וחבס נפת אלדם
ותעם בליגורס אן אלאקאקיא כאצתהא אלנפע מן אלאוראם אלחארה ובכלבא ונקה
מן אלתגלל ווזנה מן עלם בקטרה..

חנזרה אלכר

אלכר מעגלל פי אלחר ואלברד ואליבס ואלרטובה וכבארק כביר מן Penna
קצארה ותסרמה כביר מן מררה ותשויה כביר מן מנדרסק וכאנתה אלנפע מן אלרמד
ומן אלכוף ואלתפגע אלדי יכון מן אלמרה אלסודא ודלך אנה יצפי דם אלקלב ויצלח אלדם
אלדי יגלבו פיה ויגפף אלרטובה אלתי פי אלעין לשדה אמתזאג אלעין וזעם ארספונאטס

ארסטאטאליס אן קד וקף עלי נבל אלדר מ בארה ונצארה חתי יציר מא תאתם עלי
גול כהא אלציאק אלדי יכון מן אלבחר ארהבה פי אקב עליה יעלוהא נה ומן כאן בה עראע מן
קבל אנה שאר אלציאב אלשון נספיע כלבן אלמא ארהבבה עוב וכאן שמאוה פי אול
סעוה ועם בעץ אלאונא אן כלה ואן דרהם לובן נור מהקוב ואן דרהם ונצף יצף נגפי.

חגר אליאקות

3.52 אליאקות תלתה אצנאף אלאחמר ואלאצפר ואלכחלי ופי אלאחמר
אשרקהא ואנפסהא והו חגר אדא נפך עליה אלנאר אזדאד חסנא וחמרה ואדא כאנת
פצבגבה פיה נכתה שדידה אלחמרה ונפך עליהא פי אלנאר אנבסטת פי אלחגר פצבגתה מן הלך אל
חגר וחסנתה ואן כאנת פיה נכתה סודא נקץ סואדהא ואלאצפר מן אליאקות אצבר
צבר עלי אלנאר מן אלאחמר פאמא אלכחלי פלא יצבר לה עלי אלנאר בתה עלי חאל ונמי
אואן אליאקות לם יעמל פיהא אלמבארד וזכר ארסטאטאליס אן טבע אליאקות כלה
אלחר ואליבס ועם גירה מן אלאטבא אן אליאקות אלאחמר אקרב אלי אלחר ואלכחלי אקרב
אלי אלברד ואלאצפר מתוסט בינהמא וזכר בעץ אנה ימנע מן נפת אלדם וזכר ארסטאט
אליס אן מן תקלד בחגר או יכתם בה מן אנואע אליאקות תלאתה וכאן פי בלד קד
וקע פיה אלטאעון מנע ענה אן יצחבה מא אצאב אהל דלך אלבלד.

אלשאדנה

Oculeca חשישה הגולי עלי אלארץ דראעא או דראען והי דאת ורק ונזבן
ואנך בורקהא עניר אצגר מן ורק אלבאקלי ונעומה פיה מרארה וקצבאנהא רקיק
כבר פיהא עלאנה כהירק אלעקד ולהא יזהר סמאוי עניר ופי מכאן ללחרארה אדא
סקית תלתה חבאת בזר עניר מהלה סור ללמוחק ופי אצנאף אלחב עבה אלשוך
ואלמסתעמל מנהא אצנאנהא וורקהא ושוכהא וקיארא נפתבקית בכלתהא. וקי
תארה פי אלכונה אלאולי יאנבסה פי אלכונה אלתאנה הגפעמן נעלה אלמערה ו
כבר ואלמויאת אלמהקצמה ואל אוראס אלחארה פי אלמערה. ואלמא שכאעה
ימהל אלקרוח לאן פיה קוה ראפעה באעבדא.

אלבאדאורד

Bedagur אלבאדאורד כאל פארסיה כיח אלורד והי אלעתאור אלברי והו
שוכה עגירה הגול עלי אלארץ דראעא או אקלמן דלך והי דאת ורק כבר אלי נבוה
ואבאיצאנך אמך כלון אלארזה ולבדלך תסמי אלאג שוכה אלביצא. ויכון פי וסטהא עצפר

וחולהא שעירות שוך וקד אשבה כספר והו אלנארגיל והו אלמסתעמל פי אל
אלצנאעה · ורא יחתאג מתל דלך אלי אלד ושעירק פיק מרארה · והו באלגרגיר פי
דרגה אלאולי וינפע מן הכפיפא מעתדלא · ופיה קוה מטלקה מחללה כהא יגער
נאפעא מן אלחמי אלעתיקה אלמתולדה ען אלרטובה · וינפע אלגמיע ואלכזאז ·
ויגע אלמעדה · והו מן אדאמיג ווטע עלי לדע אלהואם · ואדא הדה אלשוכה
נאפע מן אסתרכאק אלבטן קאטע לנפת אלדם · ואדא עמל מנה צמאד קוי
אעצא עלי דפע אלמואד אלמנצבה אליהא ושד אלאוראם אלרכוה · ואדא תמצמץ
במאיה נפע מן וגע אלאסנאן ואללתה · ובדלה אלגארגיר וזנה מא אהלבן ונצף וזנה
זביב מנזוע אלעגם ·

אלדראר ·

יסמי באלעראק שגרה אלבק · והדה אלשגרה ואגצאנהא וקשרהא
באדרד קאבץ פי אלדרגה אלאולי · ואדא תצמד באלורק מסחוקא מכלוטא בכל כתאן
צמחא ללנקרס אלמתקרח ואלבק אלגראחאת · וקשר אלשגרה אלבק ללגראחאת ואלכראננה
מן אלורק · ומא כאן מן קשר הדה אלשגרה גליטא ושרב מנה מקדאר מתקאל במא
באדרד וכמר אסהל בלגמא · ואדא טבך הדה אלקשר באלכל ונטל עלי אלברץ אלהבה
ואדאגב עלי אלשואס אלמנכסרה עבין אלאידי און טבך אלורק אלחמהא פריגא ·

אלבלאב ·

שגרי יתעלק פי אשגאר ובאזראיב ויאת קצבאן ונזק יכגור מתל
קצבאן אלטניא אלקאק כוארה מר פגנה · ולהא נואר נקמע אנג טסקין תסיכלבה
מזוזר כגור תסי יזר פיהא חב צגירא אנגר אסוד · ואלמסתעמל מן הדה אלשגרה
ורקהא ובין קצבאנהא והו חריף פיה עפוצה וחרארה ויבס פי אלדרגה אלאולי מסכב
ללמרה אלצפרא אלמחתרקה · וידקבק בהדב אלדוא לא כהבב אלגרא · וינפע מן וגע
אלכבד ואלורם אלמזיר פיה מן אלרהל כאיגה אדא כאן אלבטן מעתדל ואדא זמבנמלי
עצארתה עלי גיר מטבוכה כאן אטלאקהא ללבטן אכתר ופתחהא ללסדד אקל
ואדתפעת מן תמיאת אלעבן ראת אלאלואר ניק · פאדא טבכת הדה אלעצארה ומנעת
רגותהא כאן אטלאקהא ללבטן אקל ותפתיחהא ללסדד אכתר · ואדא נמע מא אל
לבלאב מע עגב אלתעלב נפע מן אלורם אלבלגמוני פי אלכבד ואלעתא מע יבס
אלבטן ואלרהל ונוהור אלחראדה ואליךקאן · פאן כאן אליבס קלילא פוגלו מיא אל

אלכלאב ליגעף אסהאלה· ואדא דק ורק אלכלאב ולכנה מעה נשא מן כל ויצמד בה
אלגרח נפע מן נהשה ומלתה וורמה· ואן כלט מאוה בדהן ורד וקטר פי אלאדן נפע
אוגאעהא ואכראגה מן אלמדה אלצפרא· ואדא קטר פי אלאנף נפע מן אלראיחה אל
מנתנה אלעארצה פיה ונפל מא בה מן אלאוסאך· ואדא דק וכלט באלמוס וזהן אלורד
נפע מן אחתראק אלנאר· ואמא לבן הדא אלנבאת אלסאיל מנה אדא קטע בגן מן וגע
פאן לה קוה תחרק מחראקא כתירא· ואדא לכן נה אלנסס אלחב באלקמל ואלצבאן· וזעם
אסחק אבן עמראן אן אלכלאב צנפאן· צנף והו אלדקיק פגא ונפה ומנפעה· וצנף
אכר וזה לם סאקא ואגלט ורקא מן אלנוע אלאול· יכרב אדא אכל או שרב מאוה
ויסהל אסהאל אלחו שאת פינבגי אן יתחדר אסתעמאלה פי אלעלאגאת·

אלעליק·

צנף מן אלכלאב· גיר אנה ורקה מתאכל לורק אלורד פי צורתה
ושכלה· ולה תמר ישבה תמר אלתות פי צורתה· ואדא כאנת הדה אלשגרה גיר נציגה
כאנת חארה באעתדאל לאנהא מאילה אלי אלחלאוה קלילא ולהדה אלגהה צארת תולד
ותסהל· ואדא כאנת גיר נציגה כאן אלגוהר אלבארד אלארצי עליהא אגלב ודא כאנת
אלעפוצה ולא חמוצה פיהא אטהר ואקוי· וקוה זהר אלנבאת מתל קוה תמרה באלסוא
ומן אגל דלך צאר נאפעא מן אלאסהאל אלעארץ מן צעף אלמעדה וקרחה אלמעי· וקד
מיז· ... הדא אלנבאת ואטראפה נפע מן אלקלאע וסאיר אלקרוח אלעארצה ללפם·
ואצל הדא אלנבאת מפתח ללחצא אלעארץ ללכלא· ואדא דק ורקה ועמל מנה צמאד
עלי אלמעדה קואהא ומנע מן סילאן אלרטובה אליהא ואדא עמל מנה צמאד עלי אל
עין נפע מן אלנתו אלעארץ להא· ואדא חמל עלי אלבואסר אדהב ורמהא· ואדא חמל
עלי אלראס אבראה אלקרוח אלרטבה אלעארצה פיה· וינבגי אן יחדר מן הדא אלנבאת
זגבהא ותחרהא אלדי יעלוהא לאן מנה נערוק אלריה· ואדא אכלת הדה אלתמרה
קבל אן יכמל נצגהא עקלת אלבטן

אלכנס

אצל הדא אלנבאת אלדי ידעא באל עדניה אלכנס כי חלט יוכל ולחלאותה
חראפה יסירה ועפוצה ובדלך ילסק אלקרוח אלראמיה· ואדא שרב מא טביכה פתח אל
מגאה אלמתולד פי אלכליתין ואלמתאנה· ואדא תצמד בה עצארה בעינהא בצמאד בגיר

בריא שדידא ובזרה ירד אלבול וינפע מן רכאוה אלמעדה ואסתטלאק אלבטן ∴

אלעקיק

זעם ארסטאטאליס אן אגוד אלעקיק מא יותא בה מן בלאד אלימן
ואלמכתאר מנה מא אשבהת חמרתה וצפת צפרתה ואשרק לונה · ופיה תלאתה
כיפיאת · אחדהא אן מן לבס מן אחסנהא חגרא ושרקה או תקלד בה או תכתם ק
בה סכנת חדתה ענד אלכצאם · ואלתאניה אנה מן לבס מן אלעקיק אקלע אלאצראק
אלדי לונה לון אלמא אלדי יתחלב מן אללחם אדא אלקי עליה אלמלח ופיה כטוט ביץ לבס
מנה חגרא קטע נזף אלדם מן אי מוצע אלבדן כאן וכאצה ללנסא אלואתי ידמן
עליהן אלטמת · ואלתאלתה אן אסתיך בהא אדהב ען אלאסנאן צדאיהא ויבוצהא
ואלקלב באלחפר ומנע אלאסנאן אן תכרג מן אצולהא אלדם ·

אלגזע

יסמי אלטין אלאכיר ויעצב בה אלתיאב · ושגרתה מנהא כמתאע :
ומנהא בזי ופיה עפוצה וטמן מרארה והו באדרד קאבץ פי אלדרגה אלאולי יתכנם
אלדם ויגפף אלאבלה ויבלק אלקרוח אלעתיקה ויחלל אלאוראם וישכנהא · ואדא דק
ודקה וכלט בדקיק אלשעיר ודלך עלי אלורם חללה · וזעם בעץ אלנאס אן אלשגרה
אלתי פיהא אלגזע כאנקהא חנם אלדם · וינפע מן אלאוראם אלחארה · ובדלה וזנה מן
דקיק אלשעיר ותלתי וזנה מאמיתא ·

אלקמבח

מנה אלינשו ומנה אלשתוי והו מרכב מן קוי מכתלפה מן 353
מרארה ועפוצה ותפאהה · פאלינשו פי טעמה מרארה ופי ורקה כשונה והו באדר
פי אלדרגה אלאולי יאבס פי נספהא · והו אכתר תקויה ללמעדה ואשד תפתיחא
ללסדד פי אלכבד · ואדא עצר מאוה וגלי ונזעת רגוותה ושרב באלסכנגבין פתח
אלסדד ונקא אלרטובאת אלעפנה ונפע מן אלחמיאת אלמתטאולה · ואדא שרב מא
אלקנדבא מע אלראזיאנג מגלי מצפי מע סכנגבין נפע מן אלחמי אלתי באוקאת
ארבעה עשר יומא מעי רקאן והקל ומע כבס פי אלכבד או פי אלטחאל טנה סדד
ואמא אלקנדבא אלשתוי פאן אלתפאהה עלי טעמה אגלב למנה אקל מרארה
ועפוצה לבדד אלמאן ורטובתה ולדלך צאר ורקה אנעם ואדטב ואלין והו

והו בארד פי אכר אלדרגה אלאולי יאבס פי אולהא מנפע לחרארה אלכבד ואלצפרא
מסכן ללהיב אלחאר אלעארץ פי אלמעדה ואלכבד · ואדא עמל מנה צמאד עלי
אלמעדה קואהא ונפע מן אלכפקאן אלצפראוי · ואדא דק מע דקיק אלשעיר וקטר
עליה שי מן דהן ורד והצמד בה נפע מן אלאורם אלחארה אלעארצה פי אלעין ופי
גמיע אלמפאצל ··

אלטרכשקוק ··

הו אלהנדבא אלברי · והו באלרומיה
טרכסמק · והו ורק ישבה ורק צגיר אלהנדבא אל
בסתאני · ולה עסלוג דקיק מקדאר שבר או אקל פיה נואר אסמאנגוני צגיר
פיסקט אלנואר ויכלפה חב צגיר · והו בארד פי אול אלדרגה אלאולי יאבס פי אכרהא
מקוי ללמעדה דאבג להא · ואדא אכל או שרב מאוה נפע מן לסע אלעקארב · ואן
עמל מנה צמאד וחמל עלי מוצע אללסעה פעל מתל דלך · ואדא שרב אצלה נפע
מן אלאסהאל · ואדא סחק וכלט באלכמר ואלטלא עלי פתילה כחאן אדר אלטמת · ואדא
ברד אלמא אלנבאת באלדבק כדלך צלי אלאנרכה לכונה יליק בהא אלשער אלנאבת פי גפון
אלעין ·

אלסכוהנג ·

הו חמץ אלאמיר הו אלמערוף באלחמץ ו
באלרומיה אבריאבנור והו חשישה דאת ורק וקצבאן ורקה
ישבה ורק אלכנדלה או אלטרף מנהא כביר · וקצבאנהא צגאר דקאק · והי שגרה תפתרש
עלי וגה אלארץ ולהא נואר אצפר צגיר · פילקיה תם יעקד חמצא ישבה אלפול אלחאר
לה תלת שוכאת ולאכלה חב זריעה צגירה אצפר ישבה אלחלבה וכתיר מא ינבת פי אל
מקאבר ואלארץ אלרמלה · ואלמסך בארד פי אלדרגה אלתאניה ינפע מן אלאוראם ואלקרוח
אלעתיקה אלכאינה פי אלפם ואללהא · וינפע מן חרוב אלאוראם אלחארה · ואדא כלט
בעסל אברא אלקלאע ואלעפונאת אלעארצה פי אלפם · וינפע מן אלאוראם אלעארצה
פי אצל אללסאן ואלחלק · והמרה אדא שרב לטואל נפע מן אלחצא אלמתולד פי אל
כלי ואלמתאנה ותצנכה אדא רש פי מוצע פיה בראגית קתלהא · וקד יסתכרג
מן הדא אלנבאת עצארה תסתעמל פי אכחאל אלעין והו אן תוכד כתירה וקד
תעאהא עי נהא ט סתכרג עצירהא כמא יסתכרג עציר אלנאפת ותסתעמל ··

אלנארמשך

באלפארסיה · והאוילה מסך אלרמאן · והו רמאן צגיר מנפתח
כאנה ורדה · ופי לונהא מא בין אלסואד אלי אלחמרה ואלצפרה ופיה נואר כדלך ותעמל
מנה ראיחתה טיבה ויוצא בה מן כראסאן · והו חאר פי אלדרגה אלאולי יאבס פי אל

ואדא טלי בה

ויגלו אלאתאר ירק וילטף· וזעם בעצ'הם אן אלארמאק כאנתה אלעתיק ואל

אלטניף· ובדלה וזנה כמון כרמאני ותלתי וזנה קסט בחרי·

חג'ר אלג'זע·

אלג'זע יותא בה מן מעאדנה מן בלאד אלימן ומן אלצין והו

חג'ר פיה אלואן מכתלפה ביאץ' וסואד ליס פימא יכאלט· ומנה אלבקרי ואליבס· ואן

חג'ר ליס פיה אלחמרה· אלא אנה מנה מן גמהא לא יכאד מן יניב מן יעלקה סריעא·

וזעם ארסטאטאליס אן מן תקלד שיא מנה או תכתם בה כתרת המומה ורא פי

מנאמה אחלאמא רדיה מפזעה· וכתר וקוע אלכלאם בינה ובין אלנאס וזעם אנה

אנמא אשתק אסמה מן אלג'זע יסמי ג'זעא· ולדלך מלוך אהל אלימן לא תרא לבס

שי מנה ולא התקלד בה ולא תתכתם בה· ואן סחק ומלי בה אלאקואת חסנהא

ואטהר להא נורא ובריקא· ואן עלק מנה חג'ר עלי טפל כתר סילאן ריקה מן פמה·

חג'ר אלסבג'

זעם ארסטאטאליס אן הדא אלחג'ר יותא בה מן בלאד אל

משרק ומן בלאד אלהנד והו אסוד שדיד אלסואד ליס לה מקנוף והו בראק רכו

שדיד אלרכאוה ינכסר סריעא והו נאפע פי אלאכחאל ללעשון ואדא אחרק אנסחק

נפע פי ביאץ' מן אלכבר או מן עלה מאדתה עסר עליה מן אגלהא אן ינצר אלי אל

שי חתי ירא כאנה בנאס או כדא נזול אלמא· תם אחכל מן אלסבג' בה מראה

ואדמן אלנטר אליהא אמסך אלבצר וקואה וחדה ודפע ענה אלעלה אלנאזלה בה

וזעם בעצ'הם אן אלחג'ר אלדי יקאל לה אלסבג' גמל בדלה ארבע מראה ודבר אלבחר·

אלטין אלארמני

והדא אלטין יותא בה מן ארץ' ארמיניה והו טין אחמר

אלי אלסואד ראיחתה טיבה ומדאקתה תראביה עלבה יאבסה ולה תעלק באללסאן

ואדא סחק סחקא נאעמא לם יכון פיה חג'ר ולא רמל נאפע מן אסתטלאק אלבטן

ומן נפת אלדם ומן אלמרה אלכאינה מן אלקרוח אלעפנה ומן אלנואזל אלתי תנזל

מן אלראס אלי אלצדר וינפע מן אלסעאל אלכאין מן קרחה אלריה ומן יצ'יק אלנפס אל

חאדת מן נזלה אלראס ויגבר אלכסר· וזעם נאס יכונון אן אלטין אלארמני ינפע

אינתאב אלטואעין אדא שרבוא מנה ונטלוה עלי אלארביה ואלטואעין· ולבני

אנה ישרב מן מין מגיר אלחוא והו נפסה פידפע צ'ררהא ען אלאנפאס· וזעם

וזעם אנה שאהד מן כאן שרב מן הדא אלטין אלארמני בזמאן [illegible] לם
אלדין לם ינפעהם אלטין אלארמני פהלכוא ולדלך אנהם לם יכלצהם שי מן אלאדויה
פקד אמתחנאה אן אנה לם ינפע מן חמי עליהם אלמרץ ואנה אנמא ינפע הדא אלדוא
באלשראב [illegible] ממזוגא יסירא אדא לם יכן באלמריץ חמי ואן כאן מחמומא יסירא
ינבגי אן יכון אלשראב רקיקא ואלחמי לא תכון רקיקה פי אלובא. וזעם גאלינוס אן
אן אלקמוליא הו אלטין אלארמני ואיצא לדלך דיאסקורידס וזעם אן אלקמוליא
נועאן אחדהמא אביץ ואלאכר פיה [illegible] והו [illegible] ואדא וגד באלרד אלמגסה כדו
אגוד אלנועין ואדא [illegible] כלא אלנועין בכל [illegible] אלאוראם אלעארצה פי אעצא
אלבדן [illegible] אלכראגאת חללהא ואיצא [illegible] כל ואחד מן אלנועין עלי חרק אלנאר
פי אולמא יעריץ נפע מנה ומנע מן אלתנפט וקד יחלל כל ואחד מנהמא אלאוראם
אלגאסיה אלעארצה פי אלאנתיין ואלאוראם אלחארה אלעארצה פי גמיע אעצא אלבדן
ואלחמרה. ודכר גאלינוס אן ארץ קימוליא מרכב מן קוי מכתלפה ולדלך אן [illegible]
[illegible] יסירא ואדא [illegible] הדה אלקוה [illegible] ואן לם [illegible] בכל
[illegible] בהא [illegible] אלאדויה אלמרכבה אלתי [illegible] והכדא.

אלטין אלמכתום בכתם אלמלך

הו טין יגי מן אלקסטנטיניה
ולונה אחמר [illegible] והו דון אלטין אלארמני
פי אלצלאבה ולאכנה אקוי ואלטף מן אלארמני והו נאפע מן אלסמום כאפה מנהא
מנהא אלקרוח אלקדימה ואלקרוח אלרדיה אלכתר ומן נהש אלאפאעי ומן לדג אלעקרב
ואלסמום כלהא ומן אלאדויה אלקאתלה אדא אכד מנה [illegible]. ואדא שרב בעד אלדוא
אלקאתל [illegible]. ואדא סחק וכלט באלכל ודהן אלורד ואלמא אלבארד [illegible]
אלחאר נפעה [illegible] ויתבע [illegible] מן [illegible] וינפע מן [illegible] אלמעא ואלזחיר
ואכתלאף אלדם ומן נפת אלדם [illegible] ואדא [illegible] עלי עצה אלכלב בכל
כפע נפעה בינא.

אלמגרה

[illegible] פמנהא אלמגרה אלמצריה והו
טין אחמר שדיד אלחמרה. ומנהא אלמגרה [illegible]
פי ראיחה מן [illegible] אלחרק. ואלארמני הו [illegible] אלמגרה [illegible]
[illegible] ויקוי [illegible] מן [illegible] לון אלכבד [illegible]
אלמגרה ולא הו מכתלף אללון פאנה [illegible]. ולהא קוה קאבצה מגפפה.

ואדא כאן כדלך אלאמראץ אלחאדה ומן אלמרה כפעה · וקד המקי לנא אלכבד ויכתל חב אלקדע ·

כמא קאל אלחכים ...
... ואלמעלוק לא ינגע לבי ··

אלמקאלה אלתאניה מן כתאב אלאעתמאד פי אל
טב תאליף אבי געפר אחמד אבן אברהים אבן
אבי כאלד אלמערוף באבן אלגזאר ·· ... כמסה

ותמאנין דוא · פיהא

אלקול פי אלמסך · ואלמיעה · ואלראונד · ואלבסד · ואלענבר · ואלעוד · ואלזוף · ואלסאדג אל
הנדי · ואלגוזבוא · ואלכבאבה · ואלעפץ · ואלזראונד · ושונג אלבלסאן · ואלכמאר ·
ואלקרנפל · ואלדריאק · ואלעאקר · ואלנענע · ואלסמאק · ואלמחלב · ואלריבאס · ואל
חמקוקה · ואלסאדרנה · ואלראמך · ואלזעפראן · ואלאפאויה · ואלפרי · ואלנרגס ·
ואליתפנאף · ואלסוסן · ואלנענע · ואלבנאס · ואלורד · ואלמר · ואלמקל · ואלמרגן ·
ואלריחאן · ואלספידאג אלריחאן · ואלשיח · ואליאסמין · ואלנסרין · ואלכהרבא · ואל
סמג אלערבי · ואלאנגרה · ואלבקמאן · ואלמאמיתא · ואלכרנב · ואלבנפסג · ואלספאנך ·
ואלפראסיון · ואללך · ואלאזרד · ואלאברכן · ואלאסקיל · וגפת אלבלסן ·
ואלגוזאר אלטיב · ואלסעתר · ואלספנדיון · ואלבזרקטונא · ואלקרדמנא · ואלגאלינוס ·
ואלקיסום · ואלאברגמשך · ואלתמאמס · ואלמר · ואלשבת · ואלראזיאנג · ואלאנגום ·
והגר אלסנבאדג · ואלסמסאלוס · ואלמאזריון · ואלאבריבארס · ואלערפה · ואלאפרל ·
ואלכמון · ואלמרגאן · ואלכזברה · ואלבאבונג · ואלכבאבה · וחב אלזלם · ואל
לוז אלמר · ואלכבר · ואלכמאה והו אלאמלג ··

קאל אבו געפר אחמד אבן אברהים קד ביין אלאוואיל מן אלגואל
כתיר מן מנאפע אלאדויה אן אל

עלאג אלנאפע אלמוזי אלמצירה עלאג ונריד אלבנאה לא ידרך דון מערפה אלעקאקיר
אלמפרדה וקואהא ומנאפעהא ומצארהא וכואצהא · וקד ידלנא מנהא אלדי דכר אלמערפה

Tractatus secundus libri Columnae medicinae, doctrina Abi Giaapdar Achmed filij Abrahim filij Abi chalid honorati filij Giazar.

מערפה אלתי יסתעמלונהא · וכתי אלדן קאילגן פי תקויה אלמעדה אלהאצמה מן אלאדויה אלתי
קוההא פי אלדלך אלהאצמה עלי חסב מא רסמנאה בליא · ובאלגמלה פתקוי ומנה אסתמד אלגניי ·

אלמסך ·

הו מא יגתמע פי סרה גזאל אסתחאל ביצון דואב נאזון אלגזאל · ואכתר כונה
באלהנד ובאלצין ובלאד אלתבת · תחתך תלך אלדואב עלי אוהאדהא ותתעלק תלך אלנואפג בהא
ופי דאכלהא אלמסך · ויסתעמל אלמסך פי אלדלך אלהאצמה ואליבס פי אלדלך אלהאצמה ואלדלך
אלדי יסתעמל לאלמשאיך ואצחאב אלרטובאת ופי זמאן אלשתא · ומן מנאפעה אלקויה אלאעצא
אלשריפה לאנה יפתח ויסכן אלמעדה אלמרה אלסודא ויקוי באלפנון ואלנפס אלעזיז
להם אלדכא ומנע אלדלך אלדויה אלנאפעה להם אלמאכן ויצלחמן אלריאח אלתי תאכד פי אל
שן ופי מואד אלנפס ויחלל אלנפך ונה ויעקל אלבטן · ואדא סעט בה מעשי מן עלריאן
כאן מן כל ואחד כיף שרבה נפעמן אלצדאע אלדי יכון מן אלברד ואלרטובה · וזכר אל
חראק מן אלאטבא אלפרס אנה אדא אכל מנה מן יסירא לא יתנפע לה מן כרי ומני בה ואכד
אלאכיל אשאן עלי כתיר אלגמאע ופרעה אלאנזאל · וזעם קיאצון אנה אדא עגם אלמסך
באלבלוז ודהן מנה ורסם דהם אלנסא · ואן שית באנעראק באלמויה
אנגן עגד ·

אלמצטכי ·

הסמי באלמריאניה אלכיא והו אלעלך אלרומי ותאתה מן גרם · והי גזיזה אלמצטכי מן באתיה אלרישא
והו צמג שגרה תכון פי גזירה אלבחר · ואגודה מא יכון אבין נקיא ומנה אליאבסה
טיבה · ואלצפרה מן אלמצטכי דון אלביץ ומנהא סודא · וקוה אלמצטכי אלחראריה
ואליבס פי אלדלך אלהאצמה ולדלך יחלל אלבלגם ויסכן אלמעדה ויפתח שהוה אלטעאם
אלמנקטעה ונסכאב כתרה אלרטובאת פי אלמעדה ויטיבהא ויקויהא ויתרך אלגמאן
אדא הצדר ויטרד אלריאח אלמנתנה ויחלל אלגנא ואלכבד ואלאמעא
ויחלל אלבלגם · ואדא אלקי מצטכי פי דהן כל ונבך חתי ינחל אלמצטכי פי דלך
כאן הדא אלדהן נאפעא מן צעף אלמעדה והו מקויא להא ויחסן אללון · ואדא טבך
מא אלמטר ופיה מצטכי נקעה לרטובתה וסהל אלחראריה · וזכר דיאסקורידוס אן אל
מצטכי ינפע מן נפת אלדם ומן אלסעאל אלמזמן אדא שרבת · ואן מצגה גלא אלבלגם
ותיבת אלנכהה ושד אללתה · וזעם אבן מאסויה אנה אדא סחק ונסף אלמצטכי בגל
מן אלבארד ופי מעדתה רטובה נבלע עלקהא ואחדרהא · ואדא סקיתהא באלמא אלחאר
לם תחמל דלך ולם תסהלה · ומן מנאפע אלמצטכי אן תגלי בדהן ורד ותלטך מנה אל

אלפהאן פאן אלקאקהא יזול · וזעם גאלינוס אן אלבהק אדא ורמת ואדלה עלי דלך פכד
מתעטש ואלמגנבה נמת וחלקה אן יתמצמץ באלמלך והו סכן פאנה ידהב באלורם וימד אל
לתהא ויפני מא פיהא מן אלרטובה אלרדיה · וקלת אפלא ובגרה בדלא מן אלמיגנו אלא עמלה
זהל אלאמבר · פאמא דיאסקורידוס פדכר אן צמג שגרה אלמיגנו וצמג שגרה אלחבה
אלכברא וצמג אלצנובר וצמג אלארז מן כל ואחד מן הדה יסתעמל פי כל מא יסתעמל
פיה אלאמבר אדא עדמת ·

אלראונד

בא פארסיה · ויסמי באלרומיה
ארין באלאפרנגה ואלריונה נבאת · והו ערוק ומנה צינו יכון ז
עלינא מתל אלכף · ואקואה פעלא מא כאן מנה ניר מסוס וכאנת לה לונה וקבץ
צעיף · ואדא מצג כאנת פי לונה צפרה זמי מן לון אלזעפראן · ומן אלראונד שנו
יכון מתל אלגוז ואכלה אכבר מן אלמוגד ואכלה אגבר כימוד · ואלראונד אלצוני
חאר פי אלדרגה אלתאניה ופיה חדה וקבץ ולטאפה · ואדא שרב נפע מן אלריח ונפע מן
אלמעדה ונפע אלכבד ורבו אלטחאל ואמתלאד מא תחת אלשראסיף ונפע אלכלי
ואלמתאנה ואלרחם ואלמנין ונפע אלנסא ונפת אלדם מן אלצדר ואלרבו ואלפואק וקרוח
אלאמעא ואלנספה אלמזמן ואלחמיאת אלדאירה אלמזמנה · ואדא סחק באלכל
וטלי בה אלוגה אדהב אלכלף · ואן לטך בה מע אלכל עלי ... אלוגאר אהאר ג
ואלקואבי קלעהא · ודכר גאלינוס אנה ינפע מן אלכזאז ואלפתק ··

אלבסד

הו אלגדול והו אלמרגאן אלאחמר אלדי יגלב מן בחר אפריקיה
והו שגר ינבת פי אלבחר ראית אכתר ואגצאן תתשעב פי מן בעץ כמא נרא פי
אגצאן אלשגר · ואלבסד באלרוד יגלב פי אלדריה אלאטבה ינפע מן ונפת אלדם כג
וברודתהא וכתרה וסכה וידהב באלרטובה מנהא אדא אסתעמל בה · ואן סחק ואסתף
בה קלע אלחפר מן אלאסנאן וקוי אללתה · וזעם גאלינוס אן אלבסד אלמחרק אדא
אכל מנה וזן ארבע דואנק וכלבי מעה ראנק נפע מן נפת אלדם ונפע באלזנין אל
בין נשרב באלמא אלבארד כאן נאפעא למן ינפת אלדם ולא אלגמלה אן אלבסד אלמחרק
אדא אכלה אלאדויה אלתי תחבס אלדם מן אי עצו אנבעת קותהא ואעאן עלי חבסה
ואחראק אלבסד יכון עלי הדה אלצפה · יוכד מנה קדר אוקיה פיגעל פי קדר פכאר
גדיד ויגעל ויטין עלי ראסה · ויגעל פי אלתנור וקד סכן אלתנור מן אלליל ויתרך בעד
מא אחתרק ויסתעמל בעד דלך והכדא יכון אחראק אלכהרבא · וזעם גאלינוס אן

אן אלחגר אלמסמי אלבמר מוכ יתהפעגה פי גמיע אלבלאד מנעק בכאן גוהרה אלדי
עלק עלקה קל נקר אלתהחכנה לך מוראצ כתרה וכתרה מא יחדת ענה שביהא בא
קלאלה ועלקתה עני אלענק ובעלתה יחתאל במיאם אלחגרה פיה אפס אלמעדה פינתפע
פי דלך מנפעה עגימה ׃

אלענבר

יסמי באלרומיה אלוי והו הלתה
צרוב פמנה אלאחמר אל סקינוני יותא בה מן גזירה פי אלבחר
יקאל להא אסקנגר ומנה אלאסוד אלפארסי יותא בה מן פארס והו אלמערבד ומנה אל
אחמר אלמלמע בנקטתה יותא בה מן בלאד אלימן ואגודה אלסקימן אלחגא אלכמס אל
אחמר אללון אלבראק אלסריע אלאנפראך חמרתה כחמרה אלכבד עאלק אלמראקה
טיב אלראיחה מא כאן מנה ילי לונה לון אלסואד נגני אל אסחאק כגליק גיר מתנאר
ואלענבר חאר פי אלדרגה אלתאניה יאבס פי אלדרגה אלתאלתה וכאצתה תנקיה אלראס
ואלמעדה ואלמפאצל כלהא מן אלבלגם ואסהאל אלרטובה ותפתיח אלסודד אלתי תחדת
פי אלכבד וידהב באלירקאן ואן אכתר מנה אלענבר באלמקעדה ואסתנבה פלדלך ג
ינבני אן יתקדם באצלאחה קבל אסתעמאלה כאן ימזג מעה מא יטפי אוסתירק או מקבל
וינפל במא אלאפאויה ויגאד סחקה כלא ילצק בגמל אלמעדה פיכון אסהל להנקיתהא
באמא כוסתה אלגאיה פבכר גאלינוס פאנה ילצק אלקרוח אלגאירה ויברי אלקרוח אלבא
אלכתס ולאסימא אלקרוח אלעארצה פי אלאנף ואלפם ואלשפתין ופיכל מוצע אלי ארפע
ואלפתי ולא ילדע אלקרוח ודכר דיאסקורידוס אן אלענבר אלא כלבן באלעסל אלהב באלענבר
אזיב אל באלגאניק ואלבן אלנפסגי אלי יערץ תחת אלעין והו יסכן חכה אלעין וחכה
אלמאקי ואדא כלט באלכלוקן אלורד ולטך עלי אלגבהה ואלצדגין סכן אלצדאע ואדא
כלט באלשראב אלמסך אלשער אלמתגאתר ואדא כלט באלעסל ואלשראב ואלצק אוראם
אלעגל אלי ען נגבי אצל אלאמאן ואללהב ומא יר מא פי אלפם ׃

אלשער

מנה אלהני יוגד פי גזירה פומק באלהנד מנהא ונקיב קמאר כמסה
איאם ובקמאר אלעוד אלקמארי ומן קמאר אלי אלגנף מסירה הלתה איאם ובהא אלעוד
אלענפי ואלעוד חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה גיר לדלמא מקוי לאעצא אלבאטנה
ויזיל כצול אלרטובה ונכאיה מא תגלב מנהא פי אלמעדה ויטרד אלריח ויפתח אלסדד
ויחבס אלבטן וימנע מן אלראד אלדול אלכאין מן אלאבגרה וינעש אלמהאגה ׃

אלוב הו אלקארון באלרומיה והו אלוג באלפארסיה והו ערק אצף אלי אלצפרה פיה

פי אלכיתין ואלמלבק ודע יפל מא נכגמי אלורגם אלעקר צה פי

עטש מראקה · והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה · וכאצתה יגדד אלריאח אלנאפכה
אלתי תכון פי אלבטן ותחללהא ותנקי אלמעדה ותקוי אלכבד ותפתח אלסדד ותדר
אלבול · ואדא סלק ושרב מאוה נפע מן אוגאע אלגנב ואלטחאל ואלכבד ואלמתאנה ומן אלעלל
ותחלל ורם אלבטן · ואדא סחק ואכתחל בה גלא ען אלבצר מא כאן מן טלמה אלבצר
ען רטובה · ואדא עגן אלזוג בעסל בלת וזן דרהם מנה וזן דרהם ורבע מן אגזא אלקרנפל
וקאל דסקורידס בלסאנה וזנה כמון כרמאני ותלת וזנה ראונד צני ·

לסאן אלחמל

והו אלבלתאין צנפאן · פמנה צגיר ומנה כביר · והו בארד יאבס
פי אלדרגה אלתאניה · ולה קוה קאבצה מגפפה ולדלך אדא תצמד בה נאפק אלקרוח אל
כביתה ואלקרוח אלתי תמיל אלי אלאסוד ואלקרוח אלוסכה וימנע אלנאר אלפארסי ואל
נמלה ואלשרא והו אן יסעי פי אלבדן ויגרי ויקד ויאכל אלקרוח אלמזמנה · ויצלח איצא
פי אלתחלף אלאבראם וימנע מן אלנאצור ויגמד כל חר יכון מן אלמאר ויפיק אלקרוח אל
נאריה וינפע איצא אלקרוח אלקדימה · ואדא שרב איצא מן בזר לסאן אלחמל וזן דרהם
במא לסאן אלחמל נפע מן נפת אלדם ואלקיח וקרחה אלריה · ואדא טבך אצלה ותמצמץ
בטביכה או מצג אצלה סכן וגע אלאסנאן · וקד יסקא אצלה וורקה באלשראב למן בה וגע
אלכלי ואלמתאנה · וזכר גאלינוס אן לסאן אלחמל ינפע אלכבד ואלכלתין · וזכר דיאסקו
רידוס אן מא ורק לסאן אלחמל אדא תמצמץ בה אלמתמצמץ דאימא אברא אלקרוח אלתי
פי אלפם · ואדא כלט באלטין אלמסמא קימוליא או בספידאג אלרצאץ אברא
אלחמרה · ואדא קטר פי אלעין נפע מן אלרמד וינפע אלתהאב אלמסמא ארתיליה ·

אלגוזגא ·

יגלב מן אלהנד והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה · וינפע מן אלמגץ
וידהב באלבכאר ויחסן ראיחה אלפם וינפע אלכהה ויהצם אלטעאם וינפי אלריאח
ויקוי אלכבד ואלמעדה ויחבס אלטביעה · וזעם גאלינוס אן נוארה ינפע נהש אלחיה
ואלכלב ואלחכה ויקרב אלבטן ויליין ורם אלכבד אלגאסי ·

אלבסבאסה ·

והי אלדארכיא באלפארסיה · ותסמי באלרומיה אלעשבה והי
קשור חמר תכון עלי גוז אלטיב יותא בהא מן אלהנד והי חארה יאבסה שביהה אלקוה
באלגוזבוא נאפעה ללכבד ואלבטן ותקוי אלמעדה אלצעיפה ותזיל אלרטובה אלתי

אלתי פיהא · ואדא סחק מנהא באלמא או בדהן אלבנפסג וסעט מנה ונטל ראס אלדי יכון מן אל
צלאבה ואלשקיקה · **אלעפץ** מנה מא יוכד מן שגרה והו בן צגיר גיר
כבאר ויכון מלזזא · גיר מתקוב ומנה מא הו אמלס כפיף · ואלמקוי
באלדל פי אלדרגה אלתאניה יאבס פי אלדרגה אלתאלתה · ואלאחמר מנה אדון אקל קבץ
ויבסא · ואדא דיף ונזל אן גדיד אלעפץ יבלג לגלם פיה לכרוג אלרחם ונזוג אלרטובאת
אלמאילה אלי אלמזמנה · ואדא נגלי ינתם אן אלעפץ אדא טבך וחדה ונטל מנה נמא
נפע מן אלנורים אלכאינה פי אלמקעדה · וקד אדא אכלת אן הבין עגנעק יסילה
פאנעבה נשראב עפץ · ואדא אחרק אלעפץ כאנה קותה אן תחבס אלדם לאנה נקבצה
בה חרק מן אלחראלה ואלחראפה · ויכון איצא אלטף מן אלעפץ אלדי לם יחרק ואגוד
אדא אחרק אחראקה פאטפיה עלי גמר נאר הם אטפה בשראב · ואדא אכד אלעפץ
מסחוק מחכא נאעמא ונפך מנה פי אלאנף קטע אלרעאף · וינפע לנזע אלבטן ואל
נמלה · וכדלך אן יוכד וזן מתקאל מן אלעפץ פידק נאעמא וישרב במא באדר עלי
אלריק · ואדא סחק ונדר עלי מא או שראב ואצבג אדיין לבס קרחה אלאמעא ואסהאל
אלבטן · וינפע איצא אדא כלט באלנעאס אלמלאיס להם · ואדא סחק אלעפץ באל
כל אלמזמן ונטל בה אלמלאק אלדי יכון פי אלפם אזאלה · ואן אכד מנה וזן פרץ ונב
עליה רטל מן כל כמר ונטל מתי יקהב אכלה הם יוכד לכך אלעפץ פיגמר פיה ונטל
ויסחק וינכל ויכמר מנה אלאסנאן כאנה יגעד אלאסנאן ואלתה וינפע מן אלחריג
אלכבירה אן מא יחמר אלשער ויגעדה אן יוכד עפץ מלקוק פיגן במא ויסחק
נאעמא חתי יצור להם קואם פי וקת אלחאגה אליה פיגמל אלשער וינטל באלזוג
אלדי יומא ולילה הם יגסל · קאל קד כאן פי כתאבה פי אלזינה אן מא יכפי פאנעמא
אלעקר אלעפץ אן יוכד עפץ גיר מתקוב באין פקאת אלכבר בגן פידק וינכל לכך במנכל
שער ויגעד פי אנא הבין פיה כדך ולתהון אלכרק כמאנא נקיה לינה מגלנלה נאעמא יוכד
דבה מן הלך אלכרק ותנגפף הם תחסן · ואדא כאנה לעזובה פי אלאזן לכד עפצא
מחכא נאעמא ואנפך מנה לאכלה אזן וינפע מן שקאק אלעקב ואסאפל אלרגל · וכדלך אן
כד אחסן אלעפץ פידק ויכר עליה שי מן עפץ קד סחק מחכא נאעמא הם יערר מנה
אלשקאק והו ראיב · ואדא כאן אלשקאק פי אלשפתין פיוכד עפץ גיר מתקוב פידק
ויסחק ויוכד שמע בנים פידאף עלי אלנאר וילאגק עליה אלעפץ ויענן בה ותטלי מנה
אלשפתין · ואדא טבך אלעפץ בשראב הם אכד מן לכך אלשראב תגרגר מנה עלי אלצרס

קר

ענס מן אלרק · והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה · ודהנה יגלל אלריאח אלנאפכה
אלתי תכון פי אלבטן ותחללהא ותנקיה אלמעדה ותקוה אלכבד ותפתח אלסדד ואלג
אלדול · ואלדאסלק ושרב מאוה נפע מן אוגאע אלגנב ואלצדר ואלכבד ואלמבאן ומדך אלע
ויחלל ורם אלבטן · ואדא סחק ואכתחל בה גלא ען אלבצר מא כאן מן טלמה אלבצר
ען רטובה · ואדא עמל אלרב גבל בדל וזן דרהם מנה וזן דרהם ורבע מן אגואר אלקרע
וקאל באגורס בדלה וזנה כמון כרמאני ותלת וזנה ראונד צני ·

לסאן אלחמל

והו אלגנסאן צנפאן פמנה צגיר ומנה כביר · והו באלרד יאבס
פי אלדרגה אלתאניה · ולה קוה קאבצה מגפפה ולדלך אדא תצמד בה נאפע אלקרוח
כביתה ואלקרוח אלתי תמיל אליהא אלמואד ואלקרוח אלוסכה וימנע אלגיר אלפארסי ו
נמלה ואלשרא והו אן יסעי פי אלבדן וישרי · וקד יעמל אלקרוח אלמזמנה · ויצלח איצא
פי אכתלאף אלאגראם וימנע מן אלכנאזיר ויגיר כל חר יכון מן אלמר ויציק אלקרוח א
נאריק וינפע איצא אלקרוח אלקדימה · ואדא שרב איצא מן בזר לסאן אלחמל ונזל
כמא לסאן אלחמל נפע מן נפת אלדם ואלקיח וקרחה אלריה · ואדא טבך אצלה ותמצמץ
בטביכה אומצג אצלה סכן וגע אלאסנאן · וקד ישרב אצלה ורקה באלטלא לאוגאע
אלכלי ואלמתאנה · וזכר גאלינוס אן לסאן אלחמל ינפע אלכבד ואלכליתין · וזכר דיאסקור
ידוס אן מא ורק לסאן אלחמל אדא תמצמץ בה [illegible] אלקרוח אלתי
פי אלפם · ואדא כלט באלטין אלמסמי קימוליא או באספידאג אלרצאץ אנפע
חמרה · ואדא קטר פי אלעין נפע מן אלרמד וינפע אלתה אלמסתרכיה אלדאמיה ·

אלגוזבוא ·

יגלב מן אלהנד והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה · ויטיב אלמעדה
וידהב באלבכאר ויחסן ראיחה אלפם ויטיב אלנכהה ויחבס אלטעאם וינפי אלריאח
ויקוי אלכבד ואלמעדה ויחבס אלטביעה · וזעם גאלינוס אן גוזבוא ינפע נמש אלוגה
ואלכלף ואלחכה וידהב אלבטן ויליין ורם אלכבד אלגאסי ·

אלבסבאסה ·

והי אלדאדכיא באלפארסיה · ותסמי באלרומיה [illegible] וה
קשור תמר תכון עלי גוז אלטיב יותא בהא מן אלהנד והי חארה יאבסה שביהה באלקוה
באלגוזבוא נאפעה ללכבד ואלבטן ותקוי אלמעדה אלצעיפה ותזיל אלרטובה אלב

אלתי פיהא · ואדא סעט מנה באלמא או מע דהן אלבנפסג נפע מן וגע אלראס אלדי יכון מן אל
צפרא ואלמשיקה ·

עפץ

מנה מא יוכד מן שגרה והו גוז צגיר גיר
נצג ויכון מלזזא · נר מתקוב ומנה מא הו אמלס כפיף · ואלמתקוב
אפצל · פי אלדרגה אלתאניה יאבס פי אלדרגה אלתאלתה · ואלאכצר מנה ארק אקל קבצא
ויבסא · ואדא דק ואסתקי דרום אן נקיע אלעפץ יצלח לינגלם פיה לכרוג אלרחם וכרוג אלמקעדה
אלמזמנה · ואלאוגאע אלמזמנה · ודכר גאלינוס אן אלעפץ אדא טבך וחדה וגסל מנה אלמאד
נפע מן אלנואסיר אלכאינה פי אלמקעדה · וקאל אדא אכתחל אן תבין עלגתה יסירה
פאנה בצר · ואדא אחרק אלעפץ כאנת קותה אן תחבס אלדם למא ינקבץ
בה · ומן אלחראדה ואלחראקה · ויכון אידא לטיף מן אלעפץ אלדי לם יחרק ואטפי בכל
ואדא אכרג אחראקה פאטרחה עלי גמר נאר חתי אנטפה בכל · ואדא אכל אלעפץ
מסחוק מחלא באלמא ונפע מנה פי אלאנף קטע אלרעאף · וינפע לצעף אלבטן ומן
אלמעא · וכדלך אן יוכד וזן מתקאל מן אלעפץ פידק נאעמא ויסרב באלמא באלבארד עלי
אלריק · ואדא סחק וזר עלי מא או שראב ואכל אלין לחם קרחה אלאמעא ואסהאל
מזמן · וינפע איצא אדא כלט באלנעאס אלמלאיס לחם · ואדא סחק אלעפץ באל
כל אלחאמץ ונקע בה אלסאק אלדי יכון פי אלפם אזאלה · ואן אכד מנה וזן פריך ונקע
עליה רטלין מן כל כמר ונקע חתי ידהב אכלה תם יוכד דלך אלעפץ פיגפף פי אלט
ויסחק וינכל ויכמר מנה אלאסנאן פאנה יגד אלאסנאן ואללתה וינפע מן החריסה
ודכר בולוס אן ממא יחמר אלשער וינקעה אן יוכד עפץ מלכוך פיגלי במא ויסחק
בה נעמא חתי יצור להם קואם פי וקת אלחאגה אליה פיגסל אלשער וינטל באלדוג
ויתרך יומא וליאלה תם יגסל · קאל קוס פי כתאבה פי אלזינה אן ממא יכפי פמזרפה אלנסא
אלתתקד אלתי פי אן יוכד עפץ גיר מתקוב וגזאין פקאחה אדכר ג ספלק ויכלל לך במכבל
צפיק ויגר פי אנא הכגן תחכך ולתכן אלגק כתאנא נקיה לינה מבלולה במטבוך וזכר
מכה מן הלך אלעפץ ותצפף תם תמסך · ואדא כאנת לטובה פי אלאדן פכר עפצא פנסח
מחקא נאעמא ואנפך מנה דאכל אלאדן וינפע מן שקאק אלעקב ואסאפל אלרגל · ודלך אן
יוכד שחם אלמאעז פידאף ויזר עליה שי מן עפץ קד סחק מחקא נאעמא תם יעצר מנה
פי אלשקאק והו דאיב · ואדא כאן אלשקאק פי אלשפתין פיוכד עפץ גיר מתקוב פידק
ויסחק ויוכד שמע בקדר פידאף עלי אלנאר וילקי עליה אלעפץ ויענג בה ותטלי מנה
אלשפתין · ואדא טבך אלעפץ באלשראב תם אכד מן דלך אלשראב פנגמצה מנה עלי אלצרס

קד

פאנה יקויה ולא ידעה יפרג · ואדא אכל אלעפץ אדא ויגעל פי אלמואצע אלמאכולה מנה אל
אסתען מכן וגעגה · ואדא אנקע פי כלאו פימא פורלך אלמא אלשער · ונתפ
ליאסקורידוס אן אלעפץ ינבגי אן יסתעמל באלגמלה עגד מא יחתאג אלי קבץ ואל
תגפיף ואלאמסאך ·

אלראונד

נרבאן · אחדהמא טויל ואלאכר מדוור יקאל לה אל
מדחרג · פאלטויל מנה יגלב מן בלאד
ברבריה שגרה אבן לסתס · והו ערק טויל אצפר · מר אלמדאקה גליט מכתלף
אללון · ואלמדחרג מתל אלגלגן לונה אצפר ומדאקתה מרה וראיחתה טיבה
ולבאלגנפין חאדה פי אלדרגה אלתאניה מעתדל פי אליבס ואלמדוור מנה אלטיב ונקי
פעלה · ואלטויל אקל לטאפה מן אלמדוור וקותה מנקיה לטיפה אקל מן אלמדוור
ולים אקל מדארה מנה עסי אן יכון אכתר חראפה · ולדלך קד אנגע פיכום אדא נתבגנג
אן נקי אלנקיה יסירה אסתעמלנא אלטויל מנה שבה מא נסתעמלה פי נקיה לחם
אלקריח ופי כמאד אלארחאם · ואדא אדרנא אן כלבוף במוסא גליטא אסתעמלנא
אלמדוור · ולדלך יציר אלמדוור יגרי אוגאע אלכאנה מן אלמדד ומן ריח גליטה
ויבדי אלמחס אלעפנה וינקי נסך אלערוק וגסך אלאסנאן וינקי אגול אלאסנאן ואל
לתה וינפע אינתאב אלטואף · וזכר ליאסקורידוס אן אלראונד אלטויל אדא שרב
מנה מתקאל גאנפע והאמדבה כאן נאתא ללבגג אלהוס ואלאדויה אלקתאלה · ואדא
שרב בפלפל ומר נקא אלנתאג מן אלפיגלא מחתבסה פי אלמחס ואכר אלטמה
ואכרג אלגנין · ואדא אחתמלתה אלמראה פי פרגה פעל מתל דלך · ואדא שרב מנה
וזן מתקאל במא חאר סכן אלמגץ · וקד יפעל אלראונד אלמדחרג מא יפעל אל
טויל ויטבע עליה במכבעתה פי אלרבו ואלסעאל ואלנאפתין ונרס אלגמא וכן אל
עצל וינפע אלגרב מתי שרב באלמא · ויגעל באלכבס אן אלראונד אלמדחרג אדא שרב
כבעמן אבו כמא זהו ונגב אלורשגמין וינפע נקרס וינפע איצא מן אלכזאז ונפע
לאישבה דלך גירה מן אלאדויה · ואדא עדם אלראונד אלמדחרג געל בדלה וזן ג
דרהם מנה וזן דרהם ונצף מן ראונד טויל פהו יקום מקאמה ··

שגרה אלבלסאן

מנבתהא באלדיאר
מצר כאצה · והו הנעל עלי אלארץ
קדר דראע ואקל ואכתר לה אקצבאן בינהמא מר אלי אלכינרה שבה קצבאן אלמאין
גנות · ולהא ורק אכתר דקיק צגיר ישבה ורק ענבר אלכלאף וישבה ורק אלמאמנוה

מאן גנוב׳ ופי רום אגעאג אן גאנקה פי דאכלהא חב צגיר פי קדר אלפלפל אקל סואד׳

מן אלפלפל. ולהדה אלשגרה דהן יסתכרג מן קצבאנהא יעצרון בעד גליהא אלכלב מעצרון

מן אליד. וקאל דיאסקורידוס אן אלדי יגמע מנה פי כל עאם מאיין אלמאמין או אלפין רטל

ויבאע פי מכאנה בגמיע אוזאנה פצה. ולא מסתעמל מן הדה אלשגרה דהנהא וחבהא ועידאנהא

אקוי מא פי אלבלסאן דהנה ובעד דהנה חבה ובעד חבה עודה. ודהן אלבלסאן חאר ינפע

נפאעה אלבארד ויבדי מן נפד אלרחם אדא אחתמל מע שמע ודהן ורד ויכרג אלמשימה ואלגנין

ואדא דהן בה אבטל אלנפכ וינקי אלקרוח אלמנסכה. ואדא שרב אדר אלבול וכאן מואפקא

למן בה עסר אלנפס ואנצאבה אלבארד. ויוקע אלסמום ומהוכל מן אלנרד ולדלך אן יוכל

מהקאל מן דהן אלבלסאן פיגב עלי אסכרנה מן מא אלזופא אלמעבוך ויטרכה עלי אלריק

אן ימרך צדרה מן כתרה בדהן אלבלסאן. וקאל דיאסקורידוס אנה קד יגש דהן אלבלסאן עלי

צרוב מן אלגש מן יכלט בה אלאדהאן מתל דהן חבה אלכנרה או דהן אלחנא או דהן אלסוסן

או דהן וכד או דהן אלבאן וקד יגש בעסל אלמערפה דלך בעינה ודלך אן אלכאלץ כאן אדא קטר

מנה עלי צופה ונסל מן בעד פלים יאתר פיהא. ואמא אלמגשוש פאנה יבקי ולדך אן אלכאלץ

אדא קטר מנה עלי לבן אגמדה ולא מגשוש לם יפעל דלך. ואלכאלץ אדא קטר מנה עלי אלמא

אנחל הס יציר אלי קואס אללבן במרעה. ואמא אלמגשוש פאנה יטפו מתל אלזית ויגתמע או

יפתרק ויציר במנזלה אלכואכב. וכתר מא לון בצל ותן רכאס מן דהן נלסאן אדא עתק

תנה ורכס מן מא אלצנובר. וקד נרק אמר אלמאל. וחב אלבלסאן כאר יאבס פי אלדרגה

אלתאניה והו מואפק אדא שרבה מן בה שוצה או מן בה פעאלא או צעב אלנפס או מראעא או

סדד או מן כאן ימכנה אלתנפס דון אן ינתצב או מן בה מגץ או עסר בול או מן בה נהשה

שי מן אלהואם. ואדא טבך ונגלם פי מאיק אלנסא פתח פם אלרחם ונשב מנה לעוצה ונזל

ואן דרהם חב אלבלסאן אדא עדם ואן דרהם ונצף עוד אלבלסאן. וקאל דיאסקורידוס אן

אנגוד עוד אלבלסאן מא כאן מנה חדיתא ונוע אלשעאן אחמר טיב אלראיחה תלוח מנה

ראיחה דהן אלבלסאן. ועוד אלבלסאן חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה ולה קוה אלחב גיר

אנהא איצעף כתיר קלילא. ואדא טבך במא ושרב נפע מן אלתהם ונהש שי מן אלהואם

ולמן בה התשנג פי אלעצב ויאדר אלבול ומלה אדא נהם נזנה סגכה:.

אלנמר

קוא אלנבאן. והו שגרה ינבת בהא מן בלאד אלימן ולה קשור יסתעמל

הו ונקשרה והו חאר פי אלדרגה אלתאניה יאבס פיהא איצא והויקבץ ויסכן ויגלו גלמה אבע

וינפע אלג'ראחאת אלטריה אלתי בדמהא ויקטע נזף אלדם מן אי עצו כאן וימנע אלקרוח
אלכביתה אלתי פי אלמקעדה ופי מקאדיר אלאעצא מן אלאנתשאר אדא דר עליהא ועלאג'
מנה פתילה וחמלת פיהא ויתחלל אלבלגם וידהב בתחליה אלנפס ויזיד פי אלחפט ומן אלגב
אלכבד מראר ומרב מנה הדא שלק יג'רב אלפיתן · ואדא מזג מנה נצף דרהם אי יגבב
נבלג אלבלגם ונפע מן אעתקאד אלבטן · ואדא אכד כבר וגלעה אחקאן בגמיע וכתב
מעלקיק אלשער ועגן אלגמיע בכל תקויף ונלעה בה אלבדן פאנה יצלחהא · ואדא רבט
שחם אלבדן אמנע אלקרוח אלעתיקה מן אחראק אלכבר נא שקאק אלעדין מן אלברד · ואדא
כלט נא עסל אגבא אל ראחה · ואדא כלט נא סכר אחלו וקטר פי אלאדן נפע מן מאיר
אונאעהא · ונעם פיאסקורידוס אן אלכבר קד ינעש בסמג אלצנובר וסמג ערבי · ואל
מערפה בה אלאונם הינה · ודלך אן אלסמג אלערבי לא ילתהב באלנאר וסמג אלצנובר ילתהב
ואל כבר לא ילתהב ולתהב · וקד יסתדל איצא עלי אלמגשוש מן אלראיחה · ואדא שרב
אלכבר נפע מן נפת אלדם · ואדא אכד כבר וכרואן וכלמא טבכה בכל ונסל חתי יגבלאן
וינעקדאן ונפע מן דלך מוצע אלתעלב נפעה ואוצאה · פאמא קשר אלכבר פאן קוה
מחלל קוה אלכבר נידאן אלקשר אקוי ואשד קבצא ולדלך אדא שרב כאן אופק מן אלכבר
למן ינפת אלדם ואל נחם אלואחי יסיל מן ארחאמהן רטובאת מן מנה אדא אחתמלוה
וינצלח לבלבלאג אלאתאר וקרח אלעין · וקד יסתעמלה גאלינוס פי אונאע אלמעדה ומן אמתלאג
אלבטן ומן אכתלאף אלגראם ואלדם · וינפע מן אלקרוח פי אלאמעא אדא ויצעמן מן אהר
כל מרקם · וקשת איצא ובערה בכל אלכבר קשרה מרתין וקד עיהא בלבן ורקס
כבר ומן לרהס ורבע לקאק אלקרנפל ·
אלקרנפל
בנ ערביה ויקאל לה
ולה שדאן יסמונהא בלאן
בל רומיה אלקיקאקלן · לה שגרה ותמרה
נמיעא ותאבה מן ארץ אלהנד והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה נאפע לרטובה ואל
כבד ואל אעצא אלבאטנה לטיפה עאקל ללמעדה קאטע ללמעאס · וקשת איצא ונוע
אדא אכרת לא תחלל אלמראה פתאכד פי כל שהר חבה קרנפל לכר פתזדרדק
ואן שרב אלקרנפל ומן דרהם מסחוקא יגלו ממעלבן חטב עלי ריק אלנפס פאנה יקוי
עלי אלגמאע ·
קצב אלדרירה
קצב אלדרירה
תנבת נפארם יכסר ויגמן ויסמי יונג
בינה והי אלקמחק ותגבת איצא
נ נבאת אלהנד · והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה ויבסה אכתר מן חרארתה וכצר
עי מן לגואפה · והו ינפע מן וגע אלכבד ואל מעדה וידכל פי אלאטיאב אלתי תכמד בהא

הדא אלדרהם אלדי קד ורמנה ואלדי קד אתכדם פיהא אלעמה · ויעס באליונס אנה ינפע מן
לכן נפעה בליגא · ודכר ליוסקורידוס אנה אדא שרב או אחתמל אדר אלטמת · ויברי מן
פעל אלא אתלכן בה ואחדה או מע עמג אלבנפס ואגתדב לכאנה במריעה פי אנבובק פי אלפם ·
ואדא שרב אדר אלבול ·

אלענבר

הו שי תלקיה לאבחר מן דואב אלבחר מן
בינהא שבה אלבקלה · ובעץ אלנאס יזעם אנה ינבת פי קער אל
בחר · ואלמכתאר מנה אלאשהב אללין אלאזרק והו חאר יאבס פי אול אלדרגה אלתאניה · והו דון
אלמסך פי אלחראה · מקוי ללדמאג ואלחואס ואלקלב ואלבדן · והו נאפע ללמשאיך ואלבארדי ·
אלמזאג וכאצה פי אלשתא · ותעס תיאדרון אן בלל וזן דרהם ענבר אלא עדס ומן דרהם קרדמאנא
ואלענבר יסתעמל פי אשיא לא תחלח לה אלקרדמאנא ·

אלגאליה

הי אל כולין והי
חשישה כאנהא אלנים דאת ורק געד וקצבאנהא יקאל לה
כואר אנבר אזרק כתיר פיה חב צגאר פוק אלכרלל לונה בין אלסואד ואלגברה כמר אל ריין
ולהא טעם מר וראיחה קויה פיהא שי מן עטריה · ואלמסתעמל מנהא ורקהא ואזהארהא
תנבת פי אלארץ אלצלבה · וקד תנבת בעגבה כתירא פי אלמגרב · והי חארה פי אלדרגה אלתאניה
מגפפה פי אלדרגה אלתאלתה והי תלטף ס מוסאת אלגליטה ותנפע מן אלאסתסקא ומן אל
ירקאן אלעארץ מן סדד אלכבד ואלמראר ואלטחאל ויחדר אלטמת ואלבול ויסהל אלעניעה
ואדא שרב נפע מן אוראם אלטחאל · ואדא טבך ומרב קתל אלדוד ואלחיאת וחב אלקרע
ואכרגהא מן אלבטן · ואדא אכתחל או תלכן בה טרד אלהואם והי תנפע ותחד באלמעדה
וקד באלנורם בכל ומן דרהם נצף ומן לדהם מן קשור עירק אלמאן אלדגב וניתר לדהם
מן קשר סליכה ·

אלקמחסי

והו אלסמאק יסמי באלסריאניה אלסמאקי ·
והי שגרה דאת עמקיד פיהא חב ולה נואר צגיר יסבה
חב אלקמח ולסקו · ואלמסתעמל חבה וינבת פי וקת טיב אלענב והו פי וקת יחמר חתי
יציר עלי חמרה אלדם והו לבלב התמאדי טיבה ינבת עמקיד תס יגעל טו מזאוד בעד
אן ירש עליה אלכל ויקיס מקדאר תלתה איאם תס יכרג וינשף פי אלטל והיעתן בינהא
ותסתעמל · פהו אלסמאק · והו באריד פי אלדרגה אלתאניה · ומן מנאפעה תקויה אלמעדה
מגבה לשהוה אלטעאם מסכן לחראר אלכבד ואלמעמן אלאסהאל אלמרי קאטע לסילאן
אלדם מן חית אנבעת · ואדא תמיצמץ במאיה אלדי יטבך פיה דבג אללתה וקואהא וקטע
אלדם אלמנבעת מנהא · ואדא סחק סמאק מע אלעסל וטלי בה אלקלאע אלדי יכון פי אל
פם נפעה · ואן אחתמלת אלמראה אלסמאק פי פרזגה מנע אלעמת אלדי יתרב אלי אלפכן

ואדא אכתחל במאיה אלדי אנקע פיה נפע מן אלסלאק ולא אחתראק וקטע אלחכה אל
עארצה ללעינין · וזעם גאליונוס אנה אדא אכלה מן בה קי דאים לם יבק פיה מא יתקיאה
פי מן אלטעאם ולא אלשראב ואכתר מן אלסמאק ולא כמון פלקקמא לקא בריאא ושרב מנה
במא בארד אנקטע ענה אלקי · ואדא סחק אלסמאק וצב נטבל או בגלאב ולכן בה
אלבאזן חל בשוכתה לננה · וטבין ורקה אלטרי אדא שרב נפע מן קרוח אלמעא
ואדא אחתקן בה או גלס פיה פעל מתל דלך · ואדא דק ורקה וחמל עלי אלקרוח נפע
מן אלרתהא · ואדא טלי במאיה אלשער סודה · ואדא קטר מנה פי אלאדן מנע סילאן אל
מדה מנהא · וזעם ליאסק ורידוס אנה קד יוכד אלתות אלרטב אלגין ויסתעמל בדל
אלסמאק ·

אלמחלב

אסוד אלקשר ואלאכלה חב ... יזהא בה ...
גבה אלבנין ומן בלאד אדריגאן ולה שגר כביר יגמע פי
אילול · ולא מסתעמל מנה חבה וקשרה · והו חאר פי אלדרגה אלתאניה יאבס פי אל
דרגה אלאולי מסהל ללחצאה אלכאין פי אלכלא ולא מתאנה מדר ללבול מנקי ללריאוב
וזעם בעץ אלאטבא אנה מעתדל מחלל ללחצא מן אלכלי ולא מתאנה ·

אלריבאס

בקלה דאת עסאליג בנה חמרה אלי אלכדרה ולהא ורק כביר עריץ
מדור אכבר ... עסאליגהא חלו בחמוצה · ולאריבאס באלבלד
פי אלדרגה אלתאניה ויגלב עלי דלך חמוצתה וקבצה ובדלך יצר מן ניא ללמעדה
ויגבנא להא וקאטעא ללעטש ולא אסהאל ולקי · ורב אלריבאס יצלח ללכפקאן ול
קי ולא אסהאל אלכאין מן אלמרה אלצפרא מקוי ללמעדה מנעש ללמעדה ורב אלריבאס
טב חלאוה ומוצה גיר מפרטה ואנמא יסתכרג מן עסאליג הדה אלבקלה תדק ויעצר
ותטבך אלעצארה חתי יציר להא קואם · והו בארד יאבס · ודכר בעץ אלאטבא אנה קד
עמל בה אנואע אלטאעון ולא בתגד אלתי תנשא אלנאס מתל אלגדרי אלנפסני ומא אשבהה ·

אלחנדקוקא

הו אלדרו · והו אלחב אלדי יעמל מנה אלאסנאן עדדנא נגליק
מגרתהא עציה באגריק אלחלבא וורקהא מתלורק אלחלבא
ושגרה מאכול · ולא מסתעמל מנה חבה יגמע פי סינן · והו חאר לטיף פי וקת אל
דרגה אלתאניה מחמודא פי אוגאע אלמעדה אלמתולד ען אלברד יחלל אלריאח
מדר ללבול ולא בנאת נאפע מן אלאסתסקא ואוגאע אלאצלאע ולא ארחאם אלעגלב
מן אלבלגם אללזג · וינתפע מן נהש אלהואם · ואדא אסתעמל במאיה נפעמן אלבדן ולא
גדע והו יצלח מתחירין יכסבהם נאפעא ויורתהם אוגאעא פי אלחלק וינפע

וינפע מן אוגאע אלגנבין אלמתולד מן אלסדד אן יסקי אלנאטל כיין בגר אלחנדקוקי

ומן לדג אלעקארב ומאא חאר.

אלשאהדאנג

הסמי באלפארסיה אלשאהדאנג והו חב אלקנב והו חב אלכנור והו חב סאלאנראן. והו

חאר מכשף פי אלבאב מנור יאמן באלארין אחמר אללון אלי אלסואד צלב ואגוד מא יכון
מנה מא כאן מע צלאבה מסתוי אללון מסתדיר אלאמון לם מנעיקי מן אלספוף. וזעם
דיאסקורידוס אן קוה אלשאהדאנג מסכנה מסכבה מיבסה מלטפה קאבצה אלאנפגאר אלדם
פי אלעין והדהב אלסכונה אלתי פי אלבטון אדא כלט בנעסב. ואדא כלט בלבן אמראה
נפע מן אלרמד ולא חרק אלדי יערץ ללעין ולא עין אלמרמיה. וזעם דיאסקורידוס אן אל
שאהדאנג פיה גדר נקבץ וקד יצלח ללכסונה אלתי פי אלבטן מע אלורס אלאחמר אדא
סחקת עלי אלמסן בניאן אלבין או בסא עציף אלצאנ חלבא וידר פי אלמואצע אלדי לם
פיה נרס בסא מבקט. וקד ישרב עלי בסא אלרמאן לגלת אלדם. וזעם גאלינוס אנה
אלמאדה אדא עמל כבה ונפך צער מחרק והלבתי ונפך הנותיא.

אלראמך

יתכד מן זבוב מנה מא יתכד מן אלבלח ומנה מא יתכד מן אל
עפץ. והו כארד יאבס פי אכר אלדרגה אלתאניה יאר אלכוניעה
ביבסה ויקמע אלחראר בבדרה. ומן אלראמך יעמל אלסך. ולדלך יכלט פיה
אלאפאויה ואלמסך פבחסב מא ילקי פיה מן אלאפאויה ואלמסך תכון מכונתה. וקד
זעם נעם אלאטבא אן אלסך חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה. ולדלך אנה מרכב מן
קוי מכתלפה אעני אלקבץ ואלחראר אלתי יכתסבהא מן אלמסך ואלאפאויה [illegible]
יגלל לך [illegible] נאפעא ללקי ואלתהוע לרטובה ויחבס אלבטן ויקוי אלמעדה ו[illegible]
כבד.

אלזעפראן

יסמי באלרומיה אקרוקה ובאלסריאניה כרכמא והו חאר פי אלדרגה אלאולי האנס ללמעאס ואכנה ללמעדה

נעפוצה אלימירה אלתי פיה מקוי להא ולמאיר אעצאא אלבדן אלעפיפה ולדלך לאג
פיה מן קוה אלקבץ מתהן לסדד אלכבד ואלעדוק נאפעא מן עסר אלנפס מדר
ללבול ומחרך לשהוה אלנכאח ויסכן אלחמרה והנתפעבק אלאורם אלחאדה אל
עארצה ללאדן. וינפע ללכסונה אדא עסר. ואדא אכתחל במאיה מנע לבן אס נזאה
קוי אלחדקה ומנע מן סילאן אלמואד אליהא. ואדא חל וינב מאוה עלי אלראס נפע מן
אלסהר אלכאין מן אלבלגם אלמאלח וכדר ואיקד. ואדא אכתמלתהק אלמראה אלון
כלט מע צמאדאת אלאורם נפע מן אוגאע אלארחאם. ומן כאנתה אנה יחסן

לכן אל בעץ׳ ארא אכר נקיה ואעתדל ואל אבהר מן שרבה ואל אדמאן עליה
מלמוס נגד׳ לאן פיה כיפיה׳ תחלל אלמואד ואשבב ויחרכהא אנחדארא בינא ויג׳
ומן קבל דלך צאר מפסדא לשהוה׳ אל טעאם ·

אלחקחקיה ·

חארה׳ פי אלדרג׳ה׳ אלתאלתה יאבס לטיף ופיה
קבץ׳ יסיר ותקה שי מן חלאוה׳ · ואדא מצ׳ג׳ אסתבאנת פיה חראפה׳ יסירה׳ אלי מ
מראר׳ה ולדלך יקיג׳ אלטמת ארא סקי סע עסל פאנה ינקי אלכבד ואלכלי מן אלגרד
גהראסתה ומרארתה ויעקל אלבטן במא פיה מן יסיר אלעפוצה׳ · ולדלך ינבגי
אן יטבך בשראב אלי אן עפוצה׳ תם תסקיה לצאחב אלדרב · ואדא עלק עלי אל
צביאן אלדין יפזעון פי נומהם נפע מן דלך אלפזע והדה כאצתה וזעם גאלינוס אנה ראי
אבן המאן סנין ולם יצבה וכאן יעלק עליה אלדוא תלמא רפע ענה עאד לה וקיל
אל עארץ׳ מן סאעתה פעלק עליה מנה אכר פסכן ענה אלוגע · קאל גאלינוס פגלב
מן אלראי אן אנזעה ענה איצא לאגרבה פלמא נזעתה ענה וקע פי עארצה איצא
תם אעדתה עליה נברא מן סאעתה ולם יקע בעד דלך פי הדא אלדא · וזעם אנה
קד יסיל מן הדא אלדוא אגזא עצירה׳ פתסתנשק פי אלנפס פתברי אלמואצע אל
סקימה׳ וען אן יכר אלקוא פי סתנשק אלאנסאן פינפעה דלך · ומן אגלהא דכב
גאלינוס אל נבץ׳ אלאטבא ארא אכר אל אקאקיא אלפאוינא ודק וסחק ואסתעמל
אלמצרועין אסתנשאקה נפעהם · וזעם בעץ׳ אלמתאכרין אן אלפאוינא כאצתה אל
נפע מן אלצרע וכדלך קשור אלרמאן ופרו אלסנור ויעלק בהא מא יפעל בה
פאוינא אלא ען כאצתה ·

אלכירי

ינפעאן פמנה מא לונה אצפר
ומנה מא לונה בנפסג׳י ומנה לון אלבנפסג׳ · וורק אלנבאת מנה
יאבס ורק אלכלאף ולהמא נואר חב צגיר אנבר פי מואד רקאק · ואלכרי
חאר יאבס פי אול אלדרג׳ה׳ אלתאניה ינפע מן כאן מזאגה מעתדלא ויפתח אל
סדד אלעארצה פי אלרחם ואדר אלטמת ואלא כלמן בה עסל אנבאת לבאן בכר
תנמד בעגנקב מע אלכל חלב ורס אל עתק ונפע מן אלנקרס · ואלזהר אלמתבד
מן אלפרי מעתדל לבנאף מואפק לכל מזאג׳ וראיחה׳ מא עמל מנה מן לבן תרלן
טמא אלגנף אלאצין מן אלפרי תלים בדאח לשי מהא ורגיאק מן אלעלאג׳ לגנף
ובלבה׳ אלמאיל שבה ·

אלנרגס

לה נואר ואכלה אצפר וכאינה
אבין ולה ורק אכצר טויל יטצה ורק אלגראה ראיחתה

אלתשוינה

ראיחתה כריהה ולה מנור יכלף נוארה פיה חב צגיר אסוד ואצלה בצל ויסתעמל מנה
בצלה ... והו חאר יאבס פי אכר אלדרגה אלתאניה · ואדא שם נפע מן ... אלראס
אלבארד מן אלבלגם ואלמרה אלסודא ויפתח סדד אלראס · ואדא אכל אצלה אלנרגס מסלוקא
או שרב ... והו יקלע אלבהק ויחלל אלאוראם אלצלבה · ואדא אסתעמל מנה אלעטר ואלנא
והו מסחוק ואסק חרק אלנאר ואדא תצמד בה אלגרב אלנרגס ... אלמרצה לכל אעצאב ··
וקד קאל אבקראט פי כתאב אפידימיא מן אדרה אן הקייה בסקולה פאסתעמה מן בצל
אלנרגס אתנין או תלאתה מע טעאמה · ואדא כלט אצל אלנרגס באלכרסנה ואלעסל נקי
אוסאך אלקרוח ופגר אלדבילאת אלעסרה אלנצג · ואצלה ידמל אלגראח ויגדב אלרטובה
מן נבת אלאדן ומן אלברד ואלריתי

אלתפאח

אצנאף מנה אלכלאף
וורקה מסתגיל אמלס ליס לה נואר ולא תמרה · וורק אלכלאף
מן נצהר אחמר ומן באטן אכצר וקצבאן אלשגרה מלמעה באלחמרה ומנה שגרה אל
גנף והו גנס מן אלתפאח מסתגיל אלורק אחרש אכבר לה נואר אבוץ צגיר ישבה נואר
אלעוסג ואלמשמש שגר גנס מן אלתפאח ישבה שגר אלכלאף ולאכנה אצל שגרה ואטול ג
כעבא ואכבר שגרה אחמר ויסמי שגר אלתעבאן וורקה מתל ורק אלכלאף · ואלמסתעמל
מן הדה אלאצנאף ורקהא ולחא שגרהא · ואלתפאח באלד פי אלדרגה אלתאניה יאבס פי
אלדרגה אלאולי ראבע ללנכאר אלדעבא חאר אדא שם למימא אנלאפה לבהריה גלבה אלמא
עליה לאנה ינבגי אן יחדר אלנאס בורק אלגרב אסתנשאק אלגבאר אלמאקע עליה וינעסד
בסלה ומסחוק באלסחקה לאן דלך יצר באלצדר ואלריה · ומן אלנאס מן יסתכין מן ורק אל
תפאח עצארה פיתכדה דוא נאפעא פי אלצאק אלקרוח אלעפנה ודלך אנהא תנבת באלח
לחם ולא שי אנפע מן אלדוא אלמיבם בלא לדע · וקשר הדה אלשגרה ישבה קוה ורקהא
אלא אן אלקשר אשד יבסא מן אלורק ולדלך קשור אלאשגאר כלהא · ואדא אחרק קשר שגר
אלתפאח ועגן במאיה נכל ועולג בה אלתואליל ואלמסאמיר קלעהא · ואדא אחרק
קשר ... אדא קטע קטעהא ... זהלהא ... מן דלך לבן כאלדם גוב
אכתחל בה גלא אלבצר פי אלעין אלנשיסה לאן הדא אלבן נפע לדלך · ואדא אכל מא
ורק אלגנף ותמרתה ושרב מע אלמא אלקראח ... ימנע מן אלחבל · פאדא שרב וזן
דרהם מן תמרה אלגנף מע אצנאף אלורד אלגנאה נפע לנבת אלדם ומא יכון מן אלדם
מן אספל.

אלסוסן

מנה ברי ובסתאני · פבריה מנה נוארה אביץ
ונוע מנה נוארה אסמאנגוני יסמי אלאירסא והו אלמסת

שנע

כזברה לתרביב אלאדהאן · ויסתעמל מנה חבה ועירוקה פי אלאדויה ולה מזאוד—
הנאבה למן אלגראב ואלאכלהא חב יצגיר מהלה בין אלנברה ואלצפרה ואלסואד כמד אללון
ומן אגל אכתלאף אלאלואן פהו יעאבה באלאקום והו קנסקזח וורקה טויל אכצר פי
טול אלדראע ועריצה נחו אלאנבשן ותסמי עדוקהא באפריקיה אלתאפרות ואצולה
צלבה ואלהעקד טיבה אלראיחה · ואגוד מנה מא כאן קריבא כהיפא עסיר אלרץ ויגמע
פי חזיראן ופיה יתגאהא טיבה והגמע עדוקה · ואלסומאן אלנבתאט מארפי אל
לרגה אלתאטה יאנבס פי אלתאתה · ואלסומאן אלאקמאיגנוס אקוי מן אלאדין · והו
נאפע למן נהר מזאגה מן אלאוגאע אלעארצה פי אלצלב מן אלבלגם ויצלח ללמעד
ויכבוף מא עשר נפכה מן אלרטובאת אלתי פי אלצדר ואדא שרב באלכל נפע מן נהש
אלהואם ולדגמ עקארבי ואלדין בהם תשנג פי אלעצב וינפע מן אלנברו ואלראפיא ואלדין
ימדין בלא במאגע · וראיחתה אלנפע מן אלוגע חארה פי אלרחם · ואדא שרב בל
שראב אדר אלטמת · ובכלך אדא שרב מן אצלה וזן דרהמין בהלאתה אואק מן מא
אלעסל אדר אלטמת · ואדא סלק והגמד בה אלנסא כאן נאפעא להן מן וגע אלרחם—
ואדא הרי מנה וזן אלעסל פרזנגה אחדר אלגנין ואלמשימה · ואדא שרב מנה מקדאר
דרהמין אדר אלבול · ואלגמי מנה נהן כרי ללמעדה יגתו ואצלה יגלו אלונה וינקיה מן
אלכלף · ואדא סחק מן אצל אלסומאן אלאקמאיגנוס וזן מתקאל ושרב במא חאר—
או במא אלעסל סכן אלמגץ אלעארץ מן אלבלגם ואדא טבך אצלה בכלן וכד ווצע עלי
אלקרוח נפעהא ואדמלהא · ואדא צמד בה אלראס מנע אלנזלאת אלוכד נפע מן אלצדע
ואדא סלק ועמל בה אלכאזיר ואלאוראם אלצלבה אלמזמנה לינהא וידמל אלקרוח
אדא סחק וכד עליהא · ואדא כלט באלעסל ועלי עליהא לבכר אלאוראם אלמזמנה אל
צלבה אלעאריה לחמא לינהא · ודהן אלסומאן ינפע מן וגע עצב אלמהולד מן אל
בלגם ולגמיע אוגאע אלרחם · ואדא אתכד מנה פרזגה נפעת מן אנקבאץ פם אלרחם
ותשנגה · ואלאוראם אלכאינה פיה וינפע מן צרבאן אלאדן אלכאין מן אלברד ·

אלנענע

הו אלמעתאד תזרעה פי אלבסאתין והו קנבאנה אדא תנזהאת— פי 259
נלעבהא עלי לון אלמא מגנונה כוזרה ולה ראיחה חארה ופי ראס אל
קציב מנה פתילה תגבי אלטבא ואלענף ותשמך ותעיס סגרתה · והו חאר יאבס פי
אכר אלדרגה אלתאנה ולה ראיחה עטריה דכיה בלך ג'אר מקויא ללמעדה מסכנ
להא ויעין עלי קוה אלהצם ויסכן אלפואק אלעארץ מן אלרטובה אלבלגמאניה ויחרך אלבאה

גמא ואדא שרב ורקה מע מא אלנמאס נפע מן אלפואק אלעארץ מן אלברד · ואדא שרב מע
מא אלרמאן אלמז וחמאץ' אלאתרג' נפע מן אלפואק אלמפראט וסכן אלקי ואלהיצ'ה · ואדא צ'מד
מא ורקה אלברי ומא קיבאן קלע אלכרס אלדקאק וורם פיה שי מן כמר חאמץ' ולטף
ונ'עלפיה מן סך וקליל מן סכר מסחוק נשרב פעל מתל דלך איצ'א · ואדא אלחן אכל ש'
אלנענע ושרב מא ורקה נפע לאלחמיאת אלתי פי אלאמעא · ואדא סקי מן מא אלנענע
אוקיתין מע אוקיה לבן חליב כאן פעלה קריב חיאה אלתי פי אלאמעא איצ'א · ואדא
אכתחל באלנענע ואלמאל פי אלמני · ואדא תחמלתה אלמראה קבל וקת אלגמאע מנע אל
נטפה ומנע אלחבל · ואדא דק ונכב נמא ונצ' מאוה עלי אלורס אלחאדת פי אלמאקר
מן אלמאדה אלגליטה אלמנה הסימד אלמוצ'ע בעד דלך באלנענע כמא קד נפעה ונפע
ואדא חמל מנה עלי אלתדי אלוארם מן לבן אנעקד פיה אדיב אללבן וחלל אלורם ·
ואדא וצ'ע מנה ורקאת פי אללבן אלחליב מנעה אן יתגבן · ואדא קטר פי אלאדן
שי מן מא אלנענע מע שי מן עסל נפע מן וגע אלאדן אלחאדת מן אלברודה · ואדא
דלך בורקה אללסאן לין כשונתה · ואדא תצ'מד בה מע אלמלח נפע מן עצ'ה אלכלב
נ אלכלב · ואדא מסח מאוה עלי אלגבין ואלאצדאג אלעארץ מן אלברד ואלריאח אלבלגמ
יה · ואדא אכל מן מא אלנענע מקדאר נצף רטל טאבכא פיה מן אלחלבא מקדאר לין
ומן אלעסל מא אצלח מתקא ושרב נפע מן אלכפקאן ואלורם פי ראס אלמעדה · ואדא דלך
אלנענע שרבתה אלחאמל מע מי בכתב נפע לעסרה אלולאדה ·

אלנמאם

סיסמבר פלגונג

הו אלסיסנבר והו אלנמאם אלמלוכי · וזעם קום אן אלסיסנבר
הו אלנמאם אלברי · ואלנמאם נועאן לאן מנה אלבסתאני ומנה
אלברי · ואלבסתאני יסמי באלסריאניה ארבלים והו אנאס מערוף מן אלנבאת · לאן
לונה עריקה רטב ותמעה פי אלארץ · ואי שי מאס מוצ'עהא מן אלארץ נבת פיה
מנה ערק ופי ראיחתה שי מן ראיחה אלמרזנגוש ופעלה כפעל אלמרזנגוש
והו חאר יאבס פי אכר אלדרגה אלתאניה יטיב ראיחה אלשער אלדי פי אלראס ·
אדא דלך בה בעד אלכרוג מן אלחמאם ויפתח סדד אלמתולדה מן אלכימוסאת
אלגליטה פי אלדמאג · ואדא שם נפע מן אלצדאע אלמתולד מן אלבלגם · וכדלך
אדא טבך וצב מאוה עלי אלראס פתח סדד אלכאינה פי אלמנכרין · ואדא שרב מנה
מקדאר מתקאל מע אלסכנגבין נפע מן למעא ונאפר : פאמא אלברי מן אלנמאם
פאנה לא ירטב ולא ינבת פי אלארץ לאנה נאבת קאים ולה אגצאן רקאק פי מקדאר

מא יצלח לספל אלקואליג והו ממלוח ויבא׳ תעבה ויק אלמראב אלעראקה מאן
הי אלא אנהא אצול מאקי ואנלב מן ויק אלמראב וזהרה חריף אלמראק ואיתהא
טיבה והו אקוי ואנלח מן אלנספאנג ואיצלח פי אלאעמאל אלטביק · ולדלך אנה אדא
שרב או הצמד בה אדר אלטמת ואלבול ונפע מן אלמגץ ומן שרב אלהואם וריח אל
שלל ואורם אלכבד · ואדא טבך בכלול ואלתי מנה שי מן לקן ורד וחמל עלי אלרקן
חלל אלבצאקת אלמרתקיה אלה ומן אלירקאן ·
אלורס · ינפען יחנאי
והני · פאלהני יקאל לה אלבני והו אחמר קאני ויקאל לה אל
כרכם ויותא בה מן אליגן ומן בלאד אלימן והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה
לה קוה קאבצה · וינפע אדא שרב מנה מן אלבהק אלאביץ · ואדא לטך מנה עלי אל
בהק ואלחכה ואלבתור אלכאינה פי סטח אלגסם נפע מנהא וינפע מן אלכלף ואלג־
קאבק מנקי ·
אלתמר הו תמר שגרה יותא בה מן בלאד אלימן השון
הדה אלשגרה פתשתבך מנהא הלק אלמגה · וקד יגמר עלי
סאק אלשגרה · ואלמכתאר מנה מא כאן תריאק׳ הש׳ כתיפא׳ אדא כסר כן הר
פיה כסר אביץ פיה שכלהא מתל שכל אלאטפאר · עניר אלחגא מר טיב אלראיחה
ומא כאן מנה הקילא׳ לונה מתל לון אלזפת פלא כיר פיה · והו חאר יאבס פי אל
דרגה אלתאניה ידמל אלנזר אלחאדה פי אלראס אדא כר עליה ופיה מראר
שדידה שקתל אלדוד חב אלקרע ואלידאן ויסקט אלגנין וליין פם אלרחם אלמנטם
ויפתחה אדא אכתחל מע אלאפסנתין או מע אלחרמל או מא שנארה אלמראב
אדר אלטמת ואכרג אלגנין בסרעה · ואדא סחק אלמר ועגן במא אלאס ותחמלתה
אלמראה אכ יכרג מן פרגהא ראיחה מנתנה אזאל דלך ענהא · וקד ישרב מנה
מקדאר נאכלי ללסעאל אלמזמן ולעסר אלנפס אלדי יחתאג פיה אלי אלאנתצאב
וגע אלגנב ואלדר ואלאסהאל וקרחה אלאמעא · ואדא ויצע תחת אללסאן ואזדרד
מא יתחלל מנה לין כשונה קצבה אלריה וצפי אלצות · וזעם אבו ליוסקאריד אן
אלמר ישפי אלרחם וקמיע אלאורדה ואלדר ואלחנגרה ואלחלקום · ודכר אנה
אנמא ינפע אלרחם ואלאורדה למא ידר אלטמת · ואנמא ינפע אלדר למא ינפעהם
מן אלסעאל וקצר אלנפס אלדר · ואנמא ינפע אלחנגרה ואלחלקום לתקויתה
אלעצב אלדר · ואדא שרב מן אלמר מקדאר נאכלי בעסל ומן קבל אכל אלנאטן
בסאעתין סכנהא · ואדא לך פי אלפם שבב טיב אלנכהה · ואדא תמצמץ בה בכמר

בכמר ותית שראב אסכן ללתהאב · ונעמה איצא ונבידה פי כתאב אלזינה אנה אדא אכד
אלמר ועגן בזית בלסמין וטלי בה אלרגל אנה אדא רגלה אלימני פאנה יגאמע באדאס
דלך עלי אלדואם · וקד יסתעמל מנה מע אלפלפלה ואלעסל לאיוך ללהואלטל · ואדא
לטך בכלגלא אלקואבי · ואדא טלי בלאדן וכמר ודהן אלאסמסך אלשער אלמתסאקט
· ונעם אבלום אדא סחק אלמר בכמר נידחתי יעיר מהלל עיאדה אלכאן ומסח בה אל
ראס לונעה אלנזבין ואלראס אלדי יכון מן אסבאב לא תערף · ודכר איצא אנה ינפע אל
ללית(?) עניאן אלעין ויגשעם רווקהס אדא סחק מע דהן ורד · ואדא אכד בריעה
ולטך בה אלמנכראן קטע אלנלאת אלמתמנה ויגלו אלקרוח אלתי פי אלעין ויגלו פאנה
ונלמתהא וכמונה אלנפוס · ונעם בזאדון אן בכל ודן לדהס מר אחמר ודן דהס
לבן מר · וקאל נירה בכל אלמר כתאב אלדירה · וקאל אכר בכל אלמר אלקסם אלמר · וקאל
איצא ונבידה בכל אלמר זהר אלאכר ··

אלמקל אלמסמי אלכור

אלמקל אלאזרק הו אלכור באלפארסיה
והו אלמקל אלהנדי והו מקל אליהוד · והו צמג שגרה הכון פי בלאד אלערב · ואלמכתאר
מנה מא כאן מן אלצמג שפאפא אלבין כאנה אלבאר אלמחכך מן בלור אלבקר וכאן
לזגא סריע אלאנכסאר לא יבאלט בה שי מן כשב ולא וסך אדא אלקי עלי אלנאר כאן טיב
אלראיחה שביהא בראיחה אלאטפאר אלטיב · וקד יוכד מנה שי וסך אלבן מהל ראיחה
אלנאר שמשמאן · ותא בה מן בלאד אלהנד · וקד יגבן אלמקל ביסמג ונרא ירלבו בה
ומא כאן הכדא פלים לה מן אלמראר מא ללבאק ולא אדא בכר כאנת ראיחתה טיבה
וקוה אלמקל מסכנה פי אלדרגה אלתאניה מלינה · ומנאפעה אלנפעמן אלאדויה אלחארה
מן סחג אלאמעא וכרוגהא ואלנפעמן אלבואסיר ואלורם אלדי יאכל אלבדן אדא שרב
לה ומן אלורם אלחאר פי אלבדן אדא צמד בה בעד כלטה באלמטבוך אלחלו · ואדא
שרב פתת אלחצא אלתי פי אלכליתין וידר אלבול ואלחיצה ויברי מן נהש אלאפאעי
וקטע אלעלקאת · והו יצלח ללריאח אלגליטה אלתי לם תנצג · ואדא שרבה מן כאן
בה סעאל או מן בה נהש שי מן אלהואם אנתפע בה · ואדא לף אלמקל באלכלחהי יכון
שבה אלמרהם ויגעל עלי אלאדרה נפע מנהא · ואדא תחמל באלמקל אלמנקע באל
מי נבתת מע אלאסתיפר אלאבגין אלמלקוך ולכורס אלחארה פי אלמקער מן אלבוע ·
נפע מנהא · ואדא לף בזיק עגיס חלל אלאוראם אלחארה פי קצבה אלחנגרה ואלדרה
אלרי · וקד ינפע מן פי אכלאט אלמרהם אלמואפקה ללצלאבה אלאעצאב והעקדהא ··

אלמרתך הו אלמרדאסנג והו מא יעמל מן אלרצאץ ויקאל לה אלדהבאני
צלב תקיל אצפר בראק וקד יצאב פי אלמרדאסנג רצאץ פי
אכתר גמחה · והו מתוסט פי אכתר כיפיאתה לא יסכן סכונה בינה ולא יברד ברודה
מפרטה והו פי סאיר אלקוי ואלכיפיאת מתוסט פי אכתר כיפיאתה · וזעם גאלינוס אנה
אן קיל אלמרדאסנג קאבצה מבררה מקויה אלמלחם אלקרוח אלעמיקה לחמא ויב
בה אלכחם אלזאיד פי אלקרוח וידמלהא · וקוחתו נאפע מן אחתראק אלפכדין ומן ערק
אלאבטין ויברי אלקרוח אלצתר אדא עלג עלטה · וידכל פי נעת אלחקן אלתי תקטע אל
כלפאת · ואדא אכל מרתך וכתירא אצפר בה סויה פסחקא מנע אלכל ודהן אלאס
חתי יתכן כתכן אלעסל ולטך בה אלשער ולא נפאבתה מן לכך · ואן אכל מרתך מ
מגסול ועגן בדהן ורד וטלי בה מוצע אחתראק אלקרח פאנה ינקיה ויחב סואדה
ואן סחק מרתך מעדהן וכד וטלי בה אלקרוח ואלבתור אלחאדה פי אלאנף או
שפה נפע מנהא · ואן סחק אלמרדאסנג ואכל מנה וזן כמסה דראהם פירב ענ
מן עצארין ללדמאזית ועכך פי מגרפה ושיאכן חתי ינלט ויצר פי ק ואס אלזפת
אלרטב הם יקטר מנה פי אלסנאן והו חאר ראיב נפעמן אלשקאק אלמזמן אל
ואנגל פי אלחס · ואן טלי אלראס בה מרדאסנג אלמסחוק באלכל ואזית נפע מן
כתרה אלקמל · ואן אכל מן אלמרדאסנג אוקיתין פסחק ברבע רטל מן מא אל
תרמס סחקא נאעמא הם נטל בה אלראס פי אלחמאם פאנה ידהב באלאבריה · ואן
עמל חריק אלנורה פי אלנלי בה מרתך מדאפא בדהן ורד נפעה · ואדא כלט אלמבן
מנע אלנורה סורה אלאבטאס ·
אלריחאן הו אלאבאר והו גנס מן אלטבב פי מא זעם אלרסטאטאליס ולאנה דכל עלק פי מענק
תלאתה אשתאת מן ראיחתה ורכאוה גמאק ונצירה · פדכלת עליה אלתלאתה אשנאג
פי בטן אלאיגן כמא תדכל עלי אלגנין אשתאת והו פי בטן אמה וכותה באלדקה
פי אלרגנה אלתאעד ופיה גוהר רטב כתיר לם יתחכם אגמאלק · ופיה גוהר
ופיה גוהר קואי וארצי ואלכל עלי אן אלרטובה פיה אכתר סרעה סבבק ולובק
אדא מס אלכת · ואנמא גמדת רטובתה מן אלברודה · ואדא עמל מן אלריחאן
עצארה ופהדרא מנה ויצר פיק מא מעצור מאיי או דהן ורד או דהן אס או
עצארה חי אלעאלם או עצארה אלהנדבא או עצארה אלחרס או עצארה אלבקלה
אלחמקא או אחדי אלעצאראת אלמבררה וסחק פי אלשמס או פי הוא חאר צאר

יצ׳ר מנה רויג נאפע ללאוראם אלעלידה אלחארה וללכראג׳את אלחארה פי
מרג׳ ואלחאב ואלעאנה ואלתדי ואלאנתיין ואלמאלה אלמסילה אלי אלרביה ואלאלגלין ורד
וללכראג׳את אלרדיה אלג׳והר · ומעם יוכם אנה יצלח פי אלסרטאן ואלאוראם אלרדיה
ואלבלה אלתי תכון פי אלמקעדה ואלאוראם אלחארה אלתי תכון אלמראפק ואלכתף · ואל
הדביר אן יסחק פי האון רצאץ בלמהב מן רצאץ איצ׳א מעטין ארמיני או מכתום
מגעכל ומא או מע לבן חתי יסוד ויצבך מנה · ואן לצק אלאגבע בהקן אן יתחסד
ארזתם לכך בה ריצאן ולבנך בק אלחוגב נלע לברף מערהא ואן כאן קבלא כתב
ואן אכד רצאץ יצרב צפיחה ואסחת אלסטעה ומרדת עליהא בלרבאטו איאמי
פאנה ינפדך וינטב בהא · ואן צרב אלרצאץ צפאיח וצרב עלי טהר אנתאב
אלבלאס פי אלנוס מנע מן אלנגאבה אלכאינה מן אלטלי ויקטע כתרה אלאחתלאם ·
וקד יגסל אלרצאץ פתכון קוה עגד לכך מברדה מקוידה מלינה · וקד ימלא אלקרוח
אלעמיקה לחמא ויקטע סילאנא אלרטובאת אלי אלעין וידקב אלבחם אלאיד פי אלקרוני
ואדא להן בדהן אלורד כאן צאלחא ללקרוח אלעארצה פי אלמעקה ואלנואציר אלכאינה
פיהא · ואלנואציר אלתי יסיל מנהא אלדם ואלקרוח אלתי יעסר אנדמאלהא · ובאלג׳מלה יג׳ב
ימבה בפעל אלתותיא · וגסל אלרצאץ יכון אן העמד אלי צלאיה רצאץ להא ילין ·
רצאץ והצב פיהא אלמא וידלך בידהא אלי אן יסוד אלמא ויתכון הס יצבי בכלכה
ויעמל לכך תאטה ואכתר אן אחתיג אלי דלך · תם יתרך אלי אן ינשף אלרצאץ תם
יצב אלמא ענה ויצב עליה מא אכר ויגסל כמא יגסל אלאקלימיא ויפעל בה לכך
אלי אן לא יוגד פי אלמא סואדא · ויעמל מנה אקראץ ותרפע ותסתעמל · ומן אלנאס
מן יאכד רצאצא נקיא סואדה ויסחקה עלי צלאיה מן רכאם וידהא מן חגארה בלא
מא יקלי יצב עליה אלמא וידלך איצא עלי אלצלאיה באלאידי ויג׳מע מא יכרג מן
סואדה קלילא קלילא וירס בה ולא יכתר מן דלך ולאכן בעד דלך בפסיר יצב עליה
מא ויתרך חתי ירסב תם יצב עליה אלמא ותעמל מנה אקראץ · וזעם דיאסקורידוס
אנה אן אכתר מן דלכה כאן אלרצאץ מתעד שביה באלאספידאג׳ ומן אלרצאץ אלאסרב
והו אלאנך באלפארסיה והו אלקלעי באלערביה והו אלרצאץ אלקלעי והו נאפע פי
אלעלאג׳ ופי אלטבאיע ··

אספידאג׳ אלרצאץ

אלאספידאג׳ באל
פארסיה הו אלמארון באלערביה · והו
שי אבין שדיד אלביאץ׳ יעמל מן אלרצאץ ואלכל ודלך אן יחרק רצאץ באלכל אלאיק

פיכון אספידאג̇ וקד והו מבדלה פי אלכלבה אלתאתיק מקויה מלינה המלא אלקרוח
לחמא והקלע אלכמס אלזאיד פי אלקרוח קלעא ראיא רפיקא וידמלהא והו יצלח
מן פיאץ̇ עין אלחיואן אלדי אדא כלטן בגירה מן אלאדויה מן אלאוגאע וינפע מן פיאץ̇
עין אלחיואן אלתי תחתך מן אלאוגאע וינפע אלקרוח אלתי תכון פי אעין אלחיואן. וינפע
מן חרק אלנאר אדא טלי עליה בבעץ̇ אלאדהאן ולא יכאד מוצ̇ע אלחרק יסתחיל אל
אלפיאץ̇ בל יכון עלי לון אלגסד. ואן אכד אספידאג̇ ומרדאסנג̇ מן כל ואחד גז
ידקא נאעמא מע דהן ורד ויטלי עלי אלורס ואלנתר אלכאין פי אלבדן נפע מן דלך
ואן אכד אספידאג̇ וגעל אגזא מתסאויה פכלטן מע אלזית זפת אלרטב נפעה
מן אלורד אלתי תתולד מן אלכראנאת. ואדא עדם אלאספידאג̇ געל בדלא מנה
כנב אלדיאץ̇ וקד דכרנא פי כתאבנא פי אלמאיס אן אלמרדאסנג̇ ואלאספידאג̇
מן אלאדויה אלקאתלה.

אלשיח חאר פי אכר אלדרגה אלתאניה יאבס פי אלדרגה אלתאלתה מיר בלא מעגה מנקי להא והו לטיף
מחלל וינפע ויקתל אלדוד ואלגמה ויפתח סדד אלארחאם ויכרג אלמשימה
ואלגנין ואדא תדכנת אלמראה בה חרכה אלולד. ומן כאצתה קתל אלדוד ואלחיאת ערחת
מן אלבטן. ואדא עמל מנה צ̇מאד פעל קריב מן דלך ואדא טבך בשראב ומיב
נפע מן אלסמום אלקאתלה. ודכאנה יטרד אלהואם. ואדא עמל מנה צ̇מאד
עלי לסעה אלעקרב נפע מן סאעתה. ואדא אכד ואחרק ואכד למאדה פיגעל
בה מוצ̇ע דא אלתעלב מע זית עתיק או דהן לון אנבת אלשער פיה. ואלשיח
אלארמיני אספכן ואקוי פעלא. ואדא עדם אלשיח געל בדלא מנה פודנג נהרי
וקאל בעץ̇ אלאטבא בדלה וזנה אפסנתין ונצף וזנה קנביל.

אליאסמין מנה אביץ̇ ומנה אצפר והו חאר יאבס פי אכר אלדרגה אל
תאניה נאפע ללמשאיך ואצחאב אלמזאגאת אלבארדה
ויחלל אלריאח אלבארדה אלבלגמיה. וינפע מן אללקוה אלחאדת מן אלבלגם
ואלמרה אלסודא אלמתולדה מן אחתראק אלבלגם ומן אללקוה ואלשקיקה. ואדא
דק אליאסמין רטבא כאן או יאבסא וטלי עלי אלכלף אדהבה. ואליאסמין אלאצפר
דון אלאביץ̇ פי אלחרארה ואליבס וכדלך פעלה אקל מנה.

אלנסרין נואר אביץ̇ והו אביץ̇ ורד בדי שגרה שבה שגרה אלורד ומנאבה
בעץ̇ אלנאס ורדא ציניא ואכתר מא יוגד הנא אלורד אלאביץ̇ והו

ודהן קריב אלקוה מן אליאסמין לאן אלנסרין אקל חרא׳ ואקל יבסא׳ ואכת׳ עלי אל
ענאיא· והו נאפע לאמראץ׳ אלבלגם ומן כאן באלרד אלמזאג· ואדא סחק מנה שי וד׳ר
עלי אלנבאת ניבסה· ודהן אלנסרין ינפע מן וגע אלראס ומן אלשוצה אלמתולדה מן
אלבלגם ומרה אלסודא· **אלכתירא** והו צמג אלקתאד· ואלקתאד
שג׳ר לה שוך יכון פי אלג׳ כראסאן יכון מנהא ביצ׳א וצפרא
וחמרא ואג׳ודהא מא כאן אביצ׳א נקיא׳ צאפיא׳ אמלסא׳ פי אלחלאוה מא הו וקיל באנה קד
פיה לזוג׳ה אלתאטיה מג׳ריה תסתעמל פי אלאכחאל ותנפע מן אלסעאל ושונה קצבה אל
ריה ואנקטאע אלצות ואלרטובה אלחארה אלמתחלבה מן אלראס ואלמזאג ואלאוג׳אע
אלכאינה מן פי אלמתאנה מן אלקרוח אלמתולדה פיהא ותלין כשונה אלבטן ותדפע צרר
אלאדויה אלמסכנה ללמעדה ואלמעא· ואדא עדמת אלכתירא ג׳על בדלהא צמג ערבי
ובסתאילא ונשא בדלהא אדא עדמת לב חב אלקרע·
אלצמג אלערבי מנה אביץ׳ ואצפר ואחמר ערב אלמדאק ואג׳ודה אלצאפי
אלאבין אלתי כלקתה כאלבקה אלורד יקילא׳ נדאקא׳ יכ׳ד
אלבתר ינפלה לנפאיה ומשאכלתה לנפס אלג׳ואהר מראק פמא נלב מנה מן נלאיד
אלחנאז פהו מן שג׳ר יערף אלקרט בגיר נלאן· ומא נלב מנה מן מצר פהו צמג אלשוכה
אלמצריה אלתי יעמל מן עצארתהא אלאקאקיא· ואלחג׳אזיה אכתר מואפקה פי אלליין
כשונה אלצדר ואלריה וכשונה אלעין· ואלמצרי אופק פי תנקיה אלמעדה ואלמעא לאן
צמגה אקוי· ובאלג׳מלה פאן קוה אלצמג ומנאפעה מתל אלכתירא לאנה איבס מנה
ולדלך יחבס אלבטן וינפע מן אנבעאת אלדם ופיה לזוג׳ה ולדלך ינפע מן אלכשונה פי אל
חלק· ואדא לטך באלמאג אלביץ׳ עלי חרק אלנאר לם ידעה אן יתנפט· וזעם יונס אן בדל
וזן דרהם צמג ערבי וזן דהם וכת׳ חב אלאס· **אלאנג׳רה** יסמי באלערביה
אלקריץ׳ והו אלחריק· והו חשישה כתירה ראתורק
וקצבאן כתיר ולהא זהר צגיר אסוד מדוור דקיק ממאלם ולהא בזר אצפר אל
אלכתירה ינתפי אלג׳ואנב והו יסכן ויגפף נאעתדל פי אלאדרגה אלתאניה ולדלך
יאורתק ותהא תלגאף ותחלל הנאן אדא שרב מנהא וזן דרהמין אטלקת אלטביעה
באעתדל ואחדרת בלגמא׳ ודלך במא פיהא מן אלגלט ואלתחליל ואלתלטיף· ולד עלי
דלך מא יוגד מן תנקיתהא ללצדר ואלריה מן אלבלגם אלגליט מן ניר תלדיע ניר
אנהא עסר אנהצ׳אם אנהצ׳אמהא תולד פי אלמעדה ריאחא׳ נאפכה לא לון גהה טבעהא

לאן טבעהא אלתחליל ואל תלטיף לכן לבעד אנהצ'אמהא ולטף ג'רמהא מולד לבלגם
ואלנפך ולי אכ'דהא אלשראיב ולגלטהא ג'רמהא מעטשה עלי אלאנסאן ואילך פי אל
גמאע ונכאיה מע אלנלג ואלפיך · ואלדא לק ורקה אלאג'רק ותעתעת אלורס אלבארד
אלעלב פי אלאבל אלדהן ועלי אלסרטאן ואל אבלק חלמהא · ואדא שרב בזר אלאג'גרה מע
אלסכנג'בין נפעמן אלסם אלטחא ותגע אלנצין ·

אלבהמן

ג'רבאן אחמר ואבין · והמא ג'מיעא עריק פי קדר אלבון אל צגיר · וכתירא
מא יכון מפתלה ומתנכסה ומעוגה באלאחמר מנהא אחמר אלקשר אביץ' אלדאכל
ודאכלה אקל חמרה מן טאהרה ואל אביץ' מנהא אלקשרה ודאכלה ומדאקהמא
ג'מיעא טיבה לזגה ורואיחתהא טיבה מן טיב יותא בהמא מן ארץ' ארמיניה
ומן ארץ' כראסאן והמא חאראן פי אלדרגה אלתאניה רטבאן יאבסאן פי אלאולי
מהיג'אן ללבאה והמא מן אדויה אלנקרס · וזעם הארון אן בזלון לדרהם בהמאן
ומן לדרהם זרנבאד ומן לדרהם בהמאן אחמר ומן לדרהם לראצית ·

אלמאמיתא

היא חשישה לאה ורק כתיר טויל מולק נחו שגרין קלטל אל
ערין נחו אלאנבעין ולונה אגבר אחרמ ולהא קצבאן
מלאן קדר אלדראע פי כוומהא נואר אינפר · ולהא מאואיד תם יסקט אלנואר ויעקד
מתודא טוילא דקיקא אכתר נחו מן שבר ואקל מן דלך יכון פיה חב צגיר אסוד
ישבה אלכרדל יכתחל בה ענכנא מגרב · ואלמאמיתא מכור פי אלדרגה אל
תאניה תקבץ קבצא יסירא מנדי לנכוע אלחמרה אלעלילה וורם אלסלקה ואלגל
אלנבע מן אלאורס אלחארה · וזעם דיאסקורידוס אן אלמאמיתא כתר אלמא
לון מאויה שביה בלון אלזעפראן פיעצר תם ירפע לדך אלמא חתי יכתר ויציר כלעין
תם יעמל מנה שיאפאת · ואנמא תקתדה אלחשישה והי כניה פיעמל מנה שיאף
מאמיתא עלי מא וצפנא · וסתעמל פי אלכחל ופי אלאטליה אלחארה אלעברפיה
וגירהא ·

אלכרוע

יכון מנה כביר ומנה צגיר יכון פי מקדאר שגר אלתנה · צגירה ולהא ורק שביה בורק אלדלב אלא אנה אכבר
מנה ואחסן מלוסה ואחסן סוארא וסאקהא ואגצאנהא מג'ופה מתל אלקנא ועליה
קשור כתיר פיהא כטוט חמר · ולהא תמרה פי עאקיד כשבה ואל תמרה אדא קשרת
כאנת שביהה באלקראד ומנהא יעתצר דהן אלכרוע · ואנמא תנבת הדה אלשג'רה פי
בסאתין אלאודיה ומגארי אלמא · ואל כרוע תלאתה חבה עדדא ארא רקה ...

מסחוקה אסהלה בלגמא ומרה מאיה והיגה אלקי גיר אנה שאק עסב לאנה יהיג אל
מעדה ארלי מגידא ויהיג אלגתיאן ואלקי · ומא אדק קצב אלכרוע ויצמד בה אלתואליל
ואלכלף ואדא תצמד בורק אלכרוע וחדה או מע אלכלסן אורם אלתדי ואלורמה פי אל
נפאס · ודהן אלכרוע אלעע לגרב ואלקרוח אלתי תכון פי אלראס ואלאוראם אלחארה אלתי תכון
פי אלמקעדה ולאוגאע פם אלרחם ואנה לאבנה ולאתאחר אלסמוגה אלעארצה מן אלגותם
ולגנאיאן · ואדא שרב אסהל ויכרג אלדוד אלי פי אלבטן · וקד זעם דיאסקורידוס אן יסתכד
ראג ודהן אלמנעפק אלכרמן חב אלכרוע אל מקתחכס פי שגרה מא אחבבת ועלאמה
אקתחכאמה תסאקטה מן שגרה קשרה פאדא תמאקט ותקשר פאגמעה מא פי דאכלה
וציר פי האון ודקה דקא נאעמא תסארבה פי קדר מרגן כלגאן קלעה פיהא מא
פאגלבה · פאדא כרג דהנה כלה אנזלת אלקדר ען אלנאר ואכדת אלדהן בצופה ואחויה ונמסת
שמלה עגד אלחאגה אליה ·

אלנילופר ·

חשישה עריצה אלורק תנבת פי אלגל אלמא לגן ורקה אכצר אלי אלצפרה ולהא הגאריש מדוורה
להא נואר אצפר · תם תלקי דלך אלנואר ותעקד תמרה להא קשרה תשבה ענבר אל
מלגץ יקאל להא פסתק אלמא פתכסר ויוכל מא פי דאכלהא והו אכצר · ואלנילופר בארד
רטב פי אלדרגה אלתאניה לטיף פי אכתר גואהר׳ נאפע לל מחרורין · ואדא שם נפע מן אל
צדאע אלעארץ מן אלמרה אלצפרא ואלדם אלחריף וידהב באלסהר אלכאין מן אלחרארה
ואדא אכל מן ורד אלנילופר דקל פיגב עליה מן אלמא אלעדב כמקדאר רטל פאנקעה
פיה יומא וליל׳ תם יספל מאוה התילא ולא יחרס לכא יגני מאוה מרא תם יטבך חתי
ידהב אלנצף ויבקי אלנצף · תם יחמל עלינה מנה גן מן סכר טברזד או סלימאני תם
יטבך בנאר לינה ותנזע רגותה חתי יציר מתל אלגלאב ויצפי ויסרב מנה אנתא ב אל
סעאל אלמתולד מן אלחר ואליבס ואלסהר אלחאדת אלחמיאת אלחאדה אלמתולדה מן אלצפרא
ואלדם · ויליין אלטביעה · ונואר אלנילופר ירבב בה חב אלגלנגאן פיכרג מנה דהן אל
נילופר והו נאפע מן אלצדאע אלמתולד מן אלחר · ואדא סעט בה נפע מן אלסהר אל
כאין פי אלראס ·

אלטחלב

מלוגנליטיה · ותאוילה ורק אלהנד · וזעם דיאסקורידוס אן אלטחלב נבאת ינבת פי אמאכן מן בלאד אל
הנד פיהא חמאה ומיאה מסתנקעה · והו ורק אכצר כביר יטהר על וגה אלמא ·
במנזלה עדס אלמא אלמערוף באלטחלב וליס לה עוד ולא אצל ואלדי יגמעה ימידה
על אלמכאן פי כונה כבאר ויגפפה ויכזנה · וקד אן דלך אלמא ינבת עליה דלך אלטחלג

יג̇ף פי אלט̇ל פתחרק אלארץ̇ אלתי כאן עליהא ולד̇לך אלמא אלנאבת יסתעמל בה
ואן לם יפעל ד̇לך בה אלארץ̇ פי כל סנה לם ינבת עלי אלמא שי מן הד̇א אלורק · ואג̇וד
אלסאדג̇ מא כאן חדית̇א צחיח אללון ולונה מתוסט בין אלביאץ̇ ואלסואד אלי אלג̇נבה
מא הו ולה ראיחה̈ סאטעה̈ פיהא ראיחה̈ אלנארדין אלהנדי ומן אג̇ל תשאבה
ראיחתהא ג̇לט קום פתוהמוא אנה ורק אלסנבל אלהנדי · וקד אתפק ג̇אלינוס ודיא
סקורידוס עלי אן קוה̈ אלסאדג̇ שביהה̈ בקוה̈ אלנארדין ולה סנבל · וזעם בעץ̇ אל
אטבא אן קוה̈ אלסאדג̇ אלחראקה̈ ואליבס פי אלדרג̈ה אלתאניה והו נאפע ללמעדה
יקויהא ויחלל נפכהא וידר אלבול · ואד̇א עמל מנה טלא עלי אלעין חלל אוראמהא
וקד יג̇על ת̇חת אלת̇יאב ליטיב ראיחתהא ויג̇על מע אלת̇יאב ליחפט̇הא מן אלאכל
ויטיב ראיחתהא · ואד̇א עדם אלסאדג̇ ג̇על בדלה מנה סנבל רומי ··

אלפראסיון

שג̇ר תכתל עליה אלכלאב והו חאר פי אלדרג̈ה אלתאניה · מר
אלטעם יפתח אלסדד מן אלכבד ואלטחאל וינקי אלריה · והו
חאר פי אלדרג̈ה אלתאניה יאבס פי אלדרג̈ה אלת̇אלת̇ה · וינקי אלרטובה̈ מן אלצדר ואל
ריה · ואד̇א שרב מנה מטבוכא נפע לוג̇ע אלכבד ואלטחאל · ואד̇א כלט
אלפראסיון מע אלעסל פי אלכראג̇את אלתי פיהא וסך והאכל נקאהא · ואד̇א אכד̇
מן עצר אלפראסיון רטל ונצף מע כמסה̈ ארטאל מן אלמא חתי ינקי אלת̇לת̇ ת̇ם
ימרס ויצפי בה אלפראסיון ויטבך עלי אלמא קפטן מן אלעסל ויטבך חתי יכון לה
קואם אלעסל ואלשרבה̈ מנה קדר מלעקתין פאנה יצלח למן בה נפת מן אלריה
ולכן אד̇א טבך אלפראסיון מע חב אלצנובר ועקד טביכה מע עסל ואכד̇
מנה פאנה יכרג̇ אלרטובאת אלכאינה̈ פי אלצדר ואלריה · ועצארה̈ אלפראסיון
תחד אלבצר אד̇א אכתחל בהא · ואד̇א אסתעט בהא נפעת מן אליר̇קאן · ואד̇א
קטרת פי אלאד̇ן אד̇הבת אוג̇אע אלעין מנהא ואלקרוח ונפעת מן אוג̇אע אל
אט̇פאר ופתחת מג̇ארי אלטמת · ומן כאצתה אלאנבאר בה אלכלי ואלמתאנה
ורבמא בול אלדם · וזעם בעץ̇ אלאואיל אן בזר אלראזיאנג̇ אלבסתאני יקום
מקאמה̈ אלפראסיון פי אלכלי ואלמתאנה אד̇א כלט מעה או שרב בלה או נעה ·

אלך

יבה עדביה והו לכא בה סריאניה והו שי אחמר יכון עלי עידאן רקאק 36r
מעוה̈ טיב ינבת וירבו בה אלתיאב פלד̇לך אלצבאג̇ו אלקרמז ומא נבי
מן חב אלצבג̇ מא יצבג̇ בה פהו אלך אלדי יעמל בה אלוי אלמכאכין · ואל מקתנאה

מנה פי אלאדויה הו אלדי לם יעמל בה ויותא בה מן ארמיניה · והו חג̇ר יאבס פי אלדרג̇ה אל
תאניה יפתח סדד אלכבד ואלמעדה ויקויהמא · וינפע מן אליִרקאן · ואדא גסל דלך כאן
אג̇לב פי פעלה ואלטף פי מד̇הבה ומא יראד מנה מן אצלאח אלכבד · ואפצ̇ל גסלה אן
יוכ̇ד̇ דלך פינקי מן שראנה ויסחק ויצב עליה מא מגלי קד טבך פיה אלראזיאנג ואצול
אלאדכ̇ר ויחרך ברפק פי אלהאון נעמא ויצפי במנכ̇ל וירמי בה אלתפל פאנה לא יצלח אן
ישרב אלא בעד אן יברד אלמא פיצפי חתי יצפו וירסב תפלה הס יצפי בעד אלמא ענה
נכ̇פק וירכב אלתפל אלדי פי קער אלאנא וינצ̇ף פי אלגבל וירפע פי אנא נ̇ט̇יף ויסתעמל
פאן לם יבקי אלא אלתפל אלדי אלמכתלט פליצב עליה אלמא אלחאר עליה תאניה ויחרך
ויצפי ויטבך עלי מא וצפנא אנפא ·

אלחג̇ר אלמסמי אללאזורד

הו חג̇ר יאנס פיה אדא גמע אלי אלדהב
אזואד כלשי · ואחד מנהמא חסנה בנאחבה פי אשן אלכאפורין כאנהמא מכליאן
וקד יכאלטה אלדהב נבכה תלהה · והו ינפע מן אלסלעין אדא געל פי אלאכחאל ·
וקד ינבת שער אלאגפאן אדא אכתחל בעינה ונקי בעינה פלא בד יודל וינעף ק ותד
אדא כאן דלך מן אגל הדה אלכימוסאת · פאנה יעני אלרטובאת אלרדיה אלגאיר אלתי פי גמול
אלאשפאר ויגפפהא תגפיפא מעתדלא ויחלל ענד אלמזאגה אלכאן אלדי מנה יכון נבאת אל
שער ותגינה · ואדא סחק חג̇ר אללאזורד ושרב מנה קד ארבעה קראריט תשראב וכד ותג
פאתר פאנה ינפע נפעא עגיבא בינא מן חמי אלרבע לאנה ינפץ̇ כימוסא אלמרה אלסודא
נפצ̇א מעתדלא לא יעדלה שי פי דלך מן אלאדויה גיר אנה אן שרב מגסולא כאן דלך בה
קימן גיר אן יהיג חרארה פי אלבדן ·

אלנרדי

הו נבאת פי אלמא יכון פי וסטה
עמלוג אכתר אלי אלביאץ̇ עליה פתילה והו באלד יאבס פי אלדרג̇ה
אלתאניה · ואדא אחרק ואנקע פי אלכל אוגאף תראב אלתק אלקרוח אלגריה לאסימא אדא
לזק חול אלקרחה · וינפע אלאסכוריבוס אן אלנרדי אדא אחרק אלדי אן יגיר רמאדא ונפב
עמל מנעא אלקרוח אלכניה אלתי פי אלפסוף סאיר אלגסד והאכלהא וקד יחרק ורק אל
נרדי ויסקי בכל ללבנחא ויעינר נלקה והו נג̇ ויסקי עצירה ללבהוו ויבעאס ערקה
אלנג ללבנחא · ואלקראבונס אלמגניה אדא אחרקת נהר רמאדהא עלי אלמואצע אלדי
תנגא אלאס חבסה ולדלך יקטע אלרעאף וינפע מן אלאכלה פי אלאסנאן ואלקרוח אל
מוחרק אקוי מן פעלא מן אלנרדי ·

אלאברנג̇

הו באלפארסיה והו חב צגיר
מנקט בסואד וביאץ̇ מדוור
אמלס מסתטיל קדר חב
אלמאש פי טעמה שי מן מרארה לא ראיחה לה והו אלמסתעמל פי זמאנה · יותא בה

תגון יבקן מן קבג שנ

מן אלטין והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה · **אלאשקיל** הו אלענצל והו אל
ענצלאן ויסמי בצל אלפאר לאנה יקתל אלפאר והו בצל
כביר יכון בעצה תחת אלארץ ובעצה פוק אלארץ · פמנה אחמר ומנה אביץ והו חאר פי
אלדרגה אלתאניה לה קוה מקטעה תקטיעא בליגא ובעד מא יצאר מעסלא ללצביאן יגד אל
נגל מנקיא למא פי אלצדר ואלריה מן אלרטובאת אללזגה אלגליטה ונהא אלגהה יצאר
נאפעא מן אלסעאל אלעתיק מן אלרטובה אללזגה ומן אלנהק ואלרבו ואלאסתסקא ו
אליקאן אלכאין עם אלסדאד אלמתולדה מן אלמואד אלגליטה · ואדא טבך עסל מנה
מתל וזנה מרתין עמלא מנזוע אלרגוה ועמל מנה לעוק נפע מן אלרבו ואלנהג
אלעתיק מן אלרטובאת אללזגה · ואדא דק ועמל מנה מרהם בזית אלאנפאק ואסתבח
נפע מן שקאק אלרגלין · ואדא טבך בכל ועמל מנה צמאד נפע מן לסע אלאפאעי.
וינבגי אן יתחר מנה אלבצלה אלואחדה אלמנפרדה אלנאבתה פי אלארץ ותהדא ולא
יסתעמל מנה אלא מא כאן חולה בצל כתיר מן גנסה נאבת לאן אלמפרדה מנה כפתג
קתאלה ובאלגמלה פאן אלאכתאר מנה יקתל ·

גפת אלבלוט אלגפת הו קשור אקמאע עלי רוס חב אלבלוט והו אל אקמאע יהדה
הי אלמסתעמלה · ואקמאע הדה אלאקמאע פי נבאת טיב חב אלבלוט נאפעה מן נפת
אלדם ואלנזף אלעארץ ללנסא ללצביאן ואלמא אלדי יטבך פיה גפת אלבלוט
אדא עכס בגלה ותנה מן אלדם ונזף ותנה כמא ונזף ותנה ורד באקמאעה:

אטפאר אלטיב הי נועמן אלאצדאף אלתי תכון ללודאע אלכבאר פי אלהנד אלתי תתולד פי מגאבל והי חארה יאבסה
פי אלדרגה אלתאניה ולאכן יבסהא אכתר מן חרהא והי תלטף אלכימוסאת אל
גליטה · ואדא שרב מנהא וזן דרהמין במא חאר אכרג אלדם אלמנעקד פי אלכלא
ואלמתאנה · ואדא תדכנת אלמראה בה אנזל חיצתהא והי מע דלך נאפעה
מן אלכפקאן ווגע אלמעדה ואדא תבכר בה אלנסא אלמכיטאת אלארחאם
אטהרת אלאוגאע וכשפתה וכדלך יפעל נאתמאב אלדע..

אלסעדה תסמי באלרומיה ... · הי אגרה עצירה להא ורק מתל ורק
אלאיס תנבת פי אלמרוג ואלמיאה ואלדמאת אלצריקה
ולהא קצב אכתר פי ראסה עקד זהרה אלסמאק ולה ערוק והי אלמסתעמלה
פקט · ואלמכתאר מן אלסעד מא כאן מנה קלילא כתירא עטיר אלריח כתיפא טיב אל
ראיחה מעשי מן אל חדה · וקותה קויה מסכנה מגפפה ופיה עטריה נאהיה

עצארה · והו מקטע אלפצול מנקי ללרטובאת מדר ללטמת ואלבול ובצארה בזר אל
מסתהקיין ואלמאזב אלחנט לאנה יתחלל אלחגר ויפתתה ויקוי אלמעדה · ואדא דק וסחק
ודר עלי אלקרחה אלרטבה אלבאליה אלתי נפעהא וינפע אלרטובה אלנסא · וינקי אלקרוח אל
לקדימה · וינפע מן אלקרוח אלואקעה פי אלראס · ואדא עמל מנה צמאד נפע מן נהש אלאחנאש
ואלעקארב פמהא · ואדא שרבת נפע מן לסע אלעקרב · ואלאדהאן עליה יגלב אלדם ויקטע
רטובתה ויפסדה׳ **אלקנטוריון** נועאן · פמנה צגיר ויסמי באלתגריה
והי חשישה תשבה שגרה אלכתאן פי בזרהא וורקהא ונורהא
ולהא נואר סמאוי ואחמר כלון נואר אלכתאן ומדאקה מר · ונוע כביר אלאוראק אנהד
תארתאבת פי אלארצין אלתאנה · ודכר גאלינוס אן אצל אלקנטוריון אלאכבר כתאה
מתגאדבה פי אלמדאקה פיכון מנהא לדלך אפאעיל מתחלפה והו פי אלמדאקה
חריף קאבץ פיה שי מן חלאוה · פאמא אפאעיל חראפתה פיפעל אפאעיל אלחראפה
ולדלך אנה יהיג אלטמת ויכרג אלגנין אלמית ויפסד אלגנין אלחי · פאמא קבוצתה פמן
קבל אלברודה אלגליטה ויגפף ולדלך צאר ילזק אלקרוח וינפע מן נפת אלדם ויסקי
מנה נחו דרהמין במא ללמחמום ובשראב · וינפע לעלה
כתיאתה כלהא מן אלכזאז ורפק אלנפס ונפע אלמתקאדם אלמזמן לאנה קד יתבין
פי אלפראג פיעל האולאי אלגרגה ען אלטביעה והקויה אשאיקס · ועצארה הדא אל
דוא יפעל מא יפעל אצלה · וזעם דיאסקורידוס אנה אדא טבך מע אללחם גמעה אל
לחם · פאמא אלקנטוריון אלדקיק פאן אצלה לא מנפעה פיה אלבתה ועשבה מר
גדא · ואדא דק והו רטב וצמד בה אלגב אלכראחאת ונקי אלקרוח אלמזמנה ואדמלהא
ואדא טבך ושרב טביכה אסהל מרה צפרא וכימוסאת גליטה · ואדא טבך ואחתקן
במאיה נפע מן אלקולנג לאנה יכרג מן פצול אלבלגם ונפע מן ערק אלנסא · ועצארתה
אדא כתחת בה עסל חלא צלמה אלבצר · ואדא אחתמל פי פרזג אדר אלטמת
ואכרג אלגנין ואדא שרבת ואפקת אוגאע אלעצב כאצה והו דוא נאפע מן פסאד
אלכבד וינפע איצא מן אלנמלה אלגאסי אדא צמד בה מן כארג · ואן סקי איצא פעל
קויא · ואדא שרב מן אלקנטוריון אלדקיק וזן דרהם באלמא נפע לצלאבה אלחאלה פי
בטן אלאנתיין אלכאמלה ווגע אלעצב · ואן שרב מנה וזן מתקאל במטבוך נפע ללמגץ אל
כאין מן אלריח אלגליטה ואלכימוס אלגליט · **אלבזרקטונא** תסמי בא
פארסיה אספיוס והי בארדה רטבה פי אלערביה אל

אלכביר ומנה
נהא

תאתיר תקטיע הבגר אלחאר והטעאם עקבה והלין אלכשונה · ואדא שרבת חתי הרב אלבלגם
ומרבת אלעלקה אלשביעה ורטבת אלאמעא ואגא ואזאלת איצא אלחארה פיהא מן
אסבאב אלצפרא ובכאצה אדא מזגת מע דהן אלבנפסג · ואדא קלית חבסת אלטביעה
והכבתמן אללדע אלחארה פי אלמעא מן חדה אלאדויה ומן אנצבאב אלכלאם תאג
ובכאצה אדא מזגת מע דהן אלורד · ואדא שרבת במא אלרגלה או במא ענב אלתעלב
נפעת מן אלנקרס אלחאר אלסבב ומן אלאוראם אלחארה פי נרהא · ואדא אכל מן חב
אלבזרקטונה מקלו פי מא שרב שרבא בליגא · תם יוכל לבאנה נתגבל בה אלראס
פאנה יבדד חרארה אלדמאג ויזיל אלסהר וימנע הנזלה · וכדלך אדא כלט לעגב
אלבזרקטונא מע דהן אלבנפסג כלבנא נייא תם ילטך בה אלשער ויתרך עליה
וקתא טוילא · תם ינסל במא ענב פאתר · תם ידהן בדהן בנפסג יפעל דלך איאמא
מתואליה פאנה ירטב אלשער ויטולה וידהב בהקשפה והשקקה · ובדל אלבזר
קטונא חב אלספרגל · וזעם דיאסקרידס אנה אדא תצמד בה בזרקטונא מע אל
כל והן אלורד נפע מן נגע אלמפאצל ואלאוראם אלטאהרה פי אצול אלאדאן
ואדא צמדת בה אלאמעא אלמעדה ללצביאן ואלבהור אלכאינה אלבראהא ··

אלקרטם

הו חב אלעצפור והי חבה עליהא קשר אצפר אבין ופי גופהא
לב דסם אלי אלצפרה ולבה אלמסתעמל והו חאר פי אכר אלדרגה
אלתאניה וינשף פי אלדרגה אלתאלתה · ויסהל אכלאט אלבלגם במרותה וכאצתה
אסהאל אלבלגם · פאדא אריד מנה אכלה פליאכל מנה עשרין דרהמא ויצבגי
מא חאר תם ימרסה ויצפיה ויטיר פיה מן אלפאניד אלאבין נחו עשרה דראהם
וישרבה ינפע מן אלקולנג · ואדא דק בזרה ומרס פי מא חאר וכלט דלך אלמא
במרק אלעסל או במרק בעץ אלטיר ובכאצה אלדגאג אסהל בלגמא נליטא
לזגא · לא אנה מצר באלמעדה · ומא אלקרטם יבעץ ינמד אללבן מתל אלאנפחה
פאמא אלקרטם אלברי פהו שוכה שביהה בשוכה אלקרטם אלבסתאני לא אנה
אטול ורקא · ואדא סחק ורקהא וגמתהא ותמרתהא ושרב דלך בפלפל
ושראב נפעת מן לסע אלעקארב ·

אלכשישתר

הו עירק שגרה
יקאל עצר קשרהא אצפר אנגר ויאכלהא אצפר
ונעמהא עפץ ולהא ראיחה אלכרכם עפיצה להא חראפה והי אלמסתעמל
פי אלהא והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה וכאצתה אלנפע מן אלבואסיר

אנין ינפח

בואסיר ואלאוראם אלג'אסיה ואלבאסורה · וזעם בעצ'הם אנה אדא עלק ג'מיע
כדלך חלבהא וזנה כור ונצף וזנה אבהל · **אלקיסום** הו אלבלגאסף והו אל
ג'מראן באלערביה · והו צ'רבאן כביר וצגיר פאלכביר
מנה יסמי באלסריאניה אלעפץ והו שג'ר צגיר אלעלו ולה ורק ועידאן נבר תתדבק
ותלתתק ארצ'מס ולה ראיחה טיבה וטעם מר · ואלצגיר מנה שג'רה אצגר מן אל
כביר אג'עד אלורק לה תעאליק פי לונה וזהרה אצפר אזרק צפרא ועידאנה
ודקה אלי אלכבירה ואלגבירה וכלאהמא מן אלשג'רתין יסתעמל ורקהא ועידאנהא
וככר אסחק בן עמראן אנה ינבת שגרנא בא נג'רון פי חגר חפין וכלאהמא יסחק קירואן
וייבס · והמא פי אלחרארה פי אלדרג'ה אלתאניה ופי אליבס פי אלדרג'ה אלאולי · ואדא טבכת באלמא
וג'לס אלנסא פיה לכך אלמא ואלקקן לאדראר אלטמת ואכראג' אלמשימה ואלג'נין ואנטמאם
פם אלרחם וורם אלרחם ויפתח אלחצא וינפע מן אחתבאס אלבול · ואדא שרב טבכה פי מא
קד טבך פיה אלשיח קתל אלדוד אלתי תכון פי אלבטן · והו אכתר פעלא מן אלאפסנתין ומסגריא
לפעל אלשיח · והמא מפתתאן ללחצא אלתי פי אלכלי · ואדא אכל מן הנא אלנבאת שי כתיר
פעמרבה אסהל אלבטן אדר אלטמת · ועצארתה אדא לקת ושחקת מע אלמר ואחתמלתה אל
מראה אחדר מן אלרחם ואכרג' מא יחדרה ויכבגה טביכה אדא ג'לס פיה אלנסא · ואדא עמל
מנה צ'מאד נפע מן אוג'אע אלארחאם ומן אלאוראם אלבלג'מאניה ובבראתה אוראם אלארחאם ·
ואדא סחק וטבך מע דקיק אלשעיר חלל אלאוראם אלג'אסיה · ורמאד אלקיסום נאפע לדא
אלתעלב ויסרע אנבאת שער אללחיה שביה אלכרוג אדא טלי עלי אלמוצ'ע בבעץ' אלאדהאן
אלמלטפה מתל דהן אלכרוע ודהן אלפגל ואלזית אלעתיק · ואדא טחן מן אלקיסום שי
ואנקע פי זית ומסח לכך אלזית עלי אבדאן אינתאב אלנאפץ' אלעולג' פי אלחמיאת אל
יקת דאירה פי וקתהא נבאא אלנאפץ' או קבל וקתה כפת אלנאפץ' וקלל תאתירהא חתי לא
יטער יאחבהא ואלגבאר אלקיסום באלמערה כאלגבאר אלשיח בהא ואדא שם גלב
מן אלמקדאר ירעף · **אלחרנגמשך** הו אלחבק אלקרנפלי והו צגיר
בין אלחמרה ואלצפרה פי ראיחתה ראיחה אלקרנפל
ושכלה מרבעה ולון עידאנה מתל לון ורקה ובזרה אסוד צגיר יג'לב פי אב והו חאר
פי אכר אלדרג'ה אלתאניה נאפע ללמעדה אלבארדה ויחבס אלטעאם אלגליט וינפע אל
כבד ואלקלב ויזיל אלכפקאן אלמתולד מן אלמרה אלסודא ואלבלגם ויחלל אלנפח וינצ'ג'
אלגדא ויטיב אלנכהה ויפתח אלסדד אלעארצ'ה פי אלדמאג' ואדא שם פתח אלסדד אלעארצ'ה פי אל

ומאג ואל מכרין מן אלבלגם·

אלחמאחם צנף מן אלחבק עריץ אלורק ויסמי
בל שאם אלחבק אלנבטי והו בא רומיה אלבלקם והו אלחבק
אלבסתאני אל עריץ אלורק והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה גיד לאצחאב אלבלגם
מפתח לסדד אל עזריה פי אלדמאג ואלראס מן אלבלגם וינפע אלזכאם אלרטב·

אלמרו ארבעה אנואע והו צנף מן אלחבאק חבק ואלורק אגבר אחרש והו
חבק אלשיוך ובעצהם יסמי מתולד והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה
ויצנף מנה יסמי ארחדפיראד· ויצנף מנה יסמי דארמא והו אלמרו אלאביץ וחבק
אביץ והו מעתדל פי אלחאר ואלרטובה· ויצנף מנה יסמי מרמאחוז והו מרו אלגבל
ויסמי שגרה באפריקיה אומיהויק ותסמיה רגל׳ צאח יגמע פי איאם אלרביע ולה
עוד פריע חויאר חארי ועלי אלעוד זריעה תמנה זריעה אלחבק ואלמרמאחוז חאר
יאבס פי אלדרגה אלתאלתה נאפע מן אלכפקאן אלכאין פי אלקלב מן אלמרה אלסודא
מפתח לסדד אל עזריה פי אלראס נאפע מן אוגאע אלרחם ואלמהא ולחבס אל
חואמל אלא שרב באל שראב· ולאמיתה אלא כאנת אל עלה כון כדך והו מן אחוג שי
ללאדויאת· ואל מרו עלי כתרה אנואעה ואכתלאפה ינפע אל מרטובין ומן בה בלגם
ואן אכתר שמה עלי אלפסד סכר וצדע·

אלשבת הו בקלה דאת ורק
וחב יסתעמלאן גמיעא ורקהא בין אל כזרה ואל צפרה
יגרי אגצאנ מלאצקה· ומלאצקתה חארה במרארה וינמע פי חזיראן והו חאר
יאבס פי אלדרגה אלתאניה· ואלרטב מנה אקל חרארה ואכיר רטובה מן אליאבס
ועמביו נמלה הדא אל נבאת אדא שרב אדר אלבול ומכן אלמגץ ואלנפך וקד יקטע עיאן
אלקי אלדי יערץ מן כתרה אלטעאם פי אלמעדה וימסכאן אלבטן ויזיראן אלבול
וימסכאן אל פואק אל עארץ מן אלאמתלא· ואדא טבכת קצבאנה ובזרה באלזית צאר
לזיתה קוה מחללה ומפתחה לסדד מנקיה ללהעב מסכנה ללגוס
מנומה ללאוראם אלרכוה לאן אלזית אדא טבך בה צאר פי עדאד אלאדויה אל
מחללה אלמנומה· ואדא אחרק שרב אל שבת אלסנה אלגאר וקטע אלקי ואדא
גלס אלנסא פי טבילה אנתפען בה מן וגע אלרחם· ואדא אחרק בזרה ותצמד בה עלי
אל בואסיר אל נאתיה קלעהא· ואדא אחרק אלשבת צאר אסכאנה ותנשיפה פי אלדרגה
אלתאלתה· פאן ויצעמנהא שמאד עלי אלקרוח אלרכוה צלבהא ולאסימא אלקרוח אל
עאריה פי אלכתפין ופי גלף אלדכר· והדן אלשבת נאפע מן אלתהאב ואלקסעריה

קשעריר' אלכאינה פי דור אלחמי אדא לטך בה אלבדן ויקוי אלאעצא וינפע מן וגע אלמפאצל
ואדא אכתחלת מנה תגזיה' נפעת מן אוגאע אלארמאס·

אלראזיאנג

הו אל... בסתאני
סומון והו באלפארסיה אלברהליא · והו צנפאן פמנה
ומנה ברי ואלבסתאני מעראס מעריף אכתר מא הו חאר פי וסט אלדרגה אלתאניה יאבס פי וסט
אלדרגה אלאולי ראבע לבמנעה מפתח לסדד אלעארצה פי אלכבד ואלכלי ואלמתאנה יגד
דק ואסתכתר מאוה ועלי ומעת לגותה ואדר באלאדר אלעמל אן נסככנצין כמעמן אל
חמיאת אלמתקיאולה דאימה אלאנגר ואדר אלבול · ואדא אכתחל בה נפע מן אלמא אל
מגתמע פי אלעין · ואדא אכל מאוה ובפק פי אלשמס ונכלב באלאכחאל תאר פי אלחדה
אלבצר ונפע מן נזול אלמא פי אלעין · ואמא בזר אלראזיאנג אלגאף פתאר פי אכר אלדרגה
אלאולי פהו מפתח לסדד אלכבד ואלכלי ואלמתאנה ויקתכנג אלריאח אלגאלה ולסם יגרנע
אלראס כמא ידר בזור ולקלה יבסה ופרעה אנחדארה והו מדיב ללחצאה מדר ללבנ ולה
ואלבול נאפע מן אלחמיאת אלמתקאדמה · ואדא שרב באלמא אלבארד סכן אלגתיאן אלעארץ
מן אלרטובאת · ואדא עמל מנה צמאד בעסל נפע מן עצה אלכלב אלכליב ומן כאצתה
אנה יזיד פי אלבן להתפתחה ללסדד וגמעה ללרטובאת · ויסתעמל בזר אלראזיאנג
וורקה ולחא עצארה · וזעם בעץ אלאטבא אן אלבסתאני שביה באלראזיאנג ולים בה
ואלבסתאני בזר אצגר מן בזר אלראזיאנג ולים בה ולונה אלי מתקארב ויגמע בזהבה
פיאב · ואמא אלראזיאנג אלברי כאנה אדא שרב נפע מן תקטיר אלבול ופתח אלחצאה
אלדר אלבול ואלטמת · ואדא תחמלתה אלמראה פעל פי דרור אלבול ואלטמת מתל דלך ·
ואדא שרב אצלה מע בזרה יעקל אלבטן ונפע מן אליקאן ומן נהש אלהואם··

אלאבנוס

יכון מנה פי בלאד אלהנד צנף מנה עריק ולונה אצפר ועריק
לונה אצפר יאקות ופיה אתאר והו כתיף ירסב פי אלמא · וגיד
מן הדא אלחבשי והו אסוד לסתה פיה טבקאת ישבה פי מלאסתה בזרא מחכוכא
ואדא כסר כאן כסרה כתפא ילדע אללסאן ויקבצה והו חאר גלא מלטף יגלו גשאוה
אלבצר ואלטלמה ואלאקויה ויעלה סלאגן אלרטובה אלעין סלאנא מזמנא · וינפע אלגרח
אלעתיקה אלתי פי אלעין ואלדמעה · ואן עמל מנה מסן וחכת אלמיאלאת עליה כאן נעלה
אגוד · ונשארתה כאמעה מן וגע אלאסנאן ויגבת אלשער וקד יתחך פי קדר מן טין חתי יציר
לחמא הס ינסל בה אלרצאץ אלמחרק · ומואפק אלרמד אליאבס וחכה אלעין ·

חגר אלסנבאדג

זעם ארסטאטאליס אן חגר אלסנבאדג טביעה אלבר

ניהבל מא ינסל

כל חמץ נבר אל יתפרק ופי דאכלהא חב צגיר ילתזק בעצ'ה בבעץ' ויסמי הדא אלחב חב אל
אהל ויסמי אלעדבק ויג'מע פי תמוז והו נאפע פי אל רכבה אלאניה ויאכל פי אלרכבה אל
האתה יקום מקאם אלעפץ אלאכבר אדא לם יקדר עלי אלעפץ ויאכל אללחם אלזאיד וינפע
מן תאכל אלאסנאן והרדע אלנבלה מהתלבה לי אל ארחאם ונעם בעצ'הם אנה אדא עגן
שגרה אלאהל במראב או נבל הס סקי מן ביכה נפע מן אוגאע אלכבד מנפעה עטימה
ולין אוראמהא וקד יפעל דלך מא כונד קלוב אנראף אל שגרה בעגנהא ויבדי ונפע אל
אסנאן לקוה רמאד בכה אלשגרה פיהא קוה בסבב זאידה ופיהא קוה קבאצ'ה יסירה ::

אלכמאי והו גנס מן אלכביז כתיר אלורק מגבר ולה ינאר אחמר כחיר ומנק
ענב יקאל לה אלמלוכיא והו אלמלוכיה והו נגס מן אלכביז כתיר אלורק
ואלאבכאן אחמר אלנאר והו מאכול ונעם דיאסקורידס אנה אדא טבך אלכמאי בל
שראב אולק וחדה ולם יטבך כאן נאפעא ללכראנאת וללאוראם אלעאהרה פי אגור
אלאבאן ואלדבילאת ואלתנו אלמתגרמה ורמאד חארא ואל מקעדה אלמתגרמה איצא ורמא
חארא ויפגר אלאוראם ויחלל וינצג וידמל ואדא טבך באל שראב ולק מע שחם אלאוז
ויצמד בה נבס ואחתמל כאן נאפעא ללדורס אלחאר אל עארץ פי אלרחם ואנתפאמק
ונצביכה יפעל דלך וחדה ויגקי אלמתלול מן אלכפאת ולא יבתורקה ורק ונצמד בה אל
רום ואלדחא ונקאבא ואצלה אדא טבך ושרב באל שראב נפע מן עסר אלבול ואנחלאל
אלפתול אלקולה אלכליה ועריק אלנסא וקרחה אלאמעא ואלארתשאש ומלך ארתבאט
אלגנצל ואדא טבך באלכל ותמצמץ בה סכן וגע אלאסנאן ואדא סחק אלאצל וכלט במא
ושחם אנמר אלמא ונזירה אלעף מנה ואשד יבסא ובלא והו יכתה אלתנא ויצלח לקרוח
אלאמעא ונפת אלדם ואלאסהאל ואדא סחק בחלה עריא כאן או יאבסא ולטך בה פי אל
שמם קלע אלבהק ואדא כלט באל שמם זית ואלכל ותלטך בה מנע מן מצרה דואב
אלסמום מן אלהואם ואדא אכל מן דקיק נוע אלתמר בזאן ומן בזר אלכמאי בגז יסחק
דלך מע כל ונצמד בה אלאוראם אלמתולדה פי אלמראכיר אלתי קד אעיאת אלמעאלגין
חללהא פאמא טבע אלכמאי פאן מנה אנפר לי אל גדאן ומנה אחמר ילקנא שנר
אלכמאי פי עלה אלחר והו באדר רטב יסכן אלעטש ויחבס אלבטן ויגפף אלמרה אל
צפרא ואלחמי בבלה אדא עגס ונזנה יבע עד ותלתי וזנה טבאשיר:

אלמעאד הו שגר אלרמאן אלברי ינבת פי גבאל ארץ' אלשאם ובכראסאן ויקאל
מעאד ערק עליק אבנך ואכלה נכאנה ויקאל לה באל פארסיה ברדגל

לא 36

כרדאדבה ויג'מע הדא אלערק פי חזיראן ורמאנה מתל אלרמאן אלבסתאני אול מא יכון לונה
מא בין אלחמרה אליא אלכ'צ'רה ואלג'פרה ואלאכתר אלרמאנה חב אכ'צ'ר מדוור יג'מע ויתרך פי
קשורה פי ט'ל ארבע מדיד אן יסתעמלה אכתר הדא אלחב מן קשרה והו חאר רטב פי אלדרג'ה
אלתאניה יכתר אלמני ויקוי עלי אלבאה ולא מעאד גיר אלגנקרס אדא סחק ועג'ן באלכל ונלי
בה עלטה ונפע מן תאכ'ל אלעצב ויליין אלצלאבה אלתי תכון פי אלמפאצל ..

חג'ר אלזברג'ד

זעם דיסקוראידס אן אלזברג'ד ואלזמרד חג'רין יקע עליהמא
אסמין והמא פי אלג'נס ואחד והו חג'ר אכ'צ'ר שדיד אלכ'צ'רה והו נשף
ואג'לאהא כ'צ'רה אג'ודהא ואצ'פאהא אג'והר מן כמדהא ומעדנה אלבחר ולא יוג'ד פי אלדניא אג'ואנג
ואכתה אלנפע מן סם אלקאתל אדא שרב או נהש אלהואם ומן סחל מנה וזן תמאניה
שעיראת וסקיאה שארב אלסם קבל אן יעמל פיה אלסם כלץ נפסה מן אלמות ולם יתמרט
שערה ולם ינסלך ג'לדה וכאן שפאה ומן אדמן אלנט'ר אלי חג'ר אלזברג'ד אדהב ען בצרה אל
כלאל ומן תקלד בחג'ר מנה או תכ'תם בה דפע ענה דא אלצרע קבל חדות אלדא יכון לבסה
איאה וזעם בעץ' אלאטבא אנה יצלח לאן יעלק עלי אלרקבה ועלי אלמעדה לאלתעויד ועלי אל
פכד לסרעה אלולאדה ומן אג'ל מא דכרנא אמר אלחכמא אן יעלק עלי אלאטפאל עקב ולאדתהם
לידפע ענהם דא אלצרע וזעמוא אן אלזמרד נאפע לנהש אלאפאעי ולסעתהא .

ענב אלתעלב

הו ענב אלדיב והו באלפארסיה אלרוברין והי חשישה תנבת פי
מואצ'ע אלמא ופי מואצ'ע אלכ'ריבה ותטלע עלי אלחיטאן
ולא כהא מן דלך ישבה שג'ר אלבאדנג'אן והו דאת ורק אכ'צ'ר וקצבאן כתיר וורקהא כבירה
מדוורה באחול אלראס ולהא נואר אסטר ואבין ותמרתה כתמרה כל ארזה ואדא אתמר לם
יזאל תמרתה תסוד ומנהא מא יחמר ואכתר אלנאס יערפונה ויסתעמלונה פי אלעלל
אלמחתאג'ה אלי אלתבריד ואלקבץ' לאנה פי טביעתה באר'ד יאבס פי אלדרג'ה אלתאניה ואלכלק
גיר צ'אר לאנה מאנע ללאחתלאם . ואדא אכל מסלוקא כאן נאפעא ללאורא{ם}
אלחארה אלעארצ'ה ללכבד ולסאיר אלאעצ'א אלבאטנה ויפתח אלסדד אלעארצ'ה פי אלכבד
מן אלחרארה . ואן צ'מדת בה אלאורם מן כ'אר'ג נפע סכנהא . והו קאטע לבתרה לסע אל
חית אדא שרב או אחתמל . ואדא עמל מן ורקה צ'מאד עלי אלמעדה סכן חרארתהא
ואדא עצר מאוה וכלט באספידאג' אלרצאץ ומרדאסנג' ודהן אלורד כאן צ'מאדא ללחמרה
ואלנמלה . ואדא כלט מאוה באלאתמד ונשאף מאמיתא ודהן ורד נפע מן אלנקרס אלמתולד
מן אלחר . ואדא דק אלורק מע שי מן מלח נפע מן אלאורם אלעארצ'ה פי אצל אלאדן . ואדא

365

מדרון

קשר מן מאיכון פי אלבן סכך נעעא · וארא כמר בה רווס אלצביאן מאעה בעד סאעה
חלל אלגראס אלעארצה פי אלמנהה · וזעם בליניוס אנה אדא עלס עלב אלתעלב גער
בלבא מנה אלחשישה אלתי תסמי אלנרגסאן לאריא והו בלא מנהא ·

אלכאכנג באלפארסיה והו אלענב באלערביה · והו שגר יעלו עלי אלארץ מקדאר
אלדראע ונפאח שי מן מדארה והי לאת ורק כור שגיס בורק ענב
אלתעלב ואנה שגר קנאנה מאלט אלי אספל ולונהא בין אלגבירה ואלכדרה ויכרג פי
אגנולה ורק מיאור נפאכאב בין אלכברה אלי אלצגרה ופי דאכלה חב עליה קשר אחמר
עלי אלחמרה יגבה פי אללון חב ענב אלתעלב וגמיע אלשגרה תסתעמל והי באגנית אל
יאבס ואלגצא יקנה ודקה מנאכלה לקוה ורק אלתעלב אלבסתאני גיר אן ורק ענב
אלתעלב יוכל והדא לא יוכל והו לא יתלחם עלאג אלכבד ואלכלי ויזיד אלבול וינפע אליקאן
ויסתפרג אלמואד אלמולדה לה באלבול וחבה ינפע אלסם אלדי יתחלל מן אלקרחה אלתי תכון
פי אלמתאנה · וחסב בליניוס אן בלבה אלא ענס וזנה מן חב אלקהא וזנה אלפריר
וזנה מן חב אלצנובר · נקאיוגם בלד אלכאכנג בזר ענב אלתעלב וקד יסתכרג עצארה
אלכאכנג והי כנדא ותסתעמל במא תסתעמל עציר ענב אלתעלב ויחדר ויסתעמל פי
גמיע מא דכרנא ·

חב אלאס טיב אלמראקה לסס ומנגהב בנאחיה
סידון · והו חאר פי אלדרגה אלתאניה ויאבס פי אלדרגה אלאולי
ונזר אלטמס ויזיד פיק ויטהי אלגמאע ויקוי אלאנעאט וארא ענס געל בדלה אלמקגקיל ·

אלגלנאר הו אלקסטלינון והו אלדמל אלצגיר אלדי לא חב לה וינפע ויסתעמל
וזעם אסחק אן אלגלנאר עלי אלחקיקה הו זהר אלרמאן אלברי והו
בליגו ארגי והו באדר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה יכתם אלקרוח וינפע מן כפת אלדם ורגן
קרחה אלאמעא מקוי ללבטן נאפע ללמואד אלמתחלבה איהא אלכארגה מע אלאסבאל
ואלמואד אלמתחלבה אלי ארחאם אלכארגה מע אלנזף · וארא נתר עלי אלכראנאת ואל
סחוג אלתי פי אלבלד אדמלהא · וקד יתמצמץ בטביכה ללתה אלתי תדמי כתירא וגאל
אסנאן אלמתחרכה · וקד יקיא מנה לינק ללפתק אלתי תנזל מנה אלאמעא אלי אלאנתיין
ודכר דיאסקורידוס אן קומא זעמוא אן מן אבתלע תלתה גלנאראת אנהר מא יכון מן אל
גלנאר לם יערץ לה פי תלך אלסנה רמד · ובדל וזן דרהם גלנאר וזן דרהם קשר רמאן ·

אלגמר אמילגנוא סנה אלי אלמדא והו חאר יאבס פי אכר אלדרגה אלתאניה
מפתח לסדד אלכבד ואלטחאל מנקי ללצדר ואלריה מן אלרטובה

ויוביאת אלבלגמוניה אלמזגה מנקי ללכלי מדר ללבול מחלל ללריאח אלגליטה אלמיכה
פי מעא אלקולנג · ואדא אחתמל אדר אלטמת · ואדא שרב מע נביד שקגאל חבשה ולא נעגע
קטע נפת אלדם · ואדא שרב בשראב ויגמע אלנאס נפעמן ורם אלריח ונקי אלכלי ופתח
סדד אלכבד ולא טחאל · ואדא אסתעמל צמאדא כתג נפע מן עסר אלבול ופתח אלחיאה
ואדא אחתקן פי אלאנף מנק קלר כמסה לוזאת מע אלסמן ואדא אכלה אלמתקלב מע
אלשעיר קבלה · ואמא דהן אללבן אלמר פאנה חאר ידבס יפתח אלסדד פי אלטחאל ולא
כבד וילין אלצמר וירהב באלרבן וינפע מן וגע אלאדן · ואדא אסעט בה אדהב אלריאח
אלמוליה פי אלראס ויגלח לאוגאע אלארחאם ואנקלאבהא ואוגאעהא אלדייעץ מנב
אחתפאק אלנסא וינפע מן נהוגע אלכלי ומן צה עסר אלבול · ואדא כלט בעסל ואכל אל
סום ונמגג ודקן וכד נפעמן אלחגג ולא רבו ולא ורם אלדי יכון פי אלטחאל ויקלע אלאתאר
אלתי תכון פי אלוגה מן פתגל אלבדן וינפע אלכלף ויבסט תשנג אלוגה וינפע מן כדר אל
בצר וכלאלה · ואדא כלט בכמר נפע אלקרוח אלרטבה אלתי תכון פי אלראם ולא נראלה ·
וינפע מן דא אלתעלב ולקוא אדא טלי בה עליהא · ואצל הדה אלשגרה אדא שבך
ודק דקא נאעמא וסחק נקי אלכלף אלתי פי אלוגה · ולבן אלמר אינא אדא תגמד בה · ונמנב
הדה אלשגרה יקבץ ויסכן ואדא שרב נפע מן נפת אלדם · ואדא עגן בכל ומלי עלי אל
קואבי נקאהא וקלעהא · ואדא שרב בכלי נפע מן כב אלחמי · וזעם יגיש אן בזר
ומן ערקה לון מר ומן דלקס אפסנתין ·

אלכ'ר והו אלאיף

והו אלכ'יר
ויסמי באלרומיה אירס · והו סוסן
אלעלו על
ארץ אלבראעין ולא תלאתה תנבת פי אלצחרא ולהא קצבאן דקאק גלאט חמר וכ'יר ולה ורק
אכ'צר מדור ולה נואר אצפר צגיר פי גלף יעבק גלף אלורד ויסקט הדא אלגלאף ויבקי
התמרה · וזעם דיאסקורידוס אנהא מעדבה באיותנן פי מבלקה ואדא אנפתח שהר
מנה תמר אבין ואדא סקט מנה אזהר כאן שבהא בלבנא מסתטיל אדא פתח יגד
מן גוסק שביה חב אלרמאן עצאר חמר · ולא מסתעמל מן הדה אלשגרה ערקהא וורקהא
ונוארהא · יגמע ערקהא וורקהא ונוארהא פי נסאן וחבהא יגמע פי אב ואצל הדא אל
עקאר וורקה והתמרה חארה יאבסה פי אלדרגה אלתאניה והי מרכבה מן טעום תלאתה
מן מראדה וחראפה ועפוצה ולא מרארה ולא חראפה עליהא אגלב ולא עפוצה פיהא
אקל ואכתר ולבלך צארת מחללה קויאטה מנקיה למרגונאת אלזאילה פי אלמעדה
מפתח לסדד אלכבד ולא טחאל ולא גנם מדרה ללבול ולא טמת · ומן אגל מא קלנא פי מגג

אלזוג צגיר אכתר אסתעמאלנא לה עלי מוקב אלזוג לא עלי מוקב אלנאס ואקוי מא פיה
עלי סביל אלזוג אלמא אלדי עלי אלאכל ובעדה אלתמר ואלחב ובעדהמא אלורק ואלזהר
ומן קבלקוה אלמא אלדי עלי אלאכל צגיר מן אנפע אלאדויה לנפסא אלנחל ותחליל
גלטתה ובכאצה אדא דק ושרב בכל ועסל ממזוגין או בכל וחדה או בא סכנגבין
לאנה יקטע אלאכלאט אלגליטה ויכרגהא באלבול ואלתירא מא יכון מנה אלנאיבת שי
דמיא מן גנס אלאחתראק פיכון לדלך סבבא מוכרא להחליל נפסא אלנחל ויסכן
אוגאעה ואכתפאף אמרה ואדא שרב בעסל ומא חאר נפע מן אוגאע אלנקרס ואל
והן אלעארץ ללאוראך מן אנצבאב אלמואד אלגליטה אליהא וקד יכלט בדקיק אל
שעיר ויצמד בה לנרס אלנחל ומן כאן מנה אלמא יפין עלי אכל אלנפר נפעה
מן אלמה ואדא טבך בשראב או בכל ותמצמץ בה נפע מן וגע אלאסנאן ואדא
מזג פעל דלך איצא וחלל בלגמא כתירא ואכרגה ואדא דק דקא נאעמא וכלט
בא כל ולטך עלי אלבהק אלאביץ גלא ואדא דק ורקה ואצלה ואסתעמל ללכנאז
ואלאוראם אלצלבה חללהא ואדא דק ואלזק מאוה וקטר פי אלאדן קתל אלדוד אל
מתולד פיהא ואדא צמד בה אלגראח אלכביתה נפעהא נפעא עטימא ולדלך
אנה יגלוהא ויגלי אלאתאר כא בקעא פיך ואל סוד ואדא לטך עליהא בכל ותמר
הדא אלנבאת יפעל קריבא ממא תפעלה אלהמרה ∴ **אלכנהא** תסמי 366
אלבראק ולה מזארה בקרב מזארה אלשגל בהא צאר
ינבת ויתלגלג ויפתח אלמגר ויחדר אלבול ואלטמת ויסהל אלבטן ויזעם גאליטנוס אן
ש פי אצלה אלכנהא קוה פתאחה ללסדד מעלבה ולדלך קד יכתאס קום מן אלנאס
קצבאן הדה אלחשישה אלמאב אליקאן והי שבדס תואפק למא יעאלג בה הדה
אלעלה ואן שרב ורקה וזהרה בשראב נפע מן לסע אלעקארב ואדא טבך
ורקה ואצלה וזהרה בשראב וחמל עלי מוצע אלנהשה ואללסעה פעל מתל
דלך ואדא דק אצלה ועצר מאוה ושרב בשראב חלו [illegible] מן [illegible]
ומר נעט בשר ליגה נפע מן אלרטובה אלעארצה ללעין וקתל אלמאק ואלגחבנק
אלעארצה ללאנפאס ואדא אחרק ונתר רמאדה עלי ראס אלתעלב אנבת אלשער
פיה ואדא לטך אלבהק ואלקוובי בבריקה סאנה פי אלשמס תם גלי עליהא במא
אלאצל אלמדקוק אלמשעור נקאהא ואדא כלט מעה שי מן כבריתה
כאן פעלה אקוי

ל 38

366

כמלת אלמקאלה אלתאניה בחמד אללה וחסן עונה ::

אלמקאלה אלתאלתה מן כתאב אלאעתמאד .. פיהא אל

קולפי אלכביר ואלקסט · ואלאבהל · ואלבנג ואלאנק · ואלחנטל · ואלזנגביל · ואלראסן
ואלדאר פלפל · ואלדאר צני · ואלאפתימון · ואלחאשא · ואלבסבאיג · ואלתמר אלהנדי ·
ואלסקמוניא · ואלסליכה · ואלצנדל · ואלאסארון · ואלבאפכה · ואלזרנב · ואלקנה · ואל
כאפור · ואלקנאביר · ואלגאר · ואלזופא · ואלמרזנגוש · וחב אלראס · ואלכרנב אל
צגיר · ואלכרנב אלאסוד · ואלנענע · ואלכלכלאן · ואלאדכר · ואלכרויא · ואלקרדמא
נא · ואלמויזג · ואלגאושיר · ואלסכבינג · ואלאנגדאן · ואלחלתית · ואלכרנב · ועלך
אלאנבאט · ואלזרנבאד · וחי אלעאלם · ואלפל · ואלפלפל · ואלכמאפיטוס · ואלכמא
דריוס · ואלכמון אלאביץ · ואלכמון אלאסוד · ואלנמאם · ועלך אלאנבאט · ואלשיטרג ·
ואלחמאמא · ואלאניסון · וחב אלבאן · ואלחרמל · ואלאקחואן · ואלטרכשקוק · וחב אלניל ·
ובזר אלחמאץ · ואלחנא · אלדי יגלב אלחדיד · וחסך אלסעדאן · ואלזהר אלרגב · ואלפודנג
אלנהרי · ואלכפר אליהודי · ואלפנגנכשת · ואלצעתר · ואלעין פאלקון · ואלסורנגאן ·
ואלכרפס · ואלפנגמשך · ואלערטניתא · וכריש אלתעלב · ואלכאשם · ואלגליס · ואל
זופא אלרטב · ואלדאר שישעאן · ואלקרנפל · ואלתודריג · ואלמחלב · ואלפטיר · ואל
נמאם אלעראקי ·

אלמקאלה אלתאלתה מן כתאב אלאעתמאד

קאל אבו געפר
אחמד בן אבראהים · קד ביננא פי מא תקדם אן גמיע מא ידכרה אלאואיל מן אל
מפרדה אלמעדודה אלתי יסתעמל ויגדונהא פי כתיר מן אלבלדאן ועליהא אעתמאד
אלאטבא וקד דכרנא מן דלך פי אלמקאלה אלאולי ופי אלמקאלה אלתאניה מן קדר
אלכתאב מא ארגו אן יכון פיה מנפעה ודלאלה מעה לא גנא לכאפה אלאטבא ועאמה
אלנאס מן עלמה ומערפתה · ונחן קאילון פי הדה אלמקאלה אלתאלתה פי אלאכאן אל
אדויה אלתי קד תקדם פי אלדרגה אלתאלתה ואלמה אלמוקף ללאטבא אלמשהור עלי אל
רטב ·

אלכבר

ערוק לין ואכלה וכאלנה סוא מכהה אנתן ואצפר · ואל
מסתעמל מנה לחא אלערוק יתכד מן נאב אנזראן אלגאס

גן אלמלאיכה ללחואן ויקאל לה שגרה כמנזלה שגרה כלך יקלעה פי יונק ולא מכהנה
מנה מא כאן נקיה שדיד אלביאץ אמלס אלט'אהר רקיק מדמג אלטרפין טיב אלראיחה
ולא מתאכל והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה יסהל אלבלגם ואלמואד אלגליט'ה
וינקי אלבדן מנהא לאנה יפתח אלמעדה ויזיל אלריאח ואלנפך ולדלך ינבגי
אן יתקבל אכלה בעד אן יסחק אלתין ויחלב אן בלבן אלבקר ומא דלך ימנע צררה ..
אלקסט ערבי אתחדמא יקאל לה אלבחרי ואלאכר אלהנדי מנה גליט ואסוד אדי
כפיף מר אלמדאק חריף והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה ואלבחרי
הו אלקסט אלאביץ קוי אלראיחה אלטיב ואגודה מא יכון אביץ חדית' מתכלכ'
כלה יאבס מתאכל ולא זהומה יכרע אלמאן נילכדה ופי טעמה בעץ אלמרארה
יחלל עלי חראפה וחדה פי אול אלדרגה אלתאלתה והו אלין ואלטף ואקל מרארה ואגוד פי
אלטיב מן אלהנדי והו מדר ללבול ואלטמת נאפע מן אוגאע אלארחאם אדא גלס
פי מרקותה ואלחמיד ואלתגליל ואדא תחמל בה אלמראה אנזלת אלחיצה והו
נאפע ללכבד ואלנכהה ואלרחם למא ינקי מנהא והו יחלל אלאוראם ואלסדד אלתי
פיהא וינפע מן נהש אלאפאעי ויקתל חב אלקרע למא פיה מן אלמרארה
וינפע מן אלכלף וינקיה ויקלעה אדא עגן במא ועסל ואדא שרב נפע מן לדע
אלאפאעי ואדא שרב בכמר ועסל חתי שהה אלגמאע ונפעה מאסקוכידוס אנה
אדא שרב בכמר ואפסנתין נפע מן אוגאע אלצדר ואלפך אלשדיד ואלנפך ואדא
סחק ונכל מעה אלמסח או אלזית ודלך בה אלבדן קבל נוב אלחמי אלתי מעהא
קשעריה נפע מן אלנפך ואלקשעריה אלחאדתה פיהא והו יצלח למן בה עלה אל
נסא ולמן בה פאלג ואסתרכא ולאצחאב אלארתעאש ואסתרכא אלעצב לאנה
יגלב מן קשר אלבדן אלמואד ואדא סחק ודר עלי אלקרוח אלרטבה נפעהא ..
אלאבהל צנף מן אלערעאר והו אלערעאר אלכביר אלחאב והו שגר
כביר לה ורק ישבה ורק אלטרפא ולה תמרה חמרה דסמה
תשבה אלנבק פי לונהא ונזלהא ואכלהא מתגוה להא כואר עגיר אחמר
ומדאקה טעמהא אדא עאבת פיהא חלאוה נטעם אלקטראן ויגמע אלאבהל
פי וקת נצג אלעגב ואלאבהל חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה והו מן אלאדויה
אלמלטפה גדא ונפס גלינוס אנה יפיד אלטמת לחל לעצבה וינזל אלבול
ויפסד אלגנין פי דאכל אלארחאם וידר אלחיץ מן אלאנאבה ודכר דיאסקורידוס 367

גן

אן אלאצל אדא שרב אדר אלטמת ואסקט אלאגנה · ואדא אחתמל או תדכן בה פעל
מתל דלך · ואנמא ינפע עלי אנה אדא תצ'מד בה נקא סואד אלחלק ואדא אכתחל בה אחד אלעין
מן פצ'ול אלבדן וימנע הנאך אלקרוח אלכביתה · ואן אכד נחו עשרה דראהם מן אלאצל
מנקוע פי קדר כפאיה עליה מא יגמרה מן סמן אלבקר ונפע עלי אלנאר חתי ינשף דלך
אלסמן תם ידק וישרב מנה נחו עשרה דראהם פאנה ואשרב מנה כל יום נחו דרהמין
נמא פאנה עלי אלריק פאנה נאפע לוגע אספל אלבטן אלעארץ מן אלנואצר ואלבואסיר
ומל נחו דרהם מן אלאצל אדא עגן נחו דרהם ורק אלארז · וקאל בעצ'הם כל אלאצל
ולה סליכה ומהלכה אידא גוז אלמוז ·

אלגנטיאנה

בל רומיה · וקד י
אנגלמיה · וקד י
ננכאן · פעאף הו אלגאלעכה בל
בל רומיה אנסלספן · והי שגרה תנבת פי אלגבאל ואלמואצ'ע אלנאדיה אלנדיה
אלנדיה · ואלמסתעמל מנהא ערוקהא · וערוקהא צפר מתל אלגנטיאנה שבה אלראונד אל
טויל והו מר שדיד אלמרארה והו אלגנטיאנה אלרומי · ואלצנף אלתאני אלגנטיאנה
אלגרמאני והו ישבה חמאין אלבקר ועקרה אסוד פיה שי מן מרארה מתל ערק
אלגנטיאנה פי אלקדר · ואלמסתעמל מן שגרה הדא אלערק ינבת פי אלמרוג ואלמואצ'ע
אלמאיה · ואלגנטיאנה חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה והו מלטף מנקי נאפע מפתח
לאלסדד אלעארצ'ה פי אלכבד ואלטחאל לצאחב מרארה · וינפע מן לדג אלהואם אדא
שרב מנה קדר נצף מתקאל · וען בעצ'הם ויערב במא פאנה ינפע נדר עלי מוצ'ע אל
לסעה יורד אלבול ויזיל אלחיצ'ה · וזעם דיאסקורידוס אנה אדא אחתמל מנה פרזגה
אכרג אלגנין · ואדא שרב מנה אלגנטיאנה נפע מן ונע אלגנב · ואדא עגן אלגנטיאנה
גאל בהא אספרזן · ואדא אכד מן אלגנטיאנה ורק ונרבל ואכד מן כמד ענם ושוי
ואכל מנה כמא לכס נפע מן נהשא באמר ·

אלחנטל

בל
אלכבאת
עגיבה והו באלפרסיה אלכבסת · ואלגקיל יאחס
פאנה הו יאכס אלחנטל · ולה תמרה שביהה בכורה מתוסטה פי אלעטם מרה
שדידה אלמרארה · ואלמכתאר מנה מא אצפר קשרה פאן דלך דליל עלי נצ'וגה
עלי שגרה וכאן לאגלה אנין יקרב מן אלצפרה כשפה פי מנה מתכלכלא · והו
חאר פי אלדרגה אלתאלתה יסהל אלכימוסאת אלמאייה מן אלבלגם אללזג אלא
אנה יורת מגצא ותקטיעא וסחנא ללאמעא ולדלך לא יגב אן יבלג פי סחקה בל
ילתק באלאמעא פינגרחהא ויקטע ערקה באלכתירה ואזמן אלעצב ואלמתגאכי

והו רדי ללמעדה גדא · ואן אכלת תנולד פקד ראסהא ורמי בחבהא הסמולה
להכא מן זנבק ושד אלתקב נעגין ויפין עליה ויחר עלי אלנאר חתי ינלי נלאתה
תם ינזל ען אלנאר וירפע וידהן מנה אלשער פאנה יסודה וימנעה מן סרעה אלשיב
ואדא סחק שחם חנטל בכלוחיה ודלך בה דא אלתעלב נפעה · וזעם דיאסקורידוס
אנה אדא אכתחל מא פי גוף אלחנטלה והי עלקא טרי ואסחק פיהא כל ותמרגת
בה נפע מן וגע אלאסנאן וכדלך אן טבך שחם אלחנטל ועדוקה פי כל ותמדמץ
בה נפע מן וגע אלאסנאן · ואדא כלט שחם אלחנטל בדקיק אלחקן נפע מן עדק
אלנסא ומן אלפאלג ואלקולנג אלמתולד מן אלבלגם אללזג ואסהלת בלגמא וכאן עג
ודמא אחיאנא · ואדא אחתמלה קתלת אלגנין · ועצארתה אדא כאן לון אלנבאת
אכצר אדא ללכת עלי ערק אלנסא ואפקת ·

אלזנגביל

הו ערק יותא בה מן אלימן לונה בין אלגברה ואלצפרה · והו חאר
פי אלדרגה אלתאלתה רטב פי אול אלדרגה אלאולי ואלדליל עלי רטובתה תגלגל
ותעפנה ואנה יבטל אדא עתק · ואדא אנקע רבא ואנהפך · והו נאפע מן אל
סדד אלעארצה פי אלכבד מן אלרטובה ואלברודה ויחלל אלריאח אלגליטה
אלמתולדה פי אלמעדה ואלאמעא וילין אלטביעה תליינא מעתדלא · ואן אכל זנגביל
וסכר אנגדאן סוא ושרב במטבוך ... כמא חאר אסהל בלגמא לזגא לעאביא
וינבגי אן יכתאר מנה מא לם יכון מתאכלא והו האלס לבלגם אלעאס מעין עלי אל
נמאב ויקע פי אכלאט אלמעגונאת אלתי תחלל אלבלגם ותקויה ויקוי אלבאה ·
ואלזנגביל אלמרבא יסכן אלמני ויזיד פי אלבאה ויסכן אלמעדה ויעין אלבדן ויבלס
אלבלגם וינשף אלבלגם ויחלל אלרטובה אלמתולדה פי אלמעדה מן אלאנתאר מן אל
נתן · ובדל אלזנגביל אדא עדם פלפל אבין ודאר פלפל ·

אלראסן

יערף בזנגביל אלשאם ויסמי איצא אלזנגביל אלשאמי והו
תמישה תזרע תגלו ורקהא עלי אלארץ קדר שבר ולהא ורק
כביר אכבר אכתר מן אקתה מרה בחראפה ולהא ערוק גלאט רכינה ועדוקה
הי אלמסתעמלה ותגמע פי תמוז והו חאר יאבס פי נסכו אלדרגה אלתאלתה וקיל
רטובה פצליה גיר מנהצמה בהא יצאר רטבא פי אלדרגה אלאולי והו נאפע מן אל
אוגאע אלמזמנה אלמתולדה מן אלברד נאפע ללבלגם אללזג אלעארץ פי אלצדר
ואדא עמל מנה לעוק נפע מן אלסעאל אלמתקדם אלעארץ מן אלרטובה ·

טו לב

אלרטובה ויחלל עמל אלכבד אלדי יחתאג מנה אלי אלאנצ'אג ויטרד אלריאח ו[אל]
ואלנפך אלעארץ' פי סאיר אלבדן וינפע מן נהש אלהואם ויג'פף אלאעצ'א ויגדב אלאעצ'א
אלעארץ' מן אלרטובה אדא אכל וצ'מד בה וינפע מן עצ'ך אלנסא וגע אלכבד
מהולד מן אלבלגם ואדא אכתר מנה מולד ללדאע לבהרה בכתרה אלחדיד וקד
כאן פי אלמעדה פאנה רבב באלעלי יצ'ר ניבראג' ללמעדה והרביבה עלי הדא
מהתל ויכרר אכל אלראס פהו קלילא הם ינקע פי מא נאר עדב הלהה איאם
וינזע עז אלמא ויתרך חתי ינשף מאוה ויגר פי נאר וילקי עליהא מן אלעסל מא
יגמרהא ויבלל קליל ורפע ויסתעמל פי וקת אלחאגה ומא רבי מנה הכדא
באלעסל כאן איסר צ'ררא עלי אלמחרורין׃

אלדאר פלפל

חאר
פי אלדרגה אלתאלתה ופיה רטובה פצ'ליה
כתיר
יצ'ר רטובא פי אלדרגה אלאולי ולדלך צאר לא יפעל פי חראמה אלדוק מע מא
כמא יפעל אלפלפל לאן אלרטובה אלפצ'ליה אלמגעה מן אלנפוד פי אלאעצ'א כסרתה
ולדלך צאר אכתר מענה עלי אלהצ'ם ותקויה עלי אלג'מאע ויטרד אלריאח מן אלמעדה
ואלאמעא ומתי יכל עלי רטובתה אלפצ'לה נקבלה ללסום ואדא עדם אלדאר פלפל
נעל בדלה מנה פלפל אביץ'

אלדאר ציני

ארבעה אצנאף והי
כלהא לחא שג'רה יבניף
מנהא יקאל לה אלדאר
ציני עלי אלחקיקה והי באלכומיק פיאסה וכל ננניה אסטם ובגן עלי לון אלכבד
ולבן סטחה יקרב מן לון סטח אלסליכה אלחמרה וטעמה פיה חראפה מע יסיר
מן קבץ' פיה יטהר עגד מצגה ורקה ואדא שם נער אלמצג טהר מנה שי מן
ראיחה אלזעפראן וצנף אכר יקאל לה אלדאר ציני והי אגאניב רקאק טוא חלולי
חמרה ילכב בעצ'הא פי בעץ' והו אלדאר צ'יני אלדון וראיחתה וטעמה מתאכר
לראיחה אלקרפה עלי אלחקיקה פי רכאיהא נעטריתהא וחדתהא וחראפתהא
וצנף מנה אכר והי קרפה אלשאמה מנהא גליט ורקיק באטנה אסלם אחמר
מאיל אלי אלחט פיה קליל ונטאהרה אכשן אחמר אלבן ילי אלדאכן קלילא עלי
לון קשר אלסליכה וראיחתה רכיה עטריה פי טעמהא חדה וקראפה מע עדובה
יסירה וצנף אכר יקאל לה קרפה אלקרנפל והי אלי אלסואד מא הי ובסמהא רקיק
צליב לים פיה שי מן אלהתלל אצלא וראיחתהא וטעמהא ישבהאן טעם אל
קרנפל וראיחתה וקוה הדה אלקרפה ופעלהא כקוה אלקרנפל ופעלה לאן אל

דאן בנון עלי נחן אחמץ

קד נפל אכן ויקלילה לאן אל מראפה ואלחדה פיה אכתר ועליה אגלב יותא בהא
מן אלעין וקוה כלה אר ענה מסכנה ומראראתה פי אלכלנה אלתאלתה ויבמק פי אגר
אלדנה אלתאנק והו מתי באה לבמעדה ומקי להא ומנשף לרטובתהא ומפתח
למדיקהא ויהנס ללנעאס ויזיב אלבלגם ויפע מן נגד אל מעדה ואלכבד ויזר
אלבלגם אלחינה ויקטע אלאנגה מתי שרב ואחתמלתה אל מראה מנעי מן מר
אחמר ויפע מן אל סעל אלעתיק מן אלרטובה אלגליטה ומן אל נפלאת מן אלדם
ומן ונגע אל כלי ומן אל אסתסקא אל טבלי ואלזקי וינפע מן לדג אלהואם וידהב
באלבלה אלגליטה אלתי פי אל עין אדא אכתחל בה ואדא סחק ועגן בה באלכרל
וגעל על אלכלף ואלקואבי אדהבהא ואדא טבך מע מיבכי ומרב מאוק אזם
אל פואק ודארינט אלעין פי גמי עמא ונטפא אלנף ואחמד כעלא ואנוהר
האחירה מן אל דארינט אלעשף ואמא אלקרפה עלי אלחקיקה פמן כתנתהא
אנה אדא שרב מנהא וזן דרהמין נמא נארד עלי אלדיק מנע נזף אלדם אל
מנעטה מן בואסיר אל מקעדה ובראנה אל קרפה אלחבשיה ואדא עגם אל
דאר אל עני גנעל נלה קשר סליכה הרא קול גאליונס ואילא ובמורה וק
הארון נלה אדא עגס וזנה כולבגאן.

אלחפיתימון

באלרומיה אלגעתר

והי אלעשבה ובו חב יחלק על מגר

ונק ישבה חב אלכסות אכתר אלי אל חמרה והו לא

לה יכון בגבא ניק

אל מקלם ונבא קריגט ואגידה אל אקריטי ואורק אלי יכון מנה ורק אל
עתר והדא אל חב הו אל מסתעמל והו חאר יבלף פי וסט אלדנה אלתאלתה
וכאנתה אסהל אל מרה אל סודא ואכראגהא מן אסמל אל אמעא ואדא אכד
מעה מגרב מן חב אלאפיתמון אל מסחוק אל מככול בחלירה פנר פי כרבה
כפיפה ואנקע פי מקדאר הלתי רטל שראב חלו והרך אלי אלצבאח מנגמ
תחתה קמא תם עצרת אל ערק באנואה פי אל שראב אלחלו חתי יקבל אל
שראב קוה אלאפיתמון אל מסהלה ורמי באלערק ואלקי פי אל שראב אוקיה
גלאב או אוקיה שראב בנפסג וקטראת מן דהן לוז חלו ושרב מפתר
באלגדאת נפע מן אמראב אל מאלכוניא ואסהל מנהם מרה סודא ולא יתנעג
ונעס גאליונס אנה ינבגי אן ישרב וזן דרהמין אפיתמון מע מא אלגבן פי
כל שרבה לאכראג אל מרה אל סודא וכאנה פי אל סרטאן אל ממתזג לא אנה

אנה למא כאן אלאפיתמון מנלב גמה ומעונא ונפאפא פי אלפס לכתרה יבסה ונב
אן יגלחקבל אכלה באן ילה בדהן אללוז אלחלו ולא יסתקצי דקה ליבלג לבאבה ולכן
מא יסתאר מנה מא כאן כזנא מגרב פי לונה אלי אלחמרה חאד אלראיחה ··

אלחמחם

שביה לקוה באלאפיתמון וינפע מן גמיע מא ינפע מנה גיר
אנה דונה לאנה חרארתה ויבסה פי אול אלדרגה אלתאלתה · ינגע
שרבה באלמלח ואלכל אסהאל כמוסא בלגמיא · ואדא אסתעמל בגבוק נפע מן עסר
אלנפס אלדי יחתאג מעה אלי אלאנתצאב ומן אלרבו ויסכן אלצדר אלעול ויחדר אלגמום
ויכרג אלמשימה ואלאגנה ויור אלבול · ואדא סחק באלעסל ולעק כהל נפת אלפצול
אלתי פי אלצדר ואלריח וינקי אלמעדה ואלכבד ואדא סחק ועגן באלעסל ומרג מנה
פתח אסכל אלחאצה פי אלאעצא אלבאטנה · ואדא עגן אלחאשא נעל בגלה
שער גבלי ואפיתמון אקריטי ·

אלבסבאיג

הרא אלדוא יסמי
באלפארסיה אלבסבאג ובאלמריגניב
שכארבלן והגולים
כתיר אלארגל · ולדלך סמאה דיאסקורידוס באלחיואן אלמסמי ארבעה וארבעין
ואלברבר יסמונה באפריקיה אלסהואר והו עדק יגמע פי וניק דאבלה אבער
וכארגה מאיל אלי תמרה ואסואד ובאטנה מתל באטן אלכנגר וטעמה
עפץ מאיל אלי אלחלאוה ינבת עלי שגר אלבלוט והו אלבבי ועלי אלצבר חסן
יכון פוק אלצבר ולכל עדק ורקה ואחדה כבירה מתעקפה נתרא עלי סאק לה
כואר להא · ואלמסתעמל מנהא אלעדק והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה יאבס
פי אלדרגה אלתאניה · וכאצתה אסהאל אלמרה אלסודא ואלבלגם אלגליט ויקי ינקי
מנה מכבוכא מע בקול אלטיור ואלסלק או במא אלעסל · ואן סקי מנה כליום
מקדאר דרהמין ונצף מע מקדאר סכרגה מן מא לבן אלמאעז וואלא
עלי סבעה איאם נפע אצחאב דא אלמאלכוניא ואלנקרס ·

אלתמר אלהנדי

יותא בה מן בלאד אלהנד והו תמרה שגרה לונהא
אחמר אלי אלסואד ולהא נואה אכבר מן נוא אלכרוב
והו עלב ולונה מא בין אלצפרה ואלמאיג · ונועם אלתמרה חאמץ ולהא תעסר
ואנמא יסתעמל בעד אן ינקי נואהא והו באר פי אלדרגה אלתאלתה וכאצתה
אסהאל אלמרה אלצפרא ומנע חדתהא והכוטיה והגת אלגם ומנע גליאנה וינקע
אלקי ויסכנה ואלמסתעמל מנה מא כאן חדיתא לם נמס תחלל יגדק אלחמוצה ·

אלסקמוניא הו לבן שגרה׳ עטימה׳ תנבת עלי אלארץ קד לזנע 369
או אכתר עלהא אגצאן כתירה׳ ומכתנזהא מן אצל
ואחד ותתפרש בעץ׳ אגצאנהא עלי אלארץ׳ ולהא קצבאן רקאק כתיר מתעקד פי
בנה׳ וורק ישבה ורק אלשגרה׳ אלתי יקאל להא לבן אלחמאמה וזהא ערק נצתא
מתל אלעצל אנבר אלקשר אבין אלראיחה תקבל אלראיחה׳ מלוון מן רטובה׳ הק׳ל
פאדא כאן פי אכר אדר ואנלגיסאן אותה אלי שגרהא פחפר חולהא תם קטע
מן עדקהא קדר אצבעין מע אלפרוע מא לבי תם יחמל חול ערקהא אלי
מוצע גאנב אלקטע גמארתין או תלהק קדר מא יכרג לבנהא פיציר פי
מחאר פיתרך אלי גד חתי יגמד פלדך הו אלסקמוניא וזעם ליאסקוריטוס
אן מן אלנאס מן יחפר חול אלאצל עלי אסתדארה׳ ויאכד ורק אלגוז ויצירה פי
אלחפרה׳ ויצב עליה הדה אלרטובה׳ וידעהא תגף חתי תנף תם ירפעונהא
ותעם נעין אלאמונא אנקי וכד אלתפאח פיאק נעטין ויפרם פיקאעקדר ואן שיח
ילק ויפרש פי קאע קדר במתאר יכון נלעה קדר אצבע תם יגעל עליה מן אל
סקמוניא אלתי כאן פי אלמחאר עאקה׳ רקיקה׳ מתהלהלה אלאצבע תם תגעל
קדר אכר פוקהא מתל מא פי אלאול תם נקעהא עלי פם אלאול תם תגעל הקעדהא
תחתה ויאכבנה׳ כדלך תם תטבק אלעלוא נגנוא פכאר תם יזאל פיה׳ אלתנור ודט
נער אן יסכן אלתנור ויכרג אלגאר מנה ואחדה פוקא אכרי תם יטבק אלתנור
לילה׳ אלי אלגד תם יפתח אלתנור ויכרג הלך אלסקמוניא קד יבס ואחתרק
ומא תחתה מן אלתפאח פתיעל יסתעמל לאקבל דלך ואגוד מא יכון מן
אלסקמוניא מא כאן צופיא׳ כתיפא׳ מתכלכלא׳ שניהא פי לונה בלגרא אל
מתכד מן אלגלוד נהי אלנלגד אלבקר אדא כתרתאן מריעא׳ אלתפרך ומא עלם
קטעה כהן אגנר ונ אלסקמוניא חארה׳ יאבסה׳ פי אלדרגה׳ אלתאלתה מספלה׳
נא כאיעה לל מרה׳ אלצפרא ובא מנאלה ללבלגם לא אנקא תנר בא מיעד
וא כבד ותדהב בא שהוה׳ ותורת גמא׳ וכרבא׳ והקוצא׳ ולדלך אמר אלאטבא
אן ימזג בא אניסון או בזר אל כרפס או אלדוקו או הלת בזקן אלנג אלחטו ותאוי
פי תפאחה׳ מקורה׳ או פי מסרגלה׳ תם תסתעמל בעד דלך ולא יגאד סחקהג
לספאפתהא אנהא תלצק בכמל אלמעדה לבעץ כלתהא מנהא ולא אכתאר
מנהא לאי וזעם ליאסקוריטוס אן מן עלאמה׳ אלגיד מנהא לא יחרק אלפם

לסאן מרקא״ מדירא״ כאן לכך אגמא יערץ אדא כלט בהא לבן אלתין · ואדא עלה
עלי כרקה ואחתמלתהא אל מראה אלחאמל קהלה אלגנין · וקאל תאלתא ונגרה אדא
אדכהאן לא תחבל אל מראה פכר סקמוניא פהסחקה והעגנה בעסל אל נחל פאדא
אדכלת אלגמאע פאגעל מנה שיא״ עלי ראס אל חשפה · פאדא עגנת באלכל ולטכת
עלי אל גרב אל מתקרח קטעתה · ואדא לטך לטין אל נריך באלסקמוניא מראפא״ מנגל״
אגאה · ואדא עגנת באלכל וגעלת מנה עלי אל עשר ושמר בהא וגעל ורפין נלע
נפעא״ בינא״

אלסליכה

הו נאל רומיה אל עשבה והי אצנאף כתירה
הכון לבלד אל ערב אל מנבתה אל אפאויה ולהא סאק
גלילא קשר וורק שביה בורק בגע אל מוסאן לדי יסמי אירסא · ואגודהא מא
כאן גיד אחמרה שפי אלבן לונה כלון אל כמר רקיקא״ מסתגיל אל קשור גלין אלגבן
מכההר יוגע אלסאן ויקבצה ויכלכה כבדא יסירא״ וראיחתה עטריה פיה שי
מן ראיחה אל כמר ויכון אל קשר מגריז מן אל פראס · ואל סליכה חאדה יאבסה פי אל
דרגה אל תאלתה · והי מקויה ללמעדה ואלכבד וסאיר אלאעצא אל טריפה מפתחה
לכל סדד מחללה למא פי אל אבדאן מן אל ריאח ואלרטובאת אל גליטה · ואדא שרבת
אדרת אל בול ואל טמת ואסתפרגת מן אל דם מקדאר אל כפאיה אדא כאן סבב אחתבאסה
כתרה אל פעול ואל סדד אל קויה · ואדא גלס אל מרא פי טביכהא קות אל ארחאם
ונפעת פי אותאמהא · ואדא תכמדת אל מרא בהא נפעת מן אוגאע אל ארחאם
ופתחת סדדהא · ואדא גבלת עלי אל אדויה אל מסהלה אנעמתהא עלי אלאסהאל
אל כלט אל גליט · ואדא עגנת בעסל וחמלת עלי אל נתור אל לבניה קלעתהא · ואדא
חמלת עלי אל אוראם אל גאסיה חללתהא · וקאל תאילא ונגרה גלא בגל אל דאר ציני
קשר סליכה וגדל אל סליכה אל דאר ציני מן גדל סוא · וקאל דיאסקורידוס אדא
עדמת אל סליכה געל בדלהא מן אל דאר ציני צעפהא ווזנהא ·

אלענבר

כשב יותא בה מן אלצין והו הלאתה אצנאף אזרק ואצפר
ואחמר ואפצלהא הסהעמל והו נאדר פי אל דרגה אל תאלתה · יאבס פי אל דרגה אל תאנית
מואפק ללממרורין צאחל לטאף אל מעדה ואל כפקאן אלכאין מן אצנאב אל מרה אל
צפרא אדא סחק באלמא ושרב מן כארג · ואדא שגן בכא אל ורד ומסח מן כארג
וגעל עלי אל אנדאג נפע מן אל צדאע אל מתולד מן אל חר · ואדא כלט בגן עגדר
מחכוך נפע בן ענגדות ושגן בביאץ אל ציץ ונלי מנה עלי אל עגון נפע מן אל

גראמא עצארה מן אלנכלאה אלתי אלעין · ואדא הלך בה פי אלחמאם בעד אלנורה
נפע מן ראיחתהא ואדהבהא · ואלינבל אלאחמר אבלד מן אלאצק · ואדא עגן
בפא עגב אלזיב או מאתי אלעדס או במא אלגלה או במא אלכחלב נפע מן אלנקרס
אלמתולד מן אלחר ומן אלאוראם אלחארה ומן אלחמרה ומנע מן תחלב אלפצול
אלי אלעין וקואהא ·

אלאסארון

הו עידאן דקאק אדק מן עידאן אל
קרנפל ולונהא כמד בין אלביאץ ואלסואד וטעמהא
חאר וראיחתהא טיבה יותא בהא מן בלאד אלינן והו חאר יאבס פי אלדרגה אל
תאלתה מדר ללבול ואלטמת נאפע מן אלחבן ומן ערק אלנסא ומן וגע אלורכין
אלמתקאדם וינקי אלכבד ואלאורדה באדראדה אלבול ולדלך ינפע מן אלאסתסקא
ואדא עדם אלאסארון געל בדלה וזן לדהם מנה וזן לדהם ונצף מן אלאסארוק והו
אלוג · וקד יגעלון בדל אלאסארון וזנה והלית וזנה וג ומדם וזנה חמאמא ·

אלנאנכה

חב צגיר בין אלכרויה ואלצפרה והסמי באלרומיה אלמנסאן
ובאלסריאניה אלכבנא ויסמי באפריקיה כמון אלמאליה
והי בקלה תעלו עלי אלארץ אלדראעין ואכתר שבר ולהא עסאליג כתיר
פי רוסהא תעאריס כתיר ונוארהא אבץ פיהא תכון אלנאנכה ויגמע אלבזר פי
חזיראן והו אלמסתעמל מנהא והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה ולדלך יחד
אלחידה ואלבול אלעארץ אלתהבאסה מן אלרטובה אלבלגמיה · ואדא כאנת אכלת
בעסל קתלת אלדוד וחב אלקרע אלבלגמיה אלחארתה פי אלגוף מן אלברד ונפעת
מן אלאמגאץ אלעארצה מן אלריאח ואלרטובאת אלבלגמיה ואלדאבה אלחנים
וסכנת אלמגעה ונקאת אלכבד ואלכלי ואלאוראק ואלארחאם באדראדהא אלבול
ואלטמת · ואדא דקת אלנאנכה ועגנת באלעסל ושרב מנהא במא חאר נפעת
מן אלחמי אלתי תכון מן אלבלגם ונפעת איצא מן נהש אלהואם · ואן אכתר אלאנסאן
מן שרבהא או הלטך במאיהא גירת לון אלבדן ואצפרתה אצפראר ·

אלדרקוח

הו בזר אלגזר אלברי והו חאר פי אול אלדרגה אלתאלתה מגזר
ללבול מדר ללטמת נאפע מן אלשוצה אלבלגמאניה ומן
אלאסתסקא ונהש אלהואם מפתח ללסדד אלעארצה פי אלכבד ואלטחאל וינקי אל
כבד ואלאורדה ואלגדד ואלרחם לאנה ידר מן אלבול ולאדראדה אלטמת ולדלך
יעין עלי אלחבל · ואדא תחמלתה אלמראה אדר אלטמת · ואדא שרב טביכה

ואדא שרב טביכה נקע אלמדר באלנפה וחלל מא פי אלמעא מן אלמואד אלגליטה
ונפע מן אלאמגאץ · ואדא כלט מע בזר אלכרפס קוי פעלה ·

אלקנה · יסמי ויספ׳

[375]

באלסריאניה אלבאזכד ובאלרומיה אלגלבאנק והו צמג יעמל
עמלה אן יוכד חב אלאנפנאריה אלמקהה אלבליה ואנתזאנהא וילקי הנאריקהא
תם יקטע צגארא מקדאר ארבעה אצאבע והי צפר פי אכר המוז · תם ילקי פי קדר
נחאס ויצב עליהא מן אלמא אכתר ממא יגמרהא בכתיר תם יוקד באלנאר אלחאדה
חתי ינפתח לכל אלקצבאן ואלכשב תם ינזל ען אלנאר ויצפי פי כסא וירמי לכל אלכשב
ויצבע אלמבזוק מהל נצפה מן צמג אלבטם · תם ינמעאן ויטבכאן בנאר לינה חתי
ידהב אלמא ויבקי אלצמג ולא יבקי אלקדר פי טבכה כלה תם ירפעהא אלואניה ויעמל
פאן נאת הדה אלקנה יעבקה פי וקת אלעצר ויר פיהא שי מן דקן אלכרועא ומן דקן
אלבטם ועלאמה יבסהא אן יוכד מנהא שי אדא בלגת והי עלי אלנאר ויוצע עלי בלאטה
פאן גף ואשתד ויר עליהא הדא אלדהן ואן כאנת לינה לם יזאד עליהא שי · וקד יגש
צראתיבג יכלט בה ודקיק אלבאקלי ואשק · ואלקנה חארה פי אלדרגה אלהאלה ינתפע
פיהא · ואדא אחתמלתהא אלמראה או תדכנת בהא אדרת אלטמת ואחדרת אלגנין ואל
הנמר בהא מע אלכל ואלנגרין קלע אלנמר אלענה · וקד יוכל ללסעאל אלמזמן ונפר
אלנפס · ואדא אכל מן אלקנה ועסל אלמיעה מן כל ואחד נן פעמלא במהלהמא
עמלא תם לעק באלגדאה ולעשי מלו מלעקה נפע מן אלסעאל אלרעב ובחה
צות והחלב אלפנלא · אלצדר ויבכר מנה אלמכרזאן אדא תחלב פיהרון בלה
פגראן יכלט מנה שר ולאגן מן כל ואחד גז · ואדא אסתנשקת לציחה אלקנה
נפעת אלמדרועין ולא נסא אלואתי אדא ערץ להן אחתנאק אלטמת מן קבל אל
ארחאם · ואדא לכן בה עקרב אלהואם · ואדא וצע עלי אלסן אלוגע או רכל פי אל
מוצע אלמתאכל מנה סכן וגעה · ואדא שרב באלשראב ואלמר אכרג אלגנין
אלמיתה · והו נאפע ללאעיא ואלכזאז · ובדל אלקנה אלסכבינג · וקד בריגארם
בדל אלקנה וזנה ונצף וזנה מן צמג אלגאוסיר ·

אלכמאר מנה אל ראיד ·

370

ריאח והו אלמכלוק והו צמג שגרה תכון פי גבאל
לבנה אגבר מלמע בחמרה ויגעל הדא אלכאמר פכון מנה אלכאמר אלמגב
אלאצף והו נארד יאבס פי אלדרגה אלתאלתה נאפע ללמחרורין ואצחאב אלירקאן
אלצפראוי אדא אסתנשקוא לאיחתה מפרד או מע אלורד או מע אלצנדל מעגונא

במא אלורד נפעהם וקוא אעצ'אהם וחואסהם · ואדא אכל עלי טמה כאן קאטעא
ללעטש אלמתואתר · ואדא שרב כאן נאפעא פי דלך איצ'א · ואדא כלט מעה כאפור
יסירא מע אדויה אלעקל אלבטן נפע מן אלאסהאל אלצפראוי ועקל אלבטן · ואדא מזג
עלקה יסרע באנתהא אלשיב · ואדא סחק מנה ונשק נק מע שעיר אלבסר אלגלט ז
מנע מן אלרעאף וחבס אלדם אלמפרט · **אלטבאשיר** ישבה אלרמאד
ויקאל אנה רמאד עירוק אלקנא · ויקאל אנה רמאד עט'
אלפיל אלמחרק ולונה ישבה לון אלרמאד והו בארד פי אול אלדרגה אלתאלתה
יאבס יעקל אלבטן ויקטע אלקי אלכאין ויקוי אלכבד ואלמעדה ויברדהא ויברד
אלכבד אלמלתהבה מן אלאסבאב וינפע מן אלכרב ואלגתי אלעארץ' מן אנצבאב אלמרה
אלצפרא אלי פם אלמעדה · וינפע מן אלקרוח ואלבתור ואלקלאע אלעארץ' פי אפואה
אלצביאן אדא אכתחל מנה בורד וחלק או בורד אחמר וסכר טברזד ··
אלגאר הו שג'ר אלרנד והו שג'ר אלדהמסת באלפארסיה והו אלרנד באליונאני יב
והו שג'ר לה קצ'באן טואל ואגצאן כתירה אלורק יפוח מנהא ורקה
דקיק ומנה מא ורקה אערץ' מן אלאכר והו טיב אלראיחה כתיר ישבה חב אלזיתון
ולים לה נואר ולונה אדא כאן נצ'יג אחמר · ואדא כאן אסוד · ויסתעמל ורקה
וחבה וקשור עירקה · והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה מפתח לסדד אלכבד ו
טחאל ויסכן מן אלרטובה אדא שרב מע אלשראב · וינפע מן וגע אלראס אלכאין מן
בלגם וריאח גליט ויפתח אלמהגלה פי אלכלי ואלמתאנה · ואדא שרב
ארבא אלמעדה וחרך אלקי ואדא תצ'מד בה טריא מן ורקה מסחוקא נפע מן לסע
אלזנאביר ואלנחל · ואדא טבך ורקה וגלס פי דלך ואפק אוראם אלמתאנה ו
כמס · וחבה אגוד אספאנא מן ורקה · ואדא אסתעמל מן חבה לעוק באלעסל
אונג נפע מן יאבס לקרחה אלריה ועסר אלנפס אלדי יחתאג מעה אלי אנתצאב
וקד ישרב בכמר לנהשה אלעקרב · ואדא כלט בכמר עתיק ודהן ורד וקטר פי אל
אדאן נפע מן דויהא ואלמהא ונקא מן תקלהא · ואדא סקי אלעליל אטול אלנאר
נא מע אלסכנגבין נפע ללמכרר אלכאינה פי אלכבד ואלכלי ואלמתאנה · ואדא סקי
מן אלעלל קשור אצל אלגאר ארבעה דואנק בסכנגבין נפע לוגע אלכבד · וינעס
ויאסק וידנס אן קטר אצל אלגאר אדא שרב מנה מקדאר ארבעה הסעה
קראטיט פתת אלחצאה וקתל אלגנין ונפע מן כתרה כבדה עלילה · ואדא טבך ורקה

אלגאר בשראב בסבסתג ונשטר בה כאן נאפעא ללסעאל עקארב· ואדא אדיף חב אלגאר
ותין ואסוד פעל מנה דהן ולהלך כאן ירק חבה ויגעל פי קדר ויצב עליה מן אלמא
אכתר ממא ינגמרה בכתיר· תם יטבך חתי יגמר דהנה עלי אלמא תם יגמע אלדהן
ויכון טבכה בנאר לינה· ומן אלנאס מן יעצר אולא כל ספעלה ואלאכד וקשב אל
גרילה· ומן בעד ילבון פיה ורק אלגאר טריא ויטבכונה· וקד יתכד עלי הדה אלצפה
יוכד מן אלזית אלמגסול כמסה אקסאט ומן התמר אלהדהשה רטל פירק ויטבך
באלזית נעמא ויעצר ויקתכר דהנה· וזעם דיאסקורידוס אן אגוד מא יכון מן חב
אלגאר מא כאן חדיתא אכתר שדיד אלמראר חריפא ודכר אן לה קוה מסכנה
מלינה מפתחה לאפואה אלערוק מחללה ללאעיא ויאפק כל וגע מן אוגאע אל
עצב ואלאקשער ואוגאע אלאדן מן אלברד ואלנפלאת ואלנזלאת· ואדא שרב
נפע שארבה· ואנמא פאיתה נפעה ללאבדאן אלבארדה וינפע מן אלחכה ואלגרב אל
מתקאדם ומן צלאבה אלגלד ואלקובא אלעארץ מן אלבלגם אלמאלח אדא דהן בה פי אל
חמאם· ויקתל אלדידאן אדא מא כאנת פי אלגסד· ויקתל אלקמל ואלצאבאן· ויקטר אל
אגנה וינפע מן דא אלתעלב ודא אלחיה ואלגרב אלמאלח· וינבגי אן ידהן בה אול מא יגע
מן אלנאר תם יסתחם אלעליל פי אלמאעה אלכאמסה בעד אן יגסל ראסה בעטר
ורקיק אלחלבה ויתחדר אלמתעעל בהדא אלדהן מן כאן מזאג ראסה או גמלה בדנה
חארא·

אלזופא

יסמי באלפארסיה והו אלאסיס באלרומיה· והו חשישה תנבת
בגבאל בית אלמקדס ותפתרש אגצאנהא עלי וגה אלארץ אלדראש
או אכל ולהא ורק ואגצאן ישבה פי גמלה קלה ורק אלמרזנגוש ויכון אכתר מן
יגפר וקצבאנהא כגלט קצבאן אלמרזנגוש ולהא ראיחה טיבה ונעם מר· ינמו
פי אואס אלרטב· וזעם דיאסקורידוס אן מן אלזופא גבלי ובסתאני ואלגבלי אסכן מ
ואקוי פעלא מן אלבסתאני כתירא ואן כאן קותהמא גמיעא יסכן ויגלף פי אל
דרגה אלתאלתה· ואדא טבך אלזופא בלמא ואלתין ואלעסל ואלסדאב ואלשראב נפע
מן אורואם אלריה ואלרבו ואלבהר ונפע אלנפס אלדי יחתאג מעה אלי אלאנתצאב וסכן
אלסעאל אלמזמן ואלנזלה אלתי תנחדר מן אלראס אלי נאחיה אלחלק ואלצדר ואלריה
והו יקתל אלדידאן ואדא לעק באלעסל פעל מתל דלך· ואדא שרב טביכה באלסכנגבין
אסהל כימוסא גליטא· וקד יסחק ויוכל באלתין אלרטב לתליין אלטביעה ויחמר אללון
ואדא טבך באלכל והתמצמץ בטביכה סכן וגע אלאסנאן· ואדא יטבך מע אלתין

ויתגרגר בטביכה נפע מן אלכנאק · ואדא בכרת אלאדן בבכארה כלל חלל אלריח
אלעארצה פיהא · וזעם קום אן אלזופא אדא עדם נבת בדלה וזן דרהם מנה וזן
דרהם ונצף מן אלמרזנגוש אלרטב קאם מקאמה · וכדלך אלזופא אליאבס ינוב
וזן דרהם מנה וזן דרהם ורבע מן אלמרזנגוש אליאבס ·

אלמרזנגוש

בו אלמרזנגוש והאוילה חבק אלקנא והו חאר יאבס
פי אלדרגה אלתאלתה נאפע מן אלאוגאע אלעארצה מן אלברד ואלרטובה ואלריאח
אלמתולדה מן אלבלגם ומן אלשקיקה אלחארה מנע מן אלמרה אלסודא ואלבלגם
אדא גלי ויצב מאוה עלי אלראס כשר אסכאנה · ואדא שם נפע אלצדאע אלכאין
מן אלבלגם ואלריאח אלגליטה · ויפתח אלסדד אלכאינה פי אלראס ואלמנכרין · וינפע
מן אלאוגאע אלבארדה · ואדא שם עלי אלנפך אסרע אלסכר במא פיה מן אלחר
ואלחתוחה ואדא שרב טביכה ואפק אלאסתסקא ועסר אלבול ואלמגץ · ואדא
אכל ורקה יאבסא ואסתעמל באלעסל וכאן באדהאן חתי תכון ראיחתה פי אל
דהן סאכנה ונפע מן תחלל אלאעיא אדא תמסח בה וקד יחתאג אליה פי
אלמראת אלפאלג ואללקוה · ואדא עצר דהן אלבזר אלמרבא בורק אלמרזנגוש
וסעט מנה נפע מן אלריח אלתי פי אלראס ומן אללקוה · ואדא קטר פי אלאדן
סכן אלדוי ואלטנין וחלל אלריח אלתי פיהא · ומן כאצתה אנה אדא דק וזיד מאוה
פי מתנמה נעע אלכראב מן אלחואמה ויזר עלי אלטין דהב בה אתאר אלכנאנג
מן אלשרגי ·

חב אלראס

יסמי באלפארסיה אלמירבזג אלגבלי ·
והאוילה זביב אלגבל · והו חב אסוד ומנה כמד
אללון מתגעד מר אלטעם חאר אלמדאק לדס והו אלמסתעמל ומנדתה
חשישה דאת אגצאן ורקהא ישבה ורק אלכרם אלגבלי ולה רוס אלבגלאן תעגל
פיהא נלף אלתפרה כמוה אללון פי כל בלא תלתה תלתה חבאת והו חאר יאבס פי אל
דרגה אלתאלתה חריף גלא מחלל ואדא מזג מע אלמיעה ואלכנדר אכרג
בלגמא כתירא מן אלראס ונפע מן אחתבאס אלכלאם אלכאין מן אלבלגם · ואדא
תגרגר בה נקא אלדמאג מן אלרטובה אלגליטה אלבלגמי · ואדא טבך באלכל ותמצמץ
בטביכה נפע מן וגע אלאסנאן ואלקלב באלבוריה אלתה · ואדא עגן בזיתון אנה
אדא אכד מן אלמירבזג וזן דרהמין ומן אלסוסאן וזן תלתה דראהם ויסתקא
מע אלכל וסעט מנה כל יום מרה איאמא כתירה פאנה ינזל אליירקאן מן אל

אלמנבתין ולא פסי· ואדא סחק וזיב אלג׳בל בכל וליף פי אלמאס וטלי בה ראס אלכעבה
נפעה· ואן סחק ומזג הס כלבן באלזרבנג ואלזית ולטך בה ואלמק מן כתרה אלקמל
ומן אלחכה ואלג׳רב אלדי לים במתקרח· וכדלך אדא סחק באלמא ואלזית וטלי עלי אלחכה
ואלג׳רב אלרטבה· ויגעס בליגורס בדלה וזנה עשקקלמא··

אלכרנב אלאביץ׳

אלכרנב צנפאן· אסוד ואביץ· והמא ערוק· פאל
אביץ מנה ערק עליה קשר אביץ ורואכלהא גפין
הכון מגהמה ערק פי אצל· ולא מסתעמל מנהא לחא ערוקהא ויגמעפי יונק וינבת
באקבליה· ואנור מאיכון מנה מא כאן מנבסט אלמעח אנבסאטא מעתדלא
וכאן אביץ הש אלהפתית כתיר אלחס ולא יכון בחאר אלטעאף ואדא מהה טהר
מנה שי שביה באלזבב ולחמה דקיק לא ילדע אלסאן לדעא שדידא והו חאר יאבס
פי אלדרגה אלתאלתה· ואדא שרב אלכרנב אלאביץ נקא אלמעדה באלקי ואכרג מנהא גשיא
מכתלפה· וקד יעמל מנה פתאיל אדא אחתמלתה הינג אלקי· וקד דכרנא פי כתאבנא
פי אלסמאים אן אלכרנב יורת אלאנאק לא אן יהנדסק באכרה באכלבן עגאס יסיר
כפיף הס מן נער אן תטעמה יסקאה· ורק אלאברא מן יכלטה מע אלחסו אלמהכר מן
אלחנטה ולא שעיר נער אפאלה סחקה· פאדא שרב אלכרנב עלי הדה אלחאל אנפע
מררה לאנה· צאדף מעדהם כאיה מן אלטעאם· ואדא אחתמלתה אלמראה אדר
אלטמת וקתל אלגנין וקד יהיג אלטעאם ואדא טבך מע אלתם הראק· ואדא טבך בא
מויק ובאלעסל ואכלה אלמגר קתלה· ואדא גלפי אלמא והו מסחוק הס רש בה אלפת
לם תקע עלי לכך ראנה לא מאחת· ואדא סחק אלכרנב אלאביץ בכל וחלק מוצע אג
אלתעלב ומסח עליה אונבה· וקד יקעפי אכלאט אלשיאפאת אלגאליה לגשאוה אלבצר
ונלל וזן דרהם כרנב אביץ וזן דרהם תרבד ונצף דרהם אגאריקון וארבעה דרנגם
זניב מנה ועצאלעם·

אלכרנב אלאסוד

סוד מכרנהא מן
ערוק התת אלארץ רקאק
אצל ואחד כאנה ראס
בצלה· ואנמא יסתעמל מן אלכרנב אלאסוד לחא הדה אלערוק אלרקאק אלמסתעמלה
ויגמעפי יונק וינבת לנבי· יגמעה אן יקטן וגאה באלזבל אן כסבה וקד ינבת במקלעה
וינבת פי מואצע אלכשנה ומלא אלאלול פי מואצע יאבסה· ואלדי יוגד מן אלכרנב שחק
אלאמאכן הו אלגיד מנה· ולא מכתאר מנה מא כאן ממתלא גיר צאמר וטאן גוסה רקיקא
ואדא כסרה אלצאמר וגד פי גופה שביהא בנסג אלענכבות והו חאר יאבס פי אלדרגה אל

תאתה׳ ולכב גאל׳ ויכון אן מדאקה אלאצול אשר חריפה ומדאקה מן אלאגן יערב׳ אל
מראר׳ יגן קותהא גמיעה חארה נסאה פהו נפע לבלך מן אלנהק ואלחזאז ואלגרב
ואלחכה ואלאצול מנהא ינפעמן אלגרב פי יומין או תלאתה וכאנתה אסהאל אלמרה אל
סודא ואלבלגם ופעלה איצא מן פעל אלכרבק אלאסוד וינפעמן אלצרע ואלמאליכוליא
ואלגנון ווגע אלמפאצל ואלפאלג ועירה מן אמראץ אלראס ואדא אחתמלתה אלמראה
אדר אלטמת וקתל אלגנין ואדא אכל פי תקב אלבואסיר והדך פיהא הלכה איצא ואכרג
אלדוד ראסבה נקאהא ותחללת אלאגן אלהאיגה אלסמע והדך יומין או תלאתה פינתפע
בה ואדא כלט באלכלותרמין בה סכן וגע אלאספנאן ואדא סחק כרבק אסוד ועגן בעסל
וגעל מנה עבאלגרם אלאכלה נפעה ואדא סחק בכל ונטל בה ראס אלתעלב אנבת
ואדא סחק כרבק אסוד מע תרמס וגסל בהמא אלוגה במא עדב אדהב אלכלף ואלנמש
נקי וכלט בדקיק אלשעיר ואלשירג ויצמד בהא ללמא אלאצפר ואדא נכת עגד אינעל
אלכרס אשעאר אלכמר אלמתכגה מן עגב הלך אלכרס קוה מסבלה ואדא עגס נגעל בכל
ומן דרהם מנה נצף דרהם מאזריון ונצף דרהם אג׳אריקון וקד יעזגון בהלך שיארג

אלשעיר

הנדי אלשעיר אנואע פמנה אלבסתאני ומנה אלפארסי והו בלרומיה
אנרבולס והו דקיק אלורק טוילה מבעלה פי רוס קצבאנה ולה בזור
רומאני ומנה אלשעיר אלגבלי יעבה ורקה ורק אלמרזנגוש ומנה אלשעיר אלכראתי
לה ורק יעבה ורק אלאספנאכיה אלבסתאניה או אצגר קלילא ולה פתילה פי ראס
קציב רקיק וורקה בין אלכתרה ואלעטרה והו פי אלגמלה חאר יאבס פי אלדרגה אל
תאלתה אלא אן אלגבלי ואלברי אקוי מן אלבסתאני וכלאהמא ינזל אלחיצה ואלבול ויחלל
אלנפך ואלקראקיר אלעארצה פי אלמעדה ואלאמעא אלמתולדה ען אלרטובה אלגליט׳
ואלאטעמה אלבאיה אלאנהצאם ויקתל אלחיאת וחב אלקרע אדא טבך ושרב מאוה
והו גיד ללמעדה אלבארדה ראת אלבלגם וינפע איצא אדא מזג מן וגע אספנאן אלדי
יכון מן אלברד ואלריח וינקי אלכבד ואלמעדה ואלצדר ואלריה מן אלבלג׳ ואדא אכל
באלתין מזג אלערק ונפע מן אוגאע אלחלק אלעארצה מן אלרטובה ואדא כלט מאוק
פצלה ותמסח בה פי אלחמאם נפע מן אליירקאן ואלגרב ונעם דיאסקורידוס אן אל
שעיר אדא אכל נפע מן לסע יולם עליה עלקה מן רטובה גליט׳ והו יחדר טמע אל
בראז פי אלאבל גבלא ויסמן אלבדן וכלך קד נפע אן אלשעיר ידהב בגמלה אלבנה
ויבלג אלבלגם ואדא קטר מן מאיה פי אלאדן מעלבן אמתצה סכן וגעהא ואדא

ואדא עמל מנה · ואדא עמל מנה צמאד מע אלחנטה אלמהרוסה נפע מן וגע אלאדאן אל
עארץ מן אלרטובה ואלברד ואלבזר פי גמיע מא דכרנא אקוי פעלא מן אלבסתאני ואלגבלי
אקוי פעלא מן אלברי ·

אלכולכנגאן

יסמי באלפארסיה אלחרדאר והו עירוק פי גלט
נחו גלט אלסבאבה
מתשעבה קשרהא אחמר וראכלהא אביץ אלי
אלצפרה והו אלמסתעמל נפסה · ותוגד מנה אלצין · והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה יקטע גלט
אלבלגם ואלרטובה אלמתולדה פי אלמעדה ויחבס אלטעאם באסכאנה אלמעדה ואלתחליל
ואדאבתה אלבלגם ויטיב אלנכהה וינפע מן אלקולנג ויסכן אלכליתין ויחרך אלבאה ויהיג ואנ
אכל פי אלפם מנה עוד ומסך קליל פאנה ינפע אנפעאנא שדידא · ובדלה וזנה דאר ציני ונצף
וזנה חב אלגאר ·

אלחרכר

חשישה תשבה אלריש לה ורק וקצבאן רקאק עלבה
ופי רוס אלקצבאן
פתל מתשעבה פלדלך אלנבאת הו פקאח אלאדכר ולה
ראיחה טייבה ולה עירוק קשרהא אסוד וראכלהא אביץ וטעמהא אלמראירה · ואלמסתעמל
מן הדה אלשגרה לקאחהא ועירקהא וורקהא תנבת פי אלחגאז והו אלאדכר אלחרמי וינבת
בקבנה ובסאחל אפריקיה והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה מדר אלבול ואלטמת יחלל אלריאח
ואלנפך מפתח לסדד מן אלכבד ואפואה אלעירוק ינקי אלכבד ואלאורדה וידר אלבול וינקי
אלרחם לאדרארה אלטמת ויחלל אלרחם אוראם אלתי פי אלכבד ויפתת אלחצא · ויורת אלנפס
תקלא יסירא · ופקאח אלאדכר נאפע מן נפת אלדם ואוגאע אלמעדה ואלכבד ואלכלא · ומע
טבין אלאדכר מוופק ללאוראם אלחארה אלעארצה פי אלרחם ואצלה מקוי ללמעדה
אלתי ארהפעת שהותהא ולמא פי דאכלה ופקאחה מן אלתחלל ואלתפתיח ואלתנקיה
ואלתקויה צאר נאפעא מן אלאסתסקא מנפעה טאהרה אדא שרב טביכה או אתכד פי
אלמעגונאת ואלאשרבה ·

אלכרויא

תסמי באלפארסיה אלקרנבאד · והו בזר
נאפי אלריח והו בזר יכרב
אלי אלסואד ואלצפרה ינבת פי אלבר והו
חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה וכאצתה טרד אלריאח ותחליל אלנפך ואלמעונה עלי
אלהצם ונפעה אלמעדה אלתי אנשה נהא אלרטובה ותגזר אלבול ויכרג אלדוד וחב אלקרע
מן אלבטן ·

אלקרטמאנא

תסמי באלפארסיה אלעיעאן · ובאל
רומיה
קרדאמומן והו אלכרויא אלברי וקד
חשישה תשבה חשיש אלגאזונג כלקתהא ולהא נור כתיר וקצבאן רקאק מדורה
ובין אלאחמר ואלסמאנגוני ולהא נואר אביץ שביה בנואר אלכתרה ותמרתהא מזאוד
משבה עפרגו אלבאנג · ואלמסתעמל מנהא הדה אלמזאוד · וקד ינבת שגרתה כ

מגרב פי ארץ' הנטס ובסנטמורה · וקוה אלקרטמאנה ואטעם אלראיחה חריף מע שי מן מראר'
ואדא שרב במא נפע מן אלריח ואלסעאל ועירק אלנסא ואלריח בהם ונפע אלכלי ואלדי בהם עסר אלבול
ומן למעהק עקרב · ובאלגמלה לכל מן לסעה שי מן דואת אלסמום ויכרג אלדוד וחב אלקרע ויחלל
אלאמגאץ אלעארצ'ה מן אלרטובה · ואדא טלי בכל כמר וטלי עלי אלגרב ואלקואבי ואלסעפה
אלתי פי אלראס נקאהא · ואדא דכן בהא אלחואמל קתל אלאגנה ואסקטהא · ואדא סחק ונכר בה
אלבגן אדר אלעריק ·

אלמומיא

כא פארסיה והו שי אסוד ישבה אלקאר יתחלב מן עיון ומנה פי יוגד פי אלקבור אדא חפרת · ואנמא יגעל פי אל
קבור לאנה אדא געל מע אלמית לם תמסה אלדוד והו חאר פי אול אלדרגה אלתאניה מחלל
נאפע ללוהן ואלברד ואלריאח נאפע מן אלצדמה ואלצרבה פי אלראס וללקהק פי אלאעצא נ״ד
אלבאטנה · ואדא שרב מע שי מן מתוס פי נסד קאבץ' נפע אלסקטה אלשדידה ולנפת אלדם
אלכתיר ואדא אסתעט מנה נקטה ונבק נפע ללצדאע אלעתיק מן אלברד ואלריאח ויבדל
וזן דרהם מומיא אדא עדם וזן דרהם ונצף מן אלזפת אלרטב והו אלאלתת ·

אלגאושיר

הו צמג אחמר אלי אלסואד פיה מראר'ה וראיחתה מנתנה יותא בה 373
מן ארץ' פארס · ואלמכתאר מנה אשדה מראר'ה וכאן מע דלך אבי'
אלבאטן ולון טאהרה אלי לון אלזעפראן יתדבק באלידין אלתפראך ואדא ליף אנחל
סריעא' פאמא מא כאן אסוד פאנה רדי ומא כאן מנדליא' פאנה רדי איצ'א לאנה יגש
בנשק ומנס והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה · וכאצתה אלנפע מן וגע אלמפאצל ו
נקרס ועירק אלנסא אלמתולד מן אלבלגם אללזג ואלריאח אלגליטה · ואדא סקי נשאר
ואפק אלמפאץ ואלחמיאת אלדאירה ווהן אלעצב ואוגאע אלגנב ואלמנן ואלסעאל והקטיר
אלבול ונרב אלמתאנה · ואדא כאן אלולד מיתא' פי אלבטן להלאתה אשהר או ארבעה
פי וכדב גאושיר פיער מנה פתלה ותתכרה אלמראה פאנהא תלקיה · פאדא ליף אל
גאושיר בא עסל ואסתעמל אדר אלטמת וקתל אלגנין וחלל אלנכך אלעארץ' ואלגב
ואן אכד אלגאושיר וזן תלאתה אלדראהם ישראב פי אוקיה מן מא טבך אלמרזנגוש
ושרב עלי ריק אלנפס ללרעדה אלעארצ'ה בעקב אלגמאע אדא כעל לדך תלתה איאם
מתואליה · ואדא געל אלגאושיר פי תאכל אלאסנאן סכן וגעהא ואדא אכתחל בה
אחד אלבצר · ואדא כלטן בזפת כאן מנה מרהמא' נאפעא' גדא לעצ'ה אלכלב אל
כליב · ובדל אלגאושיר אלקנה ·

אלסכבינג

הו אלסכבינג באלפארסי · והו צמג יותא בה מן אצבהאן ואגודה מא כאן מנה

41

מנה צאפיא וכאן כאנה אחמר ואכלה אעין ואיחתה פי מא בין ראיחה אלחלתית ואל
קנה חריף ליס פיה שי מן מרארה והו חאד פי אלדרגה אלתאלתה וכאצתה אסהאל אלבלגם
אלבגי ואלנפע ממא יערץ מן אלקולנג אלבארד אלסבב ואלריאח אלגליטה ואלנהרוארכין ואל
ברד פי אלגמד ואלמעדה ואלאחשא וינפע אלסעאל ואלחיצה ויכרג אלמא אלאצפר מן אלבטן
ויריב אלחצאה מן אלכליתין ויצלח לוגע אלצדר ויהיג אלגלא ואבוראסקה ואלמעא אלמזמן
ויקריקלנע אלמגל אלנוגה אלתי פי אלריה וינפע מן לסע אלעקארב ואלחיאת אדא טלי עלי
אלמוצע או שרב מנה מתקאל בגלי מטבוך ואדא לף סכבינג בכל ולטך בה אלמעדה
אלתי תכון פי אלשער ואלשון חללהא ואדא אסתנשקת ראיחתה מנע אלכלי יתמוי אלנסא
אלנואתי יערץ להן אכתנאק אלרחם ומן וגע אלרחם וינפע אלשון מן אלבלה אדא אכתחל
בה ויקדיגלו אתאר אלקרוח אלעארצה פי אלשון ואלגשאוה ונקלמה אלבצר ואלמא אל
עארץ פי אלשון וקד יסקי ללצרע ואלפאלג וועגע אלעצב ואלברד אלעארץ ללאעצאב
ואלחמיאת דואת אלאדואר וקד יסעטבה מן לדע אלדי יערע אלאנסאן ובדל וזן ררכס
סכבינג אדא עדם מן לדהם גאושיר וניצף לדהם אשק וקד בעץ אלאטבא בדל אלסכבינג
אלקנה וקד אכבר בדל אלסכבינג ומן שגר אלצנובר ·

אלסכבינג

זרבאני אמהאל
אלעין אלטאיב אלמאכול אלמסתעמל פי אלגועמם ואלאגניק ואל
אכבר אלאסוד אלמנתן אלדי יכלט בבעץ אלאדויה · פאלאעין הו אסרכסי וסימא ערוק אל
אעין מנה אלמחרות · וכלאהמא חאריאבס פי אלדרגה אלתאלתה מגלף ללרטובאת
מריב ללבחם מיגר באלמתאנה יגיר אלגעאס מנהן ללתפל שפעמן אסר אלבאר
וידר אלטמת וינפע מן בלל אלמעדה · ואדא טבך בכל וקטר אלמאן והדב בה
איהב אלבואסיר אלנאתיה פי אלמקעדה · ואדא עמל מנה לעוק בזית נפע מן כמנה
אלנס תחת אלשון ·

אלחלתית

הו צמג אלאנגדאן ואנמא יסתכרג באן
יגרט אצלה
ויאכד פתכרג מנהא רטובה גליטה
ושנה הי אלחלתית · פאלטאיב מן אלחלתית מן אלאנגדאן אלטאיב · ואלחלתית
מנהן יותא בקמא גמיעא מן כראסאן · ואלמכתאר מן הדה אלצמגה מא כאן אחמר
צאפיא שביהא באלמר אלאחמר וקוי אלראיחה גדא מעאכל לראיחה אלאנגדאן אל
מרכסי טלימא מן ראיחה אלכראת · פאנה אדפהק צאר לונה בסרעה יליה אלביאץ
קלילא · ואלמרחוס מנהא מא כאן פי ראיחתה שי מן ראיחה אלכראת וכאן נעמב
בריקא · ואדא אדבתה כאן עמיר אלדובאן ואדא דאב צאר לונה יליה אלמואד בעורא מן

ויתנמל

אלביאץ׳ ואלחלתית אחר מן אלאנג׳דאן ואקוי לאן אלצמג מן כל נבאת אקוי מן אלנבאת
והו אחר פי אלדרג׳ה אלתאלתה יאבס מג׳פף פי אלדרג׳ה אלתאניה ואלחלתית אלמנתן אלדי
יכון מן אלאנג׳דאן אלמנתן אשד חרא ואקוי מן אלחלתית אלדי יכון מן אלאנג׳דאן אלטיב
ואלדי יסתעמלון אלחלתית פי נואחיהם מן אלמרטובין יחסן אלאנפאס ויערק וימתן
ללספראר ויאכד ללריאח נאפע מן חמי אלנאפץ׳ וכאצה אלנפע מן חמי אלרבע אל
מתולדה מן אלמרה אלסודא ואלדא שרב במא חאר ועקיד אלעסל קתל אלעקארב.
פניא אלעפונאת אלמתולדה פי אבדאן אצחאב חמי אלרבע אלעארצה מן אחתראק
אלבלגם. ואדא שרב מע אלבזור אלמסלוק נפע מן אלמעדה אלבלגמאניה. ואדא גור
פי אלאחשא נפע מן אלשוצה נפעא בינא ואחלל גשא אלטחאל ופתח סדדהא. ואדא
שרב באלשראב מע אלפלפל ואלסדאב סכן אלמגץ. ואדא קלי באלכמון ואלכר
ואלפלפל ולעק שפי דא אלתעלב אבראה. ואדא כלט באלעסל ואכתחל בה אחד
אלבצר ויגלב נזול אלמא מן אלעין. ואדא שרב באלסכנגבין נפע מן גמוד אל
לבן פי אלמעדה ואלתדי. ואדא שרב מע פלפל וכרדל אדר אלטמת אלדי סבב
אחתבאסה אמתלא אלבדן. ואדא דיף פי מא חאר ושרב נפע מן כאונה אלחלק
אלמתקרחה ומן אלכזאז ויצפי אלצות אלאבח אלדי עריצה בגוזוה אלנפק.
ואדא וצע עלי תאכל אלאסנאן סכן וגעהא איצא. ואדא וצע עלי אלקרוח אל
עארצה מן עצה אלכלב אלכלב נפע מנהא ורלע טרקהא. ואדא שרב או לעק בה
נפע מן נהש אלחיואנאת דואת אלסמום ואלגראחאת אלעארצה מן אלנשאב אל
מסמום. וקד יראף באלזית ויתמסח בה ללמנפעה אלעקרב. ואדא תגרגר בה מע
כל קלע עלק אלמתעלק פי אלחלק. ואדא כלט בה כרי אנוע אלקואבי פי חדבין
כונהא ונחאלפה אלחלתית כתירה. ואלמנתן עגהא יאסקנדיוק אלמברז פי עלס
אלעקאקיר. ויזעם נריק אן בדל וזן דרהם מן אלחלתית אלמנתן וזן דרהם ונצף
סכבינג ובדל וזן דרהם חלתית טיב וזן דרהם מן אלמחרות ובדל דרהם צמג אל

אלדרונג הו אלמערוף באלפארסיה. והו עוד פי רקאק פי
פיעב. כתוגלו קטנאן אלשנאב יותא בהא מן אלצין והי פי דרג׳ה
אלמסתעמלה. והו חאר יאבס פי אלדרג׳ה אלתאלתה נאפע מן אלאוגאע אלבלגמיה
אלמתולדה מן אלריאח אלנאפכה. ובכאצה אלרוח אלעארצה פי אלאחשא וינפע
מן לסע אלהואם וידכל פי אלאדויה אלכבאר אלמעגונה. וזעם בעצהם אן בדל וזן

וזן דרהם דרונג ארבעה עשר וזן דרהם זרנבאד והלתי דרהם קרנפל · וקד כנירה מן אל
בלד אלדרונג כולנגאן · וקד אחר בבלד אלדרונג קסט הנדי ·

אלזרנבאד · הו

עבוק מדוורה תשבה פי לונהא וורקהא אלזראונד אלמדחרג · ולונה
ומדאקתה כאלזנגביל · והו מסתעמל כתסק ויהוד בה מן ארץ אלצין · והו חאר פי אול
אלדרגה אלתאלתה יאבס פי אעתדאל כמא נלא · וכאצתה אלנפע מן לדג אלהואם ומן אלריאח
אלמפסדה אלגליט ויקוי ראיחה אלתום ואלשראב אדא שרב · ובדל אלזרנבאד אדא
עדם דרונג וזן בוזן ·

עצא אלראעי

הי אלבקלה אלתי תסמי עצי אלראעי בעגמי
באלפארסיה אלברסאן
דארו ובאליונאניה באאבנם ויערף עגנג
באפריקיה באלחבגר והו כל מכאן · והי שגרה צגירה דאת ורק וקצבאן כתיר תפרש
עלי וגה אלארץ תבקא אלשתא ואלציף לא תמות ולהא אגצאן כתל מקצבה הגאבה אלקנב
כוארה מעקבה ולהא נואר אביץ צגיר ולהא ורק אחמר ואסוד · ואלאגריג להא ואלמסתעמל ולאצגיר
מנהא ורקהא ופרעהא והי בארדה פי אכר אלדרגה אלתאניה ואול אלדרגה אלתאלתה ואלגאלב
עליהא אלגוהר אלמאיי והי נאפעה מן אלתהאב אלעין פי אלמעדה אדא חמלת עליהא מן
כארג · וינפע לאוגאע ראס אלחארה מן אלחרארה אדא חמלת עלי אלגבהה ואלצדגין · ואדא
אסתעמל במאיהא מע אלכאפור קטע אלרעאף אלכאין מן אלחרארה · ואדא חמלת עלי אל
עין אלהאיגה מן אלדם סכנת אלמהא וינפע מן קרוח אלחארה פי אלאדן וינפע מן אלקיח אל
כאין פיהא · ואדא שרבת נפעת מן אלנפת אלעארץ ללנפסא ומן אנבעאת אלדם חית כאן
לאנהא תרדע אלמואד אלמנצבה ותמנעהא מן אלאנצבאב למא פיהא מן אלתבריד ואלקבץ
ולהדא צארת נאפעה מן אלאוראם אלחארה ואלחמרה ואלקרוח אלמתורמה אדא וצעת
עליהא מן כארג · ובדל אלגראחאת אלרטבה · ואדא עצר מאוהא ואחתקן בה מנע מן
דקן נפע מן קרוח אלמעא והו בדל מנה אלחאלה מן נבאיה אלאדויה ··

חי אלעאלם

הי אלנבאתה מנה צגיר ומנה כביר · פאלכביר לה קצבאן טולהא נחו
מן דראע ובגלטהא נבאת אלאבהאם וורקהא שביה בורק אלזאבלג
ואטראפה משבהה באטראף אללסן פיה רטובה תתלזק באליד · ומא כאן מן אלורק פי
אספל אלנבאת כאן מתלכיא עלי אלארץ · ומא כאן מנה פי אעלי אלנבאת כאן קאימא
בעצה עלי בעץ · ומנבתה תנסי אלקצבאן כאנה יאכל עין חיואן · ואנמא סמי חי אלעאלם
לאנה טרי אבדא לא יעדם ורקה פי וקת מן אלאוקאת · וחי אלעאלם אלצגיר לה קצבאן
ינבת הכדא מן אצל ואחד והי ממלוה ורקא צגירא אלטול מא הו כאנה ורק אלנאכר א

פי אקראפה מנה ולהא ריאובה תתרבק באליד ופי וסטהא אלתמר קצב טוילה נחו שבר
שבר ועליה אכמאל לה זהר אצפר רקיק ואכתר נבאתה פי אלכנאדק ופי אלמואצע אלרטבה
וקוה הדא אלנבאת אלצגיר מתל קוה אלכביר ופעלה מתל פעלה והו בארד פי אלדרגה אלתאניה
ולה קבץ יסיר ויצלח אדא תצמד בה אלחמרה ואלנמלה ואלקרוח אלכביתה ואלאכלה
ואלנפט ואלאוראם אלחארה אלעארצה ללבדן ואדא אכתחל בעצארתהא נפעת מן נזף
אלעין וינפע מן אלנקרס אלמתולד מן פצול חארה ואדא כלטת עצארתהא בדהן
בנפסג או דהן ורד כאנת נאפעה מן אלצדאע אלעארץ מן חר אלשמס או מן תצעד
בכאראת אלצפרא ויסקי מן עצארה אלכתילא ומן כאן בה אסהאל אוקיה אלמעא ואדא
שרבת באלשראב אכרגת אלדוד אלמסתדיר מן אלבטן ואדא אחתמלתהא אלמראה

אלקול פי אלבל

קטעת סילאן אלרטובאת אלמזמנה מן אלרחם
כל אלהנדיה והי חבה סודא תשבה פי כלקתהא
אלאנתהא אגל מנהא מחדדה אלראס פי דאכלהא תמרה דסמה ואלמסתעמל מנה
אלתמרה ויותא בהא מן ארץ אלהנד והי חארה יאבסה פי אלדרגה אלתאלתה פיהא

אלבל

לטאפה תנפע מן אסתרכא אלעצב ויזיד פי אלבאה הו ספרגל הנדי
והו תמרה מדורה במנזלה אלבלוט לאכצר להא יותא בהא מן ארץ
אלהנד והו אלמסתעמל וקותה מתלקוה אלתנבול חאר פי אלדרגה אלתאלתה רטב
פי אלדרגה אלאולי מלטף לגלט אלכימוסאת אלגליטה נאפעה מן עלאגאת אלעצב

אלחל

כל אלהנדיה הו תמרה עליהא קשר יאבסה פי לונה קשר אלבלוט וקלב
ופי דאכלה תמרה דסמה נחו מא פי דאכל חב אלצנובר אלמערוף בחב
אלמלוך לונהא מא בין אלביאץ אלי אלצפרה והי אלמסתעמלה יותא בהא מן ארץ אלהנד
וגמלה אלקול אן אלבל ואלסל ואלפל אלהאהא חארה יאבסה והי אדויה בגלב
תנפע מן אסתרכא אלעצב ואלפל מנהא נאפע מן אכואק אלבואסיר

אלרמאחיטוס

אנהא מענא קול אלמאליטוס בלרומיה אלמפתרש
עלי אלארץ לדאעה פאדנא וקי תסמיה לאן ורק רקיק
פי כלקתה תשבה חב אלרשאד אלא אנה וקצבאנהא כנה דקאק מעקדה ולהא כזאר
אבנין ומאוה צגיר ינבת פי אמגל אלורק מתל כואר חב אלרשאד ואדא סקטת אלנואר
כלפהא גלף שבה חבה צגירה דון אלכבירה כמדק אלבן להא נעס מר ואלמסתעמל
מנהא ורקהא וקצבאנהא ובזרהא והי חארה יאבסה פי אלדרגה אלתאלתה ימהל אל

אלטביעה ויכלט אלאכלאט אלנאשפה ויגלו אלאסנאן אלג'לידה ויפתח אלסדד מן אלכבד ואלארחאם
וידר אלבול ואלטמת וינפע מן אליקאן וינפע אלכלי ואדא שרב מן אלאפתימון נחו מתקאלין
במא אלתין אלמטבוך נקא אלאמעא אלגליט · ואדא שרב מנה נחו מתקאל במא מטבוך נפע
מן אלמגץ ומן וגע אלכבד אלחאדת מן אלברודה · ואדא טבך ושרב מאוה מע אלעסל
נפע מן אוגאע אלאוראך והו יכתם אלגראחאת אלעמיקה וינשף עפונה אלקרוח וינפי
אלצלאבה אלחאדתה פי אלתדי · וקאל דיסקרידס בלגה אלכמאדריוס כנסאוס ומנה ססאיוס

אלכמאדריוס

ורבעגונה פליכה · ובאלפארסיה ובאלרומיה · ויסמי איצא בריונוקיקה · והו שגרה אלבלוט אלצגיר

תחת אלארץ · וגאלינוס יסמיה בלוט אלארץ והו אלמסתעמל ונבאתה אלדי יוכד מנה
עלי אלארץ ורק שביה אלכד יעגבה ורק אלפרים אלצגיר ומנבתה פי אלרמאל וכתירא
מא יכון תחת אלארץ פי עדוק אלחמאר ונוע הדא אלורק אלמסתעמל מתל שעיר אל
בלוט מגמע בחלאוה · והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה יקטע אלפצול וינקיהא
ויטמר אלטחאל · ואדא שרב מן מאיה בעד מא יטבך · ונכלך טבלה אדא לק וינפע עלי
אלטחאל מן גאהר ויפתח אלסדד אלתי פי אלאעצא אלבאטנה וידר אלבול ואלטמת ומבעד
אכל מנה שי נעמל אדר אלטמת · וזעם ביאנון אן בדל וזן דרהם כמאדריוס וזן
דרהם ונצף מן ורק אלתבנבל · וקאל דיסקרידס בדלה באלסקולופנדריון ·

אלכמון אלחביג'

הו אלכמון אלכרמאני שניה פי כלקתה באלזרנבאד
והו אעגל מנה לאנה עלי לונה ורא[י]חתה וטעמה

כאלכמון אלאפגי ולים בה · וקאל אבן ראבן אלנאסליקון אלמלכי ואלכמון אלאפגי יקום
מקאמה · וקוה אלכמון מסכנה פי אלדרגה אלתאניה מגפפה פי אלדרגה אלתאלתה מחלל
ללריאח אלכאינה פי אלמעדה ויטרד אלבול וינפע אלכבד אלבארדה · ואדא טבך באלזית
ואחתקן בה נפע מן אלאמגאץ אלעארצה מן אלריאח ואלבלגם אלגאפה · ואדא
הגמץ בה מן כאן מעתקל אלשער יפעל קריבא מן דלך · ואן אנקע פי אלכל
ונקי קל אלטביעה אלמסתרלקה מן אלרטובה · ואדא שרב בכל ממזוג נפע מן עסר
אלבול ונפס אלדי יחתאג מעה אלי אלאנתצאב וקטע סילאן אלרטובאת אלמזמנה
ומנעהא מן אלאנצבאב אלי אלארחאם · ואדא שרב בשראב נפע מן נהש אלהואם · ואדא
תחמל בה אלמראה בזית עתיק קטע כתרה דם אלחיץ · ואדא דק ונכל אלאנף או ענג
בה מע אלכל קטע אלרעאף · ומן כאצתה אדא אכתר שרבה אן אליס אלגסם במאיה אל

מטבוך בה נער לגן אלבדן ואפאד לונה נצ'ארה׳ וזעם בעץ' אלאטבא אנה אדא דק מן אלכמון
אלחריף ואנקע פי כלא יום באלריק תם עלפת מנה אלחמאם אימאמ' קבל אן הגרג לי׳
כנר לם תגע מנעה חמאמה אלא אפההא ולמתהא ואנתקל אליהא ולדך לאנגאבהא
בהא לכמא הנרמן ראיחה אלכמון וחרסהא עליה׳ 335

אלכמון אלאסוד׳

הו אלחבה אלסודא והו אלשונוז באלפארסיה והו
מאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה יקטע באלנפך׳ ויחלל אלריאח מן אלמעדה ואלאמעא
וינפע מן סהא מן אלבלגם ואלרטובה׳ ואדא דק ועגן בעסל ושרב באלמא אלחאר
אדאב אלחצאה אלתי תכון פי אלכליתין ואלמתאנה וינזל אלבול ואלחיצ'ה וינפע אלגריץ
ואלחמי אלמתולדה מן אלבלגם׳ ואדא שרב קתל חב אלקרע אלמתולד פי אלבטן׳ ואדא
סחק באלכל וטלי עלי אלבטן מן כארג קתל חב אלקרע פי אלבטן׳ פאן עגן בעד מא
סחק במא אלחנטל אלרטב אלמטבוך וטלי עלי אלצרה כאן פעלה פי אכראג אלדידאן
אלשביה בחב אלקרע אקוי׳ ואן טלי עלי אלבטן מדקוקא מעגונא במא אלטיח
ארמיני אכרג אלחיאת אלמתולדה פי אלבטן׳ ואן סחק אלשונוז סחקא גידא וכלט
בשי מן דהן אלכרנב וקטר מנה פי אלאדן תלתה קטראת נפע מן אלדוי אלעארץ' יבקא
פי אלאדן מן אלריח ואלסדד׳ ואדא תצ'מד בה מע אלכל קלע אלבהק אלסוד ואלגרב
אלמתקרח וחלל אלאוראם אלבלגמיה אלמזמנה ואלאוראם אלצלבה׳ ואדא דק וכלט
בבול עתיק וטלי עלי אלתאליל אלמסמאריה קלעהא׳ ואדא סחק וטלי פי ורק
ושם נפע מן אלזכאם׳ ואדא קלי תם דק דקא נאעמא ואנקע פי זית וקטר מן דלך אל
זית פי אלאנף תלאתה קטראת או ארבע נפע מן אלזכאם אדא ערץ' מעה עטאס
כתיר׳ ואן אכל אלשונוז פתרך פכלתה באלמא מדה באלחין סומן או דקן חנא וטלי
בה אלראס נפע מן תנאתר אלשער׳ ואדא קלי אלשונוז פכאר לינה ודק וסחק בדהן
אלורד וטלי בה אלקרוח אלתי תכרג פי אלסאקין מן בעד אן תגסל אלקרוח באלכל
נפעהא ואזאלהא׳ ואדא טבך בכל ותמצמץ' בה נפע מן וגע אלאסנאן אלעארץ'
מן אלברודה׳ ואדא סחק מע אלאפאעי אורם אלכואניף וטלי עלי אל
נרק׳ ואדא סחק אלשונוז בכלתה לגיק בה אלגריץ או אלבגר אלאסוד ואלחואין
אלבלטין נפעהא ואבראהא׳ ואדא אסתעט בדקיק אלשונוז נפע אלפאלג ואלכזאז
וקטע אלבלגה ואלנכר אלדי יתתאבע פינטר מנה אלפאלג׳ ואדא דכן באלשונוז גרד
אלהואם׳ ואדא אכתר מן שרבה קתל׳

אלושק

הו אלאשג באלפארסיה׳

והו באלרומיה ארוסיאק והו צמג נבאת ישבה נבאת אלאסטר אנה צמג אלכלך ואלגירו ו
מוהאר מנה מא כאן חסן אללון ליס פיה חגארה ולא כשב וקטעתה תשבה חב אלכנדר
נקיא מתכאתפא ליס פיה וסך וראיחתה תשבה ראיחה אלכנדר דסתר וטעמה מר והו
חאר פי אלדרגה אלתאלתה יוקיה מלינה קוי אלתחליל נאפע למא יערץ מן ערק אלנסא ו
נקרס ונפע אלמפאצל ונפע אלכאזרה ואלורכין אלמתולד מן אלבלגם אללזג וקד יחדר אלגנין
ואדא שרב מנה וזן דרהם באלכל ואלסכנגבין נפע לוגע אלטחאל אלעארץ מן אלרטובאת
ויחלל אלריאח ואדא ליף באלכל ונפע עלי אלטחאל ואלכבד חלל בסאקמא וקד יקתל
חב אלקרע פי אלבטן וינזל אלחיצה ואלבול ויחלל אלאוראם אלגאסיה אלתי תתולד פי אלעצב
ואלמפאצל ויחלל אלכנאזיר כתיר ואדא כלט באלכל ואלנטרון והן אלחנא והמסח בה
כאן נאפעא ללגרב וערק אלנסא·

עלך אלאנבאט

הו עלך שגרה אלפסתק ולונה אגבר כאמד וטעמה פיה שי מן אלמראדה וילדע
קבץ אלשגר פי שגרה אלחר והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאניה יחלל וינקי אלאוסאך וינפע
אלחכה אלעתיקה וינהב אלבלגם מן ראס אלגסד וינזל אלבול וינפע מן אלסעאל ונפע אל
צדר אלעארץ מן אלרטובה ובכאצה אלרטובה אלמנחדרה אלי צדר אלמשאיך· ונפע אל
ליאסקורידוס ובדימרס אן בדל עלך אלאנבאט מנה רב אלסוס ומרס וזנה כאזרד· וקבל
ואדא בדל וזן דרהם עלך אלאנבאט וזן דרהם צמג אלבטם ואן שית וזן דרהם צמג אלבטם
ואן שית וזן נצף דרהם מצטכי·

אלטראתית

והו באלרומיה קופסטידאס ובאל תסמיה אלעגם לחיה אלתיס עגמיה אלפא אלבאדיך
והו אלמערוף בגב ריאח· והו עסלוג תנבת פי אלסנאך נוולהא שבר ונחו דלך ותנכר
תחת אלארץ ואנמא יטהר מנהא עלי אלארץ ארבע אצאבע או אכתר קלילא לא ורק
להא ולונהא אלי אלחמרה ופיהא חרומה בחמרה וסואד וטעמהא אלגדר ואליבס פי אל
דרגה אלתאלתה· וקי תנפע מן נפת אלדם ומן אלנמא ואסתטלאק אלבטן ורכוב אלמעג
ואכתלאף אלגראם ויקוי אלאעצא אלמסתרכיה· ואדא צמד בה נפעת מן אלריאח
אלעתיקה וינכלפי אלמאדה אלתי תחבס אלאסהאל· והיובך ויגלס פי מאיהא אנחנב
אלגלוס באלכס· וקד תוכל אלעסאלג פתגנר ותטבך אלעצארה חתי תנעקד ותכתר
ותתכך דותי תנמו הס יקוי מנהא אקראצא· והדה עצארה אלטראתית ומנלעתהא
פי גמיע מא דכרנא אקוי· ואן כאן אלאוזל מתמכן עלי כל עצארה פאנהא תמנה באל
שגרה אלתי תתנר מנהא פי אלקוה פרב מא כאנת אלעצארה אקוי מן אלשגרה פי אלמוצע

גם

וכדלך עצארה אלכראתיה עצארה אלקרט · וזעם דיאסקורידוס אן אלבלבאר אלברי קד
הביג עצארתה מתל מא הביג עצארה אלכראתיה וקותה קריבה תצלח לכל מא
יצלח לה אלכראתיה · **אלחמאחמ** תסמיה אלנבט על אלצעתר אלפארסי
ואת אנדיגאן וורק אנה · אנה קד עבר תרגן פי מנשאיה
חמר מלמעה נסואד וקד כתון קצבאן אלגלב וורקהא אחמר צגיר כתיף אדא יבס
וזעם דיאסקורידוס אן אלחמאחמ שגרה כאנהא עקוד מן כשב מתשבך נעצה
בבעץ וקד אלאגצאן מא כאן מן ארמיניה לונה שביה בלון אלדהב ולון כשבה אלבן אל
שקרה מא הו טיב אלראיחה · ואלחמאחמ חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה נאפע
מן אוגאע אלרחם אדא אחתמל פי אלפרזג · ואדא גלס אלנסא פי מאיה אדר אלטמת
וינקי אלכבד ואלרחם ואלכלי וינבגי מן הדה אלאוגאע באדראר אלטמת · ואדא שרב
עבלה כאן מואפקא למן כבדה עליכה ומן כאנת כליתה איצא כדלך · וזעם תיאדן
אן בדלה וזן דרהם חמאמא זנה דרהם אסארון או אן שית אסארון והו אלנאר · וזן
שיב אצנאר קרנפל · **אניסון** הו אלחבה אלחלוה והו אלראזיאנג אלשאמי
והו חב אכתר בין אל אוסע ואלתדויר ינבת פי מזאגן והו חאר
יאבס פי אלדרגה אלתאלתה מליב ללמעדה ויחלל אלריאח ואלנפך ויפתח אלסדד
אלעארצה פי אלכבד ואלטחאל אלמתולדה מן אלרטובאת והו יזיד פי אללבן ויגיב
אלשהוה ואלנאפע מדר לאלבול ואלטמת ואלעדק ועאקל ללרטובה אלמנחלבה
לאסימא אן קלי קליא ויקטע סילאן אלרטובאת אלי אלבטן ואלאמעא · ואדא
אסתנשק לכאנה סכן אלצדאע אלעארץ מן אלרטובאת ויחלל אלזכאם · ואדא
סחק וכלט בדהן אלורד וקטר פי אלאדן נפע מן אלאנצדאע אלעארץ פי באטנהא
מן צדמה או סקטה ערצת לצאחבהא · ובדלה וזן דרהם אניסון וזן דרהם כרויא
וכדלך אלכרויא בדל אלאניסון · **חב אלבאן** הו תמר שגרה שביהה
באלטרפא · והדה אלתמרה תשבה אלנבק · וקד יעצר
מנה דהנה כמא יעתצר אלדהן אלמר פתכרג מנה רטובה תסתעמל פי אל
מרתפעה מכאן אלדהן · וזעם דיאסקורידוס אן הדה אלשגרה תנבת בבלאד אל
חבש ומצר ובבלאד אלערב ופי פלסטין · ואגוד הדה אלשגרה מא כאן מכהא חדית
מתלויא אפץ סהל אלתקשר והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה מלטף מפתח
ללסדד מדר לאלבול ואלטמת כדי ללמעדה גדא · ואן שרב מן חב אלבאן וזן מתקאל

מתקא אלמעבר ממזוג בטבעין אלצאבה פי אלכבד ואלטחאל וקד יתצמד בה ללבואח אלמ צב
ויתצמד — לקיק אלעילס ואלשראב ויתצמד בה ללנקרס · ואדא אכד מנה פתאיל ואחתמלת מן
אספל אסהלת אלכאס · ואדא אסתעמל בה כלדהב באלגרב אלמתקרח ואלדי לם ינפגר
ואלבהק ואלאתאר אלסוד אלעארצה מן אנכלמא אלקרוח ואדא אסתעמלת בה בולקלעה
אלקרוח אלליגה ואלבתור ואלתאליל ואלכלף ואלבתור אלעארצה פי אלוגה ·

אלחרמל

חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה מלטף אלמואד אלגליטה ויפתח
ויגזר אלבול ויכרג חב אלקרע מן אלבטן וינפע מן ערק אלנסא ומן אלאורך
אלעארץ מן אלבלגם אללזג אדא טבך ויצב מאוה מנה ויחלל אלריאח אלגליטה אלעארצה פי
אלאמעא ואלקולנג אלמתולד באסבאב כלך ויגלו מא פי אלצדר ואלריה מן אלבלגם אללזג
ואן אכד מן אלחרמל נג ואחד ובעל פי קדר תלאתין רטלא מן אלשראב חתי ידקב רבעה
תם יסקי אלמצרוע מנה כאוס נזן עשרה דראהם נפעה מן אלצרע ויסקי מנה אלמראק
אלתיקל חמלת מרה תם אנה נפע עצהא אלחמל תלאתה איאם מתואליה ועלאמה אל
אנתפאעה בה אן יתקיא ·

אלאקחואן

אלאקחואן לה ורק ישבה ורק אל
כזברה והו אפצח ואלדי פי
וסטה אצפר ולה ראיחה פיהא תקל
ופי טעמה מרארה והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה ילטף אלגלט ויפתח אלסדד ויגיב אל
טמת ויפתת עצה אלנעאס · ואדא שרב בה סכנגבין מהלמא ישרב אלאפתימון
אסהל בלגמא ומרה סודא וינפע מן כאן בה רבו ואצחאב אלמרה אלסודא · וינציכה
ינלם פיה אלנסא לגלא בה אלחס ואלורס חאר אלעארץ פיהא · ואדא שרב אכד אלבול
ויתעלב בה שרבא מן אלאריאח אלנאפכה פינתפעון בה ירהן אלאקחואן מלהב אל
מלין מפתח מפתח לאטאה אלעדק מדר ללבול · ואדא דכת בה אלמקעדה אלחארה
פתח אלבואסיר ויגדר אלטמת · ואדא אסתעמל פי אלרחם יחלל אלצלאבה אלתי פי אלרחם
ואורואמה · והו מוואפק ללכראזאת פי אלעצלאת פי אלאעצאב אדא גלבה עליהא
ויצע עליהא ·

אלפודנג

הלהה צרוב · פמנה אלפודנג אלנהרי · ומנה אל
פודנג אלברי ·
ומנה אלפודנג אלגבלי · פאמא אלנהרי פאנה
יגבת לאימא על שאטי אלאנהאר ואלסואקי אלדי יכון פיהא אלמיאה ולדלך יסמי
ריחאן אלמא ויסמי אלחבק אלנהרי ויסמי והו אלפודנג והו גנס מן אלקליו ולים בה
וורקה כביר אכבר אכבר מן ורק אלחבק ולה קצבאן וורק מרתפעה כוורדה ופי ראסה
פתילה פיהא בזר צגיר סמאו ולהא חב פי אלפתילה צגיר · ואמא אלגבלי פהו אלהר יו

והו באלסריאני והו אלפודנג והו   והו יעני אלנענע עלי אלאטלאק דראנא ואכתר
מא קיל אן יגמר רקאק נבאת עלי שט אלמא וורק מדוור אכתר אגבר יציר אלי ראיחה כחלאבה
יכבעה ולה אפגאד אבין ובזר פיה סקנו ויבלתה נלף טהא חב צגיר וינבת פי אלבסאתין פחוץ
ואלגבאל ואלמסתעמל מנה ורקהא וזהרהא וקצבאנהא ינבת פי אכתר אלמואצע ··
וכלהא חארה יאבסה פי אלתאלתה אלאולי יקול דיסקוריאדס יורד אלבול ויקטע אלמני
פאן אכתר מנה אדאב אלמני ומנע מן אלאנעאט ואינעש אלבדן · ואמא אלפודנג אלברי
פיגלב אלבדן · ואמא אלפודנג אלנהרי פיחדר אלגניאן מן אלבדן ויחכך ויכרבה · ואדא
שרב אלפודנג נפע מן נהש אלהואם · ואדא הקדם אלאנסאן בשרבה קבל אן יאתיה
שי מן אלסמום בשראב ריחאני לם יתעלק פיה אלסם נאגע · ואדא אפתרש או תבכר
בה טרד אלהואם · ואדא שרב בה מע אלמא אלבארד פעל מא יפעלה אלכאר לאנה יגדב
אלסם ולא ידעה יתמכן מן אלבדן · ואדא סחק אלפודנג
אלגבלי ולת באלעסל אלמעקוד ואחבר מנה שיאפא נפע אלמפאצל ואכרג אלחס · ואדא
סקי מע אלכבר אליורקאן אלמזמן · ובנלטא אלבנוי אדא כאן מן נור חמי בעד אלתאבה איאם או
ארבעה מנה פיבליוס קדר אוקיתין מן מא אלפודנג אלברי נפעה ואזאל אליורקאן · ודכר
רופס אן אלפודנג אלגבלי יגלי אלבטן ויחלל אלבלגם ולהו ניד ללעטש · ואמא אלפודנג
אלברי פינבגי אן יחאס וילין אלבטן · וזעם דיאסקורידוס אן אלפודנג ינלע מן אלבנאס
לא מן טריק אן פיה תלטיף ותחליל ללאכלאט לאן פיהא בעץ אלרקה ואללטאפה
פקט לכן לאן פיה מע דלך איצא תקטיע ותחליל שדיד ללאכלאט אלגליטה אל
מולדה להדא אלדא · ומן קבל מא דכרנא צאר ורק הדא אלנבאת יגלו אלאתאר אלסוד
אדא וצע עליהא ויבהב באלבן אלחאיל אלדי תחת אלעין · ואפצל מא יסתעמל לקלע
אלשאן אדא טבך באלשראב ויגמד בה אלמועע · וצמאדה אדא כאן טריא לאנה
אדא גלי ויבס צאר לה קוה קטאעה תחרק במרעה וסהולה · ואדא קטר מן עציר
אלפודנג פי אלאדן קתל אלדוד אלמתולדה פיהא · ומתלה יפעל פי כל גראחה תתולד
פיהא אלדוד · ואדא שרב אלפודנג אדר אלטמת · וכדלך יפעל אדא אחתמלת
אלמראה · ואדא אחתמלת ורקה מסחוקא קתל אלאגנה ואדר אלטמת · ואגמע אלחדאק
מן אלאטבא עלי אן אלפודנג נאפע ללבלגם מקוי ללמעדה מעין עלי אלהצם
מפתח ללסדד יפעל מן נדר אלכלתין וידר אלבול וינקי אלרטובאת אלבלגמיה מן
צדר ואלריה ובדלך ינפע מן עסר אלנפס וציקה ויבדד אלריח מן אלמעדה ואלבטן

ויקטע אלקי ויסכנה · ואדא אכל ורקה מע אלתין נפע מן אלאסתסקא · ואדא שרב מן ורק
אלפודנג אלנהרי וזן דרהם נפע מן אלפואק אלעארץ מן אלברד או מן אלריח · ואדא טבך
מע אלבאקלי או אלעדס אזאל ריאחהא · ונפע נפעא אלאנתנאין אלמואצע אדא אכלוא אל
פודנג נפע מן אלנואסיר אלמגראוי ויכרג אלמודא בלא אכתהא ואלצנול · ומא אלפודנג יצאדד
ללחכה אלמתולדה פי אלבדן אדא טלית בה פי אלחמאם · ואלגבלי אקוי פעלא מן אלנהרי
ואלנהרי מיעא ובכאצה פי כלך אלהואם לא אן אלנהרי אכין נפסאד אלמני ·

חב אלניל הו חשישה שביהה באללבלאב תתעלק באלשגר ותעלו עלי אלאריך
אדא וגדת מא יתעלק בה והי תתורק וקצבאן כתר כתורק וקצבאנה
רקיקה ממתליה כנארה · ולהא פי אצל כל ורקה נוארה ונוארהא סמאי יטבה אלאקחואן אלגר
סקט אלנואר כרג מנה גלף פיה תלתה חבאת אצגר מן חב אלקרטם אסוד מתלת · ואלמסתעמל
מנה אלחב וחיה מא יזרע בה · ואלמתה אלכתב מן אלכלאל אלגליסה ואסמה אלבלנס
ואלסוריא · פאן אראד מניר צבלה פאנה קבל לדך נבגייר סחקה ולתה בדהן אלגוז
אלחלו ויכשר מנה מא כאן חליתא רזינא ויגע אלשרבה מא בין אלבעה קיראטין אלי תמאני
קיראטין · פאנה עלמה בלבלק נחס אלחנגל ·

377 **כבת אלחדיד**
אהל אלצנאעה כלהם יתהאונן באלחדיד · ובעצה
בעצא ויסתעגן עליה באלכמר כמא לא בנא ללבאס עין אלכמר ועין אלמא ועין אלמלח כבדלך
לא בנא להם עין אלחדיד · וזעם דיאסקורידוס אן אלחדיד אלמחמי אדא טפי באלמא או
באלכמר ושרב דלך אלכמר ואפק אלאסהאל אלמזמן וקרחה אלאמעא וורם אלטחאל ו
היצה ואסתרכא אלמעדה · וכר גאלינוס אן ממא ינפע למן יכאף מן אלמא אן יוכד
מן אלמא אלדי יטפי פיה אלחדיד והם לא יעלמון ויסקי אלעליל מנה פאנה עגיב · ואדא
אכל אלחדיד אלנאר ללעמל חכת מנה חכאכה והו כבת אלחדיד והו באלרד יאבס פי אל
דרגה אלתאניה · ואדא אנקע פי אלכל ושרב מנה קוא אלמעדה · ואדא טולי בה
אלגאראת וסקי מנהא מן פי מעדתה אסתרכא ולמן טבעה [illegible] אלמעדה
ולבהא · ואדהב באלוגאח אלבואסיר וחסן אללון אלמסתעמל אלדי יסתחיל מן קבל אל
אלוגאח ואלספאר ויחבס נזף אלדם ויחבס אלחבל · ואדא סחק מע כל כמר סחקא נאעמא
ועגן גמע אלקיח אלסאיל מן אלאדן אלי עקד [illegible] מתהא · ואן שרב וחלה עגן מנה
[illegible] פי אלמעדה [illegible] פאן לם יתהאיך [illegible] מן [illegible] אל
[illegible] מן אלבדן [illegible] מן אלחדיד [illegible] · ואדא [illegible]

אלמראה קטע כיף אלדם מן אלבדן ואלרחם אלמזמן · ואדא שרב מנה מנעה מן אלחבל · ואדא
עלק באלכלב עלי אלחמרה ואלבהור אבראהא סריעא · וקד ינפע מן אלדאחס ואלנמלה
ואלשונה אלגפון ואלבואסיר אלמנבתה פי אלמקעדה ויעקד אלדם · ואדא לטך עלי אלנקרס
אלמזמנה יינבת אלשער פי אלמוצע אלדי אסתולא עליה דא אלתעלב · ומע בעץ אלמתקדמין
אנה אדא אכד קשור אלנאקלי אלרטב פדק ואכד מאוה ואלקי פיה קשור אלחדיד וברארה
חדיד וגמע מן דאב והדך פי אלשמס עשרין יומא תם כתב בה אלשער לאן כיף שיה · ואן
כתב עלי נחאס אנגסאן בקי אסוד ואדא ארדת חלה חכה בחמאץ אלאתרג ·

אלחגר אלדי יג'דב בה אלחדיד · הדא חגר אסוד יקאל לה באלרומיה אל
מגניטס והו אלדי עבנה חראדה
יבס ומעדן הדא אלחגר עלי סאחל אלבחר יקרב מן בלאד אלהנד · וזעם ארסטאטאליס
פי כתאב אלאחגאר אן אלספן פי אלבחר אלדי קארבת הדא אלגבל לם יבקי פיהא שי מן
אלחדיד אלא באדר מרתפעא מן גוף אלספינה יטיר כמא יטיר אלטאיר · ואן כאן מסמאר
יבים בחאגה אנקלע חתי ימר אלחדיד כלה פילתזק בגבל אלמגניטס · כדלך לא יתסמר
אלספן אלדי פי דלך אלבחר באלחדיד ויזעמון פמה הדא אלחגר כ
פאיטה אלתי פיה תגדב אלחדיד ויבלג מן שדה גדאבה אלחדיד לה אן יכד חדידה
דקיקה מתהלה אלמסאלה מנבהא פי אלארץ תם יסתעמל בואחדה מנהן אלחגר פאדא
אלצקת בה קרבהא אלי אכרי פלצקת אלאכרי פטרף אלתי הי לאצקה באלחגר חתי יכון
אלכתיר אנהא מנטומה · וזעם בעץ אליונאן אנה אן אסתחגר כתיר מן חגר אלמגניטס
פאדכנה מן קבל אנפאהן · ואן אנקעהדא אלחגר פי מא אלקוס ואלבצל חתי ינמגה
תלאההא אשאס נגלב ען אכד אלחדיד · ואן ארעד מהד אן ידלה לאחלאתה אלאולי נקעה
פי דם תיס תלי ינכר לב פי כלי וסדס דנאניר פאנה יעוד אלי חאלתה · ומא כאן טיב
סואד משרב באצי מן אלחמרה פהו אגוד אגנאסה · ודכר דיאסקורידוס אן אגוד מא
יכון מנה מא יכון קוי אלגדב ללחדיד וכאן לאזורדיא כתיפא לים במפרט אלתקל ואן
סקי אנסאן סחאפה אלחדיד או כבת אלחדיד או בעץ אלסמום אלתי יכאלטהא אלחדיד
תם סקי הדא אלחגר ויף בבעץ אלאדאן וסקי שארב אלסם אלמרלגן לה אלחדיד לאנה
ינחזעה כלה חתי לא יבקי מנה שי ויבטל פעל אלסם · ואן גרח אנסאן בחדיד
מסמום ונתר עלי אלגרח אבריאקה פכאן אלחדיד קריעא לבהדא אלחגר באלקוה אלתי
כמנה פיה ואלכימיה אלתי בטבע עגבנה אסבאבהא ·· // // // // // //

דם אלאכוין

מסתעמל מן שגר יכון בכראסאן ובארמיניה · ויסמי באלפארסיה
אלשיאן והו באלערביה אלאידע והו באלרומיה אמאדיבקס
והאיולא עס אלתעבאן · והו אחמר שדיד אלחמרה לא קאבץ · ואכתר מא יגלב אלענבא אנה
באלרד פי אול אלדרגה אלתאלתה והו נאפע מן קטע אלדם · ואלסיף ומא אשבה דלך ויחבס
אלדם וידמל אלגראחאת אלדמיה וינפע אלכואג ואלקרוח אלרדיה · ואדא אחתקן בה עקל
אלטביעה ויעס גאליכום אן אגלא שגרה אלתי יעמל מנהא דם אלאכוין העבי אלאחמר
מן אלמנוס אתא גלטה אלסגה ולדלך אנה ילצקהא והדא דוא פאצל פי אלקרוח
רדיה ינקי וידמל אלאשיא אלמחתאגה אלי אלתנקיה · פאדא עגן בכל נקא אלבהק · ווקף
הדא אלדוא אדא וצע עלי וגה אלגמר אלרטב גשלה ומאגא בקירא לא יכסר בחל יבסמוג
והמרתק אקוי פעלא מן ורקה ומן אגלה ויבעלדלך מן אלמרטאן ועצארתה הג
בגאוה אלעין ·

אלזפת אלרטב

זעם דיאסקורידוס אן אלרטב הו אלמס
מא יכון מן
כשב אלארז · ואגודה מא כאן יבריק וכאן
אמלס נקיא והו דו קוה מאלה פי אלדרגה אלתאלתה מלטפה בגיר גאלבה אלאדויה אלקבצ
ואדא לטך מנהא קדר מלעקה נעמל כאן נאפעא למן כאנת בה קלחה פי ריתה ולמן כאן
בה פי צדרה ריתה קיח ואלסעאל ואלרבו · ואדא תחנך בה נפע אלורס אלהאה ואוראם אל
לתתין ואלכנאק · ואדא אסתעמל בלהן לגן נפע אלאדאן אלתי תסיל מנהא רטובה
ואדא הגמר בה במלח מסחוק כאן נאפעא לנהש אלהואס · ואדא כלט בה מן אלמוס
גו מסאוי לה קלע אלאטפאר אלבנג אלעפר צר פי אלאטפאר וקנע אלקואבי ויחלל אל
כראגאת ואלאבהה אלרחם ואלמקעדה · ואדא כלט באלעסל נקא אלקרוח ואלפנא מנהא
אלדם · ואדא עגן בדקיק שעיר ופתל וחמל פתח אלכנאזיר · ואדא כלט בדקאק אל
כמון ומנע אלדם אלקרוח אלעמיקה · ואדא כלט באלכבריה ואלכבאה ולטך בה אלצאן
אלדי יקשלה אלנמלה מנעה מן אן יפשו פי אלבדן ·

אלזפת אליאבס ·

זעם דיאסקורידוס אן אלזפת אליאבס יכון מן אל

זפת אלרטב אדא טבך ומנה מא הו שביה באלדבק פי לזוגתה ויקאל לה ריבעאס ומנה
מא הו יאבס · ואגודה מא כאן כאלצא לאבקא נקיא אלריח יאקותי אללון שביהא בש
ראתינג · והו יובס ויסכן ויבסה אכתר מן תסכינה · ואלזפת אלרטב יסכן אכתר מן יבסה
ואלזפת אלרטב אקוי פי אלאפעאל כלהא · ואלזפת אליאבס אנפע פי ינבת נאפעא פי
אלצאק אלקרוח · ויסתעמל פי מראהם אלגראחאת · וזעם יונס אן בזל אלזפת רקיקה

אלכפר אליהודי אן מן אלזפת צנף יקאל לה אלקאר והו אלכפר אליהודי
באלעראק יכרג מן עין פארין אלג'זירה נתן ענב ונעלב
אסוד מן בעץ̇ · ואלג'יד מן אלקפר מא כאן לונה שביהא בלון אלפרפיר בראקא רזינא
פאמא אלאסוד מנה אלוסך פרדי לאנה ינש בזפת ויכלט בה · והו חאר יאבס פי אל
דרג'ה אלתאלתה ימלא אלג'ראחאת אלדמויה וינפע מן אכתנאק אלארחאם ויחללהא
ואדא תדכן בה נפע מן אלצרע אלעארץ̇ מן אלבלגם ואלריח אלג'ליטה · ואדא עדם
אלקפר אליהודי נגעל בדלה מתקלה ונצף וזנה מן עלך אלאנבאט ·

אלפנג'נכשת אן הדא אלאסם באלפארסיה ומענאה פי אלמאנהס כמס
ורקאת · וכדלך סמי באליונאניה נבאת נלך אי כמס
ורקאת לאן נבאתה כמס ונלך ורקאת · ואנמא אסמא בהדא אלנבאת הדא אלאסם
מן עירה ונאקה ואן ולך אן כל ורקה מנה תכרג פי קצב פאנהא יכון ואחד תם
יתפרע מנה כמס ורקאת עלי שכל אצאבע אלאנסאן פי כפה לאן אלורקה אלוסטי אטול
ממא ילהא מן אלג'אנבין נמי עא ואלדי פי אלטרפין אקצר מן אלכל לאן אנל הדה אלורק
לים הו ואסע עלי סעה ראיחה אלאנסאן לאנה מלתף מסתדיר עלי צורה אלקצב
ולונהא אכצר אלי אלגברה פאמא כאן פיהא נורה כוארא צנירא פי ענקוד מנה אצנר
ומנה סמאוי תם יסקט ויכלפה חב מדור אצגר אלי אלסואד כאלפלפל אלאסוד ומוגז
אלמגרה כלהא והמלתהא קוה חאדה · והנצת פי בגון אלאודיה וינמו חבקא פי
איללול ואלמסתעמל מנהא חבהא וורקהא ופי ורק הדא אלנבאת וזהרה ראיחה
עטריה כאן פיהא שי מן ראיחה אלבנפסג · ואלפנג'נכשת חאר יאבס פי אלדרג'ה
אלתאלתה · ומן כאצתהא אנהא תחלל אלמני והקטע שהוה אלג'מאע והמנע אל
אנעאט · ואלסבב פי תחלילהא אלמני אפראטהא יבסהא ואלסבב פי מנעהא אל
אנעאט אנהא לטיפה תמנע מן תולד אלריאח ואדא קל אלריח קל אלאנעאט
ולם אנמא תפעל דלך אדא אכלת פקט לבן אדא אפראטת ונים נליהא פעלה מתל
דלך איצא ודהי רמן אלנאס מן יאכל תמרה הדא אלנבאת מקלוה להדא אלסבב בעינה
פיכון אקוי לפעלהא ויקל עדלך תגליטהא ויכתר תג'פיפהא ללמני ויזיד פי
תחלילהא ללריאח ואדא תחלל אלריאח קל אלאנעאט ואדא לם יקל כאן אכתר
לאנעאטהא · והדא אלנבאת נאפע לצלאבה אלטחאל ואלסדד אלכאינה פי אלכבד ואלטח
וינפע אלאסתסקא וידר אלטמת וינפע מן לסע אלהואם · ומא נבנוכה נאפע מן אל

אוראסו אלאוראק אלחאדה פי אטראפהא וינקי אלבדן · ואדא תמדד בה אלראס כפא —
מא פי אלראס מן אלרטובה · ואדא דכן בורקה טרד אלהואם וחלל צלאבה אלמדאכיר
וינפע מן שקאק אלמקעדה ויזהב באלאעיא · **אלפלה** הו אלחזן ימזג באלמגרס יק
ומן אלנאס מן יסמיה אלודך והו שגרה תעלו עלי אלארץ קאמה
ואכתר ולה קצבאן כתאר לונהא מאבין אלביאץ אלי אלגברה ולה ורק אכתר טויל ולה
נואר צגיר אחמר וכדי פיסקין ויכלפק מזאגל טואל שביה באלכרוב אלשאמי פי גופה
שי שביה באלצוף ואלפלה תארה יאנסה פי אלדרגה אלתאלתה והי שגרה תקתל אלנאס
ואלאגנאם ואלדואב ואלכלאב ועאמה אלמואשי · ואדא שרב אלאנסאן מנהא מא כד
אנקעפיה הדא אלגאתה קתלהא · ולא מסתעמל מנהא ורקהא ועצירהא ורקהא תנבת
פי נגון אלאודיה עלי אלמיאה ועציר אלורק ינפע מן אלגרב ואלחכה אדא טלי עליה מן
טאהר ופקאחה יעגם · ואן טבך ורקה ונגע מתל אלמרהם עלי אלאוראם אלצלבה
חללהא ואדאבהא · ואדא אכד אנבוב טרף וקצב ללא פוגע טרף אלקציב פי כאר
פחם ואלטרף אלאכר פי אלאנבובה ונגע טרף אלאנבוב אלאכר עלי אלצרס אלדי יכון פיה
אלדוד חתי יתהפת אלדכאן אליה פאנה נאפע לדלך · **אלהיופאריקון** יסמי
באלשאם ענב אלחיה · ויסמי באלרומיה אפאליקון והאוילה
אלמגור אלורק ויסמי באלעגמיה אומלנקילה ואיובה בנבוראלה אי עשבה מקנוע
ובאלברבריה יותאגן · ופי נבאתה שבה ורקהא ורק אלקתא פי אלכלקה ואלקדר והי אכשן
מנהא ולהא קצבאן תשבה קצבאן אלקתא ולהא עירק תשבה ורק אלחנטל בין אליאבסה
ולהא נואר אצפר ישבה נואר קתא אלחמאר ויכון פי אטראף קצבאנהא ענקוד צגיר
יכון פיה חב אחמר פי דאכלה רטובה שבה אלעלקה · שבה דמויה אלנאריגמין
ושגרהא קדר שבר אלמעאתי · ולא מסתעמל מנהא אלחב אלאחמר אלדי פי אלענאקיד
במא פי דאכלה והו אלהיופאריקון · והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה לטיף ידר
אלבול ואלטמת ובדלך ינקי אלכבד ואלאורדה וינפעהן נהש אלורכין ואלמעוס ·
ואדא צמד בה מע ורקה אלרטב אדמל חרק אלנאר וסאיר אלגראחאת · ואדא דר
והו יאבס בעד אן ינעם דקה אנבת אלגראחאת אלמסתרדלה אלעפנה וינבת אל
קרוח אלרטבה אלרדיה · ודכר בלינוס אן אלהיופאריקון פאתה אלאדויה ואלבהאית
ואנפע אלחיאת · ואדא עגן נבאל בדלך מן שגוף אלכמד · ואלבר יריק בדלך אפיון ואן
שית בזר אלשבת · **אלסרנגאן** · והו כוכב אלארץ והי רגלה אלשונים

ואלטף והו שביה בגזר ונפר ואכלהא ככתירהא אחר גרשה גאלינוס אלאכר יכון קדר
אלאבהאם וטעמה פיה שי מן מרארה בחראפה ואלא פיה נפך גיר פיה שקוק תמבק
פיוג אלנסא פאדא כאן איאם אלכריף נבת לה כואר מתל כואר אלזעפראן פי כלקתה
ולכן בלא ורק ולא תמרה ולא בזר · ואלמסתעמל מנהא ערקהא פקט · וגמעהא יונע
והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה מגפף מסכן לוגע אלנקרס ואלמפאצל והו מרכב גיר
מאמון וקד ביננא דלך פי כתאבנא פי אלסמום · וזעם בעצהם אן בדלה וזנה מן ורק
אלתנור וקלב ונצף וזנה מן כור אזרק ·

אלכראפס

והו באלרומיה סאליון והו ארבעה צרוב פמנה בסתאני והו אל מאכול · ומנה צנף יקאל
לה אלמקדוניס בסתאני איצא והו ארק ורקא ואצגר מן אלאול והו יוכל איצא ויקאל לה אל
כראפס אלרומי ובזרהמא גמיעא צגיר אצפר אלי אלסואד ויגתמעאן פי תמיזאן · ומנה
צנף תאלת יסמי אלגבלי יקאל לה כראפס אליונן והו אולה כראפס אלתנור ולה חב אסוד מפרג
ישבה חב אלראזיאנג פי אלג · ומנה צנף ראבע יקאל לה קרה אלעין חשישה תנבת פי אל
מא ראס עסלוג ויסמי באספיקיה כראפס אלמא וורקהא מדור אכצר · פאמא אלכראפס אל
בסתאני פאן פי קותה מרארה וטהור חראפה מא ידל עלי חרארתה פי אול אלדרגה
אלתאלתה ויבסה פי נחו הדא ולדלך צארת ראיחתה כרויח אלבקול אלמאכולה
לגא והו מפתח לסדד אלעצבה פי אלכבד מדר ללבול ואלחיצה קליל אלנפך ולא
סימא בזרה תאצם ללבטן ומן כאצתה אנה ינפכה פמרק אלמפאצל ויגדב אלי אלמעדה
ואלראס ואלאורא לטואת חאדיה פיגבי ולדלך צאר מצדע באצחאב אלצרע אל
מסמי אפיליפסיא והו אלצרע ובאלגמלה אנה פי אלאורא מן קבל אן אלפיג אדא
אנחדרת אלי אלאורא אכתלטת בגדא אלגנין וולדתה בגנה רטובה חאדה עתיקה
מן גנס אלטואעין · ולדלך זעם גאלינוס אן אלמראה אלחאמל אדא אדמנת פי וקת
חמלהא עלי אכל אלכראפס תולד פי בדן אלגנין בער כרוגה מן אלרחם בתור רדיה
וקרוח עפנה ולהדא אלסר דכר גאלינוס כלה גמיע אלאטבא אן ימנעו אלמרצע כ
כלפסה לאן לא יכון אלצבי אחמק צעיף אלעקל והדא מן פעל אלכראפס להנעידה פגול
אלבדן אלי אעצאיה · ועצאר ורק אלכראפס ינפע מן אלחמי אלתי תכון מן אלבלגם אדא שרב
ותלה אומע עצאר ורק אלראזיאנג אלרטב · וקאל דיאסקורידוס אן אלכראפס אדא
עגן באלעסל ושרב מאוה נפע מן נהש אלהואם ומן שרב אלאדויה אלקתאלה · ושרב
אלמרזאנגוש יחלל אלריאח ואלנפך ויהיג אלקי ויעקל אלבטן · ובזר אלספס יחד אל

ﭏבזר אכתר ממא יטלק ﭏבטן ועצארתה יחבס ﭏבטן אכתר מן ורקה ופעל בזרה
פי אדראר ﭏבול ופי גמיע מא דכרנא אקוי מן פעל ורקה ופעל אצלה אקוי מן פעל
ורקה ובזרה. פאמא ﭏכראת ﭏשאמי ﭏמעׄרוף פאנה חאר פי ﭏדרגה ﭏתאלתה יאבס
פי ﭏדרגה ﭏתאניה והו שביה באלכראת לא אנה אשד חראפה ואכתר ראיחה לאן פיה
עפוצה. ואדא שרב בשראב ﭏעסל אדר ﭏטמת ופתח ﭏבול ונפע מן אוגאע ﭏגנבין
ואוגאע ﭏכלי ופתח מהאנה ופתח אמעאץ ﭏעאדה מן ﭏריאח ﭏגליטה וחלל ריאח ﭏמעדה
ﭏכבד וסאיר ﭏבדן. וינפע מדה ﭏבאיה מן ﭏרטובה. פאמא ﭏכראת ﭏנבטי
ﭏמסמי ﭏבורקאלון פחראתה יבסה פי אכר ﭏדרגה ﭏתאלתה לאן קוה קטאעה
ולדלך יזעם נאס מן ﭏאטבא אנה אן וצע עלי מוצע מן ﭏבדן קרחה מוצע מוצע אדא הריק עליה
ואדא אסתעמל באעתדאל קלע ﭏגרב ﭏבתור ויקלע איצא מרץ ﭏאטפאר ויפני
ﭏאוראם ויקלע ﭏתואליל וינפע מן דא ﭏתעלב מריעא פאן תרך עליה קרח ﭏגלד. והו
ﭏכעל כלה בכצוץ פי תמרתה ובזרה יזיד ﭏבול ﭏטמת מחלל לריאח ﭏ נפך נאפע
מן ﭏאסתסקא ואדרור ﭏחמיאת ואוגאע ﭏכלי ﭏמהאנה ויקוי ﭏכבד ﭏרחם ﭏגולג
ﭏצדר ויבלג מא פיהא מחתבסא מן ﭏכימוסאת ﭏרדיה ﭏלזגה וינפע ﭏאוראם ﭏ
מרר ﭏחארה פי ﭏכלי ויחלל ריאח ﭏקולנג. ואדא תחמלתה ﭏמראה אדר ﭏטמת
ואכרג ﭏמשימה ואסקט ﭏאגנה. פאמא ﭏאצל פאנה אדא יבס וסחק ואסתס הינא עקן ק
ולדלך לשגלה יבסה וינפע מן נגע ﭏאסנאן ורב מא פתתהא.

ﭏכראת ﭏמסמי קרה ﭏעין

מזעם ... אן עלמה
כעלס ﭏכראת ﭏברי ומאבה קאיס

ולה אגצאן יעלוהא רטובה לזגה תלצק באליד וורק מסתדיר אכבר מן ורק ﭏנענע
ﭏבסתאני והו אמלס שדיד ﭏכצרה קריב מן כצרה ﭏגרגיר ולדלך סמאה נאס
גרגיר ﭏמא ופי טעמה וראיחתה עטריה תדל עלי חראתה ומן קבל דלך צאר
מולקא לתפתית ﭏחצאה לחצאה ﭏמתולדה פי ﭏכלי מחדר
לדם ﭏטמת מסקטא ללאגנה.

ﭏתלגמונה

הו ﭏפארסיה איצא ﭏ
פלגמון. והו עׄרוק ... שגרה
פי קלרהא ﭏ ...

ואריק ולונהא ... כדרה ... ומדאקתהא חאדה וראיחתה טיבה ויתאבהא מן ﭏ
עין ולה תמרה עלתה ומכלה ולונה כזורה חב ﭏ ... ומכלה ולונה והו חאר
יאבס פי ﭏדרגה ﭏתאלתה ינפע מן ﭏקולנג ﭏנקרס וסאיר ﭏאוגאע ﭏכאינה מן ﭏ

בזר· וזעם בעצהם אן בדלה וזנה מן אלגארמשך ותלתי וזנה סורנג׳אן ותלת וזנה קיטס
מקשר· **אלערטניתא** הו אלדרינה ויסמי עגלגא באפריקיה כבז אלקרוד
ויסמי איצא עגלגא בכור מריס אלפרס ואהל אלשאם
יסמונה אלרמח והו עשב מדוור ישבה אלשלגם פי קדרה ועליה מן כארג קשר אסוד
ולא כלה אצל חאר אלטעם וראיחתה חדידה· ולהדא אלעדק ורק חול אלארץ עלי סאק
ורק מדוור מפרג׳ אגבר בין טעם גלט ויכרג פי אלורק עשלוג עשלוג טויל קדר
עשר אלדראע רקיק בין טעם אצל מסרף פיה שי מן חמרה ופי ראסה כואכה
משרבה חמרה בביאץ· ואלמסתעמל מן הדה אלשגרה עדקהא והו חאר יאבס פי
אלדרגה אלתאלתה נאפע מן לסע אלהואם ומן אלסם אלקאתל אדא שרב באלנבי
מטבוך ויפעמן וגעא ורכזן· ואן אחרק פאכד רמאדה ועגן באלכלתס וטלי עלי
ערק אלנסא נפעה· ואן אחתמלתה אלמראה אלחבלי סקטת· ואדא סחק מע אלכל
וטלי עלי ראס אלתעלב ולחפטה אבראהא· וקד יגבר והו אכתר פיזק מע אלשראב
וילקי פי אלמוצע אלדי נבין פיהא אלחיתאן פתעמי אלחיתאן והסכר·
כף אלתעלב הדא אלנבאת אלמעזוף בכף אלתעלב יסמי באלפארסיה
אלהוכיראן ובאלברבריה ארבנלסאן· ומן אלנאס מן יסמיה
טריעאן והו הלבה ורקאת והו שגרה צגירה תעלו עלי אלארץ קדר שבר תנבת על
סאק ולהא אסאק עסלוג חולה ורק פורקה אכבר ועסלוגהא אצפר ופי ראסה
נוארהא צפרא תהאן ישבה עין אלגנם ועדוק הדה אלשגרה גאפה צגירתאן
ישבהאן כינותי אלצבי אלצגיר פי כל סנה יחלת להא עדקרקיק אבץ כולה ינף
אנבר ונחו דלך פי נבת פי טרפה בצעה אכרי לונהא אבץ פי אלנבאק ואלצפרה ובאלמו
ואחתה מן אלאוליתין והדבל פתלך אלדאבלה תסמי כף אלתעלב ואחאדתה תסמי
אלחיה הכוא אבדא פי כל סנה· וזעם דיאסקורידוס אן אצל הדה אלשגרה שבה
בבצל אלמוסן פי מקדאר תפאחה אצגר אחמר אלטאהר אבץ אלבאטן כביאץ
אלבץ חלו אלטעם· וקד ינבת באמאכן וגבל וגבל· וקד יסתעמל מן הדה אל
שגרה פיהא ויגמע פי חזיראן וראיחתה הלך אלבץ כריחה אלמני ופי טעמה
לזוגה בחרארה ונעמהא חאר רטב· ואדא שרב מנה וזן מתקאלין קוי עלי אל
מבאצעה ויהיג אלשהוה ללגמאע· ואגמע דיאסקורידוס וגאלינוס עלי אן הדין
אלנוע אדא שרב באלשראב קאבץ אסור נפעמן אלפאלג אלדי יעדץ פיה מיל אלראס

אלראס ואלרקבה אלכלף ומן אלהנדואן והו ליס יאכל פי אלנהר · **אלכמאס** ·
והו אלרביון ירקה כזרה וורקה ואגצאנה חאריה יאנבתה פי אל ורגה
אלהאלה יהלך אלנעאס ויניבה ויפתח אלסדד אלתי פי אלכבד אלעארצה מן אלצדר
ואלרטובה ויסכן אלוגע אלחאדה פי אלמעדה מן אלרטובה ואלריאח וידהב באל
נפך ואלקראקיר מן אלמעדה ויזיר אלבול ואלטמת · ומעט בעץ אלאטבא אנה שביה אל
קוה באלכמון ואנה בדל מנה · **אלשילם** הו אלזואן באלערביה והו חב אצגר
צגיר מסתטיל אחמר יאמיה אעבר מן יאתבה ושגרה חשישה
תעלו עלי אלארץ דראעא ואכתר ואקל ולהא ורק כורק אלקמח ינבת עלי מא כאן
קמח וחבה יכון פי גלף מלתצקה באלקצבה נפסהא ואכתר מא ינבת מע זרע אלקמח
פי אלסנין אלנדבה אלכאסדה אלהוא אלקלילה אלמטר והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה יאנס
פי אלדרגה אלתאניה ולה קוה חאדה מסכנה תקרב מן קוה אלאדויה אלחאדה
מלהבה ללחלק יהום ויסכר אדא אכל · וספנה ינפע מן אלכראז ויחללה · ואדא
סחק מע סויק ומר וכנדר וזעפראן ותבכר בה אלנסא פתח ארחאמהן וגלב אל
חבל ואעאן עליה · ואן אסתעמל דהנה וטלי עלי אלקואבי כאן פעלה פיהא אקוי מן
דהן אלחנטה · ואדא טבך בשראב וחבל חמאס ובזר כתאן חלל אלאוראם ואלכנאזיר
ואדא טבך מע קשר אלפגל וחמל עלי אלקרוח אלכניה נקא עפונתהא ·
אלזופא אלרטב יסמי באליונאניה קלטוא והו שי יתעלק באצואף אל
נעאג אלראעיה באלרמינה פיער בנל פי ארמאנבא
פגמע ולונה אצפר אלי אלגברה והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה ילין אלאעצא אלגאסיה
ואלרחם ונכאיכה מא כאן פי אלכבד ואלכליתין ואלמתאנה ואלארנב ואלרחם · ואדא לטך
בה אלרחם אדר אלטמת ואסכן אלולד · ואדא כלט מע שחם אלאוז וקטר פי אלאדן
נפע מן אוגאעהא והו צאלח לאנתהאר אלאשפאר שער אלגפון ואלשפר אלדי פיה
שגרב אלאסול · **אלאכר שישעאן** שגרה דאת גלט תעד פי גלגוה
פי עראר אל אשגאר אלכניהה · וזעם ליסקוריד
ירום אן אלגיר מנה מא כאן לונה חאלא כהפא ואדא קשר כאן לונה אחמר
מאילא אלי לון אלדם ואלי אלפרפיריה מא הו ולה ראיחה טיבה ופי טעמה שי מן מראר
וקוה מסכנה מנקבה · וזעם גאלינוס אנה חאר חאד נאפע ללגראח אלעפנה
ולסילאן אלמדה · ואדא שרב טביכה עקל אלבטן ונקי אלענב וקטע נפת אלדם ונפע

ונפעה אלבול להקוייה אלמתאנה וזעם בעץ אלאטבא אן לה קוה תשבה קוה אלכמר
ואדא סחק וזר עלי אלקרוח אלרטבה אלתי פי אלפם נפעהא · ואדא תמצמץ בטביכה
נפע מן אלקלאע · וזעם בעצהם אן אלעצר אלדי יסמי באלבר שישעאן כאצתה אלנפע
מן אספרכאן אלשנב ובדלה הלתי וזנה זראונד וזנה מן אלאסארון ונצף וזנה מן אל
לירונג · **אלחוחל** הו אלגאגל והו אלבנק אלהנדי והו תמרה אלמסמה עירנין
בוש פי קדרה ולבנה ופיה תשבג ופי טעמה שי מן חראה ושי
יסיר מן מרארה · והאגבה מן אלשין · והו בארד מע אלקבץ מקוי ללאעצא קוה כיפ
אסתעמל אלאחמר · וקד יניס אלפוטל ינפע מן אלאורם אלחארה אלגליטה ובדלה וזנה
ענגל אחמר ונצף וזנה מן ורק אלכזברה אלרטבה · **אלתודרי** שביה בבז
וארביוש · ופיה חמרה לון והו חאר כחראדל אל חריף ויסמי
ארבניון וכאצתה אלזיאדה פי אלמני ואלמעונה עלי אלבאה · ואדא בל במא או
גל פי ברה ונתר פי נגף אלשגן ונפי כל פי אלבוקאת אלמחדרה לקלף אל
טמוסאת אלבנה אלגליטה אלחארה פי אלצדר ואלריה וינפע מן אלאורם אלגלב
אל כאלנה מגע אלן ואלרלאנה אלעפנה אלכאינה פי אלתין ואלאנתיין ובדלה ארא
עדס וזנה מן אלבהמן · **אלמשכטרמשיר** יסמי באלרומיה
בנאטמה ובאלנבטיה יתכדופאן · והי
חשישה תעלו עלי אלארץ שברא ואקל מן דלך וורקהא עניא שביה אנבר ולהא
קצבאן רקאק מן מרבעה כזארה ולהא נואר אצפר עניר ילקיק ויכלפה חב צגיר
אנבר כאמל אללון · ומדאקתהא מרה · והי תסתעמל כלהא בעורקהא וורקהא
ובזרהא והו חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה ומן כאצתה תנקיה אלארחאם ונגע
מא פיהא מן אלרטובאת אלגליטה אלסודאויה · ואדא שרב אנזל אלאגנה אלמיתה
וקד יפעלה אדא אחתמלתה אלמראה או תדכנת בה והו ינפע מאוי ינפעה
אלטחאל · ואדא לטחה אלאנסאן גלבת רמאדי · **אלקתא אלבריני** · אל
מערוף בקתא אלחמאר · הדא אלקתא אלבאנג
קתא אלבסתאני לאנה אגבר כתירא מן אלקתא אלבסתאני ואנבה אלבלנג אלמסמי
וורקה וקצבאנה שביהאן בורק אלקתא אלבסתאני ולה אצל אפיץ כביר והו אם
אלנאת ינבת פי אלכראיב ומואצע רמלה והו פי גמלתה כארג ען טביעה מא
יגהי בה אלא לאנה מן טביעה אלאדויה אלכבירה אלפעל ודלך אנה יקטע אל

נב 57

אלכמונאת אלגליטה ונחו אלמעדה · ואדא שרב מן עצארה אלבלק מקדאר כמסה
קראריט אסהל אלבלגמ׳ ומרה סודא מן גיר אדראר ובאבלן בנקי אלשארב לה ובכתנה
אדא כאן בה אסתסקא וכדלך אדא שרב מן לחא אצלה נזן קיראטין מסחוקא פעל
מהל דלך ונפע מן אלאסתסקא · ועצארה הדא אלנבאת אדא קטר פי אלאדן ואסקט
אוגאעהא · ואצלה אדא תצמד בה מע סויק אלשעיר חלל אלכלס בלגמי עמיר · ואדא
ונעגל אלמיגנאת מע דמוע אלכאס תגלהא · ואדא כנך גאלכל ותצמד בה נפע אלנקרס
ואדא תצמד בה מטבוכא באלכל נפע לוגע אלאסנאן מן אלבלגם · ואדא אסתעמל ינבע״
מסחוקא״ נקא אלבהק ואלגרב אלמתקרח ואלקובא ואלאתאר אלסוד אלעארצה מן גראמה
אלקרוח ואלאוסאך אלכאינה · ועצארה קתא אלחמאר המסתעמל עגד אלחאגה אליה וגל
אסהאל וירד אלעמה ויקתל אלגנין אדא אחתמל · ואדא אסעט בה מע אללבן נפע מן אל
ירקאן אלאסוד ואדהב אלצדאע אלמזמן · ואדא תחנך בה מע אלזית אלעתיק או מע
אלעסל או מע מראר' התור נפעת מנפעה קויה מן אלכנאק · והדן קתא אלחמאר יתכד
מן עצארתה מע אלזית · ומנה מא ירץ מן קתא אלחמאר פינקע פי זית מקדאר מא
יגמרה מרתין ויטבך באלנאר ויחרך פי שמס חארה ויסתעמל בעד אן יצפי ומנה
מא יטבך מע אלזית ואמא חתי ידהב אלמא ויבקי אלזית והו נאפע מן ברד אלגמד אדא
מרך בה וינלב אלפצול מן אלעצל ויכפע מן אלכלף ואלערקאת אלהרגה פיה ונה וינפע
מן אלדוי ואלטנין אלדי יסמע פי אלאדן וידהב בהקל אלסמע אלחאדה מן אלריאח אל
גליטה״

כמלת אלמקאלה אלתאלתה ואלחמד ללה כתירא״ לה אלמגד אלג כן״

אלמקאלה אלראבעה מן כתאב אלמשתמל · עדדהא אחדי וארבעין דוא·

פיהא אלקול פי אלשקאקל · ואלמירבאלאן · ואלמרדנון · ואלקנביאן · ואלנפט · ואל
זרניך · ואלשיטרג · ואלפלפל · ואלכבריה · ואלכנדס · ואלכשאכש אלאסוד · ואלאפיון ·
וחגר אלמאס · ואלכלס · ואלהוס אלבסתאני · ואלנחאס אלמחרק · ואלטאלקון · וזהב
אלכחאם · ואלזנגאר · ואלמראב · ואלשירס · ואליתועאת · ואלמלח · ואלהנכאר · ואל
נשאדר · ואלבורק · ואלבורק אלארמני · ואלשב · ואפואע אלזאג · ואלזיבק · ואלתותיא
ואלאתמד · וחגר אלקימור · ואלבנג · וחגר אלרחב״

// // // // //

אלמקאלה אלראבעה מן כתאב אלאעתמאד · קאל אבו געפר
אחמד אבן

אברהים · אן מערפה כמיה קוה כל ואחד מן אלאדויה אלמשהורה אלתי עליהא
אעתמאד אלטב פי עלאג אלאמראץ גלילה אלמנפעה עטימה אלנפע · וגמאעה משהורה
אלאדויה אלתי קותהא פי אלדרגה אלראבעה מן אגל אנהא מפרטה אלאנחראף ען
מזאג אלאנסאן מפסדה אמא באפראטהא אלחריף אן כאנת חארה ואמא באפראטהא
גמודא אן כאנת בארדה ואד כאן ינבגי פי כתאבנא הדא אלמנסובה לאנבא דלך
אלאמראץ ראינא אן נבלג פיה פי אלתנביה ען אלמוריה להם ולא ראפעה ללצרר
ענהם · פיסתעמל אלנאפע ויתגנב אלמודי אלצאר · ובאללה אסתעין עלי בלוג מא
קויה מן דלך ואיאה אסאל אלמעונה · וקד אתפק אלאפאצל מן אלאואיל עלי אנה
אדא קיל פי שי מן אלאשיא אנה חאר או בארד או רטב או יאבס ואנמא נסב אליה דלך
באלאצאפה אלי בדן אלאנסאן אלצחיח אד כאן אעדל אלמרכבאת מזאגא ואקרבהא
מן אלאעתדאל ולא מהוסכן מן אלכיפיאת אלארבע וקד בינא דלך ביאנא ואצחא
פי כתאבנא פי אלתריאק · פנקול מן אגל מא קדמנא אנה מתי מא וגדנא שיא לם
יותר פי חאסה בדן אלאנסאן מתהלל פאתר פאנה במנזלתה למזאג בדן אלאנסאן
פי אלאעתדאל כגר אלחאסה אלמעלומה פתגרה ותקבלהא באלסוה · ומתי מא
וגדנא שיא קד אתר פי אלחאסה תאתירא מא אלא אן דלך אלתאתיר בלא אלם
ולא אסתכראה אלטביעה עלמנא אנה קד זאל ען נקטה מזאג בדן אלאנסאן
פי אלכיפיה אלתי טהרת מנה בדרגה ואחדה · ומתי מא וגדנא תאתירה קד זאד
ונאפר אלחאסה מנאפרה בינה ואן לם יטהר לה אלם ולא וגע עלמנא אנה קד
זאל ען מזאג בדן אלאנסאן פי אלכיפיה אלתי טהרת מנה בדרגתין · פאן זאד פעלה
קוה וכתרה ואחדתה וגעא ואלמא ונאפר אלחאסה מנאפרה קויה עלמנא
אן אנחראפה ען מזאג בדן אלאנסאן קד צאר אלי אלדרגה אלתאלתה · פאן אפרט
פעלה חתי יפסד מזאג בדן אלאנסאן אמא באפראטה אלחריף אן כאן חארא ואמא
באפראטה גמודא אן כאן בארדא עלמנא אן אנחראפה ען מזאג בדן אלאנסאן קד
אפרט וצאר אלי אלדרגה אלראבעה · ואן לם יכון שי אכבר ולא אעטם מן פסאד
אלמזאג ותטריק אלאגזא ומכן אן ינזל אלפכר ויררכק אלעלם אבין · ען דלך
גמע אלאואיל עלי אלוקוף ענד אלדרגה אלראבעה ואן לם יתכלמוא פי מא בעדהא

ניראנהס קסמוא הדה אלדרג אלארבע ונזלוא להא תלאתה מראתב עליא ווסטי
וספלא פקאלוא אול אלדרגה ואכרהא ווסטהא · וקאלוא קד ימכן אן יכון בין הדה אל
תלאתה מראתב וסאיט יכפי ען אלחס אדראכהא ולדלך אהמל אלעקל דכרהא ולם
יוקע עליהא אסם · ואלקד אתינא עלי מא יליק דכרה פי הדה אלמקאלה אלרגנע
אלתי פי דכר כתאב אלאעתמאד פלנאכד אלאן פי דכר אסמא אלאדויה אלתי הי אלגאיה מן
הדא אלכתאב ומנאפעהא וגל מצארהא אדקד כנא דכרנא מצאר אכתרהא עלי אנפראדהא
מרתבא עלי חרוף אלמעג

381 ... אלסמאים וגלה אלתופיק ·· **אלעאקרקרחא** יסמי באלפרנגיה
פירתרי ... והו אלכונא באל פארסיה · והו
טרכון באלרומיה ואלשערהאן באל הנדיה · והו נבאת לה סאק וורק ואכליל אלשבת
ועקה טוילה אגבע אלאנסאן וראכלה אביץ וכאלגה בין אלסואד ואלגברה והו
מסתעמל · וינבת פי יונאן ואגודה מא כאן מגלובא באל מגרב מן קבל אלאפריקי · וקוותה
קוה חארה מחרקה פי אלדרגה אלראבעה · ידל עלי דלך מדאקתה פאנה ענד אל דוק
יחדד אללסאן בקוה ויגלב בלגמא כתירא · ולדלך יסכן וגע אלאסנאן אלדא עארץ מן
אלברד ואל רטובה אדא סחק וגעל עלי אלמוצע אלדי פיה אלוגע · ואדא עגן בכל ומסך
בה פעל מתל דלך · ואדא תגרגר בה פאנה ינפע אלהואת ואלחלק מן אלבלה · וינפע מן
אסתרכא אללסאן אלעארץ מן אלבלגם · ודכר אלאסכנדר ואיצא אן אלעאקרקרחא אדא
דק ועגן בעסל ושרב מנה נפע מן אלצרע · וזעמוא אן מס אלעאקרקרחא והעליק
ינפע מן אלצרע ורואח אלצביאן · ואדא סחק וכלט בזית ומסח בה אלבדן ואלבדן קבל
אלורד אלחמיאת נפע מן אלנאפץ אלעארץ פיהא · ואדא מסח בה אלבדן אדר
אלערק ונפע מן אלכזאז ואלפאלג אלמזמן אלתי גלב עליהא אלברד ונפע אלפאלג ואסתרכא
אלעצב וסאיר פסאד אלחס ואלבטלאן אלחרכה אלגאבת מן גלבה אלברד עלי אלאבדאן · וזעם
... אנה אדא עלק פי רגלה וגאנב ונגמה מן נגיב אלגבל והו חב אלרמי ·

עטר **אלמימראן** הו בקלה אלכטאטיף · והו ערוק לאכלהא עקד וכארגהא
צפר מלמעה בסואד · ומדאקתהא מרה ודאיחתהא עפנה
תשבה ראיחה אלראמך והו אלמסתעמלה יותא בה מן אלצין · וזעם בעץ אלאטבא
אנה ערוק קדב רקאק תכון באלצין · וקוה הדא אלדוא חאר פי אול אלדרגה אלתאניה
ועצארתה תחד אלבצר והנקי אלרטובה אלגליטה פי אלבצר ותגפפהא · ומן אלנאס מן
יסתעמל אצל הדא אלדוא פי אליירקאן אלכאין מן סדד אלכבד ותסקיה בשראב אפסנתין

מאן מזג נפע מן אוגאע אלמפאצל וסכן צרבאנהא · ואדא ערס אלמוימראן גאלבלג״
מנה אלעריק אלצפר · **אלפרביון** הו אלתאכות והו צמג אנצפר יותא בה
מן ארץ אלמגרב מן סגלמאסה ופאס · והו מפרט אלחדה
ולדלך יעמר אלקוס אלדין יסתכרגונה אליכרוס אלנאס פיגמעונהא ויטרחונהא פי
פאק שנבה תם יגעלונה מן אלבעד פיכרג מנה פי אלכרוש צמג כתיר עלי אלמכאן
ואנה יגעב מן אנה וקד יגלב איצא מנה פי אלארץ בגמאעה מן כדונה · ואלמכתאר
מנה מא כאן צאפיא״ סריעא״ ובחסבה בא מדאק עטיר לאנה אדא לדע אלצמאן
מרה ואחדה ראס לדעה לה והו חאר יאבס פי אלדרגה אלראבעה דוקוה מלטפה
וכאינתה אסהאל אלבלגם אלגליט אלעאריץ פי אלורכין ואלטהר ואלאמעא לא אנה יולד
גמא״ ויבסא״ וסחאגא״ ואדא אדדנא אסתעמאלה אצלחנאה ולפענא צררה באן
נמזג מעה אלמקל אלמסמי אלכור כנער אן בגיר סחקה מע ונלבנה מעהא אלאפנים
בא מעתנו ואלסנבל ואלזאר עוס ואלמליכה ואלאסארון ומא אשבה דלך ולתהניאה
בעד דלך בדהן אלבזר אלחלו ונעגל אלשרבה מנה מא בין דנק קיראטין אלי ארבעה
קראריט · ונוע טיאסקוריודוס אן הדא אלצמג אדא אכתחל בה קוה נאפעה ללמא אל
עאריץ פי אלעין לא אן לדעה להא ידום ולדלך יכלט בא סנבל ואל שיאפאת · ואדא
כלט בדהן אלאשרבה אלמעמולה בא אפאויה נשרב ואפק ערק אלנסא · וקד יואתר
קטור אלעגאם מן ינמק וינבגי אן ינקא אלטהם אליחונאל עגאם מנה אמא בקירוטי
ואמא בעשאיב · ואדא אכד בזיתון וסחק בדקק חנא סחקא״ נעמא תם קטר מנה לסן
יסמע שניאנה כחצת אלמכר קטוראת אזאל דלך · ואן סחק אלפרביון בבעץ אלאגבאן
אלחארה מתל דהן אלכרוע או דהן אלנאר או דהן אלזית אלעתיק וגעל עלי ראס אלתעלב
נפעה · ואן כאן ראס אלתעלב קדימא״ מזמנא״ פיוכד לה פרביון ויעקד קרחה פיגלנג
ויסתקן במראה אלחור תם יעלי בה ראס אלתעלב ·· **אלקטראן** יסתכרג
מן כשבה אלארז יקאל לה אלשפוץ ויסתכרג מן אל צנובר
ויערף בא סום ויסתכרג מן כשב אלערער והו חאר יאבס פי אלדרגה אלראבעה
לא אן מנה לטאפה ומן שאנה אן יעפן אללחם אלרטב בסרעה מן גיר אן יצר
בא אעצא אלגלד · ואנגלק מא כאן מנה תכינא״ יאקיא״ כריה אלראיחה · ואדא
קטר הבהבה בקטראתה עלי חבה גיר מתבדלה · ולבלב טוראת קוה אכאלה
מקטוגה ללאבדאן אלחיה חאפטה ללאבדאן אלמיתה · ולדלך סמאה קום חיאה

חיאה אלמיאה ויחרק אלתיאב ולא יגלבה לאספראג אסכאנה ואלנפיסה והו יקתל אלקמל
ואלצאבאן ומא פי אלבטן מן אלדוד ולא תיאה וחב אלקרע · ואדא קטר מענל פי אלאדן קתל אל
דוד אלתי פיהא · ואדא אחתמלתה אלמראה מן אספל קתל אלאגנה אלאחיא ואכרג אלמיתה ומן
שאנה אן יפסד אלנפסה אדא מסח בה טרף אלדכר ענד אלגמאע · ואדא אסתנשק ראיחתה
פי זמאן אלובא נפע מנה וקד יצלח פי אלאכחאל לחדה אלבצר ויגלו אלביאץ ולא אתר אלגאהר
אלעארץ מן אנכמאל אלקרחה אלריה פי אלעין · וקד יקדח נאפסה אלעין ויכתעמון יטנגא בעד
אלכאין מן אלסמום אלגלינה · ואדא קטר פי אלמוצע מאכול מן אלאסנאן אלבתה אלמן
וימכן אלונע · ואדא תמצמץ בה מנע אלכל פעל מתחלחל · ואדא לטך עלי אלחלק מנע
מן אלכנאק ונפע אלמנתון אלעארץ מן אלרטובאת · ואדא מתקמנה ולטך עלי ראס אל
טפל נפע מנה · ואדא עטי בה מנע מן קרוח אלריה · ואדא אחתקן בה קתל אלדוד אלבלגם
מנה ואלדקיק ואחדר אלגנין · **אנפחה** יסמי באלרומיה נבולא ותאוילה דקן אל
חגר והו צנפאן · ולא מכלוק מנה יכרג מן עין אסוד מנתן אלראיחה
תם ינעקד פיביץ · ואמא גמיעא יסתעמלאן · ואמא בקמן אריץ תבת · והו חאר פי
אלרגה אלראבעה לוקוה נארבה ללנאר והו נאפע ללהוא אלדי פי אלעין ולא ביאץ · ואדא
אכתחל ואשתם ותרכן בה כאן יצלח לאוגאע כמא אלתי יערץ פיהא אלאכתנאק · ואדא
הוכן בה מן כאן בה ערע · ואדא שרב מנה נגד באלסכר וכמר אלר אלטמת ונפע מן אל ערע
מנע אלמזמן ומן אלרבו ועסר אלנפס ונקץ אלהואס ועקר אלנסא ואוגאע אלגנב · ואדא
שרב בגלאב אלעסל מנעקד · ואדא נטע עלי אסן אלמוגע סכן ונפעה · ויעס בריגור
אן אלטעם אלאציץ ולא אסוד כאנהמא אלתחליל ולא אראנבה ובלהמא הלהי ווזנה
מן אלגלסאן והלתי וזנה מן חב אלינובר ווזנה מן עמנג אלנאעור ·· **אזרנך** ·
ינבאן אצפר ואחמר וכלאהמא חאר פי אלדרגה אלראבעה נגר אן
אלאחמר אלטף ואקלחרא וחדה · ואגוד אלאצפר מא כאן יצאיחא וכאן לונה מבהא
בלון אלדהב ואנת יצאיחב ותתקשר וכאנהא מרכבה בעצהא עלי בעץ · פאמא
אלאחמר ינבגי אן יכתאר מנה מא כאן משבע אלחמרה וכאן מפתת וכאן נקיא · וזעם
ארסטאטאליס אנה אדא כלס אחדהן מן אלנוען מן אלזרניך חתי יציר תם סבך אלנחאס
אלאחמר ולקי מנה שי מן אלצרק ביצה וחסנה וחסן מכסרה ולהב בר ואיותא מנקנה
ודכר ויאסקורידוס אן אלזרניך אלאחמר אדא כלס באלראתנג אנגא כאן אלהעלב · ואדא
כלס באלזפת קלע אלאהאר אלזי אלעארצה פי אלאטפאר · ואדא כלס באלזפת נפע

מן אלקמל. ואלאכתחאל בדהן אלורד ואפק אלבתור ואלבואסיר אלנאבתה פי אלמקעד
ואדא דק ודלך אינפר ונעל פי אללבן לם תקע עליה דבאבה אלמאהה. ואן סחק
ודלך אחמר ועגן בעצארה בנג אכתר ועמל מנה חתת אלאבדן בעד אן ינתף מנה
אלשער פאנה לא ינבת אבדא.. **אלשיטרג** הו קשר עריק אלעלאב והו 387
יחרק אחראקא והי שגירה בא לרומיה בינה ואלאסלה
דאת ורק ואגצאן תעלק יבאנהא עלי אלארץ מקדאר אלדראע והי חמר מעופה
כוארה רקאק וורקהא אכתר שי אלכרה תבין ואסעה שי ויכון מא ילי אל
קציב מנה רקיקא ולהא ערק עליהא קשר אחמר שי אלסואד ואלאכלה איצר. ואל
מסתעמל מנהא קשר ערוקהא והו חאר פי אלדרגה אלראבעה מלטף ללאכלאט
אלגליטה גלא גדא. וקאל דיאסקורידוס אן קוה ורקהא חארה מקרחה ולדלך
יעמל מנהא צמאד לערק אלנסא פאנה ידלע אלגלד רקא נאעמא ואנלבי באימול
אלחמאם וידע עליה רקע סאעה. וכדלך איצא ידלע אלטחאל. ואדא לטך
בה אלגרב אלמתקרח קלעה. ואדא אכד אלשיטרג פיק וכלל במוכל צפיק ונגן
בכל כמר ולטך בה אלגדרה ויתרך עליה הו סאעאת.. **אלחלחל** הו נבאת
ינבת באלרץ אלהנד לה אצל שביה באצול אלנרגס ויכון הכב
פי אצולה גלאף גלילא שבהא באלנביד והו אלדאר פלפל אדא כאן בהלה אל 388
חאל. הו יכרג פי גלופה ואלכלכלה חב צגיר מתל חב אלגאורשיר. פאדא אנתהי
נצגה צאר כשגר פי גופה חב מסתדיר והו אלפלפל. פמנה מא ינבת והו בעד גץ
חגרמי גיר כאמל אלנצג. ומא ינבת כאן לונה אבץ ומנתה אמלס ומכלה
מדחרג מסתדיר והו אלפלפל אלאבץ. ומא בקי מנה בעד כמאל נצגה כאן לונה
אסוד ואשד חראפה ואקוי חראפה ואלאבץ אקל חראפה ואשד קבצא לאנה
רכו גץ גיר כאמל אלנצג ולהדה אלנצה נעלם אלאואיל אלאבץ פימא כאן מן אל
אדויה אלמקויה לאיק אכתר. ונעלם אלפלפל אלאסוד פימא כאן מן אלאדויה
ללהלגה ואלתקטיע אכתר לאן אלאבץ יסכן פי אול אלדרגה אלראבעה
ויגפף פי אכרהא ואלאסוד יסכן פי וסט אלדרגה אלראבעה ויגפף פי אולהא וקיל
גמיעא יהצמאן פי עלאג כל שי יגבגי תסכינה חתי אנה ידכל פי עלאג אלסעאל
ועלל אלכבד וברד אלמעדה ווגע אלאעצאב ועלל אלרחאם. ואדא אסתעמל פי אל
אמרבה ואלמעגונאת כטעמן אלסעאל אלמתקאדם אלעארץ מן אלרטובאת

רטובאת אלגליטה וינקי מא פי אלמעדה ואלערוק ויכ׳ מן אלבלגם אללזג ותחלל אלריאח
ואלאמגאץ אלתי מתולדה פי אלבטן ואדר אלבול · ואדא תחנך בה אלפלפל מע אלעסל ונפע
אלכנאק ואדא שרב מע ורק אלגאר אלטרי נפע מן אלמגץ · פאדא מזג מע אלזפת קלע אל
בלגם · ואדא אסתעמל פי אלאכחאל נפע מן אלכימוס אלגליט אלמתולד לאגלאס אלבצר
ואדא אכתחלת בה אלמראה בעד אלגמאע מנע מן אלחבל · ואדא שרב או תמסח בה מן
כארג מע אלדהן נפע מן אלנאפץ ואלארתעאש אלעארץ מן אלחמי אלדוריה ·

אלכבריה

יסמי באלסריאניה כבריתא · והו ארבעה צרוב · פמנה אחמר ואסוד
ואצפר ואביץ והו חגר רכו מן גואהר אלארץ · ואלמעדני מנה אגבר
אלאסוד ואלמחרוק מנה אסוד והו פי אלגמלה מסכן פי אלדרגה אלראבעה · וזכר
ארסטטאליס אן אלכבריה אלאחמר אנמא כאן אלטלב אסרג כמא יסרג אלנאר חתי יצי מא
חולה פאדא אכד מן מעדנה לם יצב לה הדה אלכאציה ונבעמן דא אלדרע אדא אסתגעו
בה ומן דא אלספאה ואלעקיקה ותדכל פי אנעמאל אלדהב כתירא ויחמר אלנאר גרמ—
ויצבגה · ואמא אלאצפר פהו יסגד אלאגסאם אלחמר וכלהא המעל לדלך · ומן אכד מן אל
כבריה שיא תם אכד אלדהב אלאחמר אלנקי מן אלאכלאט יצרב אלדהב חתי ירק וקבה
שליה תם תלקי עלי אלדהב שיא מן אלכבריה תם תחמיה פי אלנאר ואכרגה וסבכה
ותחכה כמא יסחק אלזגאג · פאן לונה יצי אלנאר ונטרח עליה שי מן חגר אלבורק לנטע
דהבא כמא כאן · וזעם דיאסקורידוס אנה יחלל וינצג אלסעאל ויכרג אלקיח אלדי פי אל
צדר סריעא · ואדא געל פי ביצה ושרב או תדכן בה נפע מן אלרבו · ואדא תדכנת בה
אלמראה טרחת אלגנין · ואדא כלט בראתינג אזאל קובא אלגרב אלמתקרח ואלקובא ואל
אתאר אלביץ אלעארצה פי אלאטפאר · ואדא תלטך בה מע אלכל קלע אלגרב אלמתקרח
ואלבהק · ואדא כלט מע אלראתינג אברא לסעה אלעקרב · ואדא דק שונזה אלאנג
באלכבריה תנאתר מנהא אלאטראג · ואן בכר אלורד אלאחמר באלכבריה ביצה · פאן
אכדת אן תרדה אחמרא פאטרחה פי אלמא · פאן בכר אלתוב אלאחמר ואלאצפר
באלכבריה פאנה ידהב בצבגה · ואן אכד מן אלזיתבזאן ומן אלכבריה גז פסחק ודלך
ואלזק עלי ובע אלורסן פאנה יזילה · ואן סחק בכל נית וטלי בה דא אלתעלב נפעה
ואדא כלט באלנטרון ודלך בה אלבדן סכן אלחכה אלעארצה פיה · וקד יעלק ללזכאם
ואלנזלה · ואדא דר עלי אלבדן קטע אלערק · ואדא לטך עלי אלנקרס מע אלנטרון
ואלמא נפע מנה · וקד ינפע אדא תדכן בה מן אלנזלה וקד יקטע אלרעאף · ואדא כלט

386

בה עמל ואל כמר ולטף עלי מעדה אלאבראן אבראה ויגעד ארסטאטאליס פי כתאב אל
אחגאר אן אלכברית יכון פי עיון תגרי מנהא אלמא אלחאר ויצאב פי דלך אלמא
ראיחה אלכברית ומן אנתמס פי הדה אלעיון אימא לא יכון בבדנה או בתר לאנה יכון נאפע
מעתדלא אבדא אל מיאה כלהא ואל אוראם ואלגרב ואל חכה ועצה אלסבאע ואל חמיאת אל
טוילה אלתי תכון מן אלמרה אלסודא וינפע אלנקרס ואלאורמה בגמע אלאמראץ ואל לבנאת
לא תחמלן מן כתרה אלרטובה פי ארחאמהן ואלכברית איצא יגמע אנפאס אלאחגאר
כלהא מע אלנאר אכרגתהא חתי לא יבקי מנהא שי · **אלכנדס** הו אלכנדס והו בל 385
רומיה אלבורוס · והו עוד לאכלה אנתהר ואנעק אסוד ושגריתה
יקאל אנהא שגרה אלכנגר אלמסמי אלקנאריה אנבתה אלעיק בבאגין וחמרה · ואל
מסתעמל מנהא אלעוד יגמע פי יונה והו חאר יאבס פי אלדרגה אלראבעה חדיד
אלטעם · ואדא סחק ונפך פי אלאנף יקיג אלעטאס ואדא שרב בבקדר מא יגדב
אלבלגם ויגלב אלמיאה ואל בול · וכמיתה קטעה אלבלגם ואל מרה אלסודא אלגליטה ויחלל
אלריאח אלעארצה פי אלראס · ואדא אסתעמל בה אן שם נקא אל דמאג · ואדא כאן אל
ולד מיתא פי אלבטן לתלאתה אשהר או ארבעה פיסחק אלכנדס ויעגן בלא עסל
ויתכד מנה פתילה פאנהא תלקיה ואדא עלס אלכנדס גאל בלה כרגב אסול ·
אלכשכאש אלאסוד · באדר פי אל דרגה אלראבעה יאבס פי וסטהא 386
ואל אכתאר מנה יולד מן אלסבאת מא יסתגרק
אל חרארה אלגריזיה ויטפי כנרהא · ומן אגל דלך אנמא אוגל עלי אנה יגאר למן אל
טעת חרארתה אלגריזיה ונלב עלי מזאג קלבה חרארה עריזה מהלאת אבחאב חמי
דק ונירהם · ויגר אידא למן קד אסתלט עליה עקלה מן אגל אן רטובה דמאגה אל
גריזיה קד נפת וקארבת אלפנא וחרארה דמאגה קד אערת אלי גאיה אלינעף · פלא
יומן אן יכבר הם אל דמאג ויכמד קוה אל חרארה אלגריזיה ויהלך אל אנסאן מן קרב ·
וקד ידק בזר אל כשכאש אל אסוד דקא נאעמא ויסקי בשראב ראסהא אלבטן ויסק
לאן אל רטובה אל מזמנה מן אל ראס · וקד יכלט בלא מא ותצמד בה אל גבהה ואלצדגין
ללסהר · **אלחמון** · הו לבן אלכשכאש אל אסוד · ודכר ויאסקוריראס אנה
יסתכרג עלי הדא אל מתאל · והו אן יבצע אלכשכאש אל כאמל . אל
אנעקאד פי אל אוקאת אלתי תסקט עליה אלנדא פל אמגאר פי שק ראס אלכשכאש
שקא לא ינפד אל קשר פתנאקה פיסיל אללבן אלי דאכל אלכשכאש ולא ימכן אכדה

אכבר הס יעני חב אלכשכאש מן כל גאנב שרבא וכון אנהדאוה מן אלשק אלדי
פי ראס אלכשכאשה וינתהי אלי אסתפלהא עלי אסתקאמה ולא יכון ינבגי אלשרט וימר
אלבן באלאנבע ויגמע פי צדפה · פאדא גמע מא יכרג לך מן אלבן פאנתטר וקתא
קלילא אלי אן יכרג לך שי אכר פתעאוד גמעה הכדא לך פי אליום מראת מא דאם יכרג
לך מנה שי פי אליום אלתאני או אלתאלת גמעה · תם תאכד מא גמעת מן אלבל והנירה פי
צלאיה ויסחק עליה דאימא פי אליום מראת חתי ימכן תקריצה ותנשיפה פי אלטר
ושבה לדלך מן אלעמל · ואגוד אלאפיון מא כאן כתיפא דזינא אמלס אלכסר צאפי
בראקא אלי אלחמרה מאהו ואדא נגע פי אלשמס דאב ואדא אלקי פי אלסראג אסרג
ולם יכון וקודה באלמנגלס · ואדא כאנת ראיחתה קויה · ומן אלנאס מן יגשה
מנאצרה אלכם אלברי או מא לבן אלכם אלברי פאן לה שיא יסירא מן קוה לבן אלכשכאש
אלאסוד לאנה אינצא פעלא מנה כתירא ולמא בינהמא מן אלמשאבהה פי אלראיחה
ואללון ואליסיר מן אלקוה וגעס כתיר מן אלאטבא אן מנה יסתכרג אלאפיון · ואגוד הדא
אלקול ליאסקורידוס וקד אן אלאפיון אלדי יגש בעצארה אלכם או לבנה אדא דיף כאנת
ראיחתה צעיפה וכאן תמנא פי אלשמס · וקד יגש איצא בעצארה שיאף מאמיתא
או צמג עדבי ואלדי יגש בשיאף מאמיתא אדא דיף בלמא כאן פי ראיחתה שיא
שביה בראיחה אלזעפראן ואלדי יגש באלצמג אלערבי יכון צאפיא בראקא צעיף אלקוה
וקוה אלאפיון אלנדר פי אלגאיה אלראבעה · פאדא אכד מנה פי מקדאר חבה אלכרסנה
כדר אלחאסה ומנעהא מן אלתם באלאוגאע ומכן אלסעאל ואלרקד ונפע מן אלסעאל ואל
אסהאל אלמזמן · ואדא אכד מנה שי כתיר נום נומא תקילא באלאסתגראק · ואדא
עמלת מנה פתילה ואחתמלת מן אספל גלבת נומא מעתדלא וקד דכרנא פי כתאבנא
פי אלסמום אנה אן שרב מנה מקדארא כתירא אסתגרק נגר אלחראדה אלגריזיה
ואכמדהא מן קרב ועאנה פי מן צעפת חרארתה אלגריזיה וגלב עלי מזאגה
חרארה עריצה […] מן אכתלט עליה עקלה כמא בינא פי דכרנא אלכשכאש אל
אסוד ואן אכד מן אלאפיון שי יסיר וכלט בדהן נרד ומסח עלי אלגבין ואלאצדאג
סכן אלצדאע אלעארץ אלמתולד אלפלים מן אלנואזל ואלרטובאת ואן כלט בדהן ורד
ושי מן זעפראן יסיר מן מר אחמר וקטר פי אלאדן סכן אוגאעהא · ואן עגן בכלנגאל
מנה עלא נפע מן אלורם אלמנגרף באלחמרה · ואן כלט בלבן ושי מן זעפראן ועמל
מנה לבוף סכן אוגאע אלנקרס אלחאר אלמזי · ואדא עגן אלאפיון געל בכל […] מן רבם

אדני מן

מנה ומן דהנה וכלף מן קשר ערוק אליברוח או עצארה אליברוח או קשר ערוק אלבנג
אי דלך אמכן
אחד מן אלנאס

חג'ר אלמאס

אן ואדי אלדי יכון פיה אלמאס ואלדי לם יצל אליה
מן קבל אלאסכנדר והו באלמשרק באקצי
כראסאן והו אלחג'ר אלמסמי אלמאס יקרב מן אלנשאדר אלצאפי מנה · וכבר גרמה
נגאום אן טבעה אלברד ואליבס פי אלדרגה אלראבעה · ופיה כצוציאת אתחהמא אלא
ילבק בג'סם מן אלאג'סאם אלמנטרקה אלא השמה ואן אלח בה עלי דלך אלג'סם מן אלאג'סאם
כסרה ופלקה ואדהב בכורה יפעל דלך בקוה גריזיה וכצוציה טביעתה ואיה גלובה
באלכסר ואלהמס ומחק אלנפס ללאחג'אר כלהא אלא אגעל סחיקה עלי אסראף אל
חדיד ויהקב בה גמיע אלאחג'אר מן אלדר ואליאקות ואלזברג'ד וכל אלאחג'אר אלמסתב
רנה אלמתצלבה · ואן אכלת חבה מן הדה אלחג'ר ואליאקות תחיד כאמיל בעלך
רומי ואדבל דלך אלי אלתמאה אלחאלה פי אלמתאנה או פי מג'רי אלבול פתכסר פיה
פתתת אלחבה אלמאס אלחצאה אלמתולדה פי אלמתאנה הס הדא אלחג'ר אלדי
לא יקוי עליה אלאחג'אר כלהא אלא אלרצאץ מנה נמס מן אלאג'סאם פיה רכאוה ודיר
והו אלאסרב והו קשר אלנחאס אלרצאץ כאן מהלכא ללמאס פכסרה וסחקה ··

אלכלס 383

הו אלג'יר באלערביה והו אלנורה והו חאר יאבס פי אלדרגה אלראבעה
ויקוי מתחכקה מלינה מלדעה · ואלדי יעמל מן אלרכאם יקום עלי
סאיר אלכלס ואלא כלסא באלנאס ואלחיה כאן דוא מגבראל לבורס ומדמלא ללקרוח
ואלכלס אלחיה אלדי לם יניבה מא אקוי מן אלכלס אלחיה אלדי אצאבה מא · ואלא
גמעגין אלכלס ואלזרניך ג'זר סמא קאתלא פאן שרב מן מאיהמא אסחג אלאמעא
וקטעהא לאנהא ותקרב אלמתאנה ועדד מן דלך אלנס ואלכרב ואלתקטיע · ואן
טלית אלנסאמהמא מגמושין עלי נמס כל חיואן חלק שעה אלשער ואן אטיל
תרכה סלך אלגלד ואנכא אללחם · ואלנורה אדא כלס משהא מגר אלרגל. סור אל
אג'סאם ודא כלסות בדהן אלזית אלחמה כל גרח וכל קטע ואדא שרדהה
עלי אלתקאב אלאוג'ע ואקוקהא אלחמתה חתי לא ינפד מנה שיא· נג'

אלקוס אלנחאס 382

חאר יאבס פי אלדרגה אלראבעה וכלדך יסכן אלג'נג'
קויא פתר בדלך אלמתרוכין וולד מראראא אינפר
חארא לראעא יכון אלא סורא בסרעה והו נאפע למן כאן מזאגה בלגמיא וינפע
אלאבצאן אלמעכה עלי אלנקוע פי אלפאג · והו מנגף ללמעה מפתח אלסדד מתלל

62

אלאסנאן · ואדא דק אלבזר ודק נאעמא והו מכמר בה מע אלשראב ואמסך אלנקרס ואלכתי
אלורמה ואלתוי אלורמה פי אלכתפים · וקד יכלט בצארה אלורק ואלקצבאן ואלבזר בה
שיאפאת אלמסכנה ללאוגאע אלעין פיסכנה ויסכנהא · וקד יואפק פי לאן אלרטובה
אלחאדה אלסאילה אליהא ואוגאע אלאדן ואוגאע אלארחאם · ואדא כלט בה דקיק ואל
סויק ואכל אלאוראם אלחאדה אלעארצה פי אלעין · אדא טרח בזר אלבנג גמל בדלה אפיון ·

אלכרדל

386 חאר יאבס פי וסט אלדרגה אלראבעה · ומן כאצתה אלתחליל ללרטובאת
אלראס ואלמעדה והו נאפע ללמשאיך אלדי פיה תקל מן אלרטובה והו יגדב
ללבלגם אלנאס · ואדא תגרגר בה אלראס מחלול בשראב אלתוס נפע מן אלנסיאן
ומן אלדא אלעארץ ללדמאג פי מוכר אלראס אלדי יקאל לה לשירגס · ואדא הגמר בה
אבראדא אלעלב · ואדא ינגד והגיגר בה נקא רטובאת אלדמאג · ואדא דק וקרב מן אל ריע
מנכרין חרך אלעטאס ואנבה אלמצרועין ואלנסא אלואתי יערץ להן אלאכתנאק מן
וגע אלארחאם · וזעם אבקראטו אן אלכרדל ילין אלבטן ולא ידר אלבול · ואדא דק ועגן
בכל מא ועגן באלכל ולטך בה אלגרב אלמתקרח ואלבהור ואלקובא נפע מן דלך · ואדא דק
וגבב בכל מא וכלט באלעסל ואכתחל בה נפע מן גשאוה אלבצר וכשונה אלאגפאן · ואדא
טבך באלתין ותגרגר בה אלגלד · יאן יחמר ואפק עיר אלנסא · ופי אלגמלה אנה נאפע
לגמיע אלאוגאע אלחאדתה מן אלבלגם ולכלך ונע מזמן ואלמרה אלסודא אלחאדתה מן
אחתראק אלבלגם ולכלך ונע מזמן אדא אדרנא אן נגדב שיא מן עמק אלבדן אלי טאהרה ·

אלחרף

384 הו אלמערוף בחב אלרשאד ואהל אלחגאז יסמונה אלתפאריכון ערצ׳ון
ארבין · פמנה אחמר ואבץ אלמסמי באליקס והו חאר יאבס פי אול
אלדרגה אלראבעה ולדלך צאר שביהא באלכרדל פי אכתר אפעאלה ויחלל עלל לכב
לדעה ללמעדה ואפסאדה להא ואנדארה הצ׳מהא · ואלגלט למא פי אלצדר ואלריה
מן אלבלגם אלגליט · ואדא שרב מנה בעד סחקה בלא מא אלחאר נזל כמסה דראהם
אסהל אלטביעה וחלל אלריאח ואלעארצה פי אלמעא ורפע מן וגע אלקולנג אלבארד
אלסבב · פאן שרב מקלוא עקל אלטביעה ולא סימא אדא לם יסחק ואן חמץ
נבעג אלאשרבה אלחאבסה ללבטן מכנע אסהאל אלשריך מן אלרטובה ...
אלזחיר וסחוג אלאמעא אלספלי אלעארצה מן אלברד · וכדא אבקי ... אן אלחרף יסכן
ויקטע ויחלל רטובה בלגמיה גיצה אלי אלמהאנה · ואדא ... אכלך יחלה שי
כהירא תבטור אלבול · וזעם דיאסקורידוס אן אלחרף ילין אלבטן ... אלדוד וחב אל

קרע ויחלל אלאוראם אלמוחה ויקתל אלאגנה ויחרך שהוה אלגמאע. ואדא חמל עלי אל
קרוח אלעפנה נקאהא. ואדא שרב נפע מן לסע אלהואם ונהשהא. ואדא דכן בה
מוצע טרד מנה אלהואם. ואדא גסל בה אלראס נקאה מן אלאוסאך ואלרטובאת אל
לזגה ומנעה מן תסאקט אלשער. ואדא סחק ושרב נפע מן אלברץ ואדא לטך עליה
בכל ועלי אלבהק אלאביץ נפע מן דלך. ואדא סחק מע ורס אלכמאפיף ועלי בה
עלי אלותד ניה. ואדא כלט בסויק ועגן בכל וחמל עלי אלאוראם חללהא. ואן
חמל עלי ערק אלנסא אלעאדץ מן אלבלגם סכן ובעה. ואדא הצמד בה בלא מאו אל
מלח אכתר אלדמאמיל. פאמא אלחף אלאבין פאפצלה מא כאן באלאג ולבזורה
חראפה ואסכאן ותקטיע. ואדא אחתקן בה אסהל דמא. ואדא שרב אדרא אל
טמת וקתל אלאגנה ועגר אלדבילה אלבאטנה. **אלנחאם** פי טבעה
חאר יאבס חאד גדא. ולכלך יעס גרסעאסים אן מן אכד
אניה מן אלנחאם לטעאמה אן לשראבה אכר לך מגרה שדידה פי טבעה
ורבמא אעתרא מן יתכד מנה אלאניה וירים פיהא אלאכל ואלשרב אסקאם לא
דוא להא ולא שפא מתל דא אלטחאל ודא אלאסד ואלסרטאן וגבע אלכבד ואל
ופסאד אלמזאג ולא סימא מן אכל פיהא מן אלחמוצאת ומרב פיהא אלשראב
ואלחלאוה ומן אכל או שרב ממא ילבת פי אואני אלנחאם לילה כאן אמר נגאר
עלי מן אכלה ושרבה ואסרע לבהלכה. ואן קרב אלי אנאה אלנחאם שי מן אלסמן
טריה וממלוחה אכלנה ראיחה עגיבה מן אלנתן ונירה פיה כעמיה פס ומן
עאלגם עלי סמך מעשוי בחראדתה תם אראד אן יתכד מנה פס לם יגרק לך ניל נחאם
ולך מס יקתל רמיכא. ואדא אכד מן אלנחאם שיא מן אלעמק צלב ויגאר
פיה תכסיר. ואדא אכל מן אלנחאם שי ומן אלזנג ונסבק פי מוצע ואחד
ונורח עליהא שי מן חנר אלבורק ונרח בחרארתהא פי אלמא כיגא לונה לא
ינכר מן גיד אלדהב. פאדא אגנו מן אלנאר אמוה. **אלנחאם אלמחרק** 383
יסמי באלרומיה אלקלקנת והו חאר פי אלדרגה
אלראבעה חריף קבאץ ינקי אלקרוח וילמלהא וינבת נמאוה אלעין וינקץ אל
לחם אלזאיד וימנע אלקרחה אלכביתה מן אלאנתשאר פי אלבדן. ואדא נפך
אלנחאם אלמחרק פאן דוי הארא ולך אנה יכתם אלקרוח וקד יפעל דלך
קבל אן ינכל ולא סימא פי אלאבראן אלגמפיה. פאמא פי אלאבדאן אלנאעמה

נעומה אלכבד פלא תנבסט כתיר מן גירה ואנפע· ומעס ויאסקורידוס אנה ינפע מתר
מא ינפע אלאקלימיא באן יבלל מאוה ארבע מראת פי אלנהאר ולא אן יעטן עלי אלמא
ישיא מן וסך **אלטאליקון** מן גנס אלנחאס נחאס אלאולין אלקוא עליה אלאדויה
אלחאדה חתי חדה פי כאציתה פהו אן גרח בה חיואן וכאן
אלדם אתר בה מיתה מפרטה· ומן אחמד אלטאליקון הו נחאס פי מא לם יקרב
לך אלמא ראבה· ואן גמע מנה סנאניר לינשר אלסמך ועלק בדבשין אלסמך לם יגיב
אלחות אלקבלין מנה· ואן עמס חכך אלחות וצאר קדר אלסנאניר ולא יגיב אן יפבל
אלקבאין למא פי אלטאליקון מן חדתה ומבאלגה אלמסאלי פיה· ומן עמל מן אלטאליקון
מקאשא הם תקבב בה שערא מן אי אלגסד כאן ואלמן נהתה מראראׄ לם יכן בלך אל
שער **זהר אלנחאס** קאבלייה תקבץ אלנחאס אלאיר אלדי פי כנון אלאנף ואל
מקעדה ויגלא פלק נאכמר אחהב אלבצר· ומא כאן מן זהר אל
נחאס אפין ופתקו ונקי פי מכסכה פי אלאדן וכען מן אלנחאס אלמזמן· ויגלא כלגן בה
עמל והתחכך בה חכלא אנאס אלבהאה ואלכנארב והו אלטף מן אלנחאס אלמחרק ומן קשר
אלנחאס· **אלזנגאר** יסתכרג מן אלנחאס ולא יצר באלבבל והלך אן יוכר אלנחאס ואל
עפרי פי גרבאן עתאיק ויעלק פי אנוק פיה אלכל ולא תבגמס אלנפוי
פי אלכל פי כרג לה זנגאר אכיר לא אנה פי כל עשרה איאם תכרג אלעתאיק ויגבר מן אלנחאס
עליהא מן אלזנגאר· וקד יסתקים לך אן תעמל אלזנגאר מן אלסחאלה ויסתקים אן תעמל
מן אלצפאיח אלמהבלה מן אלנחאס אד ארנא עלי אלסחאלה או עלי אלעתאיק כלהלתה מראת
או ארבע מראת פי אליום או חרכת פי אליום מרה ולם תזל תפעל בהא דלך אלי אן תסתח
ותציר זנגארא· וקד יעמל אלזנגאר עפצא מן אלזנגאר מן בול צבי יסחק עלי צלאיה
מהבלה מן אלנחאס יערבון בה אלדהב ותהבד אלצלאיה ופהרהא מן נחאס אחמר
ויקטר עליהא קטרה מן כל וקטרה מן לבן אמראה וקטרה מן עסל ניר מדבן
תם יסחק דלך פי אלצלאיה בלא פהר חתי יכתר וימנד· פאדא כחלה מנה אלעין אחד אלבצר
ויגלו אלגשאוה ויקטע אלביאץ· וקוה גמיע אנואע אלזנגאר אלחאדה ואליבס פי אלדרגה אל
ראבעה· ומדאקתה חריפה והו יבדד ויחלל אלנחאס אלדן ואלנפסי· והו נאפע ללמנון אלתי
קד גרבת ויהב באלסלאק ואלאחתראק וידע אלגפאן אלא אסתרכא עצבהא אלא אלנא
מע אלאדויה אלתי תנפע אלעין· פאמא מפרדא פלא יכתחל בה לחדתה· ודכר גאלינוס
עלאים אן פיה סמא אדא שרב לאנה יקטע אלכבד פי מסכהא ויצר באלמעדה· וקד

ג'יר אן
נחס

זעם דיאסקורידוס אן אלכנדר ינפע אלאחדאר פי אלשען ען אכלאמה אלקרוח ואדא
כלט באלעסל ואכתחל בה חלל אלגשא אלעארץ פי אלעין ובעד אן יכתחל בה ינבגי
אן תכמד אלעין באספנגה מבלולה במא סכן · ומן אגל חראדה אלכנדר יגיר
יקרע אלקרוח · ואן כלט מנה שי יסיר מע לבן ורד ועמל מנה מראהם כאן דוא נאפע
בלא לדע ולא אלם · ואדא כלט באלעסל נקא אלקרוח אלוסכה ואלכואתיר אלגאמיה
ואדא כלט באלאסן ועמל מנה פתאיל אדמלת גשא אלכואתיר ואנתפאכהא ·

אלמרחב

מנה אלברי ומנה אלבסתאני · ואלברי חאר יאבס פי אלדרגה אל
ראבעה · ואלבסתאני חאר יאבס פי אלדרגה אלתאלתה · וקמא
מחללאן מלטפאן אלמני מדראן באלבול ואלטמת פי אלמעדה מן אלריאח אלגליט
אדא שרב באלעסל באלסכנגבין מנפפאן ללמני קאטעאן לשהוה אלגמאע למן
יכתהמא ולדלך קד רופע אן אלמראב ידי ללבסל פי מא יבתהמום מן אלכהה ואלגבני
ואלאיגנאב ולים נכדי ללאסתמרא ולא לדרור אלבול · והו מן אופק אלאשיא ללאמעא
אלספלי לאנה יחלל ריאחהא ונפכהא והלגהא מע תוחיההא מן אלרטובאת אלגליט
אללזגה · ואדא טבך מע אלטבת ושרב טביכה סכן אלאמגאץ אלערצי
מן אלריאח אלגליטה ואלרטובאת אללזגה · ואדא טבך באלזית ואחתקן בה חלל אל
נפך אלמרתבך פי מעא אלקולנג · ואדא שרב מטבוכה באלזית אכרג אלדוד וחב אל
קרע מן אלבטן · ואדא טבך באלשראב חתי ינתצף ושרב טביכה נפע מן אלנפח
אלבחרי · ואדא כלט באלראזיאנג ואלעסל ואכתחל בה נפע מן אגלאם אלבצר ומן
ומן אבתדא נזול אלמא פי אלעין · וקאל דיאסקורידוס אן אלמראב כלה חריף לא
מא נבת מנה אלי גאנב שגר אלתין פאנה אקל חראפה ואצלח ללאכל פאן אכל אלמלך
אדרא בולוא טמת וקאם מקאם אלאדויה אלקתאלה ואסהל הואם אדא אכל בל אל
סמום ויגלא אלמני ויחד אלבצר ויהב בראיחה אלתום ואלבצל מן אלפם אדא מצגה
מן אכלהמא · ואדא כלאת שגרתה באלשב אליאמאני ואלעסל ועמל מנהמא לעוק
נפע מן אלקואבי ונקאהא ואדא כלטת עצארתה באלנטרון ואגעל עלי אלקואבי ואלגלל
ואלבהק אלאסוד אברתהא · פאמא ימנע אלמראב אלבסתאני פאן עצארתה מלאפה פי
עלה אלחר ולבנה אגמר אלי אלכנורה מר אלטעם וראיחתה ראיחה אלמראב וקד
יסתעמל והו חאר פי אלדרגה אלתאלתה יאבס פי אלדרגה אלתאניה · ומן מנאפעה
אנה נאפע ללריאח מחלל ללרטובאת אלבלגמיה אלכאינה פי אלמעדה אדא

איצא אסתעמל בעד מנה אלריק אלתי בלאמה · פאמא בזר אלסדאב פאנה אדא שרב
באלסכנגבין או במרק נשעם מן אלפואק אלערץ מן אלברד ואלרטובאת · ואדא סחק
וגבל פי אלאנף קטע אלרעאף וגמלה אלקול אן אלסדאב אלברי פי גמיע מא דכרנאה קבל
אקוי לא אנה אחד ולדלך צאר אלאכתאר יקתל · ואדא סחק קשור אלסדאב אלבסתאני סחקא
נאעמא וגלי בה מוצע דא אלתעלב אזאלה · פאן כאן דא אלתעלב עתיקא פעצארה אל
סדאב אלבסתאני ואלכלק יכלט מעה אלשמע ויגעל עלי אלמוצע ולא יגסל בגילה פאנה
ינבת אלשער · ואדא עדם אנסאן אלסדאב געל בדל וזן דרהם מנה וזן דרהם ונצף
סכבינג אנדהאבה או וזן דרהם מן אלסדאב נפעה · **אלעדס** הו אלמלבר
והאמליק אלנברי אלאנדלסיה ויסמי באלפריאניק נלנאריק
והו שגר צגיר וכביר פלבירק פיה אלקאמה או אלנבח ולה כאס וקצבאן חמר
מלמעה בניאן ולה גמה מן ורק פי כום קצבאנה ולהא נואר צגיר אחמר אלי אלמגן
יפקע ויכלפה מזאוד צגאר פיהא חב צגיר מהלל פי קדרק אחמר אללון · ולה
ערוק עליהא קשר אחמר ודאכלהא אביץ מנהא גלאט ורקאק · ואלמסתעמל מן
הדה אלשגרה ערוקהא וליס קצבאנהא וקד הנאת עמנא באלמגרב פי ארץ נאגה
ופי ענפולה ופי סקליה · ואלעדס חאר יאבס ואצעה אסהאל אלמרה אלסודא ו—
כימוסאת אלבלגמיה ואלמא אלאצפר ואלבלגם לא אנה מכרב מהגע ואלאכתאר מנה
יקתל וינבגי אן יכלט מעה אלמאורד ואלכתירא ויערב במא אלעסל או עציר אלענב ולכ
לא יסתסקי עצארתה או לבנה פאנמא ינבגי אן יסתכרג פי עשאן וגמיע אלאדויה אל
מסהלה מן אלאנואר ואלחשאיש אנמא יגב אסתכראגהא פי הדא אלזמאן קבל
טלוע אלשמס ופי וקת מגיב אלשמס או קבל אלנואר פהו אגוד להא · וינבגי אן
יגמע מא כאן מן אלאדויה כתיר אלאגצאן אגצאנה ובזר ואפר אלאס פיה ויגמע אלזהר קבל
קבל מקוטע ויגמע אלתמר והו כינה ויגמע אלבקל אדא אבתדא פי אלנפאף קבל
אן יתסאקט וכל מא גמע מן חשיש או לבן או לחא או ורק או בזר פאנמא יגפף פי אל
טל · **אליתועה** הו נבאת יקאל לה סבעה אצנאף · ואשהרהא צנף
מערוף באלדכר ויקאל לה חאראניאס ומן אלנאס מן סמאה
בנתעום לה ורק נדר כורק אלכתמי מזגב וקצבאן וסאק מעקדה שהב ונמר
ישבה קצבאן שגר אלקנן · ועלו הדה אלשגרה עלי אלארץ קדר דראעין או נחוהא
ולהא נואר מדוור קליל אלתמרה ישבה נואר אלבלבאב ואלגלנגין כאלי ונ—

אנואע אלקצבאן גמה מן קצבאן רקאק שביה בקצבאן אלארז וקצבאן ממלוה
מן לבן חאד ותנבת פי אלארץ אלמחגארה ואלרמלאת ובקרב אלבחר וקד תנבת ענד
באפריקיה פי אלמסאתל· ולבן אליתועאת יאבס פי אלדרגה אלראבעה ויכון גמפכראג
הכדא והו אן תעמד אלי שגרתה פתקטע לוסק קצבאנהא פי עמאן תם תחלב אלקצב
פי אנא ותמילכוס אלקצבאן אלא קטעת פי אלאנא פיקטר מנה מא כאן מן לבן תם
תתבע כדלך אלקצבאן כלהא ותתרך כדלך פי אנאיך חתי ינשף ותובם ויסתעמל
ללאסהאל ודלך אנה יסהל אלבלגם ואלמרה ויקיא אלקי· וזעם דיאסקורידוס אן מן אל
נאס מן יאכד דקיק אלכרסנה ויקטר מנה עלי אלתין תלתה קטראת עלי כל תינה
ויגפפה ומא ינף רפעה ולא ינבגי אן יסתכתר פי וקת הבוב אלריאח· וינבגי למן יסתב
רנה אן לא יכבס ידה אלי עינה ויתקדם פי מסח ידיה בשחם מדאב או בזית מע שרנב
וכאינה אלונג· והו אדא שרב חבא אטלק אלבטן פלדלך ינבגי אן יחבב ואן יגבל·
אלחב במוס או בעסל מנזוע אלרגוה תם ישרב· ואן אכד מן אלתין אלדי יקטר עליה
אללבן אתנין או תלאתה פאנה מקדאר כאפי למא יחתאג אליה מן אלאסהאל ואמא
אלבדן קויא מחתמלא· והדא אללבן אדא אכד חליתא וכלט באלזית ותלבך בה פי אל
שמס חלק אלשער ויגיר אלשער אלנאבת נעד רקיקא אשקרא פאן דהנת בה אלשער
מראראא אסקטה אלבתה ויכון אלמוצע אקרע אגרד ובהדה אלקוה יקלע אלתאליל
ואלקרוח אלמתהלה וגמיע אנואע אלנגר ואללחם אלזאיד אלחאדת ענד אלאצפאר וגיר
אלקואבי ואנואע אלאכלה ואלגרב אלאסוד וקלע קשור אלבאסור· וינבגי אן יסתעמל
פי וקת מואפק בוזן מואפק וקד יגעל פי תקב אלאצראס אלעאריה מן גמה אלאכל
פיסכן וגעהא ואן כרס נטק אנגא אלאלהה אחרקה ולדלך ינבגי אן תחול דלך
אלמוצע באלשמע למסך מא יקטר מן אללבן· והו אדא כתב אעלא בכל מכן וגע
אלאסנאן ולא סימא אלאסנאן אלמאכולה יבריהא סריעא· פאמא אלורק או אלבזר
פתפעל הדה אלאפעאל פעלא צעיפא· ומן אלנאס מן יכלט ורק אליתועאת פי אל
מואק ואלמיאקע ופיקלא ממא יכון אלסמך אולמא יגד דאיתה פמות ויטפו
פוק אלמא· ומן אליתועאת צנף אכר מעגוף באלאבנה וקד יסמי באליוקנס לה
ורק תשבה בורק אלאס אלא אנה אכבר מנה והו ורק מנתן חאד אלראיחה
משוך ולהא שיאן הכיב מן אלאצל עולהא נחו מן שבר ולה תמר יאתי בהא פי כל
סנה שבה באלבנק ילדע אלמאן לדמא יסירא וינבת פי אמאכן חשנה ובה לבן הדא

היא אלגף ואלצלב וורקה ותמרה שביה בקוה אלגף אלי קבלה לאן אלגף אלאור
עריר אלהיג ללקי ומא בקי מן אלגף אליתנוע פאנהא תפעל מא דכרנא לאן קותה
ואתהק. ואדא עדמת כלהא ואחתיג אליהא געל בדלהא הלאה ורקאה וזנה אלארסא ונה
יזנה מן אלסנבל אלמסמי אלכרי. צרוב כתירה ואנואעה מכתלפה פמנה

אלמלח

אלסבכי ולונה אביץ והו מלח אלעגין אלמסתעמל פי אלאגדיה ומנה
אלמלח אלאנדראני והו אלמלח אלטברזד והו מלח מן קריה יקאל להא אנדר באלשאם
ולונה אביץ שדיד אלביאץ ולה בריק וקד יוגד באטראבלוס וקד אתפק אלאטבא אן
מא כאן מן אלמלח מן אלמעאדן אפצל ממא יכון מן גיר אלמעאדן וזעמוא אן אלדי יכון
מן אלמעאדן אנה אלאנדראני. ואלמכתאר מן אלסבכי מא לם יכון פיה חגאריה וכאן מתגאנס
אגזא. פאמא אלמעדני פאפצלה מא כאן גיר מתחגר וכאן לונה אביץ נקיא
ובסמה כתיפא מתשאקק מתפרקא. ומנה אלמלח אלהנדי והו אחמר מלמע בסואד
צלב. ומנה אלמלח אלנפטי והו אסוד צלב יותא בה מן נפט. ודכר ארסטאטאליס אן
מן אלמלח מא יכון פי אלאבאר ופי תלך אלאבאר מלח יכרג מן שגר פי בעץ אלאראצי
יכרג פאמא אלנפטי כלון אלנפט מנה ויבקי כדלך אלמא פאדא אצאבה אלהוא
תחגר ויציר מלחא והו אלמלח אלנפטי ואלמכתאר מנה מא קרב אלי סואד ופי ראיחתה
מן ראיחה אלנפט. ויצנע מלח פי אלגמלה אלחראיק ואליבס ויגאב בעץ אלמלח
אחמר מן בעץ והו יצלח אגסאם אלנאס ואטעמתהם וכלמא יכלטה פהו יצלחה חתי
אלדהב ואלפצה ולדלך אנה יזיד פי צפרה אלדהב ופי ביאץ אלפצה וינפע אלגסאד

מן אלדם ויחלל ויגלו ויריב אלרטובאת אלגוהריה ויכתפהא ויצלחהא וימנע מן עפונה
ופסאדהא ואדא צב חמל עלי אלקרוח אלכביתה נקא פסאדהא וצדידהא ומנעהא מן
אלאנתשאר. ואדא כלט באלזית ומסח בה אלאעצא אדהב באלאעיא אלעארץ להא מן
אלתעב. ואדא עמל מנה לעוק באלזופא ואלכל מנע אלנמלה ואלחמרה מן אן תסעי ואן
עמל מנה צמאד מע סויק אלשעיר אלמחרק נפע מן אלקלאע ואסתרכא אללהאה
ואדא כלט באלעסל ותחנך בה סכן ורם אללנאתין ואללהאה ואדא כלט בדהן אלורד ואל
כל ומסח בה אלבדן באלקרב מן אלנאר ואלחמאם ונצר עליה חתי יערק סכן אלחכה
אלעארצה פי אלבדן מן אלרטובאת אלעפנה ומנע מן אלקואבי ואלגרב אלמתקרח וגיר
אלמתקרח. ואדא עמל מנה צמאד מע בזר אלכתאן נפע מן לסע אלעקארב. ואן
עמל מנה צמאד באלפודנג ואלזופא ואלעסל נפע מן נהש אלאפאעי אלמקרן. ואדא

אכתחלת בה קלע אלנאס אלזאיד פי אלעין ויחק אלטפרה · ואדא כלט בכחל וקטר פי אל
אדן סכן וגעהא · ואדא כלט בכמר עתיק וחמל עלי אלדמאמיל לינהא ואכלהא · ואדא
כלט בזית וחמל עלי חרק אלנאר מנעה מן אן יתנפט · ואמא אלמלח אלאנדראני פאנה
מסהל ללבלגם אסהאלא יסירא והו אנפע מן מלח אלעין · ואלמלח אלהנדי מסהל
ללבלגם ואלסודא ואלכימוסאת אלמתחלבה ויסרע אחדאר אלאדויה מן אלמעדה
ואמא אלמלח אלנפטי פהו אחד ואיבס מן אלמלח אלאנדראני ומן פעלה אנה יגלו
ויחלל וידהב בלא אכלא אלערק פי אלנאס ויקטע אלנאס אלזאיד פי אלאגפאן וידהב
באלטפרה וינפע מן אלחכה וידר אלבול וינפע מן אלאסתסקא אדא חמל עלי אלבטן מן
כארג ויבקי אלעפונה ויקטע בלגם אלאכלאט · **אלתנכאר** מלח יוגד פיה טעם
אלבורק וישובה שי יסיר מן מרארה · והו חאר יאבס לטיף
ינפע מן אכלא אלאספנג ואלאטראס ויקלע אלודהא ויסכן ערבאנהא ויגלוהא · וילכן אן
לה גלא ויסתעמלה אלצאגה אכתר מן נרהס וללך אנה יעין עלי סבך אלדהב אדי
כאן מגוה אלהגבר · **אלנשאדר** הו מלח אבין ואחמר יסתכרג מן מעאדן
חגא יגלב מא פי מרארתה מעתה חדידה גדא יותא בה מן
כראסאן והו חאר יאבס פי אלדרגה אלראבעה גלא מלטף ללבלגם נפאע · וכאיתה
אנתהאב אלאשיא מן עמקהא אלי עלוהא ויבטל עלוקהא כמא ינטל ראכלהא · ואעס
אדסנוא עלאים אן שה לזונא כתירה פמנה אלמנכב באלסואד ונגדה ופיאן ומנה
אלאגבר ואלאביץ אלצאפי אלדי יקרב מן טבע אלבלור והו אפצלהא ואכלהא פי אלגמלה
והו כאפע מן אלבהאק אלסאקטה מן אלרטובה · ואעס בכינגלם אן אלנשאדר יריב
ויקק וילטף ובלה אלא עגס נזנה עב ומנה מלח אנדראני · **אלבורק ·** 384
ינכף · פמנה אלבורק אלארמיני יותא בה מן ארמיניה ונגד
מא יכון מנה מא כאן כפיפא גדא לא יתפאית סריעא אלתפתת לינה מתלא לכן
אלפרפרי שביהא באלזבד לרטא · ומנה יגף אכר יקאל לה אלנטרון ומראקתה
בין אלמלוחה יותאבק מן אלמואגה · פמנה אבץ ואחמר ישבה אלמלח אלמנתני
ומראקתה בין אלמלוחה ואלחמוצה · ואלבורק יריב אלאגסאם כלהא וילינהא
ללסנך ויסרע אנחלאלהא סריעא ומתי אנחל אלבורק חלא רקיקא חתי יציר
מא חארא וינטפיך בעין אלאגבאר ואנעט מכתק פיה חל אלחגר בלא נאר חתי
יציר לכן אלחגר מנחלא ונאגא · והו חאר יאבס גלא ינחל וסך אלגמר ולכלך ינפלן

ינבלון בה פי אלחמאמאת להחליל ונלאיה ונבלה ללוסך וליס אנמא ינבל אלוסך
פקט לכנה ינקי אלחכה אלעארצה פי סטח אלבדן אדא כלט באלכל לאנה יחלל אלרטוב
באת אלגלידיה אלמולדה ללחכה ויקטעהא ויפתחהא · ואדא סחק ודר עלי אלעגד אל
גליט ארקה ואדאבה והו מכטע בהחליט עצב אלמעדה ולא אנזאל צהא ואחדאת אל
נפי ואלקי נמיעא ומן כאנהה איצא אנה אדא כלט באלאדויה אלמסהלה אן יעככה
עלי אלאסקאל ויסרע אחדרהא ען אלמעדה · וכדי אדמטאעלים אנה ינפע אלנבס
אלגב ויקלעה מן אלמעדה אדא כלט בבעץ אלאדויה וילין אלטביעה בחדה אלטעם
אלדי פיה כמא יסהל אלמלח באלמלוחה · ואדא אחכד פי אלחקן אטלק אלטביעה לאנה
יחלל מא פי אלאמעא הליטא · וקד יכלט בבעץ אלאדהאן ויתמסח בה לנאפץ אלחמיאת
אלאכוה באדואר קבל וקת אכדהא ויכון נאקלב מן אלנאר · ואלבורק אלארמיני אדא עלב
בה אלגמר מן כאלץ כלהן אלבאבונג עלק · ואן אכד בורק פעדב בכל כמר והנבור בה
נפע ללעלק אלדי ינמהר אלחלק · וזעם גאליכוס אנה אן אכד כמלון וסחק באלכל ואל
להן סחקא נאעמא וכחל בה אלעין אזאל מנהא אלביאץ · ואדא נפל אלקוב ואלאחמר ואל
אגבר באלבורק ואלמא אמנלי הס באלמאגנן קטעה וניזה · ואדא כלט באלמא ואלנמר
וקטר פי אלאדאן אבראהא מן אלריח אלעארצה פיהא ומן אלטני ואלרטובה אלסאילה
מנהא · ואדא כלט באלכל וקטר פיהא נקאא וסכהא · ואדא כלט באלאס אלחמאר
באחסאל כביר אברא עצוה אלכלב · ואדא כלט בצמג אלבנס פתח אפואה אלמגלול
ואדא אכתחל בה מע אלעסל אחד אלבצר · ואדא שרב באלכל מע אלמא נפע מן מגרה
אלפטר אלקתאל · וללבנגרון פעל אלבורק ינסל אלגמאס מן אלוסך ויצפי וגוההא ויחסנ
והו נאפע לארחאם אלתואתי פי ארחאמהן רטובאת וינשפהא ויקויהא אדא אחתמלכה
וזעם בלינוס אן בדל אלבורק אדא עדם וזנה ונצפה מן אלמלח ·
3.82 אלשב
אן אנואעה כתירה ואלואנה מכתלפה ומעאדנה איצא כתירה אלא
אלדי יסתעמל מן הדה אלאנואע פי אלטב אלדי יתשקק והו אלשב אלימאני אלדי יעני
אלמקור והו אלמצרי ואלתאלת אלדי יקאל לה אלקלא ואגוד הדה אלתלאתה אלדי יקאל לה
אלמשקק · ואלמכתאר מן הדה אלצנף מא כאן חליהא אביצא שדיד אלביאץ שדיד אל
חמוצה ואלקבץ · פאמא אלצנף מן אלשב אלדי יקאל לה אלמסתדיר פיסתעמל מנה
מא כאן שביהא באלתותיא לונה אלי אלביאץ יקבץ קבצא קויא מעשי מן רטובה מע
דהניה וליס פיה שי מן אלחגארה והו סריע אלתפתית · פאמא אלצנף אלדי יקאל לה אל

רטב ינבגי אן יכתאר מנה מא כאן טריא שביהא באלגבן מתסאוי אלאגזא כל
אגזאיה רטבה ליס פיה חגארה̈ ויפוח מנה ראיחה̈ טריה̈ · ואנמא אכתיר ללשב הדא
אלצנף לאנה ישב אלאנסאן וינקיה ויצפיה · וקד יחלל אלאוראם פי אכתר אלבדן ויגבגהסי
ללהיב וימנע אלבתור ויחמר אלבדן · וקוה̈ הדה אלאצנאף אלתי דכרנא מסכנה̈ פי
אלדרגה̈ אלראבעה קאבצה̈ תגלו גשאוה̈ אלבצר ותדיב אללחם אלזאיד פי אלגפון ומא
מא יזיד מן אללחם פי אלגראח וימנע אלקרוח אלכבותה מן אלאנתשאר ויקטע
גמיע אלדם וימרא אלתה · ואדא כלט באלעסל נפע אלקלאע והו נאפע לורם אללהאה̈
ואללהאה̈ ואלנגאנג ואלפם · ואדא יגי מנה שי פי פם אלאחליל קבל אלגמאע כאן
נאפעא ללטמת וקטע אלחבל וקד יכון אלגפן · ואדא כלט באלנטרון חשישה
ברשיאן ראוירא נפעת מן אלנהר ומן סילאן אלמואד מן אלאדן · ואדא טבכת בגרף
אלכרס או באלעסל נפעת אלגרב אלמתקרח · ואדא כלטת באלמא וצב עלי אלחכה̈
ואלאתאר אלבין אלעארצה̈ פי אלאטפאר ואלדאחס ואלשקאק אלעארץ מן אלברד
נפעת מנהא · ואדא כלטת בדרדי אלכל מע גזר יסאויהא מן אלעפץ נפעת מן אל
אכלה̈ · ואדא לטכת בהא אלאבט אלמריחה̈ קטעת ראיחתהא · ואלקלקנת שב
אלעצפור ושב אלאסאכפה הו אלחבר והו קלקדיס פי מא זעם תיאדון ··

אלנוע אלזאג

אלזאג צנוף · פמנה אלקלקטאר והו אלקלקנת אחמר והו אל
זאג אלעראקי והו אחמר לכן אצפר יקאל לה אלגמירה ויקאל
לה זאג אלאסאכפה והו אצפר מן אלזאג אלאחמר וטעמה קאבץ חאר חריף יקטע אלדם אן
ינבגי אן יכתאר מנה מא כאן לונה שביהא בלון אלנחאס וכאן עמר אלתפתית ולם תכן
פיה חגארה̈ ולם יכן עתיקא וכאן שטואיה מסתטילה̈ לה בריק · ומן אלזאג צנף יקאל
לה אלטורי יותא בה מן טוריא מן ארץ אלשאם אסוד פי אלצפרה̈ ומדקתה תשבה
מדאקה̈ אלקלקטאר פאן אנת אכלבת מנה · ולא מכתאר מנה אדא כאן צפר אצפר
סוירא וכאן פיה דקאק כגאן קאבצא והמא פי אלמדאק ואלמסגאמי עגיד מתפקא
פאמא מא כאן יציל אלקדאה̈ מתל אלזאג פאנה גמ אבר סוי אלעתי וזעם דיאסקורידס
לום אן יונד אינא במיר ובקברס · ומן אלזאג צנף תאלת יקאל לה אלקלקדיס והו
קלקנת ולונה אכדר מתל אלזאג והו אקוי ואשד חראר̈ה מן קוי אלצנפין יותא בה
מן קברס והו אלזאג אלרומי · ולא מכתאר מנה מא כאן לונה לון אלזנגאר וכאן רזינא
כתיפא נקיא טריא · וקוה̈ אצנאף אלזאג מסכנה פי אלדרגה̈ אלראבעה מיבסה̈

383

מי בסה · ואלקלקטאר לה קוה קאבצ̇ה מסכנה מחרקה תנקי אלעין ואלמאקי וקד יצלח
ללחמרה ואלנמלה · ואדא כלט במא אלכראת קטע אלרעאף ונזף אלדם מן אלרחם ואדא
אסתעמל יאבסא נפע מן אוראם אללתה אלכאינה ואלקרוח אלכביתה אלעסרה פיהא
ומן ורם אלבנאיב · ואדא אחרק וסחק ואכתחל בה מע עסל נפע מן גלט אלגפון וכשונתהא
וזעם גאלינוס אן אלקלקטאר לה קוה קאבצ̇ה חריפה ולדלך אנה יחרק אללחם ויער פיה
קשורא אמא אלקשור אלכאינה מן אלמכאוי פאדא אחרק הדא אלדוא צ̇עפת חראפתה
ואשתדת יבוסתה ויקרב מן קבוצ̇תה עני יסיר · וזעם דיאסקורידוס אן אלקלקטאר
יכון אחראקה עלי הדה אלצפה יוכד ויוצ̇ע עלי כזף גדיד ויער אלכזף עלי גמר פיכון
מקדאר אלחרק אמא אדא כאן אלקלקטאר כתיר אלרטובה קל אלא יגף פיה כלאמא
ויכון קד גף גפאפא באלגא · ואמא אדא לם יכן פיה רטובה כתירה פלא אן יתגיר לונה
ויחמר פאדא תגיר לונה ובאצ̇ונה ויצאר שביהא בלון אלמגרה ינבגי אן ירפע ען אלנאר
וקד אמר איצ̇א אן יוצ̇ע עלי אלגמר וינפך עליה חתי ילתהב ויצפר או יוצ̇ע עלי כזף
ויער אלכזף עלי גמר ויחרך דאימא חתי יחמר ויתגיר לונה · וחרק אלסורי מתל חרק אל
קלקטאר · ואלסורי קד יכוי וינפע אלאוראם אדא דר פי אלמואצ̇ע אלמתאכלה מנהא
ויעד אלאוראם ואלאסנאן אלמתחרכה · ויחרק אלקלקנת איצ̇א כמא יחרק אלקלקטאר
וזכר דיאסקורידוס אן אלקלקנת לה קוה קאבצ̇ה מסכנה מחרקה · ואדא אבתלע מנה
מקדאר דרהם או לעק בעסל קתל אלדוד אלמתולדה פי אלבטן אלתי יקאל להא חב אלקרע
ואדא שרב באלמא חל אלמני ונפע מן מצ̇רה אלפטר אלקתאל · וזעם ארסטאטאליס
אן אלקלקטאר ואלסורי ואלקלקדיס כלהא תסוד אלאגסאם ותזיד אלאחמר חמרה
ותסוד אלאבין ואלטפהא אלקלקטאר ואגלטהא אלסורי והי כלהא תקטע אלדם אלסאיל
מן אלבדן מן אלכראחאת ואלרעאף גיר אנהא תסוד אפואה אלכראחאת ותפסד אלעצב ··

אלזיבק

382 באלפארסיה והו אלזאוק באלעבריה והו יסמי אלפצ̇ה אלדאיבה
נארי · ותאבה מן אלאנדלס מן מעדן והו מן גנס אלפצ̇ה לולא אנה
דכלת עליה אפאת פי מעדנה והו יצפו לונה רטב פי הקבצ̇ה חין פינפסד מתדאכלה
אגזאוה בעצ̇הא פי בעץ̇ והו יחמל אגסאד אלאחגאר כלהא אלא אלדהב פאנה יגוץ̇ פיה
וטבעה אלחרארה אלמפרטה ואלרטובה וקיל אן חרארתה ורטובתה צאר מתלה פי
קתל אלאואני וקתל אלקרדאן אלתי תתעלק באלחיואן · ג̇ · ואן כלט אלזיבק באלמרדאסנג
ואלכל ואלזית ונטלי בה אלראס וסאיר אלבדן אדא עמה אלקמל קתלה · והדא אלזיבק

אדא אלקי מכלוטא פי טעאמה מע אלמרדאסנג ואלכל ועלי עלי אלנאר ואלחכה ונפעג
וזעם דיאסקורידוס אנה אדא שרב קתל בהקלק פאנה יאכלמא ילקי מן אלאשיא אלבגמ
בהקלה · ואדא אינאב חרא אלנאר אנחל ונאר לכאנה רטובא מנחלא וכאן נסמה אבין
ומן דלך מן אלזיבק אדא טמק אלנאר אפלנה ואחרה אסקאמא כליה גדא מן דלך צפיה
אלשן וראב אלסמע ואל רעשה וההך אלאשיא ובכר אלפס ויבס אלדמאג · ומוצעי
פיה לכאן אלזיבק הרב מנה אלחיאת ואל עקארב וגלא אלהואם ומן אכאס פיהא קלב
דכאן אלזיבק ·

אלתותיא

באלהנדיה ובאלסריאניה אלטוטיא והו אלטוטיא 383
והו הלאתה · אקסאם פמנה אלמעדני והו חגר לונה אחמר אל
לון באכר אלמדאק נאעם ומעאדנה עלי סואחל בחר אלהנד ואלסנד ואנואעה אל
אבין אלדיראק אלכאפור כאן עליק מלחא · ומנה צנף יקאל לה אלתותיא והו חגר
אכצר מתקב יותא בה מן בחר אלצין · ומנה תותיא אלמחמולי יכון באלשאס ונגרי
קיה ובהנעם ובאלאנדלס והו חגר אבין מלמע מרכב הקיל ובה יצבג אלנחאס
אלאחמר חתי יכון אצפר · וקוה אלתותיא קאבצה מגפפה תמלא אלקרוח לחמא
ותגלו אלרטובה אלתי פי אלעין · ואדא גסל אלתותיא הגפה מן גיר אלס ויכחל מנע אל
שיאפיאת אלנאפעה לרמד אלעין ואלשיאפאת אלתי תגלי אלנכך ואלקרוח אלכאינה פיהא
וזכר דיאסקורידוס אן גסל אלתותיא יכון הכדא יגעל פי כרקה לא ציקה גדא ולא
מתכלכלה ותדלא אלגרה פי מא אלמטר פי אנאנה ותחרך פי אלמא פמא כאן מן אל
תותיא רקיקא לטיפא כלצת כרגת פי אלמא ומא כאן מנה גליטא קד שאבה וסך בקי
פי אלגרה תסיהרך אלמא חתי יסתקר פאדא אסתקר צב אלתותיא ·

m Medurna

...אבי געפר אחמד אבן אבראהים אבן

(אבי כאלד אלמערוף באבן אלגזאר

...יקול פי אלורד · ואל בנפסג · ואל אפסנתין · ואל אהלילג אלאצפר ·
ואלהלילג אלכאבלי · ואל בליג ואלאמלג · ואלכשות · ואלקאקלה
אלצארקין · ואלגאפת ואלנעמאן ואלכיאר שנבר ואלתרונגבין · ואללאדן ·
ואלקאקלה · ושגרה אלסוס · ואלחצץ · ואלביאזהרג · ואלדהב · ואלפצה · ולסאן אלתור ·
ואלאשנה · ואלדרנב ואלסנבל אלהנדי · ואלסנבל אלרומי · ואלפו · ואלכהרבא · ואל
סנדרוס · ואלשאהשרם · ואלבאדרנגויה · ואלוסמה · ואלחנא · ואלאשקאקיל ·
ואל סרו ואלעוסג · וכזברה אלביר · ואלחרחנוס · ואכליל אלמלך ∴ ואל זגאג · ואלאנזרות ·
ואלדלב · ואלאסטוכדוס · ואלאס · ולסאן אלעצאפיר · ואל פצפצה · ואלשאהתרג ·
ואפוה · ואלמכיתה · ואלמיעה · ואלאקאקיא · וחגארה אלדם · וחגר אליאקות · ואל
שכאעה · ואלבאדאורד · ואלדרדאר · ואללבלאב ואלעליק · ואלאס · ואלעקיק ·
ואל נילג · ואל עקנובא · ואלטרכשקון · ואלסכונג · ואלבארמשך · וחגר אלגזע ·
וחגר אלסבג · ואלטין ארמיני · ואלטין אלמכתום · ואלמגרה ·· ח

De simplicibus Medicamentis libri quatuor Ab Gapheris Aben ([illegible])

Ioannis Alberti Widmestadij.